



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Retain front cover  
when bound.

57

LXIV и LXXVIII



1880—1881

СТЕФАНИТЪ  
И  
ИХНИЛАТЪ.

---

МОСКВА.  
Въ Синодальной Типографіи.  
1881.

243

085

v. 64 & 78

1880/81

## ПРЕДИСЛОВІЕ.

Въ 1877—1878 г., подъ №№: XVI и XXVII, Обществомъ древней письменности изданъ славянскій переводъ Стефанита и Ихнилата по одному изъ русскихъ списковъ позднѣйшаго времени. Посредствомъ этого изданія Общество имѣло въ виду познакомить читателей съ названнымъ памятникомъ въ томъ видѣ и составѣ, въ какомъ онъ былъ въ обращеніи въ Россіи, въ XVII и въ началѣ XVIII столѣтія. Въ настоящее время Общество предлагаетъ на судъ публики изданіе того же памятника по спискамъ древнѣйшимъ, которые для позднѣйшихъ списковъ служили первоначальнымъ источникомъ, какъ у насъ въ Россіи, такъ и въ славянскихъ земляхъ. Въ основаніе этого послѣдняго изданія положены слѣдующіе списки.

1) Сербскій списокъ, входящій въ составъ рукописи Московскаго Публичнаго Музея, XV в., № 1472, принадлежавшей прежде извѣстному нашему путешественнику и собирателю древностей, П. И. Севастьянову. Описаніе этой рукописи, вывезенной собирателемъ съ Аона, см. въ Отчетѣ Моск. Публ. и Рум. Музеевъ за 1873—1875 г. (Москва, 1877 г.), стр. 9—10. Текстъ нашего памятника занимаетъ въ ней лл. 128—198. Снимокъ съ 1-й страницы текста см. въ Приложеніи, на Табл. I.

2) Сербскій же, къ сожалѣнію, неполный списокъ, XIII—XIV в., находящійся также въ Московскомъ Публичномъ Музеѣ, подъ № 1736. Писанъ на пергаменѣ, въ 4-ку, на 14 л., нѣсколькими полууставными почерками, изъ которыхъ иные переходятъ въ скоропись. Два изъ этихъ почерковъ см. въ сним-

О. л. д. П. 1881 г. LXXVII.

кахъ на Табл. II и III. Этотъ списокъ прежде принадлежалъ другому нашему извѣстному путешественнику и филологу, В. И. Григоровичу, которымъ вывезенъ изъ Аѳонскаго Хиландарскаго монастыря. Болѣе подробное описаніе названнаго списка см. въ Отч. Моск. Публ. и Рум. Музеевъ за 1876—1878 г., стр. 42—44.

3) Болгарско-Русскій списокъ конца XV в., въ рукописи Московской Синодальной библіотеки № 203 (367), на лл. 493—548. См. Описаніе слав. рукописей названной библіотеки, А. В. Горскаго и К. И. Невоструева, II, 2, стр. 628—641. Къ сказанному въ этомъ описаніи прибавимъ, что Синодальная рукопись, гдѣ находится этотъ списокъ, по всѣмъ признакамъ, юго-западнаго русскаго письма. Снимокъ съ 1-й страницы текста на Табл. IV.

Для удобства сличенія текстовъ между собою, названные списки издаются параллельно, страница въ страницу другъ съ другомъ: Севастьяновскій списокъ—на лѣвомъ столбцѣ, Синодальный—на правомъ, а списокъ Григоровича, какъ неполный, внизу, подъ строками.

Согласно принятымъ, въ изданіяхъ Общества, правиламъ, текстъ памятника печатается съ точнымъ, по возможности <sup>1)</sup>, соблюденіемъ правописанія и другихъ палеографическихъ особенностей подлинныхъ рукописей, не исключая ошибокъ и описокъ переписчиковъ. Отступленіе отъ этого правила допущено лишь въ раздѣленіи отдѣльныхъ словъ одного отъ другаго, которыя въ подлинныхъ рукописяхъ писаны, большею частію, слитно. Отрывки, а иногда цѣлыя страницы текста Синодальнаго списка, въ подлинникѣ зачеркнутые (см. далѣе, стр. X), обставлены прямыми скобками. Отрывки, отдѣльныя выраженія, слова и слоги Григоровичева списка, по ветхости рукописи, оставшіеся неразобранными, означены точками. Точками же означенъ большой пропускъ въ Синодальномъ списокѣ, на стр. 30—31, при чемъ текстъ Севастьяновскаго списка, восполняющій этотъ пропускъ, напечатанъ въ полную страни-

---

<sup>1)</sup> При печатаніи списка Григоровича, этого правила, и именно въ отношеніи къ строчнымъ и надстрочнымъ знакамъ (въ томъ числѣ и титламъ), нельзя было выдержать потому, что во многихъ мѣстахъ подлинной рукописи эти знаки выпѣли. Рукопись была сильно подмочена.

### III

цу. Та же система принята при печатаніи Севастьяновскаго списка съ стр. 74-ой, гдѣ Синодальный списокъ прерывается.

Общее обзорѣніе литературной исторіи и редакцій Стефанита и Ихнилата у разныхъ народовъ Азіи и Европы читатели найдутъ во Введеніи къ изданію славянскаго текста этого памятника, о которомъ (изданіи) упомянуто выше <sup>1)</sup>. Въ настоящемъ изданіи предлагается специальное обзорѣніе редакцій и списковъ собственно славянскаго текста, и потомъ нѣсколько замѣчаній объ отношеніи его къ греческому подлиннику.

### I

Число сохранившихся списковъ славянскаго перевода Стефанита и Ихнилата довольно значительно. Кромѣ списковъ, находящихся въ общественныхъ библіотекахъ Москвы и С.-Петербурга, рукописи Стефанита не рѣдко встрѣчаются и въ библіотекахъ монастырскихъ, но всего чаще, въ рукописныхъ собраніяхъ частныхъ лицъ. Такъ по одному, или нѣсколькxу списковъ, находится въ собраніяхъ: Е. В. Барсова, Ф. И. Буслаева, кн. П. П. Вяземскаго, И. Е. Забѣлина, Н. С. Тихонравова и графа А. С. Уварова. Извѣстно нѣсколько списковъ и въ слав. земляхъ.

Всѣ эти списки, по времени своего написанія, обнимающіе періодъ славянской и русской письменности отъ XIII до XVIII вѣка, могутъ быть раздѣлены на двѣ главныя категоріи, которыя отличаются другъ отъ друга, какъ по составу и рецензій списковъ, такъ и по другимъ особенностямъ. Списки первой категоріи, по своему происхожденію, принадлежатъ Сербіи, гдѣ эта редакція, по видимому, единственно и была въ обращеніи. Сербскихъ списковъ Стефанита пока извѣстно только три, именно: 1) два вышеназванные списка Московскаго Публичнаго Музея,—Севастьяновскій и Григоровичевъ; 2) списокъ Бѣлградскій, XVII в., изданный Даничичемъ въ 1870 г., во II кн. *Starine*, на стр. 265—310. Севастьяновскій и Бѣлградскій списки содержатъ въ себѣ, каждый, по 10-ти отдѣленій, изъ коихъ первыя семь слѣдуютъ другъ за другомъ въ томъ же порядкѣ, какъ и соотвѣтствующія имъ отдѣленія греческаго текста, издан-

<sup>1)</sup> См. также: С. Смирнова, «Стефанитъ и Ихнилатъ», въ *Филол. Зап.* 1879 г., Вып. III.



наго Штаркомъ (Berolini, 1697), и латинскаго перевода того же памятника, изданнаго Поссиномъ (Romae, 1666)<sup>1)</sup>; но изъ остальныхъ отдѣлений VIII-е въ названныхъ сейчасъ изданіяхъ соотвѣтствуетъ IX-му, IX—X-му, X—XIV-му. Изъ сколькихъ отдѣлений состоялъ списокъ Григоровича, неизвѣстно. Какъ выше замѣчено было, онъ неполонъ,—точнѣе, сохранился только въ отрывкахъ, именно въ трехъ тетрадахъ. Но, судя по этимъ отрывкамъ, ясно, что отдѣльныя главы памятника въ списокѣ Григоровича были расположены въ другомъ порядкѣ, отличномъ отъ выше названныхъ полныхъ Сербскихъ списковъ. Такъ въ 1-й тетради разсматриваемаго списка читается 1-я, меньшая половина I-го отдѣленія (по настоящему изд. стр. 1—11), и это отдѣленіе, какъ и въ другихъ спискахъ, несомнѣнно было начальнымъ. Во 2-й тетради читается 2-я половина II-го отдѣленія (стр. 39—43); но непосредственно, вслѣдъ за окончаніемъ его (по рук. лист. 6 об.), идетъ апологъ (стр. 80—81), соотвѣтствующій въ Севастьяновскомъ и Бѣлградскомъ спискахъ отдѣленію X-му, а въ изданіяхъ Штарка и Поссина XIV-му. Затѣмъ, въ той же тетради и на той же страницѣ, гдѣ оканчивается предыдущій апологъ, слѣдуетъ рассказъ (стр. 75—77), соотвѣтствующій въ Севастьяновскомъ и Бѣлградскомъ спискахъ отдѣленію VIII-му, а у Штарка и Поссина—IX-му. Наконецъ въ 3-ей тетради читаются отдѣленія: IV-е (безъ нач.) V и VI-е (стр. 55—66 и 68—73<sup>2)</sup>).

Впрочемъ самой нумераціи отдѣлений, какъ это въ греческомъ текстѣ, а равно и обозначенія отдѣлений частными заглавіями, въ сербскихъ спискахъ не существуетъ. Текстъ апологовъ, за исключеніемъ лишь единственнаго частнаго заглавія, передъ III-мъ отдѣленіемъ, въ Севастьяновскомъ (стр. 44) и передъ I и II отдѣленіями въ Бѣлградскомъ (Данич. 263) спис-

<sup>1)</sup> Полныя заглавія этихъ изданій см. во Введеніи къ изд. Стефанита и Ихнилата 1877—1878 г., стр. 14—15; также у Бенфея, *Pantschantantra*, Leipzig, 1859, I, 8—9. Въ дополненіе прибавимъ, что римское изданіе Поссина, и также въ Приложеніи къ исторіи Пахимера, буквально перепечатано въ извѣстной *Patrologia Graeca* J. P. Migne, t. CXLIII, p. 1217—1356. Мы будемъ ссылаться на это послѣднее изданіе.

<sup>2)</sup> Для удобства сличенія, въ настоящемъ изданіи отдѣльныя главы Григоровичева списка расположены въ одинаковомъ порядкѣ съ двумя другими списками.

кахъ, идетъ сплошь, безъ всякихъ заглавій, а въ 1-мъ изъ названныхъ списковъ отдѣльныя главы греческаго подлинника часто не отличены не только такъ называемыми красными строками, но даже заглавными литерами. Что же касается до Григоровичева списка, отдѣльныя главы въ немъ обозначены лишь тѣмъ, что начальныя строки каждой изъ нихъ (за исключеніемъ 1-ой) писаны киноварью.

По самому тексту перевода, Севастьяновскій и Бѣлградскій списки существенныхъ разностей не представляютъ. Въ большинствѣ случаевъ эти разности состоятъ: въ мелкихъ вариантахъ и замѣнѣ однихъ словъ другими; въ небольшихъ пропускахъ и прибавкахъ, объясняемыхъ, главнымъ образомъ, небрежностію, неумѣлостію и произволомъ переписчиковъ и въ ихъ ошибкахъ и опискахъ. Но и такихъ разностей, по ихъ количеству, найдется между названными списками не больше, какъ сколько оказалось ихъ, по сличенію въ изданіи Даничича, между списками: Бѣлградскимъ и Болгарскимъ-Карловацкимъ.

Гораздо значительнѣе разности между Севастьяновскимъ и Бѣлградскимъ списками съ одной стороны и древнѣйшимъ, т. е. Григоровичевымъ, съ другой. Во 1-хъ, въ этомъ послѣднемъ, противъ первыхъ двухъ, число мелкихъ вариантовъ, особенно въ I-мъ отдѣленіи, несравненно больше, и по своему составу и характеру они гораздо серьезнѣе; поэтому при первомъ чтеніи этого отдѣленія представляется даже, что текстъ Григоровичева списка другаго перевода. Во 2-хъ, въ томъ же отдѣленіи, а равно и далѣе въ Григоровичевомъ списокѣ, какъ противъ другихъ сербскихъ списковъ, такъ и противъ извѣстныхъ намъ греческихъ текстовъ, часто встрѣчаются прибавленія и вставки, занимающія иногда, по настоящему изданію отъ одной до 7-ми строкъ. Таковы, напр., вставки: 1) стр. 3, строки 4—6 (. . . о Богу. . . присно); 2) стр. 4, строки 3—4 (и гласи. . . прѣбивати); 3) тамъ же, строки 8—10 (мне яко. . . отсуду); 4) стр. 66, строки 8—14 (Питикъ же. . . въ домъ свои); 5) стр. 68, строки 5—9 (видѣ. . . о главѣ его); 6) стр. 76, строки (снизу) 4—5 (свѣдѣтельств. . . и проче). Замѣтимъ, что 1-я изъ приведенныхъ вставокъ заимствована изъ книги Ис. Сираха, на котораго въ текстѣ ея и сдѣлана ссылка; а послѣдняя взята изъ Евангелія. Болѣе мелкія вставки см. на стр. 3—6, 42, 69, 75 и въ другихъ мѣстахъ.

Впрочемъ, не смотря на указаннныя и другія разности, при ближайшемъ изученіи разсматриваемаго списка, нельзя не придти къ заключенію, что позднѣйшіе сербскіе списки содержатъ въ себѣ не новый переводъ, а именно тотъ же, который сохранился въ списокѣ Григоровича, и что этотъ переводъ въ позднѣйшее время былъ только подвергнутъ новой переработкѣ. При этомъ вышеприведенныя и другія вставки новымъ редакторомъ памятника были исключены, и кромѣ того, сообразно требованіямъ времени и мѣста, когда и гдѣ эта работа была произведена, сдѣланы другія исправленія. Точность въ исключеніи вставокъ приводитъ такъ же къ заключенію, что редакторъ производилъ свою работу при помощи греческаго подлинника, который, по своей редакціи и распредѣленію отдѣловъ, былъ близокъ къ рукописи, изданной Штаркомъ. Совершенно естественно, что при этомъ и самыя отдѣлы памятника, вопреки прежнему распредѣленію ихъ въ древнемъ переводѣ, новый редакторъ переставилъ въ томъ порядкѣ, въ какомъ они слѣдовали другъ за другомъ въ бывшей у него подъ руками греческой рукописи.

Списки 2-ой категоріи, по своему происхожденію и рецензіи, принадлежатъ Болгаріи и преимущественно Россіи. Впрочемъ изъ чисто-болгарскихъ списковъ, послужившихъ основою для русскихъ, пока извѣстенъ только одинъ. Это именно вышеупомянутый Карловацкій списокъ, изъ котораго одинъ отрывокъ и варианты приведены въ изданіи Даничича. Какъ извѣстно, Шафарикъ относилъ этотъ списокъ къ XIV—XV в. <sup>1)</sup>; но Даничичъ, по ближайшемъ изслѣдованіи его, нашелъ, что онъ не старѣе XVI вѣка <sup>2)</sup>. Изъ русскихъ списковъ разсматриваемой категоріи, число которыхъ восходитъ до 20-ти, два принадлежатъ къ XV вѣку, и оба съ ясными признаками Болгарскаго происхожденія. Это именно, предлагаемый въ настоящемъ изданіи, Синодальный, и списокъ, находящійся въ Сборникѣ Библіотеки Троицкой Лавры № 765 (л. 255—281). Послѣдній, къ сожалѣнію, неполонъ, состоитъ только изъ первыхъ 2-хъ отдѣленій памятника и, кромѣ того, съ большимъ пропускомъ въ концѣ 1-го изъ нихъ <sup>3)</sup>.

<sup>1)</sup> *Gesch. d. Serb. Litter.*, 207.

<sup>2)</sup> *Starine*, VI, 261.

<sup>3)</sup> По настоящему изд. этотъ пропускъ начинается на стр. 30 съ 6-ой строки, снизу, и оканч. на стр. 33, снизу же, на строкѣ 12-ой.

Всѣ остальные за тѣмъ, покрайней мѣрѣ намъ извѣстные, русскіе списки Стефанита писаны въ XVII и въ началѣ XVIII вѣка.

Главная особенность списковъ 2-ой категоріи, рѣзко отличающая ихъ отъ списковъ сербскихъ, состоитъ въ томъ, что всѣ они, за исключеніемъ, конечно, списковъ, почему-либо неполныхъ, прерываются на срединѣ 2-ой половины VII отдѣленія памятника, именно, большею частію на полуфразѣ: «Въ единъ убо отъ дни, яже вѣнецъ взявши»,—послѣ чего, въ большинствѣ списковъ обыкновенно слѣдуетъ искусственно придѣланное заключеніе: «нѣкоторымъ писателемъ мудраа сия притча не дописана» и т. д. Такъ оканчиваются списки: издаваемый нами Синодальный (см. стр. 73—74); два списка Импер. Публ. Библіотеки (Толст. 3, 45 и Погод. 1604); два списка Московского Публичнаго Музея (№ 707 и Унд. 690); списокъ Θ. И. Буслаева; одинъ изъ списковъ Н. С. Тихонравова (№ 109); списокъ кн. П. П. Вяземскаго, изданный Обществомъ древней письменности, и другіе. Есть впрочемъ списки, въ которыхъ нѣтъ вышеприведеннаго заключенія. Таковъ наприм. списокъ Н. С. Тихонравова № 110 и два списка Импер. Публ. Библіотеки, описанные А. Н. Пыпинымъ въ его Очеркѣ рус. стар. повѣстей (см. стр. 167). Есть также списки, въ которыхъ пропущены и заключеніе и предшествующая ему полуфраза: Въ единъ же . . . . . взявши, и которые оканчиваются словами: «животъ свой погубилъ бы». Таковы списки: Карловацкій (Данич. 263) и Ундольскаго № 689. Наконецъ есть списки, въ которыхъ послѣ выраженія: погубилъ бы (Унд. № 689), или послѣ полуфразы: . . . . . взявши (Унд. 690), оставлены пробѣлы, очевидно, для того, чтобы потомъ, по другому оригиналу, вписать то, чего не доставало въ рукописи. Вообще болѣе смысленные переписчики понимали, что послѣдняя притча не имѣетъ конца и, чтобы помочь этому горю, одинъ изъ нихъ и придѣлалъ вышеупомянутое заключеніе собственнаго сочиненія, съ откровеннымъ объясненіемъ, что притча не дописана. Но другіе переписчики это заключеніе, какъ не относящееся къ разсказу, или же какъ обличающее неполноту его, выбрасывали. Въ своемъ родѣ очень любопытна операція, произведенная, по поводу того же заключенія, какимъ-то книжникомъ надъ Синодальнымъ спискомъ. Чтобы скрыть отъ читателей отсутствіе конца

притчи, въ выраженіи: не дописана, частица не этимъ книжникомъ совсѣмъ вычищена (стр. 74) и теперь едва видна.

Другая особенность разсматриваемаго разряда списковъ—это пропускъ въ нихъ, въ концѣ I-го отдѣленія (стр. 30—31), притчи о пиѣикахъ, начало которой очень неискусно слито съ слѣдующею за нею притчею о двухъ друзѣхъ, или же, какъ въ спискѣ кн. П. П. Вяземскаго (по печ. изд. 34), совсѣмъ выброшено и замѣнено другимъ началомъ. Этотъ пропускъ, отмѣченный въ 1-й разъ А. Н. Пыпинымъ (Очеркъ, 183), кромѣ указанныхъ имъ, встрѣчается во всѣхъ извѣстныхъ намъ спискахъ, за исключеніемъ лишь Карловацкаго, въ которомъ, судя по приведеннымъ изъ него въ изданіи Даничича вариантамъ (стр. 280), такого пропуска нѣтъ. По нашему мнѣнію, первоначальное происхожденіе упомянутого пропуска можно объяснить такимъ образомъ: Въ началѣ притчи о пиѣикахъ, равно какъ и на первыхъ строкахъ притчи о двухъ друзѣхъ читаются слова: въ 1-й: обрѣтше (стр. 30), во 2-й: обрѣтоша (31). И такъ, глаза переписчика, почему-либо на время остановившаго свою работу на первомъ словѣ, послѣ перерыва ея могли упасть на то же, точнѣе сходное съ нимъ, слово въ другомъ мѣстѣ, или случаѣ, т. е. въ началѣ притчи о двухъ друзѣхъ, и такимъ образомъ цѣлая страница была пропущена. Какъ извѣстно, не только въ славянскихъ, но и въ греческихъ и другихъ рукописяхъ, подобнаго рода ошибки, а вслѣдствіе того и пропуски, особенно небольшого объема, встрѣчаются часто. Очень нерѣдки такіе пропуски и въ славянскихъ спискахъ Стефанита. См. напр. небольшіе пропуски въ Синодальномъ спискѣ, стр. 7, на строкѣ 11-й и стр. 36, на строкѣ 3, по причинѣ повторенія словъ: въ первомъ случаѣ: сходити, во 2-мъ: о тельци (сл. Севаст. сп.). См. подобныя же пропуски въ Севаст. спискѣ: стр. 41, строка 4 и стр. 75, строка 15,—въ первомъ случаѣ, въ слѣдствіе повторенія слова: благоутробіе (сл. текстъ Бѣлгр. и Григор.; такой же проп. и въ Синод.), во 2-мъ по поводу употребленія въ текстѣ словъ: губителя и забителя (сл. Григор. и Бѣлгр.).

Какъ бы то ни было, но изъ предыдущаго ясно, что 1) у болгаръ, можетъ быть, между другими, были въ обращеніи и неполные списки Стефанита, безъ конца VII отдѣленія и безъ отдѣленій VIII—X, а иные, кромѣ того, съ значительнымъ

пропускомъ въ концѣ I-го отдѣленія, и что 2) одинъ изъ послѣдняго разряда списковъ, попавши въ Россію, сдѣлался родоначальникомъ всѣхъ другихъ русскихъ списковъ, которые въ значительномъ количествѣ идутъ съ XV до XVIII вѣка.

Отмѣтимъ, отличающія разсматриваемый разрядъ списковъ, особенности въ отношеніи къ дѣленію текста на главы. Списокъ Карловацкій, по описанію его, сдѣланному Даничинымъ (Пред. 263—264) раздѣленъ на 7 притчей, или главъ, совершенно соответствующихъ дѣленію греческаго подлинника, съ тѣмъ лишь различіемъ, что въ славянскомъ текстѣ большая часть главъ имѣетъ и частныя заглавія, обозначающія ихъ содержаніе. Тоже самое видимъ въ вышеупомянутомъ спискѣ нач. XVII в., принадлежавшемъ Ундальскому (№ 689) и въ сп. Моск. Публ. Музея № 707. Въ другихъ русскихъ спискахъ остались только признаки греческаго дѣленія. Такъ въ Синод. спискѣ обозначены лишь главы: 1, 3 и 5 (стр. 1, 43 и 63); въ спискѣ Е. В. Барсова—главы: 1, 2 и 3; въ спискѣ Троицкой Лавры обозначена одна 1-я глава. Но вслѣдствіе значительнаго объема нѣкоторыхъ главъ и соединенія въ ббльшей ихъ части по нѣскольку притчей въ одну главу, греческое дѣленіе нашими старинными книжниками найдено неудобнымъ; поэтому въ нѣкоторыхъ спискахъ, на ряду съ греческимъ дѣленіемъ, мы видимъ новое дѣленіе, болѣе дробное, при чемъ, впрочемъ, удержано и прежнее дѣленіе. Такъ въ спискѣ Унд., № 690, 1-я глава раздѣлена на 13-ть притчей. За тѣмъ слѣдуетъ по старому дѣленію притча 2; далѣе притчи 15—19, соответствующія II и III отдѣленіямъ греческаго подлинника. Послѣ этого снова возстановляется греческое дѣленіе, т. е. слѣдуютъ главы, или притчи IV, V и т. д. Подобное же смѣшеніе стараго, греческаго дѣленія съ новымъ, мы видимъ въ спискѣ Ѳ. И. Буслаева и отчасти въ спискѣ Н. С. Тихонравова, № 110. За то во всѣхъ другихъ извѣстныхъ намъ спискахъ XVII в., старое дѣленіе оставлено совсѣмъ и удержано одно лишь русское дѣленіе. Число главъ въ этомъ новомъ дѣленіи, вслѣдствіе разныхъ неточностей и невѣрностей его, не одинаково. Такъ въ спискѣ Н. С. Тихонравова, № 109, только 22 главы; въ спискахъ Имп. Публ. Библиотеки, описанныхъ А. Н. Пыпинымъ (161—167) по 24 главы; въ спискахъ: Цар. № 451, Ѳ. И. Буслаева и изданномъ Обществомъ по 25 главъ. Наконецъ въ спискѣ Имп. Публ. Б-ки, входящемъ въ

составъ Сборника № LXII (Погод. 1604) — 27 главъ <sup>1)</sup>. Необходимо замѣтить при этомъ, что рассматриваемое, болѣе подробное дѣленіе текста Стефанита довольно древнее: одинъ изъ списковъ Имп. Публ. Б-ки, (Х. О. № 2—Толст. 3, 45), имѣющій такое дѣленіе, по сдѣланному намъ благосклонному сообщенію А. Θ. Бычкова, относится къ началу XVII в. Поэтому можно думать, что смѣшанное дѣленіе, о которомъ сказано выше, и которое, безъ сомнѣнія, предшествовало новому дѣленію, получило происхожденіе ранѣе названной эпохи.

Въ отношеніи къ тексту, изъ рукописей рассматриваемой категоріи представляетъ рѣзко выдающееся явленіе, предлагаемый въ настоящемъ изданіи, Синодальный списокъ. Изъ обозрѣнія его въ Описаніи Синодальныхъ рукописей, Горскаго и Невоструева (II, 2, 639—641), извѣстно, что текстъ этого списка, особенно въ I-мъ отдѣленіи, часто перемежается, вовсе почти не относящимися къ содержанію памятника, нравоучительными афоризмами и размышленіями, и что эти нравоученія сначала кѣмъ-то были обозначены на поляхъ словомъ: иного (при чемъ самый текстъ означенъ словомъ: сущее), а потомъ, тѣмъ же, или другимъ лицомъ были совсѣмъ зачеркнуты. Сравненіе этихъ зачеркнутыхъ мѣстъ съ греческимъ текстомъ памятника, а также и съ вышеназванными сербскими и болгарскимъ текстами его, приводитъ къ заключенію, что, за немногими исключеніями, о которыхъ будетъ сказано далѣе, ихъ нѣтъ ни въ первомъ, ни въ послѣднихъ. И такъ, въ упомянутыхъ отмиѣткахъ и помаркахъ, мы должны видѣть редакціонную работу одного изъ старинныхъ русскихъ книжниковъ, имѣвшую цѣлію очистить славянскій текстъ памятника отъ, прежде внесенныхъ въ него, постороннихъ вставокъ и прибавленій.

Но изъ того же сравненія оказывается, что работа редактора нашей рукописи выполнена далеко не съ надлежащею точностію. Во первыхъ, въ рукописи зачеркнуто нѣсколько нравоученій совершенно невѣрно и безъ надобности, т. е. такихъ, которыя принадлежатъ къ самому тексту памятника. Таково наприм. нравоученіе, находящееся въ Синодальномъ спискѣ, по нашему изданію, на стран. 3, (строки 4—11: аще бо и богатство . . . не обрящеть), гдѣ дѣйствительную вставку состав-

<sup>1)</sup> См. А. Θ. Бычкова: Описаніе сборниковъ Имп. Публ. Б-ки, II, 325.

ляетъ лишь первая строка зачернутаго отрывка (или якожь . . . душу), а все прочее читается, какъ въ греческомъ подлинникѣ, такъ и въ сербскихъ и болгарскомъ текстахъ. Сюда же относится 1-я половина зачернутаго нравоученія на стр. 28 (строки 4—9: Капля бо . . . на единъ часъ) и нѣкоторые другіе, болѣе мелкіе отрывки. Во 2-хъ, въ нашей рукописи читается значительное количество такихъ мѣстъ, которыя вовсе не принадлежатъ къ тексту памятника, и между тѣмъ редакторомъ ея не исключены и ничѣмъ не отмѣчены. Сюда, между прочимъ, относятся: 1) стр. 5, строки 7—8 (не силою . . . безбоязньствомъ); 2) стр. 9, строки 4—6, снизу (или якожь . . . . потопляется); 3) стр. 10, строки 8—11 (дерзати . . . . благо); 4) стр. 11, послѣдняя строка и первыя двѣ строки 12-ой страницы (всѣхъ убо любви . . . презирати); 5) стр. 12, строки 15—17 (завистливаго . . . помощники); 6) стр. 15, снизу, строки 9—10 (но мудростью . . . мужии); 7) стр. 16, строки 20—21 (якожь сии . . . намъ); 8) стр. 29, строки 5—9 (аще кто . . . бьюще); 9) стр. 30, строки 5—9 (таковыи уподобися силигию . . . тако и ты); 10) стр. 71, строки 9—17 (утврѣжаа . . . подавъ); 11) стр. 72, строки 10—22 (Соломонъ . . . плъзова) и проч. Исчисленныхъ отрывковъ нѣтъ ни въ греческомъ, ни въ сербскомъ и болгарскомъ текстахъ.

Въ виду указанныхъ неточностей и ошибокъ въ работѣ редактора разсматриваемой рукописи, по очищенію текста славянскаго Стефанита отъ постороннихъ вставокъ, естественно думать, что онъ исполнялъ принятую на себя задачу, не сличая рукописи съ греческимъ подлинникомъ, а руководствовался лишь однимъ соображеніемъ отсутствія логической связи, исключенныхъ имъ изъ текста, отрывковъ съ предыдущимъ и послѣдующимъ. На это въ особенности, по нашему мнѣнію, указываетъ исключеніе нѣсколькихъ, довольно крупныхъ, отрывковъ изъ самого текста памятника. Во всякомъ случаѣ разсматриваемый списокъ славянскаго Стефанита, или другой, а можетъ быть и другіе, подобные ему, оказали бѣльшее или меньшее вліяніе на всѣ русскіе списки вообще, и въ отношеніи къ нимъ наша рукопись, какъ единственная въ своемъ родѣ, получаетъ значеніе ключа для объясненія находящихся въ нихъ вставокъ и пропусковъ, которые иначе было бы трудно понять и объяснить.



Съ указанной точки зрѣнія, прежде всего даетъ довольно любопытные результаты сличеніе съ Синодальнымъ спискомъ современнаго ему, вышеупомянутаго списка Библіотеки Троицкой лавры, № 765. Не смотря на неполноту его, это сличеніе приводитъ къ заключенію, что онъ редактированъ именно по тому плану, какой предназначтанъ исправителемъ списка Синодальнаго. Въ Троицкомъ списокѣ выброшены, во 1-хъ, всѣ безъ исключенія вставки, отмѣченныя и зачеркнутыя въ Синодальной рукописи; во 2-хъ вмѣстѣ со вставками исключены и тѣ же самыя, принятыя редакторомъ Синод. списка за вставки, отрывки изъ текста, которые приведены нами выше.

Но работа по очисткѣ текста частію отъ дѣйствительныхъ, частію отъ мнимыхъ постороннихъ примѣсей, въ Троицкомъ списокѣ продолжена далѣе. Съ одной стороны, здѣсь также исключены почти всѣ (кромѣ № 2 и 9) вышеприведенныя вставки, въ Синодальномъ списокѣ ничѣмъ не отмѣченныя; съ другой, очевидно, по недоразумѣнію, исключено нѣсколько такихъ же, новыхъ отрывковъ изъ текста. Къ числу послѣднихъ принадлежатъ: 1) стр. 6, строки 14—16 (Великому жъ . . . ядуща); 2) стр. 11, строки 1—2 (снизу) и стр. 12, строки 1—4 (нѣсть бо . . . ищеть); 3) стр. 17, строки 19—22 (и смотри . . . нѣщій); 4) стр. 24, строки 3—6 (подобни . . . варяущи); 5) стр. 25, строки 17—23 (иже нѣсть . . . бываютъ); 6) стр. 30, строки 9—21 (украшаетъ . . . опаляется); 7) тамъ же, строки 23—25 (царство . . . является); 8) стр. 35, строка 1 (снизу) и стр. 36, строки 1—2 (того бо ради . . . пустыня); 9) стр. 39, строки 1—4, снизу, (а ижъ . . . видити). Въ разсматриваемомъ списокѣ много и другихъ пропусковъ, болѣе мелкихъ; но имѣя въ виду, что большая часть изъ нихъ, какъ безъ сомнѣнія нѣкоторыя и изъ приведенныхъ нами, могли произойти отъ описокъ писца рукописи, мы не приводимъ ихъ.

Какъ бы то ни было, но изложенныя данныя, по нашему мнѣнію, должны привести къ слѣдующимъ заключеніямъ: 1) въ русской письменности XV в. былъ въ обращеніи не чистый текстъ славянскаго перевода Стефанита, а интерполированный посторонними вставками; 2) наши старинныя книжники старались устранить эти вставки; но по неимѣнію греческаго подлинника, или по незнанію греческаго языка, исполнили принятую ими на себя задачу не совсѣмъ удачно. Сейчасъ мы уви-

димъ, что въ Россіи почти такова же была судьба разсматриваемаго памятника и въ XVII в., а вѣроятно, и въ предшествовавшій ему періодъ, отъ котораго списковъ не сохранилось.

Изъ русскихъ списковъ XVII в., представляющихъ, по обилію вставокъ, параллель съ разсмотрѣннымъ Синодальнымъ спискомъ, намъ извѣстенъ только одинъ, находящійся въ собраніи Н. С. Тихонравова, подъ № 110. Но тѣмъ не менѣе этотъ списокъ доказываетъ, что подобные списки у насъ были въ обращеніи и въ XVII в. Изъ вышеупомянутыхъ, зачеркнутыхъ въ Синодальной рукописи Стефанита, постороннихъ вставокъ, въ названномъ спискѣ, и на тѣхъ же самыхъ мѣстахъ, какъ въ Синодальномъ,—читается около половины, именно, находящіяся въ нашемъ изданіи, на страницахъ: 2—7, 8 (последнія двѣ вставки), 9, 12 (1-я вставка), 13 (4-я), 14 (3-я), 15, 17 (1-я), 28 и 32. Передъ вставками большею частію удержаны и отмѣтки: «иного», а передъ текстомъ: сущее; только эти отмѣтки читаются не на поляхъ рукописи, а въ самомъ текстѣ. Въ спискѣ Тихонравова удержано также около половины изъ вышеприведенныхъ (стр. XI) вставокъ, въ Синодальномъ спискѣ ничѣмъ не отмѣченныхъ, именно №№ 1, 2, 4, 5, 9, и по двѣ первыхъ строки №№—въ: 10 и 11. Всѣ остальные, затѣмъ, вставки Синодального списка, какъ отмѣченные, такъ и неотмѣченные, выброшены. Вмѣстѣ съ этимъ въ спискѣ Тихонравова исключено и нѣсколько отрывковъ текста, между прочимъ: 1) стр. 3, строки 5—11 (и въ худо будетъ . . . не обрящеть); 2) стр. 19, строки 9—11 (аще ли . . . преступленіе); 3) стр. 28, строки 6—8 (нѣсть бо . . . отъ смерти); 4) стр. 30, строки 9—18 (украшаетъ . . . подобенъ есть). Вышеприведенные (стр. XII) отрывки изъ текста, недостающіе въ Троицкой рукописи, въ спискѣ Тихонравова читаются вполнѣ.

Всѣ остальные, разсмотрѣнные нами, списки XVII в., а по нѣкоторымъ признакамъ и многіе другіе, извѣстные въ нашей библіографіи, въ отношеніи къ пропускамъ и вставкамъ, могутъ быть подведены подъ одну категорію. Приведенные нами выше пропуски списковъ: Троицкаго и Тихонравовскаго въ нихъ пополнены, а изъ вставокъ Синодального списка сохранились лишь немногія и именно главнѣйшимъ образомъ слѣдующія:

1) 1-я стр. Синод. списка, на полѣ <sup>1)</sup>: «Зрите о иноци, небрегуще о ручномъ дѣле, праздныи да не ясть. Руцѣ мои послужиста мнѣ и сущимъ со мною. Апостолъ».

2) По настоящему печ. изд. стр. 2, строки 16—22: «Якожь онъ отецъ. . . разумѣеть».

3) Стр. 3, строки 3—4: «Или якожь червь. . . и се душу» (сл. выше, стр. XI).

4) Стр. 4, строка 4: «Зри о иноче. . . пища».

5) Тамъ же, строки 12—14: «Зри. . . сопротивнаго».

6) Стр. 6, строки 6—7: «Якожь птица. . . въ сѣти есть».

7) Тамъ же, строки 16—19: «Или яко. . . скудость».

8) Стр. 7, строки 5—6: «Великаа убо. . . безумнаго».

9) Стр. 15, строки 9—10, снизу: «но мудростью. . . мужии» (сл. выше, стр. XI).

10) Стр. 26, строки (снизу) 1—4, и стр. 27, строки 1—6: «отъ писаніа. . . въ похоть».

11) Стр. 28, строки 9—14: «Трудомъ великимъ. . . ползуетъ ти».

12) Стр. 30, строки 6—8: «таковый уподобися силигию. . . тако и ты».

13) Стр. 71, строки 9—17: «Утврѣжаа христіаны. . . подавъ» (сл. выше, стр. XI).

Исчисленныя вставки читаются,—и это большею частью буквально сходно съ Синодальною рукописью, въ слѣдующихъ, имѣющихся у насъ подъ руками, спискахъ: Моск. Публич. Музея № 707 и 1737 и изъ собр. Ундольскаго №№ 689 и 690; въ

<sup>1)</sup> См. снимокъ, на Табл. IV. Эта вставка, по несохранности ея, дополненная нами по списку Унд. № 689, не внесена нами въ печатный текстъ потому, что при ней въ подлинникѣ нѣтъ выноснаго знака, по которому можно было бы судить, куда ее слѣдуетъ помѣстить. Другаго находящагося на той же страницѣ (внизу), правоученія, въ русскихъ спискахъ нѣтъ. Но оно имѣетъ параллель въ Карловацкомъ спискѣ, гдѣ также читается въ началѣ памятника и также на полѣ. См. изд. Данич. стр. 366, въ примѣч. Прибавимъ къ этому, что есть одна приписка на полѣ и въ Троицкомъ спискѣ, именно: «Иного. Царскаа словеса храни и благо есть, дѣла жъ Господня проповѣдати преславно есть». Сл. въ нашемъ изд. стр. 12, снизу строка 1 и стр. 13, строка 1, сверху,—гдѣ эта вставка читается въ текстѣ.

спискахъ: *Θ*: И. Буслаева, Е. В. Барсова, Н. С. Тихонравова № 109 и наконецъ въ спискѣ кн. П. П. Вяземскаго, изданномъ Обществомъ прежде. Разница лишь въ томъ, что изъ приведенныхъ сейчасъ, первыя 8-мь вставокъ, сравнительно съ Синодальнымъ спискомъ, а также и съ спискомъ Н. С. Тихонравова № 110, въ выше названныхъ спискахъ размѣщены въ другомъ порядкѣ и на другихъ мѣстахъ, и что нѣкоторыя изъ нихъ (№№ 2 и 3, 4 и 5) соединены вмѣстѣ, другія же (№ 5) раздѣлены. Наконецъ, въ спискахъ нач. XVIII в. (списокъ изд. Обществомъ и списокъ Музея № 1737) при этихъ вставкахъ сдѣланы новыя прибавки, или же самыя вставки измѣнены и распространены. Такова напр. вставка, по изд. *Общ.* на стр. 3, строки 1—5 снизу. Въ спискѣ Ундольскаго № 689 и въ другихъ спискахъ XVII в. она имѣетъ такой видъ: . . . «но сопротивникъ Христовъ. Убо законъ и апостоль его ученіе не токмо инокомъ дается, но и миряномъ» (на полѣ: мирскимъ). Такова же прибавка въ томъ же изданіи на стр. 5, снизу, на строкѣ 4-ой (сл. настоящее изданіе стр. 5, строки 7—8). Сюда же должно отнести подобныя прибавки, какъ на стр. 3, строка 3: «Се же на предняя возвратимся», и т. п. Замѣтимъ при этомъ, что въ спискѣ, изд. *Общ.*, вставка № 13 исключена, и изъ нея удержаны только первыя два слова: «утверждающаго христіаны» (стр. 87).

Источники, изъ которыхъ заимствованы разсматриваемыя вставки и прибавки,—въ Синодальномъ спискѣ, а отчасти и въ другихъ, позднѣйшихъ спискахъ, часто указаны при самыхъ этихъ вставкахъ, въ началѣ, въ концѣ, а иногда въ самомъ текстѣ ихъ. Къ числу этихъ источниковъ принадлежатъ: книги Соломона (см. по наст. изд. стр. 72 и 27), Евангеліе (71 и 72), Апостоль (сним. IV и стр. 24), Василій Великій (23), Іоаннъ Златоустъ (Цв. стр. 19, 28 [со ссылкой на Гомера], 32 и 71), Исаакъ Сиринъ (20, 28), Еерать (пѣснописецъ? стр. 23). Другія вставки, при которыхъ нѣтъ никакихъ указаній, частію взяты изъ этихъ же источниковъ, частію принадлежатъ самимъ редакторамъ и переписчикамъ рукописей. Къ числу вставокъ послѣдняго разряда принадлежатъ, по нашему мнѣнію, прежде всего многія изъ тѣхъ, которыя имѣютъ форму обращенія къ инокамъ и читателямъ вообще. Христіанскій элементъ въ составъ правоученій разсматриваемаго памятника, какъ извѣстно,

внесенъ былъ еще переводчикомъ его на греческій языкъ и редакторами греческаго текста вообще. Но для редакторовъ и переписчиковъ славянскаго перевода Стефанита этого казалось недостаточно. И вотъ у послѣднихъ является стремленіе усилить упомянутый элементъ выписками изъ Священнаго Писанія и отцевъ церкви, а также и нравоучительными наставленіями и размышленіями собственнаго сочиненія,—между прочимъ и въ примѣненіи къ иноческому быту. Подобныя явленія, какъ извѣстно, встрѣчаются въ литературной обработкѣ и другихъ славянскихъ памятниковъ, однородныхъ съ Стефанитомъ.

По многимъ причинамъ можно съ вѣроятностію полагать, что разсматриваемыя вставки и прибавки славянскаго перевода Стефанита, первоначально были написаны,—и это можетъ быть въ нѣсколько пріемовъ и нѣсколькими лицами,—на поляхъ рукописей и имѣли значеніе объяснительныхъ глоссъ; въ текстъ же памятника внесены были уже впоследствии. На это указываетъ: во 1-хъ, отсутствіе всякой почти связи этихъ прибавокъ съ предыдущимъ и послѣдующимъ, не только логической, но даже грамматической: много можно указать примѣровъ, что упомянутыя прибавки вставлены въ срединѣ предложеній (см. напр. стр. 3, 10, 12, 16, 29 и т. д.). Въ 2-хъ, къ тому же предположенію приводитъ самый литературный характеръ этихъ прибавокъ, изъ которыхъ, какъ было выше замѣчено, многія имѣютъ форму обращенія къ читателямъ (см. сним. IV и стр. 4, 8—15, 23—24, 26, 28 и 72), т. е. такую форму, которая такъ часто встрѣчается въ замѣткахъ на поляхъ другихъ славянскихъ рукописей, и именно: въ древнѣйшихъ спискахъ—на поляхъ, а въ позднѣйшихъ—въ самомъ текстѣ. Въ 3-хъ, фактическимъ подтвержденіемъ сдѣланнаго нами предположенія могутъ служить вышеуказанныя (стр. XIV) приписки, которыя въ однихъ рукописяхъ Стефанита читаются на поляхъ, а въ другихъ въ самомъ текстѣ. Наконецъ къ той же мысли приводитъ и то обстоятельство, что, какъ мы выше видѣли (стр. XV), нѣкоторыя изъ вставокъ въ древнѣйшемъ, Синодальномъ спискѣ читаются на однихъ мѣстахъ текста, а въ позднѣйшихъ спискахъ на другихъ. Такая разница въ размѣщеніи вставокъ могла произойти отъ того, что, при перенесеніи ихъ съ полей въ текстъ, переписчики, не связанные ни логическимъ отношеніемъ этихъ прибавокъ къ тексту, ни выносными знаками, ко-

## ХVII

торыхъ очевидно не было, пользовались въ этомъ случаѣ полною свободою, и одинъ переписчикъ вписывалъ нѣкоторыя изъ этихъ прибавокъ въ одно, а другой—въ другое мѣсто текста.

Помимо отмѣченныхъ нами, другихъ существенныхъ разностей между сербскимъ и болгарско-русскимъ текстами Стефанита, а равно между русскими, по крайней мѣрѣ пересмотрѣнными нами списками этого памятника другъ съ другомъ, не оказывается. Между обѣими разрядами списковъ нѣтъ также разницы и въ переводѣ памятника на славянскій языкъ. Ясно по всему, что во всѣхъ спискахъ Стефанита переводъ одинъ и тотъ же (сл. Предисл. Данич. 263), и что этотъ переводъ при переходѣ, въ теченіи 6-ти, а можетъ быть и болѣе столѣтій, изъ одной страны въ другую, только принялъ отгѣнки мѣстностей и времени, смотря по тому, гдѣ и когда рукописи были писаны. Обращаемся къ вопросу объ отношеніи славянскаго перевода Стефанита къ греческому подлиннику.

## II

Списки греческаго текста Стефанита и Ихнилата по европейскимъ библіотекамъ такъ же нерѣдки, какъ по нашимъ библіотекамъ списки славянскаго перевода этого памятника. Изъ этихъ списковъ три давно обнаружены, именно: одинъ,—Голштейнскій, теперь Гамбургскій списокъ, въ подлинникѣ и въ полномъ составѣ, въ 1697 г., Себ. Штаркомъ; другой, Упсальскій,—въ извлеченіяхъ, въ 1780 г., Ауривилліемъ <sup>1)</sup>; третій, прежде принадлежавшій извѣстному ученому XVII в., Алляцію, а теперь Парижской Публичной Библіотекѣ <sup>2)</sup> въ латинскомъ переводѣ, въ 1666 г., Иезуитомъ Поссиномъ. Другіе списки, всѣ почти извѣстны только по каталогамъ. Къ числу послѣднихъ принадлежатъ: два списка Баварской Библіотеки, въ Мюнхенѣ, №№:

<sup>1)</sup> Полное заглавіе этого изданія, котораго, къ сожалѣнію, у насъ подъ руками не было, см. у Бенфея, *Pantschatantra*, I, 9, и во Введеніи къ изд. *Общ. др. письменности № XVI*, стр. 15.

<sup>2)</sup> № 2221, на перг., XIV в. См. *Catalogus codd. mss. Bibl. regiae, t. II, Parisiis.*, 1740, p. 466. Сл. *Fabr.*, ed. *Harles*, VII, 779.

525 и 551, — первый XIV, второй XV в.<sup>1)</sup>; три списка въ Бодлеянской Библиотекѣ, въ Оксфордѣ, — одинъ XIV и два XVI в.<sup>2)</sup>; одинъ списокъ въ Московской Синодальной Библиотекѣ, XV в.<sup>3)</sup>; одинъ въ Вѣнской публичной Библиотекѣ, неизвѣстно какого времени<sup>4)</sup>; одинъ въ Лавренціанской Библиотекѣ, XVI в.<sup>5)</sup>; два въ Ескуріальской, оба XVI в.<sup>6)</sup> и одинъ въ Лейденской<sup>7)</sup>. И какъ ни скудны свѣдѣнія, даваемые объ исчисленныхъ спискахъ каталогами и другими пособіями, тѣмъ не менѣе эти свѣдѣнія приводятъ къ несомнѣнному заключенію, что греческій текстъ Стефанита, по разнымъ рукописямъ представляетъ въ себѣ не одну и ту же редакцію, а нѣсколько. Такъ, прежде всего, общія заглавія греческихъ списковъ Стефанита далеко не одинаковы, и въ одномъ изъ этихъ заглавій переводъ нашего памятника приписывается даже не Симеону Сиѳу, а Секунду философу, жившему, по словамъ Ламбеція (VI, 273), при импер. Адрианѣ. Во вторыхъ, одни изъ списковъ, какъ извѣстно, снабжены предисловіями, другіе начинаются прямо текстомъ памятника. Къ спискамъ перваго разряда принадлежатъ: Парижскій, изданный въ латинскомъ переводѣ Поссиномъ; Упсальскій, изъ котораго предисловіе и варианты съ изданіемъ Штарка напечатаны Ауривилліемъ; списокъ Баварской Библиотеки № 551; списокъ Лавренціанскій и два списка (XVI в.) Бодлеянской Библиотеки.

<sup>1)</sup> См. Ign. Hardt, Catal. codd. mss. Bibliothecae Bavaricae, V, Monachii, 1812, p. 302 и 399.

<sup>2)</sup> Henr. O. Coxe, Catalogi codd. mss. Bibl. Bodlejanae, pars. 1, Oxonii, 1853, p. 230, 495 и 814.

<sup>3)</sup> Chr. Fr. de Matthaei, Accurata codicum graecorum mss. Bibliothecarum Mosquensium sanctissimae Synodi notitia et recensio, Lipsiae, 1805, № 285 (нын. № 298), p. 187.

<sup>4)</sup> P. Lambecii, Commentariorum de August. Bibl. Caesarea Vindobonensis Liber VI, ed. Kollarii, Vindobonae, 1780, p. 272—273. Отрывокъ изъ Стефанита, см. тамъ же, Lib. V, 495—496.

<sup>5)</sup> A. M. Bandinii, Catalogus codd. graecorum Bibl. Lavrentianae, t. II, Florentiae, 1768, p. 382—383. Нѣсколько выписокъ изъ этого списка см. въ предисл. Бенѳея къ изданію: Kalilag und Damrag, von G. Bickel, Leipzig, 1876, p. CXVI и въ друг. мѣстахъ.

<sup>6)</sup> E. Miller, Catalogue des mss. grecs de la Bibliotheque de l'Escorial, Paris, 1848, 173 et 273.

<sup>7)</sup> Fabr. Bibl. Graeca, ed. Harles, XI, 327.

Ко 2-му разряду принадлежатъ всѣ остальные вышеназванные списки.

О внѣшнемъ объемѣ и составѣ списковъ даетъ нѣкоторое понятіе уже выставленное въ каталогахъ число, занимаемыхъ ими въ рукописяхъ, листовъ. Но о нѣкоторыхъ спискахъ изъ тѣхъ же и другихъ источниковъ мы имѣемъ по этому предмету свѣдѣнія болѣе точныя и положительныя. Такъ Парижскій и Голштейнскій, или Гамбургскій, списки, послужившіе основаніемъ изданій Поссина и Штарка, состоятъ каждый изъ 15-ти отдѣленій (τμήμα); Вѣнскій изъ 9-ти главъ (κεφάλαιον. Lamb. VI, 272); Московскій Синодальный—изъ 8-ми отдѣленій (τμήμα); Баварскій № 525 изъ 5-ти sectiones (Hardt, V, 302). При такомъ разнообразіи въ составѣ греческихъ списковъ, по количеству отдѣловъ, естественно думать, что между ними есть, по крайней мѣрѣ были, и такіе, которые заключаютъ въ себѣ десять отдѣленій, и изъ которыхъ одинъ послужилъ основаніемъ славянскаго перевода разсматриваемаго памятника въ томъ составѣ, въ какомъ онъ читается въ рукописяхъ сербскихъ.

Съ другой стороны, судя по вышеназванному Синодальному списку, къ сожалѣнію единственному, которымъ мы можемъ пользоваться въ подлинникѣ, есть основаніе полагать, что въ греческихъ рукописяхъ отдѣльныя главы Стефанита располагались не всегда въ одинаковомъ порядкѣ. Въ названномъ спискѣ первыя 7-мь отдѣленій идутъ одно за другимъ сходно съ изданіями Штарка и Поссина, т. е. со списками Голштейнскимъ и Парижскимъ. Но далѣе, подъ названіемъ VIII отдѣленія, въ Синодальномъ спискѣ читается рассказъ, соответствующій, по упомянутымъ печатнымъ изданіямъ, отдѣленію IX-му, т. е. по распределенію главъ совпадаетъ съ позднѣйшими сербскими списками. Это обстоятельство можетъ приводить къ заключенію, что и дальнѣйшій распорядокъ отдѣленій въ сербскихъ спискахъ, то есть пропускъ, послѣ X отдѣленія печатнаго греческаго текста, отдѣленій XI—XIII, также имѣлъ основаніе въ какомъ-либо изъ греческихъ списковъ, можетъ быть сохранившихся доселѣ. Наконецъ, ничего нѣтъ невѣроятнаго въ томъ предположеніи, что и оригинальный, несходный съ изданнымъ греческимъ текстомъ (см. выше, стр. IV), распорядокъ отдѣленій въ спискѣ Григоровича, древнѣйшемъ изъ извѣстныхъ, соответствуетъ именно тому греческому подлиннику, который былъ подъ руками у первоначаль-



наго переводчика разсматриваемаго памятника на славяно-сербскій языкъ, и что этотъ порядокъ измѣненъ уже впоследствии по другому греческому списку той же редакціи, но съ другимъ распредѣленіемъ отдѣловъ. Во всякомъ случаѣ, оказывающіяся разности въ распорядкѣ отдѣленій между древнѣйшимъ и позднѣйшими славяносербскими списками Стефанита приписывать самимъ славянскимъ переводчикамъ или редакторамъ, а тѣмъ болѣе переписчикамъ, до пересмотра сохранившихся греческихъ списковъ, по нашему мнѣнію, было бы преждевременно. Какъ извѣстно, славянскіе переводчики и редакторы въ разсматриваемомъ, равно какъ и въ другихъ отношеніяхъ, держались строго греческихъ подлинниковъ, и отступленіе отъ этого правила позволяли себѣ очень рѣдко.

Переходя къ вопросу о взаимномъ отношеніи славянскаго и греческаго текстовъ Стефанита по ихъ внутреннему составу, прежде всего замѣтимъ, что сравненіе славянскаго текста съ единственнымъ полнымъ изданіемъ греческаго подлинника, напечатаннаго Штаркомъ, и именно до половины VII отдѣленія, гдѣ оканчиваются русскіе списки (см. по нашему изд. стр. 73, строка 1 снизу; по изд. Штарка стр. 358, строка 14), уже сдѣлано два раза,—сначала А. Н. Пыпинымъ, въ извѣстномъ его «Очеркѣ стар. рус. повѣстей и сказокъ», Спб., 1857 г., стр. 160—167, а потомъ, въ недавнее время, въ примѣчаніяхъ къ изданію Стефанита и Ихнилата, напечатанному Обществомъ древней письменности, 1877—1878 г., на стр. 99, 106, 109 и 113—116. Какъ извѣстно, въ результатѣ этого сравненія оказалось, что въ упомянутыхъ отдѣленіяхъ славянскаго перевода, противъ греческаго текста, изданнаго Штаркомъ, недостаетъ больше 10-ти апологовъ. Въ дополненіе къ означенному сравненію, мы съ своей стороны прибавимъ, что, кромѣ названныхъ пропусковъ,—цѣлыми рассказами, въ славянскомъ текстѣ, противъ изданія Штарка, оказывается много пропусковъ (и это часто по полстраницѣ греч. названнаго изд. и болѣе), сокращеній и видоизмѣненій въ самыхъ разсужденіяхъ, бесѣдахъ и нравоученіяхъ по поводу тѣхъ или другихъ апологовъ. Таковы напр. пропуски и сокращенія по настоящему изданію на страницахъ: 9 (сл. St. 24—26), 21 (84), 32 (136), 51 (214—220), 52 (232), 55 (252), 62 (312), 65 (322), и въ другихъ мѣстахъ.

Въ подобномъ же отношеніи находится славянскій текстъ къ греческому списку, изданному Штаркомъ и далѣе того мѣста, гдѣ оканчиваются русскіе списки, т. е. по изданію Штарка съ стр. 358. Окончаніе этой страницы и потомъ стр. 360 и 362-я въ славянскомъ переводѣ читаются въ полномъ видѣ; но затѣмъ, изъ слѣдующей далѣе, пространной бесѣды царя съ первосо-вѣтникомъ (St. 364—380), въ славянскомъ переводѣ (стр. 74, строки 1—7 снизу) читается только по нѣскольку строкъ изъ страницъ: 364, 366, 378 и 380-ой; все же прочее пропущено. Точно также и слѣдующее далѣе, VIII отдѣленіе славянскаго текста, со-отвѣтствующее въ изданіи Штарка отдѣленію IX, — самый апо-логъ и первую половину царской бесѣды съ пситтакомъ пере-даетъ почти вполнѣ, но вторая половина названной бесѣды (стр. 76—77; St. p. 402—412) представляетъ только краткое из-влеченіе изъ печатнаго греческаго текста. IX-е отдѣленіе сла-вянскаго перевода (по Штарку X) сокращеній и пропусковъ, противъ греч. печатнаго текста, представляетъ гораздо меньше; но и здѣсь также, именно въ бесѣдѣ со Львомъ его матери (стр. 79, съ строки 23; St. 434—442), противъ изд. Штарка оказываются пропуски: на стр. 434—въ 10-ть строкъ, на 436—въ 11-ть, на 438—въ 5-ть, на 440—въ 10-ть и на стр. 442-ой—въ 5-ть строкъ. Наконецъ, въ послѣднемъ, X-мъ отдѣленіи славянскаго перевода (по Штарку XIV), противъ текста изданнаго Штаркомъ, недостаетъ: вступленія къ апо-логу въ началѣ (St. 476) и нравоученія въ концѣ. О мел-кихъ пропускахъ, сокращеніяхъ, прибавкахъ и вообще мелоч-ныхъ вариантахъ славянскаго перевода съ изданіемъ Штарка; какъ съ VII главы, такъ и въ предыдущихъ главахъ, мы не упоминаемъ: такихъ отличій оказывается слишкомъ много.

Греческій Парижскій списокъ Стефанита и Ихнилата, послу-жившій, какъ выше сказано, основаніемъ латинскаго перевода, изданнаго Поссиномъ, по видимому принадлежитъ той же редак-ціи, какъ и списокъ, изданный Штаркомъ, съ тѣмъ лишь раз-личіемъ, что въ началѣ снабженъ нѣсколькими предисловіями. Подтвержденіемъ этой мысли можетъ служить, съ одной сторо-ны буквальное сходство общаго заглавія и заключенія обоихъ списковъ <sup>1)</sup>; съ другой сходство ихъ въ общемъ составѣ, въ

<sup>1)</sup> Подлинное заглавіе и заключеніе Парижскаго, прежде Алляціева, О. д. д. П. 1881 г. LXXVIII.

числѣ и порядкѣ отдѣленій, подборѣ и порядкѣ апологовъ, а также въ общемъ составѣ разсужденій и нравоученій. Но, къ сожалѣнію, изданіе Поссина, для опредѣленія взаимнаго отношенія редакцій греческаго текста Стефанита между собою, а равно и для сравненія ихъ съ славянскимъ переводомъ того же памятника, далеко не можетъ представить такого вѣрнаго аппарата, какъ изданіе Штарка. Иезуитъ Поссинъ, преслѣдовавшій въ своемъ дѣлѣ не литературныя только, но вмѣстѣ и моральныя цѣли, какъ самъ признается въ своемъ предисловіи, при переводѣ греческаго текста, иное, въ томъ числѣ цѣлыя апологи, по ихъ крайней безнравственности, выпустилъ, или же исправилъ, другое дополнилъ собственными размышленіями и разсказами <sup>1)</sup>. Это признаніе Поссина подтверждается какъ нельзя болѣе сравненіемъ его изданія съ изданіемъ Штарка. Сл. напр. съ соотвѣтственными мѣстами послѣдняго изданія Поссиновъ переводъ на послѣднихъ страницахъ II отдѣленія, отд. IV, XII и проч. Во всякомъ случаѣ однако, сравнительно съ изданіемъ Поссина, въ славянскомъ переводѣ Стефанита оказывается пропусковъ почти столько же, какъ и сравнительно съ изданіемъ Штарка, а въ сопутствующихъ разсказамъ разсужденіяхъ и нравоученіяхъ пропусковъ и сокращеній еще больше. О мелкихъ отличіяхъ мы не упоминаемъ.

Чѣмъ же можно и должно объяснять эти пропуски и сокращенія славянскаго перевода противъ греческаго подлинника? Принадлежатъ ли они, равно какъ и всѣ другія отличія славянскаго перевода съ изданіями Штарка и Поссина, самимъ славянскимъ переводчикамъ и редакторамъ, или той редакціи греческаго текста, какою послѣдніе пользовались? На этотъ вопросъ (см. Предисл. Данич. 263), и именно въ послѣднемъ смыслѣ, даетъ вполне удовлетворительный отвѣтъ, находящійся у насъ подъ руками, вышеупомянутый греческій Синодальный списокъ, который, какъ всѣ почти другіе греческіе списки

---

списка см. въ *Glossarium P. Possini ad Historiam rerum Michaelis Palaeologi*, подъ словомъ: Ἰουηλάτης. Migne, *Patrol. graeca*, CXLIII, 1031—1032. Сл. *St. p. 2 et 488*.

<sup>1)</sup> *Patrol. gr.*, *ibidem*, 1217—1218. Сл. Предисловіе Штарка къ его изданію Стефанита, § 23.

Стефанита, доселѣ обслѣдованъ не былъ<sup>1)</sup>. Изъ сравненія этого списка съ изданіемъ Штарка и съ слав. переводомъ Стефанита оказывается, что въ немъ, противъ изданія Штарка, находятся тѣ же самыя пропуски и сокращенія и на тѣхъ же самыхъ мѣстахъ, какъ и въ текстѣ славянскомъ. Такъ, въ I-мъ отдѣленіи Синодальнаго списка (л. 364 об.), сходно съ славянскимъ текстомъ (по наст. изд. стр. 15), пропущенъ вполне рассказъ о пустынникѣ и ворѣ (St. 50—60); на л. 379 об. (стр. 28) недостаетъ сказки объ алкіонѣ птицѣ (St. 114—116); на л. 380 (29) — продолженія и окончанія той же сказки (St. 120—122); на л. 383 (32) — аполога о журавлѣ и змѣѣ (St. 134—138). Въ III отдѣленіи, л. 403 об., какъ и въ слав. переводѣ (48), пропущена сказка о волкѣ (St. 206—210). Въ IV отд., на л. 416 (55), пропущено нѣсколько нравоученій и размышленій (St. 248—250); на л. 417 и 417 об. (56—57) пропущено три аполога: о слонахъ, о зайцѣ и скіурѣ, и о пустынникѣ и ворѣ (St. 252—266 и 270—272); на л. 420 об. (58) недостаетъ 4-хъ апологовъ (сл. Пып. 165), находящихся въ изд. Штарка, на стр. 278—300. Въ концѣ V отд., л. 428 об. (66), пропущена сказка о львѣ и лисицѣ (St. 326—332). Въ концѣ VII отд., на л. 436 об., какъ и въ слав. переводѣ (74, строки 1—7 снизу; St. 364—380) читается въ сокращенномъ видѣ бесѣда царя съ первосовѣтникомъ; а далѣе, какъ было уже замѣчено, сходно съ славянскимъ, пропущено

<sup>1)</sup> Заглавіе Синодальнаго списка читается такъ: Ἐκ τῆς τῶν ἀράβων διαλέκτου μετενέξης Σωμῶν μαγίστρου καὶ φιλοσόφου τοῦ Σηθ μυστικῆ διήγησις, τὸ κατὰ Στεφανίτην καὶ Ἰγνηλάτην λεγομένη Σαρακαϊνικῆ διαλέκτῳ Κιλολέ καὶ Δημία. Τμήμα α̅. Нач. Ὁ τῶν Ἰνδῶν βασιλεὺς Ἀβεσσαλώμ. Окончаніе: Κάτω οὖν λαβοῦσα ἀνεξάλειπτον παρ ἡμῶν λύπην, ἀπειμι ἀνυπόστροφος. Τέλος τῶν κατὰ Στεφανίτην καὶ Ἰγνηλάτην λόγων τε καὶ παραδειγμάτων καὶ ἐξηγήσεων. Приведенное заглавіе Синодальнаго списка сходно буквально съ заглавіемъ Мюнхенскаго списка № 525, состоящаго, какъ выше сказано, изъ 5-ти отдѣленій. См. Hardt. V, 325. Такое же заглавіе и въ одномъ изъ списковъ Бодлеянской Библиотеки, который, судя по числу занимаемыхъ имъ въ рукописи листовъ, очевидно, также неполонъ. См. Сохе, р. 230. Синодальный списокъ занимаетъ въ рукописи лл. 351—438 (по Mat. 353—439), при чемъ 414-й л. въ счетъ пропущенъ. Судя по надписи на 1-мъ листѣ рукописи: Арсеній, она привезена въ Россію извѣстнымъ нашимъ путешественникомъ XVII в., монахомъ Арсеніемъ, при патріархѣ Никонѣ.

совсѣмъ VIII отдѣленіе изданія Штарка, и 8-мъ № обозначенъ разсказъ, соотвѣтствующій въ изданіи Штарка отдѣленію IX. Въ славянскомъ переводѣ есть очень много и другихъ, мелочныхъ пропусковъ, сокращеній, а также мелкихъ прибавокъ и вариантовъ, въ которыхъ этотъ переводъ оказывается сходнымъ не съ изданіемъ Штарка, а именно съ греческимъ Синодальнымъ спискомъ. Для примѣра укажемъ на варианты славянскаго текста съ текстомъ Штарка, приведенные Даничинымъ въ Предисловіи къ его изданію Стефанита, на стр. 263. За исключеніемъ 1-го, эти варианты, которые точно въ такомъ же видѣ читаются и въ настоящемъ изданіи (стр. 12, 20—21, 25, 51, 54), находятъ полное объясненіе въ соотвѣтственныхъ мѣстахъ Синодальнаго списка (см. л. 361, 370 об., 375 об., 408 и 412 об.).

Все это, повидимому, должно привести къ заключенію, что греческій Синодальный списокъ принадлежитъ къ той редакціи сокращеннаго греческаго текста Стефанита, которая служила основаніемъ его перевода на славянскій языкъ. Такое заключеніе въ извѣстной степени вѣрно, но, къ сожалѣнію, не вполне. Во 1-хъ, какъ мы выше видѣли, въ Синодальномъ спискѣ только 8-мъ отдѣленій, изъ которыхъ послѣднее заканчивается словомъ: *τέλος*; тогда какъ въ славянскомъ переводѣ 10-ть отдѣленій. Во 2-хъ, VIII отдѣленіе Синодальнаго списка представляетъ нѣсколько вариантовъ, въ которыхъ славянскій переводъ ближе подходит къ тексту Штарка, и что еще важнѣе, сходство этого отдѣленія съ Синодальнымъ спискомъ продолжается только, по настоящему изданію славянскихъ текстовъ, до 10-ой строки 76-ой стр.; все же, слѣдующее въ Синод. спискѣ далѣе, до конца, представляетъ лишь самую краткую выборку изъ полнаго текста, занимающую менѣе страницы (л. 438 об.). Въ 3-хъ, въ славянскомъ переводѣ, въ первыхъ 7-ми отдѣленіяхъ, много такихъ мѣстъ, въ которыхъ оказываются пропуски, сокращенія и другія отличія, какъ противъ Синодальнаго списка, такъ и противъ печатнаго текста Штарка <sup>1)</sup>. Вотъ почему, не смотря на относительную бли-

<sup>1)</sup> Сл. напр. по нашему изданію стр. 8—9, 26, 37, 39, 49, 52—53, 55, 65, съ соотвѣтствующими мѣстами въ Синод. спискѣ на л. 357 (St. 22—24), 377 (106—108), 389—390 (160—162), 393 (172), 404—405 (212—220), 410 (232—234), 415—416 (246—250), 426 об.—427 (320—322).

зость славянскаго перевода Стефанита къ греческому Синодальному списку, отысканіе той именно редакціи, съ которой сдѣланъ этотъ переводъ, должно по прежнему остаться въ зависимости отъ пересмотра вышеупомянутыхъ и другихъ греческихъ списковъ этого памятника, хранящихся въ европейскихъ библіотекахъ. Представленные нами данныя изъ рассмотрѣнія греческаго Синодальнаго списка, надѣемся, могутъ служить ручательствомъ, что такой пересмотръ можетъ дать важные результаты не только для разъясненія источниковъ славянскаго текста, но и для исторіи греческаго текста вообще, и что поиски въ европейскихъ библіотекахъ будутъ не напрасны.

А. Викторовъ.



## СОДЕРЖАНІЕ.

### I.

Философъ, на вопросъ Индійскаго царя, какимъ образомъ льстивый и лукавый мужъ поселяетъ между друзьями вражду, рассказываетъ притчу о двухъ звѣряхъ, Стефанитѣ и Ихнилатѣ, которую начинаетъ такъ: нѣкоторый купецъ, давши наставленіе своимъ сыновьямъ, одного изъ нихъ послалъ на куплю, который оставляетъ на пути заболѣвшаго тельца. Послѣдній, оправившись отъ болѣзни, начинаетъ рыкать, что приводитъ въ страхъ, жившаго недалеко отъ того мѣста, царя льва. Одинъ изъ совѣтниковъ царя, Ихнилать, рѣшается воспользоваться этимъ случаемъ для сближенія съ нимъ; но другой совѣтникъ, Стефанитъ, отговариваетъ его отъ этого, причѣмъ рассказываетъ притчу о пиеикѣ (обезьянѣ) и древодѣлѣ (стр. 5). По окончаніи пренія съ Стефанитомъ, Ихнилать идетъ къ царю льву и, рассказавши, въ успокоеніе его, притчу о лисицѣ и тимпанѣ (12), вызывается привести къ нему испугавшаго его тельца. Левъ ласково принимаетъ тельца и дѣлаетъ его приближеннымъ къ себѣ лицомъ. Это возбуждаетъ въ Ихнилатѣ зависть, и онъ рѣшается погубить тельца, а въ отвѣтъ на возраженія Стефанита, рассказываетъ ему притчу: о воронѣ и змѣѣ (15), о журавлѣ и рыбахъ (16) и о лѣвѣ и зайцѣ (17). Послѣ этого Ихнилать клеветаетъ льву на тельца, будто бы послѣдній замышляетъ противъ него и, рассказавши ему притчи: о трехъ рыбахъ (20), и о вошкѣ и блохѣ (22), успѣваетъ убѣдить его убить тельца. Оклеветавши передъ львомъ тельца, Ихнилать объявляетъ послѣднему, что левъ хочетъ убить его, и совѣтуетъ ему приготовиться къ защитѣ. При этомъ тельца рассказываетъ притчу: о волкѣ, лисицѣ, гавранѣ (воронѣ) и верблюдѣ (25), а Ихнилать—о двухъ норцахъ (уткахъ) и желвѣ (черепахѣ) (28); съ своей стороны Стефанитъ, въ обличеніе Ихнилата, рассказываетъ ему притчи: о пиеикахъ и гавранѣ (30), о мужѣ лукавомъ и простомъ (31) и о купцѣ, отдавшемъ въ зологъ желѣзо (32). Между тѣмъ левъ убиваетъ пришедшаго къ нему тельца. . стр. 1



## II.

Продолженіе исторіи Стефанита и Ихнилата, по убіеніи тельца. Узнавши отъ своей матери, что телець безъ вины оклеветанъ былъ Ихнилатомъ, левъ призываетъ къ себѣ своихъ совѣтниковъ, а вмѣстѣ съ ними и Ихнилата, и послѣ торжественнаго обличенія его во лжи и клеветѣ, приказываетъ оковать его и посадить въ темницу. Послѣ этого Стефанитъ, опасаясь той же участи, отравляетъ себя ядомъ и умираетъ. На другой день левъ назначаетъ надъ Ихнилатомъ судъ, на которомъ послѣдній, для возбужденія судей къ осторожности и въ обличеніе одного изъ нихъ, рассказываетъ притчи: о невѣжественномъ врачѣ (39) и о двухъ женахъ (40); потомъ, призванный снова на судъ, рассказываетъ притчу о крагуярѣ (ловчій) и двухъ сояхъ (сивоворонка, сорока). Тѣмъ не менѣе левъ, склонившись на убѣжденія матери, даетъ приказаніе предать Ихнилата смерти . . . . . 34

## III.

Философъ, по просьбѣ царя, въ примѣръ истинной дружбы, рассказываетъ притчу о гавранѣ, мышѣ, сернѣ и желвѣ. Гавранъ, сидя въ гнѣздѣ, наблюдаетъ, какъ мышь спасаетъ запутавшагося въ сѣтяхъ друга своего, голубя, и по этому случаю, предложивъ ей свою дружбу, переноситъ ее къ источнику, въ которомъ жила желва. Тутъ, по просьбѣ гаврана, мышь рассказываетъ о своей жизни у пустытника (48). Къ бесѣдующимъ друзьямъ прибѣгаетъ, гонимая ловцемъ, серна и, по ихъ приглашенію, поселяется вмѣстѣ съ ними. Черезъ нѣсколько времени серна попадаетъ въ сѣти, и новые друзья ея идутъ къ ней на помощь, при чемъ мышь разрѣшаетъ серну отъ узъ. Между тѣмъ приходитъ ловець. Въ это время серна убѣгаетъ, гавранъ поднимается на воздухъ, а мышь уходитъ въ дупло. Остается одна желва, которую ловець связываетъ. Для спасенія послѣдней, по наставленію мыши, серна ложится на землю и представляется мертвою. Обманутый ловець, оставивши желву, уходитъ, чтобы взять серну, которая при его приближеніи убѣгаетъ. Между тѣмъ мышь освобождаетъ желву отъ узъ, и друзья возвращаются въ свои дома. . . . . 43

## IV.

На новый вопросъ царя, какъ предохранить себя отъ врага, прикрывающагося лицемѣріемъ, философъ рассказываетъ притчу о гавранахъ и выпляхъ (совахъ). Выпли, сдѣлавши, во время ночи, нападеніе на гаврановъ, наносятъ имъ сильное пораженіе. На другой день царь гаврановъ, для совѣщанія, собираетъ своихъ первосовѣтниковъ, изъ которыхъ одни стоятъ за миръ, другіе за войну. Послѣ этого, пятый первосовѣтникъ, рассказавши царю о началѣ вражды между гавранами и выплями, предлагаетъ своимъ единоплеменникамъ уйти съ мѣста своего жительства и оставить только его одного, предварительно нанеши ему раны. Такъ и дѣлаютъ гавраны. По

## XXIX

уходѣ ихъ, ночью приходятъ выпли и, найдя одного лишь искалеченнаго гаврана, не смотря на возраженія одного изъ первосовѣтниковъ царя выплей, принимаютъ раненаго гаврана въ свое общество. Между тѣмъ, оправившись отъ ранъ и все высмотрѣвши въ царствѣ выплей, первосовѣтникъ гаврановъ уходитъ къ своимъ единоплеменникамъ, которые потомъ, по его указаніямъ, до конца побѣждаютъ своихъ враговъ. Въ заключеніе гавранъ рассказываетъ притчу о змѣѣ и жабахъ. . . . . 53

## V.

Притча о желвѣ и пиѣикѣ, на тему: какъ не исполнившій во время своего желанія потомъ вынужденъ бываетъ совсѣмъ отказаться отъ него. Желва случайно вступаетъ въ дружбу съ пиѣикомъ, что возбуждаетъ ревность въ ея подругѣ. Последній, притворившись больнымъ, объявляетъ желвѣ, что для исцѣленія его болѣзни нѣтъ другаго средства, кромѣ сердца пиѣикова. Желва, замысливши воспользоваться своею дружбою съ пиѣикомъ, подъ предлогомъ гостепріимства, приглашаетъ его къ себѣ въ домъ, находившійся на островѣ, при чемъ предлагаетъ своему другу перевезти его туда на своихъ плечахъ. Во время пути замѣтивъ смущеніе желвы, пиѣикъ узнаетъ отъ нея о ея замыслѣ и съ притворнымъ сожалѣніемъ объясняетъ, что по принятому у пиѣиковъ обычаю, сердце свое онъ не взялъ съ собою, а оставилъ дома. Обманутая хитростью пиѣика, желва возвращается вмѣстѣ съ нимъ къ берегу; но пиѣикъ, сойдя на сушу, уже не поддается на просьбу желвы плыть на островъ, и замыслъ ея остается тщетнымъ. . . . . 63

## VI.

Мужъ разсуждаетъ съ женой о рожденіи у нихъ сына. Для охлажденія мечтаній своего мужа, жена рассказываетъ ему притчу о человѣкѣ, разбившемъ сосудъ съ медомъ и масломъ и этимъ погубившемъ всѣ богатства, о которыхъ прежде мечталъ. Черезъ нѣсколько времени жена дѣйствительно рождаетъ отрока; но когда отрокъ, по небрежности, оставленъ былъ одинъ, на него нападаетъ змѣя, отъ которой его спасаетъ невѣстка. Послѣ этого, прійдя домой, мужъ, по недоразумѣнію убиваетъ невѣстку. Мораль притчи состоитъ въ томъ, что всякое дѣло должно дѣлать съ разсужденіемъ. . . . . 67

## VII.

Въ отвѣтъ на вопросъ, какъ слѣдуетъ царю соблюдать свое царство невреденнымъ, философъ рассказываетъ притчу объ осьми снахъ индійскаго царя. Призванные этимъ царемъ, для разъясненія видѣнныхъ имъ сновъ, философы, по злобѣ на него, рѣшили погубить его и посовѣтовали ему избить всѣхъ близкихъ къ нему людей и омыться ихъ кровію. Но, по совѣту царскаго первосовѣтника, одна изъ женъ царя предлагаетъ ему обратиться за разъясненіемъ сновъ къ одному старцу—постнику. Последній даетъ

### XXX

этнмъ снамъ объясненіе совсѣмъ противоположное, предвѣщая царю получение многихъ даровъ, что, согласно съ предсказаніемъ постника, черезъ семь дней и сбывается. Раздавши полученные дары своимъ близкимъ, лучшіе изъ этихъ даровъ, вѣнецъ и багряницу, царь назначаетъ двумъ своимъ любимымъ женамъ, причеиъ право перваго выбора предоставляетъ первой своей женѣ, той самой, которая присовѣтовала ему за разъясненіемъ снова обратиться къ постнику. Случилось такъ, что, по недоразумѣнію, первая жена выбрала для себя менѣе цѣнный даръ,—вѣнецъ, а лучшій даръ,—багряница, достался второй женѣ. Когда объ онѣ явились къ царю, и послѣдній спросилъ любимую свою жену о причинѣ неудачнаго ея выбора; то, разсердившись на царя, она вылила ему на голову, принесенное ею для него, блюдо съ рисомъ. Разгнѣванный царь немедленно приказываетъ своему первосовѣтнику за это предать ее казни. Но тотъ, тайно отъ царя, оставляетъ опальную его жену въ живыхъ, и, когда царь раскаялся въ своемъ поступкѣ, въ наставленіе ему рассказываетъ притчу о голубѣ, напрасно погубившемъ свою голубку, а потомъ приводитъ къ нему царицу, за что и получаетъ награду. . . . 68

### VIII (IX).

На вопросъ царя, какъ должно избѣгать вражды и злопамятства, философъ рассказываетъ притчу о пситтакѣ (попугаѣ), котораго птенецъ воспитывался вмѣстѣ съ царскимъ сыномъ. Послѣдній, разсердившись на птенца, убиваетъ его; а пситтакъ, въ отищеніе за это, выдираетъ царскому сыну глаза, и потомъ улетаетъ на высокое, неприступное мѣсто. Разгнѣванный царь, пришедши къ пситтаку, убѣждаетъ его оставить вражду и возвратиться къ нему; но тотъ, не довѣряя льстивымъ убѣжденіямъ царя, уходитъ отъ него. . . . . 75

### IX (X).

Притча о звѣрѣ, на тему: какъ цари должны возвращать къ себѣ близкихъ, которые прежде были несправедливо обижены ими. Одинъ звѣрь, рожденный отъ волка, не слѣдовалъ злымъ обычаямъ другихъ звѣрей, напротивъ отличался всѣми добродѣтелями. За это царь левъ приблизилъ его къ себѣ и почтилъ великою честью. Завидуя такому предпочтенію, товарищи звѣря клеветаютъ на него царю, будто бы онъ похитилъ царское ястіе. Разгнѣванный царь приказываетъ казнить звѣря. Но за него вступается мать царя льва и уговариваетъ его рассмотреть это дѣло. За тѣмъ одинъ изъ заговорщиковъ раскрываетъ передъ царемъ внесенную на звѣря клевету, и левъ возвращаетъ ему прежнюю власть и честь. . . . . 77

### X (XIV).

На вопросъ: какъ цари должны относиться къ благоразумнымъ совѣтникамъ, и какая отъ нихъ польза, философъ рассказываетъ притчу о в о и н ѣ м ы ш е й съ к о ш к а м и. У царя мышцей было два совѣтника и одинъ первосовѣтникъ.

### XXXI

Однажды совѣтники, собравшись у царя, стали восхвалять свое житье, но при этомъ указали на одно неудобство,—на множество кошекъ, которыхъ-де, для полнаго устройства благополучія мышей, необходимо прогнать. Въ отвѣтъ на это, царь спрашиваетъ мнѣнія у первосовѣтника, который дотолѣ молчалъ. Послѣдній заявляетъ, что задуманное его товарищами дѣло—трудъ не по силамъ, и что его не могли выполнить ни дѣды ихъ, ни прадѣды. . . . 80







# СТЕФАНІТЪ И ИХНИААТЪ

I. ПО СПИСКУ СЕВАСТЬЯНОВА,  
XV в.

Ѡ прѣчлѣ ѡспѣваннѣ ѡнѣ андѣѡха.  
дрѣзѣ же анѣше. ꙗко ѡтъ дѣлаекына  
ѡѡванна. зѣло пѣнотворца. еже ѡ зѣвѣ.  
рѣ нарѣцѣннѣ стѣфанита ꙗхнѣаата.

II. ПО СП. МОСК. СИНОД. БИБЛИОТ.,  
XV в.

ѡспѣаннѣ. ѡнѣ антѣѡха. дрѣзѣннѣ анѣша  
ꙗко ѡѡана дѣлаекына. зѣло пѣнотворца.  
рѣ ѡ зѣвѣрѣ. нарѣцѣннѣ стѣфанита ꙗхнѣ.  
аата.

## I

Црѣ ѡндѣскы вѣпрѣша некѡѡго ѡ  
своѣхъ фѣлософѣ глѣ. хоцѣ да ѡ прѣч-  
чѣю покажѣши ми. како льстѣнѣ ѡ лѣка-  
вы мѣжѣ. посрѣ себѣ вѣложѣнѣ вѣрѣжѣ  
прѣлагѣтъ. еже посрѣде сѣставлѣн-  
нѣю некѣиѣ, лѣбовѣ же ѡ дрѣжѣвѣ.

Прѣчѣ прѣвала вѣпрѣ црѣвѣ. Црѣ ѡн-  
дѣскы вѣпрѣшѣ некѡѡго ѡ своѣ дѣ-  
логѣ глѣ хоцѣ ꙗко да прѣчѣю покажѣши  
ми, како лѣкавы мѣ льстѣнѣ посрѣдѣ се-  
бѣ вѣложѣнѣ вѣ вѣрѣжѣ прѣлагѣтъ. еже посрѣ-  
дѣ некѣиѣ сѣставлѣнѣю лѣбовѣ же ѡ дрѣжѣвѣ.

III. ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА, XIII—XIV в.

Ѡ. . . . . андѣѡха ннѣ жѣ . . . . . дѣлаекына зѣло . . . . . зѣвѣрѣ  
прѣчѣ лѣвовѣ . . . . . ѡрѣ. нѣѡ ѡднѣножѣ стѣф . . . . . хнѣаатѣ хнѣаатѣ  
ѡ оубѣ . . . . . нѣ хоцѣвѣтѣвѣхѣ.

Нѣко. . . . . црѣю ѡндѣнѣскою ѡ своѣ фѣлѣ. . . . . рѣ хоцѣ да ми покажѣши како  
логѣ. . . . . вѣложѣ себѣ. посрѣ двѣю нѣмоцѣю лѣбовѣ нѣ льстѣнѣ. . . . . сѣ прѣтѣварѣ нѣмѣ вѣ вѣрѣжѣ.  
нѣспрѣнѣмѣ.

О. Л. Д. П. 1880 г. LXIV.

Онъ же въспрѣмъ рѣ. глѣтсе гакѡ кѡпѣць некѡи многославыи сѣи. и житїе доброволно по съмотренїю нѣмы. и дѣти нѣмъ оумоврѣднїи. не хотеще лѣности ради. художество некоего рѣководѣлїа навикнѣти. наказателнѣмъ къ нѣмъ бесѣдоваше словеса глѣ. ѡ чѣда нѣже в житїи сѣ възращаеми. г. вещи требуѣе, доволно богатство и слава ѡ члѣк. И полученїе бл҃гѣи ѡнѣ еже съ правѣными. сѣ. г. вещи инако не пребывають никому тѡю. д. ми вещи, еже съвратити богатство мѣрами правѣными и бл҃гвенными и еже стѣжаемаа добрѣ растварити. и сматратити. таже еже раздѣлѣти ѡ стѣжаемѣи трѣбующїимъ. еже ползѣтъ въ бѣдѣи оумъ житїе. и еше укланѣтнсе ѡ прикладчѣемѣи пѣдѣнїи елико по силѣ. Иже ѡбо въ коемъ ѡ трѣи хъ сѣхъ мнѡтечеть. нѣчтоже ползѣтъ. аще бо не богатство приѡверѣшеть. не възможетъ ѡбо възрацѣтнсе въ жити, нѣже бл҃годѣтствовати кого. аще богатство оубо бѣдетъ. не добре же житїе раствараѣтъ. скорѣе ѡбо ни.

Онъ же въспрѣмъ рѣ. глѣтсе гакѡ коупецъ нѣкѡи многославыи сѣи. и жнѣ доброволно по сотворенїю нѣмы. и дѣти нѣмы оумоврѣны не хоташе лѣности рѣ художество некоего рѣководѣлїа. навикнѣти, и наказателными къ нѣ бесѣдоваше словеса глѣ. ѡ чѣда нѣже в житїи сѣ възращаеми. г. вещи требуѣе, доволно богатство и слава ѡ члѣк. И полученїе бл҃гѣи ѡнѣ еже съ правѣными. сѣ. г. вещи инако не пребывають никому тѡю. д. ми вещи, еже съвратити богатство мѣрами правѣными и бл҃гвенными и еже стѣжаемаа добрѣ растварити. и сматратити. таже радаати ѡ стѣжаемѣи требующїи еже поѡзуѣе в бѣдѣи житїи. [Ико ѡ ѡцѣ оумъ дѣти своа и повелѣи некати дѣла непрестанно на гдѣи нѣи гакѡ хтѡ навѣче художество рѣководѣлїа. времени и мѣд и днѣ и чѣ. а проче помѣхѣ оумъ нѣеа и да прѣе ѡбогати раздѣлѣе.] И еше оукланѣтнѣ ѡ прикладчѣи падѣнїи елико по силѣ, нѣже бо в коѣ. ѡ. г. хъ сѣ мнѡтечеть нѣкто поѡзѣтъ. аще бо нѣ богатство приѡвращѣе не возможе оубо равращѣти в жнѣи нѣже бл҃годѣтствовати кого, аще оубо бога бѣдетъ не добрѣ же жнѣе раствараѣтъ. скорѣе оубо ницїи сѣи причастенъ бѣдѣ,

## ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

Философъ же рѣ глѣтсе ѡ црѣ гакѡ кѡпѣць сѣи некии беззавѣныи и жнѣ много имен доволно. а нѣ же нѣе оумоврѣднїи и небымнѣальнѣе. хотеще льсти ради художество некое рѣководѣлїю. навикнѣти ѡ. . же и наказѣе нѣ. и глѣ нѣмъ. ѡ чѣда въ жити семь жити семь живущими три вещи требою доволно богатство и славоу ѡ члѣк и полученїе бл҃гѣи онѣ, нѣже съ правѣными. сѣе же, г, вещи не приеваѣо инако, тѣчно чѣтирми вещими. нѣже съвратити богатство, мѣрами правѣными. сѣе же стѣжѣи добрѣ оукраивати, и съмратити. и потѡ раздѣлѣти ѡ стѣжѣемѣи, неждѣи. тага бо ползѣю члѣк, въ бѣдоуцїи жити. сѣе же оукланѣтнсе ѡ прикладчѣемѣи, и падѣнїи сѣи мнѡко по силѣ. нѣже оубо въ коемъ ѡ трѣе сѣхъ, мнѡтечеть, нѣчтоже ползѣтнсе. аще бо не богатство не приѡверѣшеть. не мощно и ѣмѣ, въмѣнатнсе въ жнѣи. нѣже можетъ комѣ потребѣе сътворити. аще ли же оверѣтъ богатство, и не добрѣ строе нѣго. скоро

щїимъ съпрїчестнѣ боудеть. аще оубо и мало іагтїе творитѣ. не пребывающѣ ѿмъ некоѣмѣ прилѡженїю. по малѣ все богатство ѣго изнѡрїтсе. аще же богатство прїтежчтсе. и въ худѣ будеть попеченїе. не ѡ сї же подастсе иже подобаетъ. нищїи ижеи. таковое богатство. въ истинѣ вмениаѣтсе. и повиннѣ е всакои погїбелї такоже спѡбси раснїдїотсе, егда иже въ нїи вода оумножаема, исухоженїю пѡт не шѡрѣцетъ.

Сїхъ слышавше шѡротїи наказанїи. покоршїе шѡтѣскомѣ советѣ. и прѣвїи оубо и на кѡпїаѣ посланъ бы, ииѣше же съ собою кола двоими телци влѣкома. и прилѡчїе въ пѡтї, въ тїне єдиноѣмѣ ѡ тельцѣ вгальбнѣты. на негоже оустремїе кѡпїцѣ въкѡпѣ съ своимїи възведоше ѡ кала. и иже рѣи же пѡетъ влѣкомїх. ижемогъ шѡставленъ бы. и ни какоже могы худити. и недоумѣнїемъ одрѣжїимъ быи. и тїхѡ походнѣ само и

аще бо и мало іагтїе творитѣ, не пребывающѣ и некоѣмѣ прилѡженїю. по малѣ все богатство ѣго изнѡрїтсе. [или тако ино червь еѣдаѣ древо еце и се дїшу. аще бо и богатство прїтажїтсе и въ худѣ будѣ попеченїе ѣго, не ѡ сї же подастсе иже подобаетъ. нищїи и ииѣи таковое богатство. во истинѣ вмениаѣтсе и повиннѣ е всакои погїбелї тако спѡбси раснїдїотсе. егда и въ нїи вода оумножаема бываше и исухоженїю поутѣ не шѡрѣцетъ.]

Сї слышавше. шѡротїи накѡнїе и покоршїа оубо шѡтѣскому советѣ. И прѣвїи оубо и на кѡпїаѣ посланъ бы ииѣше съ собою кола двоими телци влѣкома. и прилѡчїи на пѡтї въ тїнѣ єдиноѣмѣ ѡ тельцѣ вгальбнѣти, на него оустремїе кѡпїецѣ въкѡпѣ съ своимїи. възведоша и ѡ кала и иже рѣи же пѡетъ влѣкомѣ и ижемогъ и шѡставленъ бы ни тако [вїдѣхъ нѣкїа въ вѣ прѣзїнїи и безчїнно ходащїи. и ничтѡ дѣлающїа. тако бы запрѣщаѣ и моїи. да з безмолвнѣ дѣлающе. свои хлѣбъ іадать.] моїи ходити. и не оумѣнїемъ одрѣжїи бывъ. и тїхѡ походнѣ само и шѡвїаѣ полѣ шѡрѣтѣ

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

нищїимъ съпрїчестнїимъ будеть . . . . . не творїи прилѡженїю же не п. . . . . малѣ все богатство изнѡрїтсе . . . . . тѣво прїтежчтсе и испѣн. . . . . творитсе ѡ немѣ, иже да в. . . . . гѣ иже пѡ. . . . . тѣ въ истинѣ . . . . . етѣ се . . . . . во. такови . . . . . погнѣтѣ. . . . . о боу может. . . . . и, надѣесе . . . . . тї ѡ него. ни себе . . . . . и блнжїаѣ . . . . . нѡ глѣ етї сїрахъ лѡкавъ чѡкъ аще и егачъ и, нѣ заѣ живетѣ. нѣ лѡкава чѡка еѣган, и дрѣвїи нѡ прїо. и раснїаѣтсе, іакоже сѡбси, шѡ въ нї . . . . . вїнїаѣ и исухоженїю поутѣ не шѡрѣцетъ.

Сї же слышавше шѡротїи, покоршїе шѡтѣскомѣ наказанїю. и прѣвїи ѡ нїхъ на кѡпїаѣ посланъ бы. възетѣ же съ собою и кола. двоими телцѣма влѣкома. и прилѡчїе на пѡтї кала вгальбнѣти и тѣдѣ идрѣвїи, юноши съ коли своимїи. прилѡчїи же се єдиноѣмѣ ѡ тельцѣ вгальбнѣти своимїи. и на негоже оустремїе тѣ кѡпїецѣ съ нимїи оѣроки. ижемогъ иже рѣи же пѡетъ влѣкомѣ, ижемогъ ижемогъ шѡставленъ бы. ни како ео можаше худити. и недоумѣнїемъ одрѣжїимъ бы тельцѣ. въ мѣстѣ оѣо пѣстомѣ. и съ тїхѡрїи походнѣ



швамо полѣ шербѣте травносно и водно. въ немже прѣбы пѣтеее, и не много ѣже погрѣ. и сѣло шталсте и штѣчне теллец. и начеть землю рогамла рити. и велии рикати.

Прѣбываше елизи шнога места. црѣ никий лавомз. бехъ же оу него животинииз различнѣ родовѣ. лъвев же и медведѣи, и вѣлци, и лисице. инии дрѣзи. лъв же бѣ възносилев и грѣдъ, и скѣднѣ мѣдростю. и слышавъ телчѣе рикантѣ и оубоѣсе сѣло. и не хотѣаше боѣзнь свою гавити оуцѣииз по нимъ. и сѣго рѣ стоѣше на едио мѣсте не прѣхѣде.

Бѣхѣ же тамо съ прочиии свѣра два. единыъ свѣо стѣфанитѣ нарицаемы. дрѣгы же хинилатѣ. швои различни и мѣдро и шини. шбаче хинилатѣ лѣкавнѣ еше некако дшю. и много раздѣлѣе вѣщениз достиганѣа, иже рѣ стѣфанитѣ. что сѣ дрѣже зрѣииз лѣва, непрѣхѣдѣла и тако лѣдѣ помирзша. и по шблчю нико.

травносно и воно. в немже прѣбы питалѣса не много ѣ погрѣдѣ. и сѣло штѣстѣ и штѣчнѣ телецъ, и на рѣгма земля рити и велии рикати. [зрѣи шноче и бѣгаи таковои пица.]

Прѣбывашѣ елизи шнога мѣста црѣ нѣкин Прѣ левз. бахѣ же оу него животини различни родове. лъвовѣ и мѣвѣди волци и лисици и инии дрѣзи, левъ бѣ възносилев и грѣдъ и оуцѣииз мѣдрѣстю. вѣлци телчѣе рикантѣ и оубоѣа сѣло. и нехѣоѣе боѣзни свое гавити сѣши под нимъ сѣго рѣ стоѣше на едио мѣсте не прохода. [зрѣи ка слыни многоци ино оубоѣитѣ непица. въ любаци покон дѣх стѣи не живѣ но противѣнаго.]

Бѣхѣ же тамо свѣра два единыъ оубо стѣоуцѣииз нарицаемыи дрѣгнѣи хинилѣ, швои различни мѣшѣи шблчю, и хинилатѣ же лѣкавнѣ еше некако дшю, и много раздѣлѣе вѣщѣ достигантѣ, [лице и на лѣбовѣ и дрѣже и на казантѣ ииѣти. к нераднѣи да бошѣ мѣдрѣииз. аще и ничтѣо поѣзѣютѣ такоже и источници текѣтъ. аще ктѣо черплетѣ. аще и не черплетѣ.] Шнъ же рѣ стѣданитѣоу, чтѣо сѣ дрѣже зрѣи лѣва непрѣхѣна тако лѣдѣ помирзшѣ, и

## ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

сѣмо и шнѣмо. и обрѣте поле едио испльнѣно травою, и водою. и начеть въ немъ прѣбывати питѣе и крѣмее. и зѣло оуца. . . . чѣне телецъ въ ерѣмьномъ томъ мѣстѣ. и начеть рогамла землю копати и зѣло рикати и гласи испѣцати . . . шниа, въ ерѣмьномъ оно м. . . не могн въ покон съ мальчанѣи прѣбывати.

Прѣбывѣша же елизи мѣста оного. црѣ нѣк. . лъво. бѣхѣ же оу него рѣ. чни родове. лъв же имѣ двѣ вѣлциѣ и лисице. и ни дрѣзи вси родове звѣри. левъ же бѣ възносилев и грѣдъ, и скѣдѣ мѣдростю. и въ единыъ чѣ телецъ на паст. . е и начеть рикати. вѣлци же и скакати. слышавш же лъв телчѣе рикантѣ. и оубоѣсе зѣло, мне тако неки звѣрь пришѣл и слынен лъва. и помншалше въ сѣбѣ. аще едѣтъ противѣ глѣз и тело. а противѣ глѣз и сна а противѣ сна и мѣдростѣ. темже аще тако едѣтъ, не вѣе чтѣо створити. нѣ тѣкмо бѣжати шѣдѣ. и не хотѣаше боѣзнь свою никомѣже еказати. ш сѣши съ ни. и того рѣ стоѣше на едио мѣстѣ. не прѣхѣде никомѣже тако црѣ поѣтъ.

Мѣста же тамо звѣра два. стѣфанитѣ, и хинилатѣ. оѣа раздѣла оѣаче вѣлциѣ, и мѣдрѣииз зѣло. хинилатѣ же лѣкавнѣ еше дшю. и много достигѣе вѣщѣ раздѣлѣе. пришѣл хинилатѣ. нѣ стѣфа.

мѣже нагнающа. стѣфанитѣ рѣ. что тебе ѡбещано къ таковымъ взпросомъ непобнѣимъ. нечѣтоже бо намъ при-скрѣсно ѣ ни тѣотно. нѣ братѣмъ прѣседате црѣа нашего, катадневне вхегда пище прѣемлюще. нѣ несли ни доини ѡ црѣхъ бѣседовати. и тѣже ѡ нѣ саматрати. прѣстантѣи ѡбо ѡ таковыи и познаи. тѣко влѣгаен себѣ въ непобнаа словѣса и дела. постражѣть пидѣко.

Глѣтѣ бо се, тѣко пидѣнкѣ некѣи виде древодеа древо цѣпещѣ двѣма каннома. тѣко потрѣбен рѣ некѣе древодеа ѡтѣде и ѡпобѣивъ себѣ пидѣнкѣ дрѣводеа. на дрѣво седе и цѣптѣ е начинаше. Моудолѣ же ѣго въ дрѣвѣнѣ цѣпе вышѣшимъ. и каннѣ невѣденѣмъ и звѣкшѣ. съ-квѣчнѣе дрѣво, и моудѣи ѣго ѣтѣимъ, бѣвшимъ, и мамудѣштѣоваше. и дрѣводѣа дошѣшемъ моурѣнѣ бѣ велѣимъ.

Ихнматѣ же въспрѣемъ рѣ. развѣмѣе тѣже прѣложилъ ѣси. нѣ познаи тѣко

по ѡбещаню некѣому нагнающѣ. Стѣданѣ же рѣ что тебе ѡбещано таковыи взпросѣ непоб-нѣи ничтѣо нѣ прискрѣсно ѣ ни тѣотно, но братѣо прѣседаще црѣа нашего катадневнѣю пи-щѣ прѣемлюще. но некѣеи догѣотни ѡ царѣ бѣ-сѣдовати нѣи ѡ нѣ саматрати, прѣстантѣи ѡбо ѡ таковыи и познаи тѣко влѣ. не силоу бо повѣжа-ти но мрѣштѣи и бѣботѣнѣствѣомъ. влѣгаен себѣ в непобнаа словеса и дѣла постражѣ пификовѣ.

Глѣть бо тѣко пифѣи некѣи видѣвѣ дрѣ-водѣа древо цѣпещѣ двѣма каннома тѣко потрѣбы рѣ некѣа дрѣводѣа ѡшѣши ѡпо-добнѣа пидѣи дрѣводѣа. и на дрѣво вѣде и цѣптитѣ е начинаше моудомъ же ѣго въ дрѣвнаа цѣпнны вшѣшѣ и каннѣ невѣденѣи и звѣкшѣ. съквѣчнѣа (на полѣ: състѣпнѣ) дрѣво и мѣдо ѣго тѣтѣи бѣвшѣи мѣ дѣшѣ-ствѣовашѣ пифѣи и дрѣводѣа дошѣшѣ и мѣнѣ бѣ велѣи. [тѣкоже стѣртѣнѣи прѣбываа съ илѣ-онѣи. и наказѣа ѣго себѣ пѣа погѣбѣлѣть ѣго-же не пѣзѣ. тѣкоже ѡбо птица моуплѣонѣи. взлетѣтѣи на выѣотѣ не мошно. еице и еи много пѣкѣшѣи и велѣкаа и выѣокаа желѣющѣи.]

Ихнматѣ же рече развѣмѣхѣ тѣже прѣложѣи ѡушѣи. но познаи тѣко влѣ прѣблѣжѣнѣа црѣю

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

ничѣ и рѣ. о дрѣвѣ моу лѣбѣми. что ѣе зрѣи лѣва непрѣходна, и тѣко медѣ помрѣзѣша на еденомѣ мѣстѣе и по обнѣаю никѣмѣже не нагнающа. тѣкоже црѣвѣ пошѣ. стѣфанитѣ рѣ ничтѣо . . . . . о таковыи въпрашатѣи, не пѣсно . . . ничтѣоже бо нѣ прискрѣсно и нам тѣотно. нѣ братѣо црѣкнѣмъ пришѣше и катадневнѣю пищѣ прѣемлемѣе вѣгѣа. а ѣного вѣ. . . . . ѣже-нѣ ничтѣоже нѣ не вѣдѣитѣ. нѣ прѣемлѣ. . . . . нам доини о црѣхъ бѣседовати . . . . . и саматрати. прѣстантѣи ѡбо бѣседовати таковаа. Развѣмѣи добрѣ тѣко влѣкѣ влѣгаен . . . . . въ непобнаа словеса и дѣла. постражѣть тѣкоже пострѣа рѣнѣ кога питнѣкѣ.

Питнѣкѣ бо некѣи видѣо, чѣла дрѣвоцѣпо цѣпещѣа, двѣма каннома. потрѣбен рѣ некѣе. и вѣстѣавѣ дрѣводѣа ѣтѣде. и прѣде питнѣкѣ и на дрѣво вѣведѣ цѣптитѣи начѣтѣ и на дрѣвѣе намѣ сѣдѣшѣ. лоно ѣго вѣпадѣ въ дрѣво, томѣ начѣншѣ и каннѣ, невѣденѣемъ и звѣтѣ. и съквѣчнѣе дрѣво ѡ танномъ ѣго ѣуѣлѣ. и малѣошѣствѣоваше. и дрѣводѣа прѣшѣ ѣго мѣчи зѣло. того рѣ неѣщѣо и никѣмѣже творитѣи о чѣмѣ нѣ доинѣ.

Ихнматѣ же рѣ развѣмѣхѣ нѣже ми рѣ нѣ познаи, тѣко влѣкѣ прѣблѣжѣнѣе црѣвѣ не тѣкѣо рѣ жи-

всѣаць приеблѣжѣнсе црѣ. нѣ за ра<sup>а</sup>  
житейскыѣ пице приствѣпаетъ. нѣ славъ  
желаетъ ѣже възвѣлчти дрѣгн свое.  
враги же ѡпечаалчти. хѣднѣ бо мѣ-  
жнѣи ѡ нижнѣи. любовно нѣ ѣже до-  
вономъ быти ѣже ѡбрѣщеть ѡ ѡ-  
бикнѣти. занѣи ѡ пьсь кость ѡбрѣ-  
щеть когда сѣхѣ глажеть ю. високо-  
оумнѣи же мѣжъ. не до нижнѣихъ  
н хѣднѣи стоить, нѣ горна ищеть.  
нѣ достонѣтъ, нѣ горна ищеть. нѣ до-  
стойна ѡмз гонѣтъ. ѡкоже лъвь.  
аще зайца дрѣжитъ, ѡи видѣтъ вел-  
бѣда. ѡи ѡставивъ зайца ѡи велѣв-  
да гонѣтъ. ѡи не веси ѡко пьсь  
ѡпашь вѣтъ донѣже пицѣ въспри-  
метъ. великомѣ же елѣфантѣ ѡвѣра-  
щѣющесе. ѡи не прѣемлѣщѣ пице, ѡи  
едва ѡкроуценнѣмз гѣдѣща. аще бо  
великоумнѣи мѣжъ, ѡи блгопо-  
дателнѣи. не на дълго житѣе про-  
видѣтъ. нѣ дългоживотнѣи въмѣ-  
наѣтсе а ѡже житейскѣю тѣенотою  
нѣ нищетою живѣи. ѡи не мѣгн ни  
себе ни ѡнѣи ползвати маложн-  
вотнѣи сѣи, нѣ стрѣтнѣи. поне  
аще ѡи въ дълбокѣ достигнѣтъ ста-  
ростъ.

не за ра<sup>а</sup> житейскыа пица прнствѣпаетъ. но  
славы желаетъ ѣже възвѣлчти дрѣгн. враги  
же ѡпечаалчти. хѣднѣ бо мѣжнѣи ѡнѣи лю-  
бовно ѣ ѣже доволенѣи быти. ѡи ѣ ѡвѣрашѣ  
нѣ ѡбыкнѣти занѣи нѣ кость ѡбрѣѣ гла-  
жѣ ю. [ѡкоже птица аще еднѣи нохтѣи ѡнѣи  
ѡбазнѣи но ѡбѣи вѣтнѣи ѣ.] високоумнѣи оуц  
мѣи не до ѡнѣи стоить нѣ хѣднѣи но гор-  
на аще ѡи достонна ѡи гонѣи, ѡко ѡи лѣ  
аще зайца дрѣжитъ ѡи видѣи велѣвѣда. ѡста-  
влаетъ зайца ѡи велѣвѣда гонѣи ѡи не ѣи.  
ѡко пѣи ѡпѣи вѣт донѣи пицѣи прѣимѣи.  
[ѡбѣи лѣннѣи мѣи троѣи показѣи велнѣи мнѣи. ѡнѣи  
ѡбѣи поѣи ѡи въспрѣимѣи.] великомѣи оуц  
елѣфантѣи ѡвѣрашѣющѣи ѡи не прѣемлѣющѣи пица  
едва ѡкроуценнѣмз гѣдѣща. [ѡи ѡко аще ѡнѣи  
кто ачѣнз сѣи глажѣи не ѡбрѣтѣи пица.  
доволенѣи ѡполнаѣи. ѡи поѣнѣи сѣмз поѣнѣи  
хлѣбѣи ѡи водою свою сѣмз достѣи.] аще бо оуц  
великоумнѣи мѣжъ ѡи блгопо<sup>а</sup>телнѣи не на  
дълго житѣе прѣводити но дългоживотнѣи  
вѣмѣнаѣтсе. а ѡже житейскою тѣенотою ѡи  
нищетою живѣи ѡи не мѣгн ни себе ни ѡнѣи  
ползвати. маложивотнѣи естѣи сѣи ѡи  
стрѣтнѣи. поне аще ѡи въ дълбоку достигнѣтъ  
старѣи. [сѣи ѡи прѣвѣзѣи вѣщѣмз ѡи мѣи. ѡнѣи  
нѣи страстнѣи сребролюбнѣи. никогѣи же лю-  
бовъи стажитѣи.]

## ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

тѣиские пице. нѣ славъ желаетъ. ѡже възвѣлчти дрѣгн. враги же ѡпечаалчти. хѣдо бо мѣжъ  
доволено ѡи ѡже ѡбрѣщѣтъ ѡи обикнѣтъ. пьсь бо кость ѡбрѣтъ кога, ѡи сѣхѣ глажеть. обнчѣи ѡ  
ѣмѣи ѡи аще ѡи не пользѣитѣи ѡго. високоумнѣи же мѣжъ не на нижнѣи нѣ хѣднѣи своѣи. нѣ гор-  
на ищеть ѡи поѣна ѡмѣи. ѡкоже ѡи лъвь аще зайца дрѣжитъ ѡи видѣвѣ велѣвѣда, не ѡставит ѡи  
зайца. ѡи велѣвѣда начѣтъ гонѣти. ѡи не вѣси ѡко пьсь ѡпашнѣи вѣтъ донѣже пицѣи въспри-  
метѣи великомѣи бо елѣфантѣи ѡвѣрашѣющесе, ѡи не прѣемлѣщѣи пицѣи ѡи мѣва . . . цѣнѣи гѣдѣ-  
щѣи. великоумнѣи . . . жъ ѡи блгопод . . . ннѣи аще ѡи не дълго житѣе прѣв . . . тѣи нѣ  
дългоживотнѣи вѣмѣнаѣтсе. а ѡж . . . ѡи своѣи сѣ . . . отою живѣтѣи, ѡи лѣкѣв . . . .  
ни себе полз . . . ни много кого сѣи . . . . вѣмѣнаѣтъ . . . аще ѡи въ дълбокѣ  
достнѣи . . . .

Стѣфанитъ же рѣ, развѣмехъ гѣже глѣши, нѣу рѣсмотрѣн, гѣко всѣакъ желѣ свое имать. и егда естъ кто въ равночѣстнѣи чѣстанѣ. достѣи чѣ имѣ доволѣнѣу бѣти ѡ своѣмъ степенѣи. тацѣ бо есмѣи и мѣ. темѣже да лѣбѣзѣмъ наше чѣсло. И хнѣлатъ же рѣ. ѡбще и всѣе жѣтѣенѣское. достѣи чѣ и вѣлѣкоу мѣнѣи мѣжѣ. прѣсно творѣтъ вѣсхѣженѣе. сѣкѣдоу мѣнѣи же прѣсно сѣходѣи. тѣготѣно бо и еже ѡ нѣнѣи горѣ вѣскацѣти. ѡудѣбно же ѡ горнѣи сѣходѣти едѣа же вѣсходѣти. [Ико и ѡу ѣтвердѣвшѣе и горѣ имѣѣа и к горѣи и сѣце долѣу ѡмъ на слѣвѣстѣ имѣвшѣе прѣклоншѣе. сѣ вѣсотѣи к боу добродѣтелѣи вѣсходѣти зѣ дѣшеи тѣкломъ долѣу сѣходѣти прѣсно бо тѣло жалѣѣ.] По баѣ ѡуѣбо и нѣ горнѣа и сѣкѣти елѣко по сѣлѣ. и не тѣю ѡ своѣ степенѣи стѣи чѣти но и на дрѣгнѣи прѣходѣти. хошѣ бо лѣвоѣ сѣмнѣнѣа прѣсѣоенѣе ѡбѣрѣстѣи еже к немѣ вѣсѣдовѣнѣе. зрѣ бо ѣжа сѣна и вѣсѣдѣ недѣоу мѣнѣи чѣа. вѣкѣпѣ сѣ сѣоимѣи вѣоннѣи. и мѣне гѣко полѣчѣ дѣганѣа некѣогѣо ѡ него.

Стѣфанитъ же рѣ. и како развѣмѣлѣ есѣи гѣко лѣвѣ недѣоу мѣнѣѣтѣ. ѡнѣ же рѣ мѣ развѣмѣи мѣоимъ прѣмѣшлѣнѣемъ развѣмѣнѣи бо мѣжѣ можѣтѣ развѣ-

Стѣфанитъ же вѣспрѣи рѣче развѣмѣлѣхъ гѣже ѡушѣ глѣши но рѣсмотрѣн гѣко всѣакъ жалѣ имать. и егда е ктѣо вѣ равночѣтнѣи чѣтѣнѣ. достѣи чѣ имѣ доволѣнѣу бѣти ѡ своѣ степенѣи. тацѣ бо есмѣи и мѣ. [вѣлѣкѣа ѡуѣбо чѣстѣ мѣла е вѣ ѡчѣио и нѣо вѣзѣмѣнаго.] И тѣѣже лѣвѣзѣи наше чѣсло. ѡушѣ И хнѣлатъ же рѣ ѡбще е всѣе жѣтѣенѣское достѣи чѣннѣе и вѣлѣкоу мѣнѣи мѣжѣ прѣсно творѣтъ достѣи чѣннѣе своѣмъ вѣсхѣженѣи. сѣкѣдоу мѣнѣи прѣсно сѣходѣти. тѣготѣно бо е еже ѡ нѣнѣи горѣ вѣскацѣти. ѡудѣбно же ѡ горнѣи сѣходѣти едѣа же вѣсходѣти. [Ико и ѡу ѣтвердѣвшѣе и горѣ имѣѣа и к горѣи и сѣце долѣу ѡмъ на слѣвѣстѣ имѣвшѣе прѣклоншѣе. сѣ вѣсотѣи к боу добродѣтелѣи вѣсходѣти зѣ дѣшеи тѣкломъ долѣу сѣходѣти прѣсно бо тѣло жалѣѣ.] По баѣ ѡуѣбо и нѣ горнѣа и сѣкѣти елѣко по сѣлѣ. и не тѣю ѡ своѣ степенѣи стѣи чѣти но и на дрѣгнѣи прѣходѣти. хошѣ бо лѣвоѣ сѣмнѣнѣа прѣсѣоеннѣе ѡбѣрѣстѣи еже к немѣ вѣсѣдовѣннѣе. зрѣ бо егѣо ѡужѣсѣна и вѣсѣдѣ нѣ ѡу мѣнѣи чѣа вѣкѣпѣ сѣ сѣоимѣи вѣоннѣи. и мѣно гѣко полѣчѣ достѣи чѣннѣе нѣкѣое ѡ нѣ.

Стѣфанитъ же рѣ како развѣмѣлѣлѣ есѣи гѣко лѣ недѣоу мѣнѣѣ. И хнѣлатъ же рѣ. развѣмѣи мѣоимъ помѣшлѣннѣемъ. [гѣко и лѣстѣвѣи чѣи ѡ долнѣи сѣвѣсхѣдѣти. сѣце и сѣ к вѣсотѣѣ добродѣтелѣи ѡ малѣи вѣ вѣлѣкѣа прѣспѣѣ.

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

Стѣфанитѣ рѣ. развѣмѣ гѣже глѣши. нѣ рѣсм. . . . всѣакъ желѣ свое имѣ. и гѣа и ктѣо вѣ равноч. . . . нѣ. дѣи чѣ имѣ доволѣнѣу бѣти имѣ вѣ сво. . . . пеннѣ. тацѣ ѡуѣбо есмѣи и мѣ. тѣже да лѣбѣ. . . мѣ нѣше чѣсло. Хнѣлатъ же рѣ ѡбще и жѣ. . . по дѣганнѣе нѣ вѣлѣкоу мѣнѣи мѣжѣ, творѣтъ вѣсхѣженнѣе сѣкѣдоу мѣнѣи же ѡуѣбо пѣче сѣходѣтѣ, нежелѣи вѣсхѣдѣтѣ тѣготѣно бо и ѡ нѣнѣи горѣ вѣсхѣдѣти. пѣче пол. . . . и ѡ горнѣи долѣу сѣходѣти. нѣ вѣзѣти имѣ не мѣшно и пѣванѣтѣ ѡуѣбо и нѣ горнѣа и сѣкѣтѣи. и не тѣчѣио ѣ своѣ степенѣи стѣи чѣти. нѣ и дрѣгнѣи прѣходѣти. да радѣи лѣвоѣ сѣмнѣнѣа. хошѣ. . . прѣсѣоеннѣе нѣкѣо ѣбѣрѣстѣи, и нѣ немѣ вѣсѣдовѣтѣи. Зрѣ бо и гѣо ѡужѣсѣна, и вѣсѣдѣ недѣоу мѣнѣи чѣа. вѣкѣпѣ и сѣоимѣи вѣоннѣи. и мѣно гѣко полѣчѣ дѣганнѣе нѣкѣое ѡ него.

Стѣфанитѣ же рѣ. и како развѣмѣлѣ есѣи. гѣко лѣвѣ недѣоу мѣнѣѣтѣ и ѣжа сѣна и. хнѣлатъ же рѣ

мѣти и ближнаго своѣго помышленія. сьматрае его по прѣложенію и по шобразу. стѣфанитъ же рѣ. и како блгть възможши шбрѣсти оу лва. николиже црѣмъ поработаѣ. ниже хѣдожьство илзи. бвведованія и и наказанія. онъ же швѣщаваше. мдрїи мѣжь вѣсть. хѣднн. въ ннѣже икѣшенїе не имать вѣзвнн же. и въ немже самъ навчнлх. и въ томъ погрѣшаеть. стѣфанитъ же рѣ. црѣ не шбнклъ и примати боаша что ш себе, нѣ блжнлаго прочнмъ. поѣнтъ бо се лѣзе. тако бо не боашнмъ дрѣвѣемъ нѣ блжнмъ припнтатѣе. како же възможши прїевонтнсе лавон не сн съ ннмъ. и хннлатъ же рѣ развмѣхъ блнка глѣшн, и истннна сѣтъ, ноу знаю дрѣжннѣ нашѣ. тако не бѣхѣ прѣже таковн. нѣ взндоше ш ннжнн. хоцѣ шбо и азъ таковнмъ начнати. глѣтъ бо се, тако отрокъ прнседе црѣкнмъ вратомъ. и грьдотъ шложнѣ. и тарогъ же оумекннѣ. и вѣзѣсчстїе трѣпле. и взсемъ покарѣе. скорѣе же црѣвн прїевонтѣе. тако

вати.] Развннїи бо мѣжь можѣ развмѣти оуц и блжнаго своѣго помышленїа сьматраѣ его по прѣложенїю и по шобразу. стѣфанитъ же рече и како блгть възможши шбрѣсти ш лва ннколїи црѣмъ поработѣ, нн хоудѣства и мѣ бвѣдованнѣ и и наказованїа онъ же швѣщавѣ рѣ мрѣоумннмъ мѣжь вѣсть ходннн въ немже и икѣшенїа не имать. [земнїи пншѣ и ино богѣство и чгѣ и славѣ. дшѣ же добродѣтели врдѣтъ оубо тѣло съ дшѣю.] Безвнн оуцннїи въ немже са ѣ навчнлх и въ тѣ погрѣшаеть. стѣфанитъ же рѣ црѣ не шбнклъ ѣ блжша прнматн что ш себе но блннаго прочїи подобїи бо сѣло дрѣвѣе та бо не блшїи дрѣвѣе но блннїи припнтатѣса. како оубо възможши прїевонтїи лавон не сн съ нн. [швнн трѣдн. ино шѣ. швнн въ трѣ и внндоша. то развмѣнн оудѣ бо помѣнн прѣвн. и прѣвн помѣнн.] И хннлатъ же развмѣ блнка глѣшн и истннна оу, оуцно знан дрѣжннн наша тако не бѣхѣ прѣ таковнн. но взндоша ш нннїи хоцѣ оубо и азъ таковнїи начнати. [развмѣнн ш иноче ино юношю сего ревнѣа и поѣражаеть. такоже бо ш въ црѣтѣ дворѣ. ице и ты въ трнзнѣ прѣбывалї.] Глѣ бо са тако шрѣ нѣкнїи оуц прнседа црѣкнѣ вратѣ грьдѣ шложнїи и тарогѣ оумекннїи и досажнннѣ трѣпа и вѣе покорїа скорѣе оубо къ црѣвн прїевонтѣ.

## ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

развмѣ мой помншенїе. развмнн бо мѣжь можѣ развмѣти блжнаго своѣ, помншенїа. сьматрае ко по образѣ и по прѣложенїю. стѣфанитъ же рѣ, и како можешн блгть обрѣсти ѣ лва. николиже црѣвн поработѣлѣ иен. ниже хѣдожьства бвѣдамѣ и оумѣнн, и наказанїа. хннлатъ же рѣ мдрїи мѣжь оумѣнн ходннн въ ннѣже, и не навчнлсе и. безвннн же и еке и замѣнтѣ и въ томъ погрѣшаеть. стѣфанитъ же рѣ бздн тако црѣ не обнклѣлѣ и приматн боашаго ш себе, . . . жнаго. поѣнтъ и црѣ лозѣ та . . не боашн, дрѣвѣемъ . . . тѣ ѣ, нѣ блжнн. како оубо можешн прїевонтнсе л. . . . црѣтн съ нн. хннлатъ же рѣ развмѣхъ тако . . . наю дрѣжннѣ нашѣ. тако не бѣхѣ прѣже таковн, . . . ш ннжнн. хоцѣ оубо и азъ таковнмъ начн. . . . се тако отрокъ прн. ден црѣкнмъ вратѣ . . . ложнѣ. таро же . . . кѣннѣ, и вѣчстїе . . . се покарѣе, скоро же црѣвн знаемъ бѣде. . и азъ нга прнслнждѣе црѣвн.

и азъ егда приближѣе црѣви. и оу-  
развменю шбнчай его и нарави его.  
оугоде емъ ѡ въземх хитростію. и  
минт ми се тако таковимх шбра-  
зѡ възлюбнтъ ме львз. и бошла ѡ  
нии покажет ме. мдрѡи бо мвжъ  
и развмни. можетъ истиннѡ прило-  
жити, и льжѡ съставити. тако и з-  
рѣдн пиесацъ, прѣзнаменѣтъ ис-  
тиннѡ. възлагаетъ бсѣди некое  
приадчннѡ вѣрѣннѡ. стѣфанѡ же  
рѣ. аще таковаа свѣтоуѣши. побл-  
етъ ти некаті е оу црѣа присвоеніе.  
писано бо ѣ, тако никтоже ѡ мд-  
роумннѡ дрѣзаетъ. на трѣ сѣ  
вѣщн. аще ли дрѣзнетъ. едѡа ѡ  
нии спсѣтсѣ. снрѣ еже кх црѣмх  
преланженіе. и еже адз пѣти за  
исквшеніа и еже взверпити намз  
тѣнн. побенъ ѣ црѣ горѣ вѣговн-  
тѣи и едѡа проходнѣи. възакѣин  
швоцили и водами оумножаемѡ.  
нѡ неже възхоженіе бедно. и хнмлат  
же рѣ. истиннѡ реклз еси. нѡ иже  
на бедн не дрѣзаетъ. не полбчл-  
етъ желаніа. и иже въ закон вѣ-  
щн боесѣ. беззчестнх ѡ вѣе прѣ-

такѡ и азъ егда приближѣе кх црѣви, и развмѣю  
шбнчн его и нравы его, и оугода емъ хитрою ѡ  
всѣ, и мин ми. тако таковыи шбразѡ възлюбн ма  
лѣ. и боша ѡ иннѡ покажѣ ма. мдрѡи бо мѡѡ и  
развмнннѡ можѣ истиннѡ приложити и лжѡ со-  
ставити. тако ирѣнннѡ писецъ. прѣзнаменлѣ ис-  
тиннѡ, и възлагетъ бсѣды неѣкѣа приины вре-  
менн. стѣфанѡ же рѣ аще таковаа свѣтѡвѣши  
не поблѣ ти е оу црѣа присвоеніе. [аще бо не. и нѡ  
номѡ оугодити желашн. зѣнѡ шрѣци слоуженнѡ  
да не како постражешн послѣннаа злѡа пѣ прѣвѣи.  
не мощно двѣма госпѡ нома работати снрѣ вѣ  
и мамонѣ.] Писано бо етъ тако никтоже ѡ оуцѣ  
мрѡумннѡ дрѣзаетъ на трѣ сѣа вѣщн. аще ли дрѣ-  
заетъ едѡа ѡ ни спѣтъ снрѣ е кх црѣмх прелан-  
женнѡ. и еже та пѣти за исквшеннѡ. и е възвѣ-  
рити женѡ тѣиннѡ. побенъ е црѣ горѣ вѣговнѣи  
едѡа прѣходнѣи. и възакѣин швоцили и водами оу-  
множаемѡ. на нѡ възхоженіе оудобно и прѣбыва-  
ннѡ бѣдно. И хнмлат же рѣ истиннѡ реклз еси, но  
и на бѣды не дрѣзаетъ не полбчлѣ желаніе. нѣже  
вѣскоа вѣщн боѡа. бсѣчѣ ѡ вѣе прѣбываѣ. и ли тако  
на гннѡ възходацие лѣствнцѡ. тако непокорнѡ и  
неисквшеннѡ пѣчннѣ вѣдѣа възкорѣ потоплаѣтсѣ.  
[Глѣтѣ бо. страшнѡвннѡ бо на бранѣ да не ишоднѣ. и нѡ  
и възкорѣ блгаа тѣвори не ѡлагаа. не вѣнн бо что  
бо что рѣ нахѡн ко злѡмх же коеснх и мѣленх

## ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

и развмѣю . . . . .го и нравъ оугожд емъ въ вѣе хитростнѡ и . . . . .се тако таковимъ  
образѡ, възлюбнтъ ме львз. Ибо . . . ѡ ниѡ покажѣ. мдрѡх бо мвжъ можетъ истиннѡ прѣ. . .  
жити, и льжѡ съставити. такоже развмннѡ писецъ наз. . .ендетъ истиннѡ. възлагѣе бс-  
седн неѣнѣ. стѣфанѡ . . . рѣ аще таковаа съмншлѡшн, поблѣ ти некатн . . . . .прѣ-  
своеннѣ. Писанно и тако никто ѡ мдрѡумннѡ. . . дрѣзѡи трѣ сѣе вѣщн. аще ли дрѣзѡи  
едѡа ѡ ни, спсѣтсѣ. еже кх црѣмѡ преланженіе. и еже тадѣ пѣти за исквшеніе и еже  
въвѣрити женѡмѡ тѣиннѡ. побенъ и црѣ горѣ вѣговнѣи. и едѡа прѣходнѣи и з неже  
тектѡвѣтѣ медоточннѡ источнннѡ, и овоцие вѣскоа оѣрѣтаѣтсѣ въ ней. на нѣже възхо-  
тѣженіе неоудобно, и прѣбываніе бѣдно. хнмлат же рѣ истиннѡ реклѣ еси. нѡ иже не бѣ  
не дрѣзѡитъ не полбчлѣ желаніе. нѣже бо въ закон вѣщн боесѣ, беззчестнѡ ѡ вѣе прѣ-  
бываѣ. Глѣ бо е тако трѣ сѣе вѣщн никтоже ѡ страшнѡвннѡ лѣветъ, црѣа слѣженіа

БНВАѢТЪ. ГЛѢТЪ БО СЕ. ТАКО ТРИ СѢ  
ВЕЩІИ НИКТОЖЕ У СТРАШАВѢИ ЛЮ-  
БИТЬ. СІИРѢ ЦРЬКА СЛЪЖЕНІА. И МОР-  
СКОЕ ПЛАВАНІЕ. И СКОРОЕ КЪ ВРАГОМЪ  
ПРОТНВЛЕНІЕ. ДВѢ БО МѢСТЕ ШЛЪЧНІЕ  
ВЕЛІКОУМОМЪ МЪЖЪ. ЦРЬКІИ ДВОРН.  
И ЕЖЕ ВЪ ПУСТЫНѢ, ОУ ПОСТННІКЪ  
ПРѢБНВАНІА. ТАКО И ЕЛЕФАНДЪТЪ. ПО-  
СТНЖЕНІА ЦРЬКІИ ДВОРЫ. СТЕФАНІТЪ  
ЖЕ РѢ. НЕ ПРІСТАЕ ЧИ ШЪ СЫИ. НЪ ПОИДІИ  
И ТВОРИ ТАЖЕ ХОЩЕШИ.

ИХНИЛАТЪ ЖЕ ШЪ КЪ ЛЕВЪ ПОКЛО-  
НИСЕ ЕМУ. УНЪ ЖЕ ВЪПРОСИ ЕГО. ГДЕ  
ПРѢБНВАЛЪ ЕИ ТОЛНКО ВРЕМЕ. ИХНИ-  
ЛАТЪ ЖЕ РѢ. НЕУСТЪДНО ПРІСЕДЕ ЦРЬКІИ  
ИМЪ ВРАТОМЪ. НАДЕІАВСЕ ПОТРЕБАНЪ  
БІТИ НЕКОЕ РАБОТѢ ЦРѢВЪ ТИ. ЗНАЮ  
ДБО ТАКО МНОГАЖИ И ВЪ НЕКОИ ВЕЩЕ.  
ПОТРЕБНИИ БНВАЮТЪ И ХЪДИИ МЪЖЕ.  
И ЛНОЖИЦЕЮ ВЪ ВЕЛІКІИХЪ ПОТРЕБѢ  
ПОЛЪЗЮТЪ. ТАКОЖЕ ДРЕВО МАЛОЕ ПОВРЪ-  
ЖЕНО НА ЗЕМЛѢ ПОТРЕБНО Е НЕКОГА КЪ  
ЧЕЛАНІЮ ДХЪ. ТАКО ДБО СЛЫШАВЪ ЛКЪ  
ТАКОВА СЛОВЕСА. РѢ КЪ СВОИИ СИ. ЕЛГО-  
РАЗЪМНИИ И СЛОВѢНИИ МЪЖЪ. ЛНОГАЩІИ НЕ  
ПОЗНАВАТСЕ ДО БЕСѢДОВАНІА ЕГО. ТАКО-  
ЖЕ И СЪКРОВЯНИИИ УГНЪ. ЕГА ВЪ СВѢТЕ

БУУ. ПА ЖЕ ШЛО ТА. БЛАГАА ЖЕ ВЪСПРНІИИ  
ВЪКЛОНИЕА ШЪ ЗЛА. ТАКО ТРИ СІА ВЕЩІИ НИКТО-  
ЖЕ ШЪ СТРАШАВѢИ ЛЮБИ. СІИРѢ. ЦРЬКАА СЛЪ-  
ЖЕНІА. И МОРЬСКОЕ ПЛАВАНІЕ И СКОРОЕ КЪ  
ВРАГОУ ПРОТНВЛЕНІЕ, ДВѢ БО МѢСТЕ ШЛЪ-  
ЧНІА ВЕЛІКОУМОМЪ МЪЖЪ, ЦРѢКІИ ДВОРН. И Е  
В ПУСТЫННИ ШЪ ПЪСТЫННИ ПРѢБЫВАНІЕ. ТАКО И  
ЕЛЕФАНДЪ ПУСТЫННИ И ЦРѢКІИ ДВОРН. ДЕРЗАТИ  
БО ЕГО ДА ВРЕМА ЗОВЕТЪ. НЕ БО СТРАХА Е СЕ  
НИ МЪЖЕСТВА, НО РАЗЪМА. ТАКО И СЛАДОСТЬ И  
СТВОРИ ЕЛГО. ВТЕДАНІИ ЖЕ РѢ. НЕ ПРѢСТАТИ  
ШЪ ЕИ. НО ПОНДІИ И ТВОРИ ТАЖЕ ХОЩЕШИ.

ИХНИЛА ЖЕ ШЪ КО ЛЕВЪ И ПОКЛОНИ ЕМУ.  
ОН ЖЕ ВЪПРОСИ ЕГО ГДѢ ПРѢБѢИ ЕИ ТОЛНКО  
ВРЕМА. ИХНИЛА ЖЕ РѢ. НЕУСТЪДНО ПРІСЕДА  
ЦАРЬСКИИ ВРАТО, НАДЕІАВСЕ ПОТРЕБЕНЪ БІТИ В  
НЕКОИ РАБОТѢ ЦРѢВЪ ТИ ЗНАЮ БО ТАКО ЛНО-  
ГАЖИ В НЕКИИ ВЕЩЕ ПОТРЕБНИ БЫВАЮТЪ И ХЪ-  
ДИИ МЪЖЕ. ЛНОЖИЦЕЮ И ВЪ ВЕЛІКІИ ПОТРЕБѢ  
ПОЪЗЮТЪ, ТАКО ДРЕВО ПОВЕРЖЕНО НА ЗЕМЛІИ ПО-  
ТРЕБНО ЕСТЬ НЕКОГА КЪ ЧЕЛАНІЮ ОУХЪ. ТАКО  
ОУЕО ОУСЛЫША ЛЕВЪ ТАКОВА СЛОВЕ. ТАКО ШЪ ИЖЕ ИНО  
ВСИ НОЩЕ БДѢВЪ И В ПОСЛѢНІИ ЧѢ ПРНШЕ  
С ПЕРВІИИ СЧТАСА. И РѢ СВОИИ СИ ЕЛГО-  
РАЗЪМНИИ И СЛОВѢНИИ МОУ МНОГАЖИ ПО-  
ЗНАВАТСЕ ДО БЕСѢДОВАНІА ЕГО. ТАКОЖЕ СО-  
КРОВЯНИИИ УГНЪ В ТЕРННЕ. ЕГА ВЪ СВѢТѢ

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

и морское плаваніе. и скорое къ врагоу противленіе. великоумны мѣжъ двѣ мѣс-  
тѣ изъясненіе цркви служеніе. . . . . пѣстникоу ѡ постынныхъ прѣ. вати еликоже бнвднѣтѣ пѣсти-  
на. и мѣ. . . . . цркви дворн. Стефанітѣ же рѣ не при. . . . . не поиди и твори иже  
хощеши.

Ихна. . . . . левъ поклонісе ему. левъ же въпроси его . . . . . азъ иже толнко време.  
хнлѣтѣ же рѣ не. . . . . ел въ вратѣхъ црѣвѣ ти. на дѣсе . . . . . въ некои  
работѣ црѣвѣ ти. разъмѣно со . . . . . въ некии вѣщѣ потребни бнвднѣтѣ. и хѣди . . . . . и  
множнцѣю и въ велики потреблѣхъ полъзютѣ . . . . . древо малое поврѣжено на земліи.  
потр. . . . . множнцѣю. и некога и къ челанію оухѣ . . . . . слыша левъ таковоа словеса.  
рѣ къ своимъ си . . . . . разъмни же мѣжъ. многорци познавати . . . . . въ и доидеже. бесѣда  
его мнѣтѣсе. еликоже и скр. . . . . угнъ ига въ свѣтѣ нзда. . . . . възвѣше нал.

и зыдець. въздышныи пламень творитъ. ꙗкоже раздымѣ и хнилатъ, ꙗкоже в годъ день ꙗвнсе лзовоин. рѣ сѡ црѣ. побаетъ рабомъ црѣвѣнь беседовати емѣ вхл побнаа и ползнаа. и потомъ възпріемати ѿ него до инѣю почытѣ. ꙗкоже бо разанчна семена вх земли лѣжеща. не познаваѣтсе какова сѣть. аще не ѿ земли възсаетъ тако вхлкъ ѿ своихъ словесъ познаваѣтсе каковъ ѣ. побаетъ жео црѣви ннже главною красотѣ примешати къ ногамъ. ннже ножнѣю къ главѣ. и нже каменне чѣтное и бисеръ съ еловѣ съплѣтае. себе паче бесчеститъ неже бисеръ. побаетъ оубо кнеземъ расматрати сѣщѣи мѣ по нимъ воеводѣ же воини. црѣ же словѣсннѣ мѣже и мѣдрѣ. не множествомъ бо владѣицѣи исправляѣтъ начинанѣа своа, нѣ изредннѣ съвѣтомъ. достойнѣ жео влѣкнъ не прѣзирати мѣнше нже по нимъ мали бо, не малъ еѣа въ великѣи ползѣетъ. побаетъ бо властелинѣ, не тѣчию добородннѣ и ꙗвлѣннѣ почитати. нѣ и доинѣ словѣсннѣ мѣже. не тѣчию ѿ свои люде доволнѣ быти. нѣ издалече призивати. нже раздымомъ и мѣдро-

и зыдець въздышныи пламѣ творѣ. ꙗко раздымѣ хнилатъ ꙗко оугоденъ ꙗвн лвови. И рѣ ѿ црѣю подобае рабѣо црѣо. бесѣдовати емѣу вхл побнаа и ползнаа. и потѣ възпріимати ѿ неѣ догстойнаа вхл почестн. тако бо разанчна сѣменѣа. в земли лежащи не познаваѣтъ какова сѣ аще не ѿ земли възнѣю. [Примѣпн члкъ боѣпнѣ еѣ и тоѣ инѣ сѣтн тѣ.] сѣрѣ къ врагѣо сѣпротнвлѣ оуцннѣ. тако и вхл члкъ ѿ свои словѣ познаваѣтсе. подобае оубо црѣви. нн главноа красотѣ примѣшати къ ногамъ. нн нѣныѣ къ главѣ. И нже каменне чѣтное и бисеръ со ѿловѣо соплетѣа. себе пѣ бесчестн нежеи бисѣ. побаетъ оубо кнѣзе расматрати сѣщѣи по нн воеводѣ воини. црѣю же словѣсннѣ мѣжа и мѣри. не множествѣо бо владѣицѣи исправляѣтъ начинаа своа, но израдннѣ съвѣтѣо. [Тѣла ѿбычѣа блгы бесѣды злѣи конецъ инѣ и блги бесѣды погѣблѣю ѿбычѣа злѣ.] Достѣи оубо влѣкнъ не призирати меншѣи оуцннѣ ꙗже по нн малинѣ оубо и не малинѣ еѣа въ великѣи ползѣю. побаетъ оубо властелинѣ не тоѣо доворѣннѣа и ꙗвлѣннѣа почитати, но догстойно и словѣсннѣа мѣжа. и не тоѣо ѿ свои люде доволнѣ быти но и издалеча призывати. Нѣ бо никомѣже блнннѣше тоѣо своѣ тѣло. вѣе оубо любн ѿ вѣе же оудалаѣ. при-

## ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

. . . . . тѣ. раздымѣ же хнилатъ ꙗко годень ꙗвнсе лѣ. . . . . црѣ. побаетъ . . . . . црѣ беседовати вѣе. . . . . примати ѿ него по доганѣю ч. . . . . разанчна семена въ земли лежаща, не позна. . . . . се какова сѣть. дондеже ѿ земли възнѣю. . . . . ꙗко и вхлкъ ѿ словесъ свои познаваѣтсе каковъ и . . . . . цѣ же побаетъ. да не примѣшае главною красотѣ къ но. . . . . ннже пакы ножнѣю къ главѣ. ннже каменнѣ чѣтно или бисеръ оловѣ примѣшаѣ себе бесчеститъ паче нежеи бисеръ побаетъ кнезе расматрати сѣщѣи по нимъ воеводѣ воини црѣю же словѣсннѣ мѣжи и мѣдрнѣ. не множествѣо бо владѣицѣи исправлѣ. . . . . чннанѣа своа. нѣ изредннѣ съвѣтѣо доитѣ оубо стѣмѣ. не прѣзирати мѣншѣи по себею. малъ бо . . . . . къ не малъ и нѣа въ великѣи ползѣѣ. властелѣю же побай, не тѣчию добородннѣ, и ꙗвлѣннѣ почитати. нѣ и т. . . . . нѣ оуѣ доиннѣ словѣо мѣжин. и не тѣчию о свои люде доволнѣ быти . . . . .



стїю оукрашаѣмне. нѣст бо никомѣ же блїзнейше ничто развѣ свое телѣ. нѣ ѣгда болѣзнь прилѣчитсе ѣмѣ. далечна врачеванїа нїметь. нѣ мышеве бо множицею въ домѣ цркїи сѣтъ. нѣ непотребнїи бывають. аще нѣ банзы сѣтъ. птнн же нарицаѣмн фалконъ аще нѣ днѣн нѣ. нѣ за потребнї свое прилѣчатсе нѣ приѣматсе. нѣ на цркїи рѣкѣ сѣднѣтъ. глѣ слышавъ лѣвъ слова, оужаснѣ бысть. нѣ глѣ къ шкѣнннхъ своимъ. нѣ поблѣтъ властелннѣ прилѣчатн разлннѣ мѣже. аще нѣ шѣ долне честн сѣтъ. нѣ кажомѣ по достоиннїю даати. аще нѣ нецїи нѣ негоднѣтъ.

Внѣдѣ бо нхннлатъ лѣво ѣже къ немѣ любезное оусердїе. беседова ѣмѣ на ѣднне глѣ. что се шѣ црѣ. ѣже въ мнѣзе времнн прѣблѣ, непоколѣбнн нѣ не прѣхѣде на место ннѣ свѣтѣва зѣво лѣвъ. оумнннѣ свое оутантн ѣмѣ. нѣ прилѣчнсе донѣже рнканнѣ слышатн тѣчѣе. нѣ прнстрашнѣ нѣвъ сѣлѣ рѣ. боше шѣ сего свѣра. да не прѣтнвѣ глѣсѣ ѣго нѣ тело ѣго вѣдетъ. а прѣтнвѣ селе нѣ мѣдрѣтъ. тѣмѣже аще тако вѣдетъ бѣжннхъ шѣсѣ. нхннлатъ же въспрѣмнхъ рѣ. не боше шѣ црѣ, нѣ злѣхѣ глѣсн прѣзнн бо сѣтъ аще нѣ велнн слышатсе.

Глѣтъ бо се, глѣко лннца нѣкаа, алѣцїа нѣ пнцѣ нѣцїнн. прилѣчнсе ѣн некою вѣрнѣ шѣрѣстн тѣпанѣ зовемн. на дрѣвѣ вѣсецнѣ нѣ ветролнхъ колѣбелѣмѣ. глѣ испѣцнати. нѣ же лннца внѣдѣвшн оубѣлѣе прнблнжнтнсе. шѣво тѣпановѣ внѣдннѣ днѣцїннсе. шѣво же нѣ глѣсноѣ велннне боѣнннсе. Облѣче гла.

лѣпн дѣрѣн дрѣжннѣ шѣ злѣ же оудлалн. нѣ да ѣга время призоветъ нѣ нѣ презнратн. но ѣгда болѣзнь прилѣчнтѣ ѣмѣ, далечна врачеваннѣ нїетѣ. оупѣнѣ семѣ добрыи бо пѣстырь не растачаѣ но пѣ сѣнраѣ нѣ наказдѣ шѣца. нѣ мышѣ бо множицею в домѣ цркїи оу. но непотребнн прѣблѣваѣ аще нѣ блн сѣ. птнцїи нарицаѣмн дѣко. аще днѣнн ѣтъ но за потребнн своѣ прилѣчатѣ нѣ приѣмнѣсѣ нѣ на цркїи рѣкѣ сѣдѣ. Онѣа словѣса слышѣ лѣвъ оужаснѣхъ вѣвъ, нѣ глѣ ко шкѣнннѣ своѣ. не поблѣ властелннѣ прѣснратн разѣоуныа мѣжа. аще шѣ далнаа частн оу. но ко мѣждѣ по достоиннн даати. аще нѣ нецїнн не доуѣ. завнстнѣва скорѣ тѣрѣдѣ сѣставншн. нѣ всѣ блѣгѣтворн да въ время блѣгѣ. потребно шѣрѣцншн тѣе помѣщнннн.

Внѣдѣ оубѣ нхннла лѣво ѣ къ немѣ любезное оусердне. беседова ѣмѣ на ѣдннѣ глѣ. [Правѣннѣ глѣко лѣвъ оупѣва. нѣ прѣно шѣ всѣ глѣтъ ннѣ блѣ блѣ. лѣнннннн глѣтъ го горе глѣко свѣрѣ на пѣтн нѣ развѣонннцы.] Что се шѣ црѣ нѣже оуш въ мнѣзе времнн прѣблѣ непоколѣбн, нѣ не прѣхѣ на место ннѣ свѣтѣова оубѣ лѣвъ сѣмнѣнне свое оутантн ѣмѣ спрнлѣчнсе ѣмѣ донѣже вѣсѣдовахѣ рнканннн тѣчѣе нѣ прнстрашенѣ блѣ сѣло, рѣ боше шѣ сѣ свѣрн да не прѣтн глѣоу нѣ тѣло ѣго оудѣтъ. а прѣтнвѣ тѣлѣ нѣ снлѣ. а прѣтнвѣ снлѣ мѣрѣ. тѣмѣжѣ аще тако вѣдѣ вѣжнн шѣсѣдѣ. нхннла же вѣспрнѣ рѣ не боше шѣ црѣ нѣ злнхнн глѣ. прѣзнн бо сѣ аще нѣ велнн слышѣса.

Глѣтъ бо глѣко лннца нѣкаа. алѣцнн нѣ пнцн нѣцннн. нѣ прилѣчнѣ ѣн вѣрнѣ нѣкаа шѣрѣстн, тнпѣ зовѣмнн бѣвѣнѣ на дрѣвѣ вѣснцн, нѣ вѣтрѣ колѣбелѣ глѣ испѣцнати. сн внѣдѣвшн лннца нѣ оубѣвшн прнблнжнтн, тнпановѣ внѣдннн днѣцннн. шѣво же нѣ глѣна велннѣ боѣннн. Глѣн кѣ црѣвоу тнннѣ хрннн. ннѣ

дѣло ѿ желаніемъ побѣжденнаа быв-  
шии. прістѣпнн дръзнѣ. ѿ тако  
прібанжнсе къ чѣпанѣ. лнѣше ѿко  
многѡ ѡбнлѣтѣ месомъ полѣчнн. ѿ  
такѡ виденіемъ прѣлащеніемъ бѣв-  
шии. възвѣ снлѣ своѡ подвнгушн, рас-  
трѣза. ѿго ѿ прѣзно видѣвшн. ѿ рѣ  
Слѣ како хѣденша телеца, величнш  
ша ѿ велѣглѣснаа глѣлѡтѣе. таково  
ѡубѡ ѿ ми ѡ црѣю ннѣа стражѣмъ,  
таковагѡ свѣра глѡмъ прѣлѣща-  
ѣнн. ѿ днѣ хоцешн пондѣ кз немѣ.  
ѿ видѣвх какозъ нѣ, скоро вззвѣ-  
тѣе. ѿ посла ѿго лѣвъ, занѣ ѡу-  
годно глѣнсе елѣ таковое слово.

ѡномѣ же ѡшѣшѣ. много рас-  
каѣсе лѣвъ ѡ посланнѣ ѿго, ѿ въ  
себѣ помншлѣше глѣ. что се стѣво-  
рнхъ. ѿже кз нхннлѣтѣ своѡа словеса  
въверѣн. не побѣтѣз ѡубѡ властелннѣ  
въвернннн своѣ тайнн. емѣже нѣ когѡ  
всѣ правдн прѣзрѣннѣ стѣворнлѣ.  
ѿлн емѣже богѣтѣство ѿ славѣ ѡ-  
етѣ. ѿлн неснтѣ мѣжѣ ѿ лѣкѣвѣ. ѿ  
прочнмъ таковоѣмъ. ѿбо нхннлѣтѣ  
нспрѣва мѣдрѣншн сн. прѣ моѣнн  
вратн поврѣженъ бѣ, ѿ сѣго рѣ нѣ-  
вѣрно по рѣ нѣвѣрно порѣботлѣтѣ мн  
ѿлн ѡврѣтѣ велѣглѣснаагѡ звѣра.  
болша ѡ мене слѣшѡ кз немѣ прн-  
своѣнтнсе. ѿ вззвѣстннн моѡ немѡ-  
женнѡ. снѡ таково помншлѣннѣ  
лѣвѣ. глѣнсе нхннлѣтѣ едннѣ грѣднн.  
ѿ тако ѡубѡ видѣвх ѿго лѣвѣ. радѡ-  
стнѣ бѣ ѿ рѣ кз немѣ. что стѣво-  
рнлѣ сн. ѡн же рѣ вндѣ велнкоглѣсна-  
гѡ сѣго звѣра, ѿ тѣлѣцѣ естѣ. ѿ прн-  
блнжнхѣ емѣ ѿ вѣстѣдовѡ, нн едннѡ  
врѣженнѣ мн бѣ ѡ негѡ. лѣвъ же

тн дѣлѣ глѣ проповѣтн прѣславнѡ блѡгѡе.] ѡбѣ оуцѣ  
глѣдѣ ѿ желаннѣ повѣжена бѣшн. вѣж снлѣ своѡ  
пѡвнгушн. ѿ растрѣза ѿго ѿ прѣзно видѣвшн. рѣ  
ѡлѣ како хѣденшаа телеца. велнчншѡ ѿ глѣна глѣ-  
лѣнѣтѣ. [ѡубѡ тѣ ѡубѡ мрннн тако снѣлѡ ѿ цѣлн тако ннѡ  
голѣбѣе. ѿ пѣ правѣннн всѣгѡ ѡ нѣрѡ бѣ гонннн.  
ѿ ѡ сн злѣа стражѣще рѣчѡтѣ хѣ радн.] Тако оуцѣ  
бо ѿ мы ннѣ ѡ црѣю стражѣ таковоѡ свѣра глѣсѡ  
прѣщѣенн. днѣ хоцешн пондѣ к немѣ, ѿ внжѣ  
какѡ ѣ скорѣ възрѣннѣ к тѣбѣ. [ѿже ѣбо своѣго ннѡ  
блѣкы болн страха чѣска. снѣ вражнн таковоѡ не  
нлѣ ѿже сѣ кромѣ многѣжы своѡа ѣвоѡн стѣнн.  
прѡстѣрѣ рѣцѣ крѣтѡшѣразно нменѣ глѣвнмъ бнн  
ратннннн нѣ бо сѣго крѣпчншн ѡрѣжнѡ. нн  
на нѣшн на земнн. снн на колѣсннцѡ ѿ прочѣе.]

Послѡ ѿго лѣвѣ занѣ ѡубѡно глѣнн емѣ слово. оуцѣ

ѡномѣ же ѡшѣшѣ много раскаѣ лѣ ѡ посла-  
ннѣ ѿго. ѿ в себѣ помншлѣше глѣ, что се стѣво-  
рнѣ ѿже ѿ кз нхннлѣтѣ своѡа словеса възвѣрнн. ѿ  
таннѡе дѣланнѣ ѿ вндѣннѣ глѣко лѣ. [такѡ ѿ своѡ ннѡ  
страданнѡ ѿ браннн ѿ скрѣбн. скрѣгн лѣпо ѣ. ѿ мо-  
леннѡ ѿ пѣннѡ ѿ правнѡ своѡ ѿлн велнко ѿ малѡ].  
Не побѣтѣ властелннѣ възвѣрнннн своѡа словеса ѿ оуцѣ  
своѡа тайннн емѡу ѣ когѡ прѣсрѣннѣ стѣворнн. ѿлн  
емѡу богѣтѣство ѡнѡ ѿ славѣ. ѿлн неснѣтѡу мѣжѣ  
ѿ лѣкѣвѣ. ѿ прочнн таковоѣ. ѿбо нхннлѣ  
нспрѣва мрѣншн снн. прѣ моѣннн враты поврѣ-  
женъ бѣ. ѿ сѣго рѣ нѣвѣрно работлѣ мн. ѿлн  
ѡврѣтѣ велѣглѣснаа сѣго свѣра болша ѡнѣ снлѡу.  
к немѣ прнсвоѣнтѣ. ѿ въззвѣстнн немѡженнѡ моѡ  
снѡ. ѿ таковоѡ помншлѣннѣ лѣву. ѿ се глѣнн  
едннѣ нхннлѣ граднн: глѣко вндѣ ѿго лѣвѣ, ѿ радѡ-  
стнѣ бѣ. рѣ к немѣ что сѣтворнн снн. [малѡ ннѡ  
ѡубѡ вз велнкѣ вѣско немѡла ѿ велнкѡа в  
малѣ не вѣско свѣршеннѡ. да не како послѣже  
раскаѣшн.] ѡн же рѣче. вндѣ велѣглѣснѡ сѣ оуцѣ  
свѣра. ѿ телецѣ ѣ. ѿ прнблнжнѣа емѣ ѿ вѣ-  
стѣдовѡ, ѿ нн едннѡ врѣженнѣ мн бѣ ѡ нѣ. лѣ  
же рѣ да не мнншн глѣко немѡценъ естѣ. за-

рѣ да не мниши ꙗко немощнѣ еси, зане тебе нѣ ничимъ повредилъ теаць. великы бо вѣтрѣ и буря. мало дрѣвеса не повреждаеть, високаа же сломихъ искорениваеть. И хнилатъ же рѣ. да ти се не мнитъ ѿ црѣ. ꙗко таковое животное сианѣше е. аще бо хоцеши прѣставлю егѡ прѣ тобою и въ послѣшаніи твоѣмъ бѣдетъ. и по ѡбластїю, и възвесеанѣ же се левъ. повелѣ еи ѡ сѣтворити ѡбещанное.

Онъ же шѣ къ теаць. дрѣзостнѣ рѣ еи. лѣвъ ме посла к тебе, повести те къ немъ. аще оубо потѣшиши. се и ты къ немъ простиши полчиши. зане доселѣ оукснѣ еси. аще ли же не оукориши. скажу еи ꙗже ѡ тебе. тѣаць же рѣ. и кто и е. тыи левъ послави те къ мнѣ. и игдѣ прѣбываеть. и хнилатъ же рѣ црѣ естъ сверемъ. и на сѣмь мѣсте прѣбываеть съ воими своиими. тѣаць же збогаише послѣдова еи до лавъ. егѡже видевъ лавъ прїнетъ егѡ оуерѣдно. и въпраша егѡ ѡ всемь. онъ же възвестѣ еи всѣ, ꙗже ѡ себе. и ѡбещаше еи лѣвъ. въ все блго наложи на него всакъ ѡласть, и паче все почеть.

И хнилатъ же се видевъ позавидѣ еи. и не могѣ трѣпѣти завистнѣ. ѡбѣжави дрѣвъ своеиъ стефанитѣ. и рѣ не видѣши ли се еже съдѣа на себе. ползна бо лѣвовѣ съвршнѣ. а себе оулыши. и приведѣ еи тѣаца. и быи мнѣ и зещи почѣстїю. Стефанитъ же рѣ. и что хоцеши сѣтворити. онъ же рѣ хоцѣ пакы въ прѣвое доіаніе свое настати. побавѣ бо мѣд.

не тебе ничѣже повредѣ е теаць. великы бо вѣтрѣ и буря. малая дрѣвеса не повреждаеть. високаа сломи искорениваеть. [трѣ ии оубо вѣщн нѣктѡ в зѣмліи створи ѡживе до кѡца а и трѣ чѣ побѣди не оумрѣ прѣ.] И хнилатъ же рѣ да ти не мни ѡ црѣ оуш ꙗко таковое животное сианѣше естъ. аще хоцеши прѣставлю е прѣ тобою и въ послѣшаніи твоѣмъ бѣдѣ, и по ѡбластїю. възвесеанѣ же се левъ, повелѣ сѣтворити еи ѡбещанное. [Такѡ презорниви великаа испѡни ѡ мѣла и ничѣ могѣца многажи повѣждаеть.]

Онъ же шѣ к теаць. дрѣзостнѣ рѣ к оуш нѣ. лѣвъ ма посла к тебе повести та к немъ. и аще потѣшиши поити к немъ, простиши полчиши. зане доселѣ оукснѣ еси стрѣсти егѡ тако и ви. аще ли не оукориши. скажу еи ѡ тебе. теаць же рѣ и ктѡ е лѣ послави та ко мнѣ и гдѣ прѣбываеть. И хнилатъ же рѣ црѣ е свѣрѣ. и на се мѣсте прѣбывае со всѣми воимѣ стѣми своиими. и гдѣже аще ти покажѣ тѣмъ же послѣствѣи ми. тѣаць послѣдова еи до лѣва оубо мѣла. и се видѣ егѡ левъ ꙗко смѣша по глѣвѣ и тѣацъ прїи егѡ оуерѣно, и въпраша егѡ ѡ все. Онъ же възвестѣ еи всѣ ꙗже ѡ себе. и ѡбещаша еи лѣвъ. въ все блго. и наложи на него всакъ ѡласть. и паче все почте и. [завѣ бо не вѣ прѣпочитати ползна.]

И хнилатъ же се видевъ позавидѣ еи. оуш и не могѣ терпѣти завѣи ѡбѣжави дрѣвѣ своеиъ стефанитѣ и рѣ. не видѣши ли еже съдѣа на себе. ползна бо лѣвовѣ съвршнѣ. а себе оулыши. и приведѣ еи тѣаца. и быи мнѣ и зещи почѣстїю. Стефанитъ же рѣ что хоцеши сѣтворити. [аще и ты оукснѣни ѡ зѣла и сѣтвори блго.] Онъ же рѣ оуш хоцѣ оубо въ прѣвое достоаніе доити и на.

роми тріє сіє вещи дръжати. пръвѣ  
оубо ѣже постра, добра же и зла  
расматрати. и ѣже съть повинна  
добрыииз да гонитъ. зла же шѣгатн.  
такоже и настоица добра, или зла  
расматрати. что хощеть потоми  
быти. сзанисалъ бо и азъ на првое  
свое достоиніе настати. ноу не шѣрѣ.  
то побна пѣта такова. тѣиу тѣца  
льстїю оубити. се бо мне пользно  
ѣ, шѣаче и лзови. Стефанитъ же  
рѣ. не видѣ нѣкое злѣ прибывающѣ  
львѣ, ш тѣлїа пробоиѣ. онъ же  
рѣ львѣ, вѣсе ѣговъ бы. и ш прочн.  
нхъ нѣравъ. шестини бо вѣци црѣ  
непрѣтѣ и ннзлагѣтсе. ѣже не нска  
ти ползнаа времени нѣ лѣтостїю оумк.  
чатнсе. а идѣже побаетъ кротити.  
тѣ свѣрѣпнн. и ѣже не нлсе раздманіе  
и вѣрнїе свое свѣтннкн. и ѣже стра  
шннн и крамолинтн свое лю. и ѣже  
повѣжннн быти въ бѣсловеннїи по  
хотѣ. и повѣжнннн быти гѣростїю.  
къ снн же расматрати. и времннна  
прїлѣженїа.

Стефанитъ же рѣ. и како възможє  
повѣдннн льва, много сзїаа ш тебе  
снлнє. и многї дръгы нмдїа и по  
слшнннкн. Ихнилатъ же рѣ. не въз  
раи на мое смѣрнїе и немѣжнїе.  
не бѣваетъ бо побѣда снлоу и моцїю  
тѣлесноу мнози бо ш снлннїи немѣж  
нннн повѣднншєє.

Глѣтъ бо се ѣко вранѣ некнн  
вгнѣжашєє въ некоємѣ древе въ горѣ.  
и ш нѣкоєго змїа на всако време  
шбндннн бѣвашє. и птннцє єго снє  
даша. ѣко оубо множицєю таковоє  
змїн твѣраше. ш вранѣ къ некоємѣ

статн. Побаетъ бо мршмѣ. г. снл вещи  
дръжати. Првое оубо постра добра и  
зла расматрати. и оуб повинна добрыииз  
да гонн. злнн шѣгатн. Таже настоица  
добра или зла расматрати что хощє  
потѣ быти. смнелї оубо и азъ на првое  
свое достоиннє доити и настати. Но не  
шѣрѣтѣ побна пѣти такова. тоу тѣца  
оубити. се бо мнѣ пользно ѣ шѣа же и  
лзовн. [не скрѣнн крадѣ но бѣгодшѣствоуї  
ннѣ  
пѣно оумнн взсплнла. аггїа бо єдино  
єсть некрадомое.] Стефанитъ же рѣ. Се оуш  
внѣхѣо ннкѣ злѣ прибывающє тѣчннго  
прнсвоеннн. Онъ же рѣ лѣвѣ всѣ єго єсть  
ш прочн не рѣтѣ шестѣ бо мнѣ вѣцнн  
црѣ непрѣтѣ єсть и нннзлагѣтѣ. ѣже не  
нскати пользнаа времени. но лѣтоу оумк.  
чатн. а идѣже побаетъ кротѣти тоу  
сверѣпнн. и ѣ не ннѣтн разднннн и  
вѣрннн своа совѣтннкн. и ѣже страшннн  
и крамолинтн своа лю. и ѣ повѣжннн  
быти въ бѣсловеннїи похотѣ. и повѣнн  
быти гѣростїю. К снъ же расматрати  
времннна прїлѣженнн.

Стефанитъ же рѣ и како възможєш по  
вредннн лѣа мнѣ сзїаа ш тебе снлнннша,  
многнн дръгы нмдїа и послшнннкн.  
Ихнилатъ же рѣ не възран на мое немѣ  
жнїе и смнренннє. не бѣваетъъ повѣда сн  
лоу помѣцїю тѣсноу. но лѣрѣтѣю и раздннѣ,  
и добрнн совѣтѣо велнкѣоумннн мѣжнн. мнози  
бо ш снлннн немѣжнннн повѣшшѣ. [ѣ ннѣ  
жѣлатн чюжаа и взехннцнати по малѣ ш  
своѣ възрѣдаетъ.]

Глѣтъ бо сн ѣко вранѣ нѣкннн взгнѣ. оуш  
жашѣ в нѣкоє древѣ в горѣ. и ш нѣ  
коєго змїа на всако време шбнднн бѣвашє  
и птннцѣ єго снѣдаше. ѣко оубо множицєю  
таковоа змїнн твѣраша. и шѣ вранѣ к нѣ.

дрѣвѣ своенѣ свѣрѣ рѣ. хоуѣтѣ твѣѣ  
сѣвѣтнѣи ка сѣтворити. вси бо какова  
стражѣ ѿ зма. и мнѣтѣ ми се пол-  
зно быти мнѣ приеажити се ендѣ  
спѣшѣ. и ѿчи его нѣзвѣтитѣ. Звѣрѣ  
же рѣ, не добрѣ сѣвѣтовалъ еси нѣу про-  
мысли хитрѣсть инѣ. ѡже ѡного по-  
гѣбѣши. ти же невѣрѣднѣ прѣвѣдѣши.  
да не поѣно постражѣши жеравѣо.

Глѣтъ бо се, ѡко жерѣвѣ нѣкънѣ при  
блѣтѣ прѣвѣдѣи испальнѣнѣ рѣвѣ, и  
ѿ нѣи пѣтѣсе сѣтѣре. и на лѣва не  
важѣи по дѣвѣтнѣи и глѣдѣши ѿ дрѣ-  
вѣи достѣи си. и поидѣ ва нѣкоѣ  
горѣ. и вѣсѣде срѣте нѣжѣ ва сѣсе  
скрѣнѣ. и ѡка рѣ ка немѣ. почто пе-  
чѣи еси и скрѣнѣ. ѡнѣ же вѣспрѣнѣ  
рѣ, и како да не скрѣѣ прѣвѣдѣи при  
блѣтѣ нѣкоѣмѣ. и ѿ рѣкѣ его пѣтѣше,  
мѣнѣи и нѣвѣнѣнѣи сѣрѣнѣ. днѣ  
же ѡгѣрѣ дѣа рѣкѣи приѣвѣи на  
жѣсто то. и дрѣвѣ дрѣвѣ сѣвѣдѣнѣ.  
нѣже же се сѣнѣлѣ ѡидѣ ка рѣкѣ  
рѣкѣ, и повѣда нѣке сѣнѣлѣ ѿ же-  
рѣкѣ. ѡнѣ же приѣвѣи ка жерѣвѣ рѣкѣ.  
нѣи рѣрѣмѣ сѣвѣтнѣи сѣтворити те.  
ѡгѣнѣнѣнѣи сѣко рѣкѣ нѣнѣи сѣе-  
тѣнѣнѣнѣи нѣнѣ. жерѣ же рѣ,  
нѣи ѣдѣнѣо ѡгѣнѣнѣнѣнѣ рѣкѣнѣо.  
тѣнѣ сѣе ѡгѣнѣнѣ ѿ сѣго мѣтѣ ва нѣо  
жѣсто трагѣнѣо и вѣнѣо. рѣкѣи рѣкѣ  
нѣи ѡрѣнѣнѣ ѡгѣнѣнѣнѣ на тѣжѣнѣнѣнѣ  
сѣго. нѣи же рѣ вѣнѣо. да не ѡгѣнѣнѣнѣ  
жѣнѣнѣи сѣнѣнѣо жѣнѣнѣнѣ рѣкѣнѣо. нѣе-  
те ѡнѣо нѣи и жѣнѣнѣнѣ се и сѣтѣрѣ.  
и нѣтѣ ва тѣжѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ ѡгѣ-  
нѣнѣнѣ. ва мѣлѣ рѣкѣи ва нѣнѣи  
горѣи сѣтѣ и тѣно сѣнѣнѣ и дрѣ-  
вѣи рѣкѣи нѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ. сѣко

коѣмѣ дрѣвѣ своенѣ свѣрѣи и рѣ хоуѣтѣ  
твѣѣ сѣвѣтнѣи ка сѣтворити. вѣнѣи бо како-  
ваи стражѣ ѿ зма. и мнѣтѣ ми се полезно  
быти мнѣ приеажити енѣу спѣшѣ и ѿчи  
его нѣзвѣтитѣ. свѣрѣ же рѣ не добрѣ со-  
вѣтовѣ еси. но промысли хитрѣсть инѣ,  
ѣже ѡного погѣбѣши тѣ невѣрѣдѣ прѣвѣ-  
дѣнѣ. да не поѣна постражѣши жеравѣо.

Глѣтъ бо ѡко жерѣ нѣкънѣ при блѣтѣ  
прѣвѣдѣи испальнѣнѣ рѣвѣ и ѿ нѣи пѣтѣлѣ.  
сѣсѣтѣрѣва и на мѣ не може по дѣвѣтнѣи.  
[мѣнѣнѣи сѣрѣнѣи по дѣлѣ на вѣнѣи нѣо  
вѣ цѣтѣо нѣнѣо] и глѣдѣи ѿ дрѣвѣи достѣ. ѡуѣ  
нѣи си и поидѣ вѣ нѣкънѣ горѣ. и вѣсѣде  
ѡгѣтѣ ежа вѣ сѣоѣи сѣрѣнѣи нѣе же рѣ по-  
что пѣтѣлѣ еси и сѣрѣнѣнѣ. ѿ же вѣспрѣнѣ рѣ  
и како не сѣрѣва прѣвѣо прѣвѣдѣи при блѣ-  
тѣ нѣкоѣ. и ѿ рѣкѣ его пѣтѣлѣа мнѣ-  
нѣи и ѡнѣнѣи ѡгѣнѣ днѣ же ѡгѣрѣ дѣа рѣкѣ.  
ра приѣдѣши на жѣсто то ѡко ѡнѣ рѣкѣ  
ѡгѣи и дѣи нѣвѣнѣнѣнѣнѣнѣ на вѣнѣнѣи нѣнѣ.  
и дрѣвѣ дрѣвѣ сѣвѣдѣнѣ. же како вѣа тѣ сѣ  
нѣи рѣкѣи нѣзѣнѣлѣ, нѣе же се сѣнѣлѣѣ ѿ  
жерѣкѣи ѡидѣ вѣ рѣкѣнѣи и повѣда и сѣке  
сѣнѣлѣ. ѡнѣи же нѣнѣе вѣ жерѣвѣ рѣкѣи нѣтѣ  
рѣкѣ сѣвѣтнѣи ка сѣтворити тѣ ѡгѣнѣнѣнѣнѣнѣ  
сѣко рѣкѣи нѣнѣи рѣтѣнѣнѣнѣнѣнѣ.  
жерѣ же рѣ нѣи ѣдѣнѣо ѡгѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ  
жѣсто сѣе ѡгѣнѣнѣнѣ ѿ сѣ жѣсто ва нѣо жѣ-  
сто прѣвѣнѣо и вѣнѣо. рѣкѣи рѣкѣи  
нѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ тѣ на тѣжѣнѣнѣнѣнѣ  
нѣго. и дѣ жѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ прѣ-  
жѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ. нѣзѣнѣнѣ прѣ-  
жѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ. но мѣнѣнѣ ми дѣсѣтѣ  
нѣнѣи сѣтѣ жѣрѣтѣ. нѣе же рѣ вѣнѣи да не прѣ-  
вѣдѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ  
вѣнѣ  
нѣо ми ѣ жѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ  
нѣ  
нѣ  
нѣ

въ поречіиное место преноситъ ѿ. Бѣ  
ѣдинъ ѡбо оубо ѿ днѣи, оуби ежъ же-  
рава прѣнесгы и того іако и рѣби. и  
прѣемъ его жеравъ, ѿнесе на горѣ.  
иже рѣбы съѣдаше. и съветоваше и  
того съестн. вндев же нѣжъ, кость  
рыбныи тамо леже. развие ластъ и въ  
себе помншлалше. іако ноужно съмрътн  
бѣдѣ. аще протнвалше жеравъ, или аще  
покорѣе. ннѣа же смыслии. да не бес-  
чѣстнѣю съмрътъ постражѣ. ноу или  
добрѣ жити ми. тако бо блгоумномѣ  
побаетъ. и напрасно ѡбзнуоубѣ оуст-  
наин жеравовѣ шїю ноужно его оуда-  
бн. Ого ра<sup>а</sup> оубо таковаа сказахъ ти  
ш вранн іако да оубенн іако множи-  
цею, враждѣице нѣцїи и некїе, свои-  
ли сътмїи етн бнвалѣ. ноу побаетъ ти  
таковѣ змїевѣ погнелъ промїсан,  
аще можешн вноко възлетн. и сьмо-  
трї долѣ женскїа красотѣ чьстнѣн-  
шїа, и похїтї ю. и ѿнесе поло-  
жн въ гнѣзѣ змїеве. его по нїи ра<sup>а</sup>  
послѣдѣютъ нѣцїи. и ѡвертїше змїа  
оубнютъ его, ежѣ и бї. тако бо сътвѣ-  
рї вранѣ и забавнѣ бї ѿ змїа.

Рѣ ихнїлатъ къ стѣфаннѣ. сїа ти  
сказа да развнѣешн. іако мѣдрѣсть  
болшїа естѣ крѣпостн. стѣфаннѣ  
же рѣ. аще не бн тѣлицѣ протнвѣ  
мѣжествѣ мѣдрѣ. ѡставнлѣ оубо бї  
таковаа тебе бесѣдоватн. ноу вкѣ-  
пе съ хрѣбостїю и развннѣ естѣ.  
Ихнїлатъ рѣ, истннѣ реклѣ еси іако  
таковоѣ нѣ. нѣ по нскѣшенїю нмалѣ  
его ннзложнн. дрѣзанѣ бо и верѣю мно-  
гїииз вѣщелѣ ежѣ бїше въ многїи.  
нѣо и заѣцѣ лѣва ннзложнлѣ нѣ.

Глѣтѣ бо се, іако лѣва нѣкїи ѡбѣта.

О. Л. Д. П. 1880 г. LXIV.

то преноситъ ѿ. въ еднѣ оубо ѿ днѣи оумолн  
нѣ жерава пренести то іако и рѣбы. прнн  
его жераѣ и ѿнесе его на горѣ иже и  
рѣбы съѣдаше. и съветоваше и то съес-  
ти. [Бѣ ѣ съхранннѣ и съблнстїи. іаже нско. нно  
па амѣ ннѣ безвнннїи сїа впадѣ въ нѣ.]  
вндѣвѣ ежѣ кѣстн рыбннїа тамо лѣцїа и оуѣ  
развнѣ естѣ. и въ себѣ помншлалше. іако  
нѣжно сїртѣ вѣдѣ аще протнвалѣ жеравъ  
или аще покорѣ, ннѣ смысли да не бес-  
чѣстнѣю сїртѣ постражѣ. ноу или добрѣ  
жити ми или добрѣ ѡвертн. тако блго-  
умномѣ пѣбаетъ и напрасно ѡбвнннѣ оуст-  
наин жеравовѣ шнѣ и ноужно ѣ оудавн. Ого  
ра<sup>а</sup> таковаа сказа тн ѿ вранѣ іако да оу-  
вѣнн. іако врдѣхѣше нѣцїи нѣкїа своили  
сътмїи іатн бївалѣ. но пѣбаетъ тн тако  
змнѣвѣ погнелѣ помнклннн. іако да то  
погннннн а сїа бѣ вѣда прѣвдѣешн, и смѣ-  
рн долѣ женскїа красотѣ чьстнѣншїа. и  
похотн ю и ѿнесе въ гнѣзѣ змнѣвѣ поло-  
жн ю. ежѣ ра<sup>а</sup> по ннѣ послѣствнѣ нѣцїи. и  
ѡверѣше змїа и оубнѣю его ѣ и бї. тако  
бо сотвори врдѣ и и забавѣ бї ѿ змїа.

Рѣ же ихнїлатъ стѣданнѣ. сїа ти сказа  
да развнѣешн. іако мѣрѣсть ѣ болшн  
крѣпостн. [Бѣда бо на горнѣхѣ глѣвннѣ нно  
оу възрн. не нмы гдѣ статн и ѡпретн.  
женн бо цркви Хс. нмѣлн бо вѣща невѣс-  
тѣ женн. естѣ дрѣгѣ же женнѣ стоїа и  
слышїа ра<sup>а</sup> стнїю радѣтѣса.] Стѣфаннѣ же рѣ  
аще не бн протнвѣ мѣжествѣ мѣрѣ ѡставн  
оубо бї тѣбѣ таковаа бесѣдоватн. но вкѣ-  
пѣ съ хрѣброю и развнѣ ѣ. Ихнїлатъ же рѣ  
нстнннѣ реклѣ еси іако тако тако ѣ но нма  
его нннзложннн по нскѣшенїю. дрѣзанѣ бо  
и вѣрѣхѣ многїи вѣщѣ ежѣ бїша въ многїи.  
нѣо заѣцѣ лѣва нннзложнн ѣ.

Глѣтѣ бо іако лѣва нѣкїи ѡбѣташе травѣ.

3

ше травоносно помѣ и водоносно. въ немъ же и родове свѣренхъ различныхъ прѣбывахъ. и шельно ѿ иного пола нащихъ се, и ввелахъ се. тѣчю же ѿ страха львова оубоже сѣбѣ сътворише. прїидоше къ льву. и рекоше емъ. съвѣщаху въси въкѣпѣ ѿ црю іако да тебе болѣзнь и трѣдовь и забави. себе же самемъ бесприалѣ сътвориши. ты бо съ многыи трѣдоу и потому едною ловиши ѿ на, на койжо днь мѣ же пакы боѣше твоего лва трѣпетнїи въиѣ прѣбываѣмъ. достоитъ оубо наиз іако да на всакъ днь оукрашаѣмъ твою трапезъ кроме трѣдовь. еже згодно естне лвови. и провидаше днь многыи. жрѣбне твореще дрѣгъ дрѣгъ. и на егоже жрѣбїи бдѣши. того посмаху къ лавъ. іакоже жрѣбїи доиде до зайца. рѣ къ ловѣцемъ. аще послышае те ѿ ловци. и забавлю васъ ѿ твотнїи еже стражемъ. ѿнї же рече еже хощиши сътвориши. рцѣте вѣдѣшомъ те къ льву. нескоро вестни къ немъ. ігда блїзъ бѣдетъ да скрїютъ мѣ. азъ же да шѣщаваю ѿнї же тако сътвориши и шѣ зайца мѣдномъ хуѣдїи. іакоже лавъ глѣдѣ разара, іако видѣ зайца. гла къ немъ. почто досел оукрашенъ еси. и не іакоже и прочїи скоро пришли еси. ѿнї же рѣ зайца дрѣгла своего влѣчехъ к тебе. и неки лавъ срѣтъ те похотїи его. много же прїгласїи и забѣтѣ ствоя, іако лавъ ест и не послыша те. аще збо хощиши вѣдѣ те къ немъ. лавъ же разѣрїе рѣ зайцъ, последю ти где ест. и поведе его зайца въ некой каменїцъ глѣбокъ сѣлю. и сътвори его прїкнѣти. іако да лва иного видїти. и прїнїче съ нїмъ и зайца. и рѣ видїши ли лва еже похїти твоего зайца.

ноно поле и водононо. в немъ родове свѣренхъ различныхъ прѣбывахъ. и шельно ѿ иного пола нащихъ се и ввелахъ се. тѣчю же ѿ страха львова оубоже сѣбѣ сътворише. прїидоша ко лавъ ркѣще емъ. совѣщаху въси въкѣпѣ ѿ црю іако да тебе трѣдо и забави и болѣзнь. себе самѣ бесприалѣ сътвориши. ты оубо со многыи трѣдоу и потому едною ловиши ѿ на на койжо днь. мѣ пакы боѣше твое лова трѣпетнїи прѣбываѣ. достоитъ оубо на іако на всакъ днь оукрашаѣмъ твою трапезъ кроме трѣдовь. еже згодно естне лвови. и провидѣша днь многыи жрѣбна твореще дрѣгъ къ дрѣгъ. и на койжо и жрѣбїи баше послыху его къ лавъ. и іако жрѣбїи доиде до зайца. и рѣ къ ловцѣ аще послышае те не ѿ ловци и забавлю ея ѿ таготы сеа іаже страже. ѿнї рѣша е хощиши сътвориши. рцѣте къ вѣдѣшомъ ма нескоро вестни ма къ немъ. ігда блїзъ бѣдетъ да скрїютъ азъ же да шѣщаваю ѿнї же тако сътвориши. и шѣ зайца медлено ходо. іакоже лавъ разѣрїти глѣдо. и іако іави зайца едноу. и гла къ немю почто досел оукрашенъ еси а не іако и прочїи скоро пришли еси. ѿнї рѣ зайца дрѣгла своего влѣчѣ къ тебе и неки лавъ стрѣте ма и похотїи его. мно же емю прїгласїи и забѣтѣ ствоя іако лавъ е и не послыша ма. [вращю се за шлѣемъ шельнїи. шлѣ же іако глѣю конецъ дѣннїи. онї же склѣбленнїи аще рѣ ко мнѣ оударїи ма за ланїтѣ в мѣрѣ иди чадю дрѣжїи слѣжѣи своего.] аще оубо оубо хощиши ведѣ те къ немъ. лавъ же разѣрїе рѣ зайцъ послѣдѣхъ ти где е. и поведе его зайца въ некой каменїцъ глѣбокъ сѣлю. и сътвори его прїкнѣти іако да лва иного видїти. и прїнїче съ нїмъ и зайца. и рѣ видїши ли лва еже похїти твоего зайца и еси

се же и заць в него и. и показа емъ свою сень, и лавовъ въ воде. еже видевъ лавъ и мнѣ, тако такъ е. взврѣже себе въ кладенць и оудавнсе.

Стѣфанитъ же рѣ. аще раздмѣши тако не прїаѣтъ лавъ телць. и можешн погубити его. дело начнѣн, ибо тн и азъ. и инѣ мнози ш насъ. телцаго ра прїевоенїа прѣзренїи быше. аще ли се не можешн сътворити. шшансе таково. го начинанїа, прѣпннанїе бо се и, и прѣстѣпленте.

Таже единою ш днн. взнїде ихнїлатъ къ лавъ скрѣби и сплннн. и въпроси его лавъ ш скрѣбн. и рѣ еда нечтò приквчнсе ново. шн же рѣ приквчнсе вещь некаа полазнаа. тевѣ же и мене. нв егда бѣседѣтъ кто. и раздмѣтъ тако беседн его не. оудонн етъ. послшашомъ к томъ же еже глти нѣ смееъ. аще и за полъзв едѣтъ послшашомаго. аще же познаѣтъ тако прїѣтнаа етъ словеса его. тогда блгоразумнѣ оуерѣдно беседѣтъ. оубедевь сео ш тебе ш црѣ раздмолнз и мдростїю оукрашенаа. дрѣзнхъ беседовати црѣв тн. ш нїже слышати не хощешн. добрѣ бо знаѣши и звѣстою и стннн работъ мою. и надеюсе тако истнннн гавѣт тн се глы мой. нашъ бо дшъ по тевѣ етъ до смрѣтн. и нвжнò ми и ползнаа и добна не стайтн ты. не побаѣтъ бо ни рабъ ш своѣго гна

заць оу не е. и показа емъ свою сень въ водѣ и лавовъ. иже видѣ лавъ и мнѣ тако тако е. взврѣже себе въ кладенць и оудавн.

Стѣфанитъ же рѣ аще раздмѣши тако непригтѣ лавъ телць и можешн погубити е дело начнн. шнъ рѣ ибо ты и а и инѣ мнози ш на прѣзрѣнн быша течнїаго ра прїевоеннн. аще ли се не можешн сотворити шчлсти тако. ва начинаннн. прѣпннаннн бо се е и прѣстѣпленте. [ш. таже единою ш днн. вса ежпрогнвна ино еъ мужъ бездмнѣ. блжени оубо миротворцн. и ничтоже протн гл. а же видѣ и врадотворца блжени. два нѣкаа дрѣ дрѣ лавовъ блоннѣю и маста. ш раздмнѣши же нѣкнн мѣ некѣсенз. едъ къ шбой ненавн бы шномъ оубо се шбадн тако хвллаца е сеиъ же пакы шно тако. и вззмо прѣлрннн бѣ. совѣккѣхъ злобъ члчскнн оухщрнннн шразн. ти и ненавн едѣлати блу разорашнн.]

Таже единою ш днн вниде ихннл ко лавъ оуш скорен исполненз. и въпроси его лавъ ш скрѣбн и рѣ еда нечтò ново приквчн. [ш. слвчн ино же паденїю прїи тлкъ дшн. мнѣ шбыкшн николн. скрївати змнн въ гнѣзѣ срчнѣ.] приквчн вещь нѣкаа не полѣзна тевѣ и оуш мнѣ. но ега бесѣдѣю кто и раздмѣтъ тако бесѣды его не огоно еъ послшашошемъ. к томоу еже глти не смѣе. аще и за позу боудѣ по. слушашнн аще познаѣ тако прнѣтнаа соу словеса его тога блгораздмнѣ и оуерѣдно бесѣдѣ. Оувндѣ оубо тевѣ ш црю разоумо и мршю оукрашена и дрѣза еже бесѣдовати црѣв тн. ш нїже слышати не хощешн. добрѣ бо знаѣши и звѣстнаа истннннн работъ моя. и надѣю тако истннннн гавн тн глн мон. Наша бо дша по тевѣ еъ до смрѣтн. и оуно ми е ползнаа и оудобнаа не оутайтн тебе. не пубаѣтъ бо ни рабъ ш



оутайти. ни болѣшомъ дойти ѿ  
врача болѣзнь свою скрыти ни оубо-  
гомъ нищету свою прикривати прѣ-  
дрвгы свои. оубодехъ бо ѿ некоего  
до иновернаа. тако телецъ къ боларю  
твоимъ беседа на едине и рече имъ,  
исквснхъ лавъ. и разумѣ известно  
мужество его и разумъ. и шербето  
его въ сеи непознаа. и ѿ таковни  
словеса ѿ црѣ. познахъ бо вестдн  
его и препинаннѣ. тако толко прель-  
знеса еси паче всѣхъ. и равнотнаа  
того свѣсѣ сотвори еси. и помисли  
и твою похитити власть. и побаетъ  
црѣмъ. егда таковогѣ исправеть. смръ-  
тнѣю его прѣже низлагати дожеже хоте-  
ннѣ свое не свершити. семъ же быв-  
шѣ. всѣ въ тишинѣ прѣбде. довол-  
ни бо мудростнѣ члвци. всакимъ шера-  
зомъ тыщете не выпаднѣти въ злаа  
педеннѣ. а мншн разумомъ и страш-  
ливн. выпадають его оубо кога проми-  
шлатъ своего избавленнѣ. а иже до  
конца непознн мудростнѣ. аще въ-  
паднѣтъ. никогда же избавленнѣ шербѣ-  
цѣтъ. и сеи побно и трѣмъ рибамъ.

Глетъ бо се члвкъ въ некоемъ бла-  
це близь реки свшѣ. трѣ прѣбывахъ  
рибн. ѿ нхъже единъ оубо бѣ мудрей-  
шн. дрвгы же малшмдрѣ. третн  
же никакѣ. прилчн же въ некнн днѣ,  
мимо ити двѣ рибара при таковнхъ  
блатѣ. и свѣщага дрвгъ къ дрвгѣ.  
яко егда възратѣтсе оубо рибн  
шны. Мудрейша оубо рибъ. взнегда  
зелиша таковое слово, ижеже изъ  
блатца и поиде къ рече. а прочн  
рибн двѣ. нераднше ѿ своихъ шгнн  
шгаше въ блатѣ. рибарѣ оубо дошѣ-

свое гна оутайти. ни болацемъ ѿ вра до-  
стой болѣзнь свою скрыти. ни оубо-  
гомъ нищету свою прѣ дрвгы своимъ прикрыва-  
ти. Оубнде бо ѿ некоего догтоиновѣрна  
яко телецъ къ боларомъ твоимъ беседа на  
и рече и. Исквн лавъ и разумѣ известно  
мужество его и разумъ. и шербето  
его въ всѣ неполезна. и ѿ таковыи  
словеса ѿ црѣ по-  
знаа вестнѣ его и препинаннѣ. како толко  
превознеса еси его па всѣхъ и равнотнаа  
того свѣсѣ сотвори еси, тѣже не токмо се.  
но и на оубенне твоѣ оуботовн. и семъ непре-  
станно побаетъ. и помисли и твою по-  
хити вла. и побаетъ црѣмъ егда какова  
когда исправѣ кого. смрътнѣю его прѣ ннзлага-  
ти донде хотѣнне свое не свершитъ. се-  
мъ бывшѣ всѣ въ тишинѣ прѣбде. довол-  
ни бо мршстнѣ члци, всакн шеразо  
тщатъ не влнхти въ злаа паденнѣ. а мен-  
шн разумѣ и страшливнн выпадахъ оубо  
когда промышлахъ же свое избавленнѣ. а и  
до конца неполезнн мршстнѣ аще и влнхъ  
никогда избавленнѣ шерацѣхъ, и се побно  
и трѣ рибѣ.

Гать бо тако въ некоемъ блатѣ блн рѣ-  
кы трѣ прѣбывахъ рыбы. ѿ нхъже единъ  
бо баше мрѣншн дрвгата маломра трѣата  
никакѣ. [Глаака. аще бо ноциномъ поуче. ино  
нню творн бы. днѣвное тажанне теплотѣ  
шрчнѣн. персе вестдн растоанне поредѣ не  
попахъ бы. въ малѣ времени сплетѣса и  
свои имѣ бѣ.] И прилчн же некаа вещь оуб  
въ некнн днѣ, мимо ити двѣ рибара при  
таковѣ блатѣ. свѣщага дрвгъ къ дрвгѣ  
яко егда възратѣтъ оубо рибѣ шны.  
мрѣншата оубо рибъ егда оубмша таковое  
слово ижеже изъ блатца и поиде къ рече  
а прочн двѣ рибѣ нераднвше ѿ свое  
шгнн шгаша въ блатѣ. рибарн оубо до-

ше заграднше блатѡ ѡ рѣкѣ съ  
 ѡтверженіемъ. еже видѣвшии средоу-  
 ѡмна рыба. раскалае како прѣже не  
 избеже. и рѣ къ себе такова есть не-  
 радеціихъ кончина. котора оубо хит-  
 рость ꙗко спсєнію. нѡ аще бѣдетъ въ оубѣ  
 потыщнтсе. ѡбаче елику мощно мнѣ  
 да хитрствѣю ползнаа. таже сътвори  
 себе ꙗко мрътвѣ. и та и мрътва по  
 воде носима бѣше. еже веровавше  
 рыба рѣ, своимъ рѣкама еше ю, ꙗко  
 и мрътва посрѣ блата и рекѣ поло-  
 жише. и абѣе скочнѣши рыба ѡна въ  
 рѣкѣ спсєнаа бѣ безднна же рыба.  
 много бегавшіи само и ѡбаче. нѡуж-  
 но оуболеннаа бѣ.

Дѣе же рѣ раздмѣ причѣ твою. нѡ  
 мнѣт ми се ꙗко нѣ льсть въ теѣци  
 никое. зане кое зло пострѣла естъ ѡ  
 мене. И хнѣлат же рѣ. зане нѣси  
 емѣ зло ничекоже сътворишь. того  
 ра" та те толнко лѣкавство поучнѣ-  
 се естъ. толнко бо възнесѣ еси.  
 ꙗко ни на еднѣ степѣнѣ възирати.  
 тѣчю на твою. неистоѡно бо мѣжъ.  
 смиреніе прѣже показѣтъ дондеже  
 санъ некыи достигнѣтъ емѣже нѣдо-  
 инъ. и егда достигнѣтъ, хитритъ съ  
 лѣстю на дрѣгы санъ прѣнѣти. и за  
 ничтоже ино работаѣтъ црѣ. тѣчю  
 еже полвчѣ желанію. и творитъсе  
 ꙗко кроткъ ꙗ. дондеже достигнѣтъ  
 оупованіа. И егда полвчнтъ пакы на  
 лѣкави свое ѡбычѣи ѡбращаѣтъсе.  
 ꙗко и пѣсія ѡпашъ ѣствомъ крѣваа  
 същн несправленнаа. егда же вежемъ  
 свѣжетсе, и протегнѣтъсе. тогда права  
 ѡблаетсе. и егда развѣзана бѣдетъ. и  
 абѣе крѣва и развѣрачена по своѣмѣ

шѣше заграднша блато ѡ рѣкѣ бо ѡтвер-  
 женіемъ еже видѣвшии средоу-  
 раскалае како прѣ не избеже. и рѣ къ себе  
 такова ꙗко нерадащнса кончина. котораа оубо  
 хитрѣ моемоу спсєнію но аще и бѣдѣ  
 вѣде потира. ѡбѣ елико мощно ми ꙗко да  
 хитрствѣю ѡ своѣ спсєніи ползнаа. та  
 створи себе и мрътвѣ. и та мрътваа рыба  
 по водѣ носима баше еиже вѣровавше ры-  
 баре своимъ рѣкама ѡвше ꙗ. и положнша  
 посредѣ блата и рѣкѣ. абѣе скочнѣши рыба  
 ѡна въ рѣкѣ спасена бѣ. бездннаа рыба  
 вѣгавши мнѣ семо и ѡбаче нѡужно оубо-  
 лена бѣ. [Которыи члѣкх хотѣи наоучнѣ  
 ти хѣдѣствоу. словѣ ли еднѣе прнѣмѣ то.  
 всако прѣвѣе прѣждѣ творѣи искрѣвалаа.  
 творѣи и затрѣваа. и тако по малѣ тру-  
 да и трѣпа. наоучнтѣ мѣдрѣстн. бѣи  
 зращѣ произволенна и трѣ егѣ. и постѣ-  
 ствѣщѣ емѣ мѣ хитрѣ хитрѣстоу слово  
 хѣщѣ прнѣати.]

Дѣе рѣ раздмѣ причѣ твою но мнѣ оубо  
 ми се ꙗко нѣ льсти никоеа въ теѣци. зане  
 никое зло пострада естъ ѡ мене. хнѣ-  
 лѣ же рѣ зане нѣе никое зло ѡ тебе того  
 дѣла на та толнко лѣкавствѣе полвчѣ  
 ꙗ. толнко бо егѣ възнесѣ еси. ꙗко ни  
 на еднѣ степѣ възирати тою на твою. не-  
 товныи бо мѣ смиреніе показѣе донде и  
 санъ некыи достигнѣ емѣ нѣе достѣишъ.  
 и егда достигнѣ мѣкаи и на дрѣгнѣ санъ  
 съ лѣстню предойти. и за ничто ино ра-  
 ботаѣ црѣ тою еже полвчѣти истннное  
 желанне. и творитъ кротѣ донде достѣ-  
 нѣ оупованне. и егда полвчѣ пакы лѣкавыи  
 свои ѡбычѣи ѡбращаѣтъ. ꙗко и пѣсія  
 ѡпашъ ествѣтомъ крѣваа оущн и неис-  
 правлена. егда оубѣ свѣжетса и прѣтаг-  
 нѣтъ тогда права. и егда развѣлана абѣе

Ино

обычаю бываетъ. и раздѣнъ въ црѣ. тако не прѣемлѣ въ свой прѣятель слова прѣятелна. побѣнъ ѣ болюмъ мѣжъ. иже врачевана бѣла ползна. горчинн ра" шврацающѣсе. и не хѣтѣ цѣл пѣти. нѣ прѣсѣдшающѣ врача. Глѣтъ бо се и се, тако болше ѣсть по шгнѣ и по змѣнѣхъ ходити неже жити съ зловетнннн мѣжн. Льв же рѣ блгоумнѣ глѣшн. аще и свѣрепе. ноу оубо аще въменннхъ тѣлца тако врагъ мой ѣ. не възможеъ поврѣдити ми. травъ бо ѣтъ, а не мѣса. паче шво азъ кроводѣцъ сн. того бѣ снѣлъ.

Ихннатъ же рѣ. Да се не прѣлѣстнши такоуиѣ помыслѣ. Глѣтъ бо се. тако аще те кто оучредитъ. не въвери ѣмъ свое тайнн. донѣже видиши веръ его. и дрѣгоуѣнн да не побѣно постражѣши неже и въшыка. въшыка нека въ теле некоего вельмѣжа въ мало време крѣпашесе. питающесе. кровю его. и тихо пльзающе неведѣа бе еднѣ ношѣ прѣде гостнннн блха. таже напрасно безъ разума. възвѣнши мѣжа того спѣше и пробѣди его скоро вѣста въжегъ свѣтнльннкъ. свон шрете въшыкѣ и вѣн ю блха же шскочн и спѣсе. аще шво и ти не воншнсе тѣлца нѣ нѣга вѣстанѣтъ на те. иже штъ ѣ тебе тога швоншнсе.

Льв же рѣ такоуиѣ словесе веровавъ рѣ что побавѣтъ ш шхъ творити. Ихннатъ же рѣ гнлы збѣи. инако не ицѣлѣваѣтсе. тѣчю да и звѣчѣть. и злага гѣстнѣ вредъ, блвннннхъ прогонтсе. Льв же рѣ шсѣлн да рекѣ ѣмъ да и дѣтъ ѣможе хоще. Ихннатъ же знааше добрѣ. тако аще повѣсѣдѣтъ тѣлѣ съ львоннхъ. оуразъ-

крѣва шцин и развращеннѣ по своему ш. бычажъ бываѣ. шнѣ раздѣнъ въ црѣ тако не прѣемла въ свой прѣятѣ слова прѣятелна швѣно ѣ болюму мѣжъ. иже врачевна бѣлнѣ ползна горчинн ра" шврацающѣ и не хѣтаца пѣти. но прѣсѣдшающѣ врача. Глѣтъ бо тако болшн ѣ по шгнѣ и по змѣнѣхъ ходити нежелн жити съ злосѣвѣтнннн мѣжн. Левъ рѣ блгоумнѣ глѣшн аще и свѣрепе. но оубо влѣннѣ тѣлца тако врагъ мой ѣ. не възможеъ бо поврѣдити ма травъ бо ѣтъ а не маса. пѣ а кроводѣцъ снѣ того бѣ снѣлъ.

И пѣра. корнда. и тлоѣ. Ихннатъ же рѣ да не прѣлѣстнши такоуиѣ помыслѣ. Глѣтъ бо тако аще кто тѣ оучредн не въвери ѣмъ своа тайнн. донѣ видиши вѣроу его и дрѣгоуѣнн, да не подобно постражѣши, ѣже и вошка (на полѣ: корнда). вошка нѣкала оу некоего вѣможн в тѣле въ мало време крѣпашѣ питающнѣ кровнѣ его. и тихо пѣзакшн неведѣома баше. въ едннѣ ш ношнн прѣде гостнѣ шѣ блха таже напрасно и бѣ разума оуѣзвѣнн шлѣца мѣжа и провѣдн его. и вѣкорѣ вѣстѣ с постѣла своѣа и вѣнскѣ швѣрѣте вошкѣ и оубн ю блха же шскочннхъ спѣсеа. аще шво ты не оубошншн тѣца но ѣга вѣстанѣ на та иже оу оу тебе тога оубошншн.

Левъ такоуиѣ словесемъ вѣрова рѣ. что швѣаѣ ш шн. творити хнлѣ же вѣспрнн рѣ гнлннн зѣу инако не ицѣлѣѣ тоу да и звѣчѣса. и злѣ гѣстнѣ а блвнннн шгонннса. Лев же рѣ шселе да реиу ѣмъ да и дѣ ѣможе хоще. и тако и звѣвлѣ поношенна и печалн. ннчтѣо злѣ вѣзѣвѣ ѣмоу прѣтн смѣѣѣ и лѣвѣе ѣ. тако мнѣ показа. Ихннатъ же рѣ знааше бо добрѣ. тако аще повѣсѣдѣтъ тѣлѣ со лѣо оуразумѣѣтъ

мѣстѣ льсть ѿго рѣ рѣ къ  
львѣ. мнѣтъ ми се ѿко неполезно  
е тако быти. Аще же развѣ-  
мѣеть телць. ѿко ненавдѣиѣ ѿ  
ѿ тебе. на противленіе ѿ на  
брань ѿплъчѣса. мѣдрѣ бо црѣе.  
ѿвѣ мѣчеть съгрѣшающаго. тайно  
же мѣчеть ѿже въ тайне льстѣ  
творещаго. Львѣ же рѣ, ѣда црѣ  
по наваде нанесеть некоѣмъ мѣ-  
къ а на съ истинномъ ѿ съ св-  
домъ. себе паче бесчестнѣ сѣло.  
Ихнѣмѣтѣ же рѣ. ѣгда прѣидеть  
къ тебе телць готовъ бѣди ѿ  
расматраѣи. прѣвѣе ѿвѣ ѿ очнѣю  
ѿго развѣиши. ѿко свѣтнѣиѣ ѿ.  
ѿзрѣиши бо ѿзмененіе лица ѿго. ѿ  
трепетъ ѿдѣвъ ѿго. ѿ на десно ѿ  
на лѣво колебѣица. ѿ рогма бос-  
ти хотѣица. львѣ же рѣ аще тако-  
ваа знаменѣиѣа вѣде на немъ. вѣ-  
рѣю глѣомъ твоимъ. възхѣте ѿвѣ  
ѿхнѣмѣть прѣтѣ къ телць. ѿ въз-  
дигнѣтъ на лава. нѣ смѣиѣиѣ ѿко  
аще беза повелѣнѣиѣа лавова вѣсѣдѣю  
съ телцьемъ. ѿ ѿсмѣиѣиѣ лавъ та-  
ковоѣ. ѿ ѿразвѣмѣеть льсть. И рѣ  
аще повелѣиши ми ѿ црѣю, поидѣ  
къ телць ѿ вѣгю ѿговѣ съвѣстѣ ѿ  
не ѿтантнѣ съветъ ѿго ѿ вѣсѣди  
ѿго. ѿ повелѣ ѣмъ львѣ понтѣ.

И шѣ къ телць вѣнде къ немъ  
дрѣхѣ ѿ скрѣбанъ. телць же съ радос-  
тѣю прѣемъ ѿго, ѿ ѿ каменѣиѣиѣ вѣпро-  
си ѿго глѣ. что бѣ вѣна ѣже ни  
прѣхѣиши ка намъ. Ихнѣмѣтѣ же рѣ,  
ѿ кое добро ѣе же не владѣти собою.  
ноу хѣдѣтѣиѣ послѣ глѣа неистин-  
наа ѿ нетверда въ вѣре. телць же рѣ

льсть ѿго. того рѣ рѣ ко лѣвѣ мнѣ ми са  
ѿко неполезно тако быти. аще ѿвѣ развѣмѣ-  
телець ѿко ненавдѣиѣ ѣ ѿ тебе. на против-  
леніе ѿ на брань ѿплъчѣса. мѣдрѣ бо црѣе ѿвѣ  
моучѣ согрѣшающа. тайно мѣчѣти тайно со-  
грѣшающа. Аѣ же рѣ ѣгда по навадѣ црѣ  
нанесѣ некоемъ моукъ, а не со истинною ѿ  
соудѣ себе пѣ бесчестнѣ сѣло. ѿ прѣ велѣи ѿ не  
вѣи ѿ лю ѣи рѣа боудѣ ѣмоу. Ихнѣмѣтѣ же рѣ  
ѣгда прѣидѣ къ тебе телць готовъ бѣди ѿ  
расматраѣи, прѣвѣе ѿ ѿчѣиѣ развѣмѣиши ѿко  
сѣвѣтнѣиѣ ѣ. ѿзрѣиши бо ѿзмененіе лица ѿго  
ѿ трепѣ ѿдѣвъ ѿго ѿ на десно ѿ на лѣво  
колебѣица, ѿ рогма сѣло босѣти хотѣица.  
[Еддратово ѿ тѣ да вѣрѣиѣиѣ истиннѣ глѣа мнѣ Иѣо  
такѣ ѣ ѿ дѣи прѣвѣиѣ хоѣе ѿвѣиѣиѣ вѣско  
вѣхоѣ прѣстрастнѣиѣ ѿ злыи ѿвѣчѣиѣиѣ ѿже ѿмѣ.  
нѣчѣѣ ѣсть горши злаго ѿвѣчѣа. ѿ сѣиѣиѣ  
вѣсѣлѣ глѣтѣ. не мѣа же ѣ пѣвѣиѣиѣ своѣмоу  
ѿвѣчѣиѣиѣ ѿдолѣти. ѿвѣчѣно бо малѣиѣ време-  
нѣ ѿѿкрѣплѣса ѣствѣа крѣпѣю ѿко ѿ мносѣ  
прѣемѣ. хоѣе же ктѣ пѣвѣиѣиѣиѣ ѿкоже рѣ  
прѣтнѣвъ злыи ѿвѣчѣаѣ ѿ стѣрѣемъ. ѿ кореннѣа не-  
тѣрѣиѣиѣти. ноуно тѣрѣиѣиѣ пакы възрѣстѣиѣиѣиѣ.]  
Лѣвѣ же рѣ аще таковаа знаменѣиѣа вѣжѣ на не ѿцѣ  
вѣрѣю глѣомъ твоѣиѣ, възхѣтѣ ѿхнѣмѣтѣиѣиѣиѣ тай к  
телць ѿ възвѣиѣиѣиѣиѣиѣ ѿго на лѣва. но смѣиѣиѣиѣ  
ѿко аще вѣсѣ повелѣнѣиѣиѣа лавова вѣсѣдѣтъ с  
телцьѣ, ѿ ѿразвѣмѣеть льсть. Ихнѣмѣтѣ же рѣ аще  
повелѣиши ми ѿ црѣю поидѣ къ телцьѣ ѿ вѣда  
ѿго съвѣстѣ ѿ не ѿѣгантѣ съвѣстѣ ѣ ѿ вѣ-  
сѣды ѿго. ѿ повелѣ ѣмъ лѣ поитѣ.

Еще же ихнѣмѣтѣ къ телць ѿ вѣнде к не-  
мъ драхѣ ѿ скрѣбѣиѣиѣиѣиѣиѣ. Телець с ра-  
дѣтѣю прѣиѣиѣиѣ ѿго ѿ ѿ коменѣиѣиѣиѣ възпросѣ  
ѿго глѣ. что бѣ вѣна ѣже не прѣхѣиѣиѣиѣиѣиѣиѣиѣ  
на. Ихнѣмѣтѣ же рѣ ѿ кое добро ѣе же не владѣ-  
дѣти собою, ѿ хѣдѣти послѣ глѣа неистин-  
наа ѿ нетверда въ вѣре. Телець же рѣ ѣгда

егда прилаучише вещь некога нова. И хнмаг же рѣ. и кто възможетъ ш речн оубежати. или кто црѣмъ приствпаѣ и работатемъ, безъ вреда бѣдетъ. Пѣбни бо ебть владущей, влад- ннихъ женамн. юже мно- гннхъ мъжемъ приимша ютсе. или егда оучетсе дети пнсменемъ. и приху- дитъ и шходитъ прино, дрдгъ дрдгаа вараице. Бѣки збо дрджбъ и лъ- бовъ нашъ. юже имеху по- сѣ на. и како бихъ азъ по- винень тебе. зане те къ львъ приведо. того рѣ хощу блгораздмне беседо- вати. рѣ бо некто ш вер- ннхъ мн и истиннхъ гако азъъ беседоваше къ своей си. гако хоще тѣща снести. зане шдевел и штальте. и се слыша прѣ- ндо катн съветъ. гако да промислиши ш себе.

Гако збо слыша тѣщъ таково слово. и зрѣмесе. и смисли на мнозе и рѣ. и что зло сотвори львъ, или боларомъ его. гако да такова ш мнѣ смн- сить. нѣ юже ебть шко- ло его, позавидеше ми нѣ- что льжно и зрѣкоше на ме. лѣкави бо и завиставнн мюже. нкогда бо доб- раа за добрый беседуютъ

прикажчи вещь нѣкаа нова. И хнмаг же рѣ и кто може ш рѣ оубежати, или кто црѣмъ работага или приствпага бѣ вреда боудѣ. подобни бо еѣ владущн дѣрнн блунынъ женѣ. иже многн мюже приимша ютѣ, или егда оучатъ дѣти пнсменѣ и приходѣ и шходѣ прно дрдъ дрдгаа вараици. Не всемъ оубо друбуу и льбовъ нашъ еаже имеху посредѣ на, и како бы азъ повн- ннхъ тебе зане та ко львъ приведо, того рѣ хощу блгораздмнѣ беседовати ти. рѣ бо ннѣ ш верннхъ ми истиннхъ, гако львъ беседоваше къ своей си, гако хоща тѣща снести шдевел бо и штолзтѣ, и еѣ слыша прѣдо сказати тебе гако да промислиши ш себе.

Гако бо слыша тѣщъ таковоа слова и зрѣмѣвса и смисли на дззѣ и рѣ, чтоо зло сотвори львъ или боларо его гако да такова смислатъ ш мнѣ, но иже школо его позавидѣша ми и нѣчтш ложно и зрѣкоша на ма, лѣка- внн оубо и завиставнн мъжне нкогда збо добра за добрый беседуютъ. Гннмагте мнѣ боуди. е. слѣо въ цркы глти ино разумо. неже тмхъ словѣ въ тззыцѣ. и гла трдбы не- знаемоу. моего храбра не възвнжшхъ на дховннцо рѣ. павѣ въ цркы хощу. е. слѣо оума моего глти. да набчи ны. неже тмхъ словеса тззыкуу. то аплаз гать. егда не явленъ гла трдбы да. кто готовтѣ на рѣ. тако и мнѣ и тззыкуу, аще не знаемо. е. домы къ раздмѣе- са глное. молйса оубо мало глатн с раздмо. нѣ мнѣо всѣе. да бѣжа воины възвнгне. на стртн и на бѣ- сы. и на бра. Бѣжи бо домы бѣжи запамена. и да не шзрйш не ссиднса в камѣ сланъ. и да не боудешн тлече га со инѣмн. и сваза оудамн нннмн. иехнн дшжъ свою ш мирьскѣ вреда. камѣ бо шбра шжестѣ- чанн. жена бо лотова взрѣе взпа и бы стмхъ сланъ. стоапъ бо на шбанченне и оукоръ на зѣбѣ шераца- ющнса. сла же на оуказанне горестн таковоу залъ или гако добравѣ гако со на потребъ. но шслышаннма рѣ погые и дѣ нѣ страха ни шчерненна. Гако бо црѣ младенца поврже нагъ на путн шберѣ и вззѣ. и шновъ и всакою почестн почѣ. тогда младенецъ не вѣ чтш прна блгаа. тѣ ни акнн ни чтн ко лѣпо. а егда прѣе въ вратъ мюжа. и оубѣ подстнвшого и.

Ихнилъ же взсприемъ рѣ. нѣсть ти ни ѿ кого вина тѣчи ѿ льва. прно бо тѣ ѣ нелюбовнъ и нетверъ въ вѣрѣ и неразѣмливъ. првее сладакъ а потоми горкъ. Тѣлецъ же рѣ добрѣ рекль еси. възвѣнхъ бо сладости его првѣе. и допѣхъ ннѣ до горкаго гада. ибо не подобаше ми прѣбевати съ лавомъ кровоѣдемъ. травоѣдецъ еси азъ нѣ не насити мон ѡбычан таковомъ падению приплете мѣ. пѣно пострадахъ безѣмнн пчеламъ ниже добро минтѣе сестн на нимфеѡвъ цвѣтъ. и не встанутъ донѣже листвнѣ събравшесе здвнтъ нхъ. иже неѣ достойнъ ѿ мале ниени. нѣ простирае ѡчн свои на многаа и далѣчнаа. ино поомишамѣ ѿ заднн и прѣдннхъ. постражѣ тако и мѡхн. тѣмже не доволно ѣ. летати по цвѣтѡмъ и по дрѣвесехъ. нѣ множицею и бѣ ѡш клефатовн влетевше ѡдавлени бнвють. Ихнилатъ рѣ. остави многаа. и нишаинаа съматран. изыверещиши съвѣтъ да изыбавише ѿ смѣрти.

Тѣлецъ рѣ. вемъ тако льво поминшениѣ блго ѣ. нѣ ѡолни его лѡквинъ свще развращающъ его. и таковоѣ твореще съборищеще. аще и немощни свтъ. творѣтъ и неповинаго погнѣнѣти. тако волкъ и лисица и гавранъ сътворише лѡв.

Глѣтъ бо се тако лѡвъ нѣкн прѣбеваше въ некое мѣсте нѣже бше пѣтъ неки близъ бехъ же тамо. гѣ животна любеще дрѡгъ дрѡга вѡлкъ и лисица и гавранъ. кѡпци же некон мношше пѣтѣ и мно пѣта ѡного ѡставише вѣлѣвда на пѣти и ѡтндоше. Тѣлѣвдъ же пришѣ къ лѡвѣ, сказа емѡ ѡже ѿ немъ лѡвъ же рѣ къ немѡ. аще любѣши съ мною бѣти не ѡтѣжѣю

двнѣтъ и любѣ. тако и мы. млѣствѡ. жще разѣмѡ. а ѣгда в конецъ в бѣдѣщнн стажн. тогда познай тако познанн быхѡ рекше къ възлюбленн быхѡ. Ихнилъ же <sup>сущ</sup> взспри рѣ нѣ ти ни ѿ когоже вина тоѡ ѿ лѡва. прно бо тои естъ нелюбовнъ и нетвердъ въ вѣрѣ и неразѣмливъ првѣе сладокъ а потѡ горѣ. Тѣлецъ рѣ добрѣ рекль еси вкѡнн бо сладости его првѣе и доспѣ ннѣ до горкаго гада. ибо не пѣбаетъ ми быти со лѡвѡ симъ. кровоѣдѣе травоѣдецъ еси га, неслѣтнн мон ѡбычан таковомъ ма падени приплете. пѣно пострадѣ безѣмннн пчелѡ. иже добро минтѣа сѣсти на нимфеѡвъ цвѣтъ и не встанутъ дондѣ листвнѣ събравшѣ оудавннн, иже нѣ достойнъ ѿ малѣ нианнн, но простираа ѡчн свои на многаа и далѣчнаа, и не промышлѣ ѿ прѣнн и заднн постражѣ тако и мѡхн. тѣ бо не доволно ѣ летати по цвѣтѡмъ и по дрѣвесе, но множицею во ѡшн клефатовн влетѣше оудавлены бываю. хнилъ же рѣ ѡставн многаа и нишншааа сматран и зѡйѡраци съвѣтѣ да и збавиши ѿ смѣрти.

Тѣлецъ же рѣ вѣ тако льво поминшениѣ блго ѣ, но ѡколнн его лѡквинъ свще, развращаю его и таковоѣ твореще съборище. аще и немощни ѡтѣ творѣтъ и неповинаго погнѣнѣти. тако волкъ и лисица и гаврѡ сотвориша лѡв.

Глѣтъ бо тако лѣ нѣкнн прѣбываше въ нѣкоѣ мѣсте, ндѣ баше пѣ нѣкнн блн, бахѡ тамо три животнаа любеще дрѡ дрѡга волкъ и лисица и гавранъ кѡпци же нѣщнн мношешѣ пѣтѣ мно пѣти ѡного ѡставнша вѣлѣвда на пѣти и ѡндоша, вѣлѡ же пришѣ ко лѡвѣ сказа емѡ ѡже ѿ себѣ. Лѣ же рѣ къ немѡ аще любѣши со мною жити

те. прѣвѣдешн ѡбо Ѹ мене въ веповѣ-  
ли и ѡбѣщанн и покои, въ взсе дни живо-  
та твоего. и прѣвѣнъ тамо вѣлѣдъ не  
мало време. и единою ѡ дни, изыде левъ  
на ловъ. и стрѣсе съ елѣфантѡ. и сра-  
зѣвше побѣженъ бы левъ. и едва въз-  
вратнѣе раненъ, и ѡстрѣплѣнъ и ѡкрѣ-  
вавленъ, и лежа болѣзний ѡтеготенъ.  
ниже ловити оуже могли, ни инамо по-  
ити. Ожвдеше бо пици. и не имѣ-  
хъ ѡколнѣи его что гати. и разуме  
ѡ семъ левъ и рѣ къ нимъ, тако ми се  
минтъ бжати хощетѣ. ѡнъ же реше.  
ми и ѡ себе пощѣице имамн и сити  
бити. нѣ ѡ тебе скръбѣимъ. и аще  
бы ѡ могн ѡбрести тебе полъзъ некою.  
съ оуерднѣмъ днѣмъ съделаи быхъ. ѡнъ же  
рѣ не оутан м се ваше дердѣе. нѣ ра-  
зыдетѣе въсѣдъ. тако да ѡбрѣицеи же  
ловъ себе и менѣ. ѡнъ же шѣше близъ  
негде съвѣщахъ дрѣгъ къ дрѣ глѣюще.  
что намъ ѡбѣщанн на съ вѣлѣдомъ  
снмъ. травоѡценъ ииороднѣимъ. нѣ аще  
вѣ е годѣ. дѣ сътворнмъ лава сънести  
его. аици рѣ се не моцно и намъ  
и зрѣици лавъ ѡ семъ гавѣ. зане ѡбе-  
щанн имать къ вѣлѣвѣдъ. гавран же  
рѣ, вѣдетѣ зѣ на местѣ семъ. и ѡс-  
тавитѣ ме единого поити къ лавъ  
такъ ѡбо поидѣ. тако ѡбо вѣде левъ  
рѣ къ немъ, что пришлѣ еси. еда нѣчто  
прикажнѣе. ѡнъ же рѣ, како хощетѣ  
намъ добро бити съ инопламеннѣимъ  
снмъ вѣлѣдомъ. нѣ аще хощешн  
поидшан на лавъ же прогнѣваѣсе рѣ.  
ѡлѣ дрѣзогн свѣрѣпта. не веси ли  
такъ ѡбѣщанн любезна. и съглаѣта  
къ немъ сътворнхъ. не побашѣ ти та-  
ковѣе вѣсѣдн къ мнѣ глати. не моцно и

ѡпѣцаю та и превѣдешн оу мене въ  
веповѣли и ѡбѣщанн и покои во вса  
дни живота твоего, и пребѣ тамъ не  
мало днѣмъ вѣлѣдъ, и единою ѡ днѣмъ изы-  
де лѣ на лѣ. и стрѣтѣ съ елѣфантѡ и  
сразнѣше побѣжѣ бы левъ. и едва въз-  
ратнѣе ранѣ и ѡстрѣплѣнъ и ѡкрѣвавлѣ  
и лежа болѣзний ѡтаготѣ. ни ловити  
оуже могли ни на ловъ поити, ѡскѣ-  
дѣша бо пица и не имамъ ѡколнѣи  
его что гати и разуме ѡ се левъ и  
рѣ и. тако мнѣ ми вѣжати хощете ѡ  
мене, мы ѡ тебе пощѣи имамы и сы-  
ти бити, но ѡ тебе скръбѣи. и аще  
быхъ могн тебе полъзъ ѡбрѣсти нѣ-  
кою со дерднѣе содѣланъ быхъ, ѡ же рѣ  
не оутан ми ваше оуерднѣе но разидѣтѣ  
ѡвѣдъ тако да ѡбращете пицѣ себе же и  
мнѣ. ѡнъ шѣше блн нѣгдѣ съвѣщага  
дрѣу къ дрѣугѣ глѣше, что на ѡбѣщанн с  
вѣлѣвѣдѡ снмъ травоѡценъ ииороднѣи.  
но аще годѣ да сотвори лва снѣсти его. аи-  
ци рѣ се не моцно намъ и зрѣици къ лавъ  
ѡ се гавѣ зане ѡбѣщанн имъ любезна к  
немъ лѣ, гавра же рѣ вѣдите зѣ на мѣс-  
те се и ѡставите мене единого поити къ  
лавъ и тако бо поидѣ, тако вѣдѣ его левъ  
и рѣ к нему что пришлѣ еси еда нѣчто  
прикажнѣи, ѡ же рѣ како на хощѣ добро  
бити со инопламеннѣимъ снѣ вѣлѣдѡ. но  
аще хощешн снѣшан на лѣ же прогнѣваѣса  
и рѣ ѡлѣ дрѣзогн и свѣрѣпта, не ве-  
си ли тако ѡбѣщанн любезна и съглаѣта к  
немъ сотвори не побашѣ ти ко мнѣ та-  
ковѣа вѣсѣды глати не побашѣ мнѣ се  
сотворити. ѡ писаннѣ навикаа нескоръ иио  
буди в сѣ и въ ѡвѣе ѡбѣженнѣе соломонъ  
глѣцию не блѣ скоръ въ словесѣ. аплъ же  
не прѣ време вѣдите. азъ готѡ есмь и

мне се сътвори ти. Гавранъ же рече добръ еднѣмъ еси ѿ цр҃кѣ. нѣ единая душа за вѣшого дома прѣдаеѣсе. и домъ всѣ ѿ граде. и градъ ѿ всѣхъ странѣ. и страна всѣа ѿ цр҃кѣ. и ми ѿ тебе нѣна скръбѣи. и лишени брашнѣ. нѣ ѿверѣшеи ти полъзѣ. да ижебѣдешн поношенїа. и сїа рекъ възврати се къ своен дръжинѣ, и сказа имъ елика слышавъ ѿ лавѣ. и елика къ нѣмъ беседова. ѿни же слышавше слышавше лъсть тако вѣдо. ꙗко да всѣхъ съ вѣбѣдоу прїстѣпете къ лъбѣ. и къжо себе дати лъбови на смѣденїе. и егда единъ ѿ себе рече. тогда дрѣги да ѿвѣщаваетъ нѣси потрѣбнѣ. дондеже словѣ ѿ до вѣбѣда доидеть. се слышавше прїидоше къ лъбѣ. и мѣше съ собою вѣбѣда. пръвѣе жео гавранъ рече. Зрѣ те ѿ цр҃кѣ нѣмошнїю ѿтаготѣна. и неснѣтїемъ посрамленїа. и многа бѣше твоѣа бѣгодѣанїа мене. нѣ не имамъ. что прїнести ти. тѣчїю себе сїа прочее вѣз ѿмншлѣнїа сынаже мѣ. ѿни же рече престани владити. малъ бо еси теломъ и худъ. лїснїца же рече, да азъ оубо ѿ цр҃кѣ довола пнїцѣ бѣде ты днѣ. вѣбѣда же рече престани и члѣ смрѣно естѣ и твоѣ тѣло, и на пнїцѣ непобно. паче азъ на пнїцѣ оутѣднѣ еси и готова и оусрѣднѣ еси. Гавранъ же и лїснїца въкупѣ ѿвѣщавахъ иже нѣ въкѣсилъ пѣсїа мѣса, твоѣа мѣса въкѣснѣтъ и въ нїдѣ чревнїи въпастнї имать. лїснѣсе оубо и вѣбѣда, ꙗко и ѿнѣмъ тако иметъ ѿложити. и рече аще всѣхъ нѣпотрѣбнїи сѣтъ. нѣ азъ плоти многїи имамъ и на пнїцѣ сладѣ еси. ѿни же въкѣпѣ велии речекоше истиннѣ рекъ еси вѣбѣ.

тебѣ и вѣкомъ дати ѿвѣстѣ. моего оубо ерѣдїа приложнїи двѣри бѣнїма въ бѣго время ѿвѣрзати къ бѣнїи глѣомъ. и бѣ его да затворати къ вѣкѣшнїи вренїи нѣмъ оубо правнї ѿко да не и впадѣ напрѣтно въ похотѣ.] гавранъ же рече добръ еднѣмъ еси ѿ оубо цр҃кѣ. но единая душа за вѣшого дома прѣдаеѣтъ. и до в радѣ и граѣ ѿ всѣхъ странѣ. и страна всѣа ѿ цр҃кѣ. и ми нѣ ѿ тебе стоажѣ и скръбѣи ѿ лишени брашнѣ. не ѿвѣрашеи ти плѣзы да ижебѣдешн поношенїа, и сна рече вѣзрати къ своенѣмъ и дрѣжинѣ, и сказа и елика слыша ѿ лѣа и елика къ нему беседова. ѿни слышавша вѣщъ тако вѣдо ꙗко еси вѣкѣпѣ прїстѣпѣ ко лѣбѣ. и кождо себе дати лъови въ смѣненїе. и егда единъ ѿ себе рече тога дрѣги да ѿвѣщаваетъ нѣси потрѣбнѣ: донде слово и до вѣбѣда доидѣ, се слышавша и прїдоша ко лѣбѣ и мѣше съ собою и вѣбѣда. пръвѣе оубо гавранъ рече зрѣ те ѿ цр҃кѣ сѣло нѣмошнїю ѿтаготѣна и неснѣтнѣ посрамленїа. и мнѣ бѣша бѣгодѣанїа твоѣа на мнѣ но не имѣ что прїнести ти тою себе си прочее вѣ ѿмышленїа смѣ ма. ѿни рече престани владити мѣа во еси тѣло и хѣтѣ, лїснїца рече да азъ оубо ѿ цр҃кѣ довола пнїца бѣдетъ ти днѣ. вождѣ же рече престани и ты смрѣно бо е твоѣ тѣло и на пнїцѣ непотрѣбно пѣ азъ на пнїцѣ оутѣденъ еси и готова и сѣрѣденъ. гавранъ же и лїснїца въкупѣ ѿвѣщавахъ, иже нѣ въкѣснѣ пѣа мѣса твоѣа да въкѣснѣ и въ недѣгъ влѣсти имать чревнїи мнѣше оубо и вѣбѣдо ꙗко и ѿнѣ имѣ ѿложити и рече, аще и всѣхъ непотрѣбнїи оубо и азъ плоти многи имѣ и на пнїцѣ сладѣ еси, ѿни вѣкѣпѣ велии рекоша истиннѣ рекъ еси ѿ вѣбѣде. и напѣше на нь расѣрѣгоша и напрѣтно. Пою



вѣдѣ. и нападоше нь нь и разстрѣгоше и напрасно. Поише да не и азъ такоже постраждѣ шъ слъгъ львовѣ. аще бо и азъ мою погивѣлахъ нѣ хощеть, нѣ школнѣи его поучивають на таковоє делѣ. капа бо често капающѣи извааетъ камѣнь. темже оутотоваеся на противни его. нѣ бо толнка ползла и похвала ни постна и оуши многѣвѣ. и млѣциомъ се елика бо есть томъ еже извавити себе шъ смрѣти. аще и на едины чѣ.

Ихнѣлатъ же рѣ не понавѣтъ бо нико. мѣ шъ своѣмъ еписепни нерадити. нѣ прѣже хитрости. и потѣмъ въ еранѣи оутотовайтесе. мѣдрѣи бо мѣжъ, нѣ покараетсе дожде ннзложитъ иухъ. пошедши оубо мѣне оубо менѣне ползнаа бо ти вѣседѣю. иже бо шъ дрѣга своѣго не прѣемѣ прѣятелнаа словеса. постраждѣти тако же и желѣа.

Глѣтъ бо се тако въ некоѣмъ не. точнѣ прѣбывахъ два норца и желѣа. и любѣлахъ дрѣга дрѣгаа. не. когда же по мнозѣхъ днѣ. шкъде вода шъ источника. и достѣживши си норци. възхотехъ бежати шъ мѣста шного. и рѣ илѣ желѣа. камъ бо нѣ печалъ шъ шкъдѣни водѣ. вѣмъ бо тако лѣтающе крилы свои и шбрѣсти хощетѣ водѣ. нь мене шкъдѣни ш горѣ, занѣ не великъ камѣ запльзѣтѣ. маю вѣ се оубо възмѣте и мѣнѣ съ собою и прѣнесете мѣ гѣ. може хощете. норци же рекоше къ менѣ. аще не прѣже шѣщѣенсе намъ. тако да не глѣши дондеже шнесетъ ме, не имашѣ съ намъ поити. она же съ клѣтвомъ шѣщѣасе, тако не проглѣти въ пѣти. и възеше норци дрѣво право

оубо да не и азъ тако пострадаждѣ шъ смѣ. аще бо и лѣ моя погивѣли не хощетѣ, но шкъдѣи е поучиоу его на таковоє делѣ. [Капа бо често капающѣи и мыва. и нѣ камень, темже оутотова на противнѣ. нѣ его. нѣ бо такова плѣза и похвала ни постнѣи ни млѣнѣи ни молѣемѣи. елика е томѣ еже извавити себе шъ смрѣти аще и на едины чѣ трѣдо великъмъ нѣ. когда шѣемши гра. или разорити законъ в тои днѣ. или прославити и тако при брѣзѣ еици столахъ. по шмировѣ причѣ глѣнѣи блѣ вѣды еписепни, а не бѣ исполъ мрѣвѣ добро добро трѣпи ползѣтѣ ти. шш.]

Ихнѣлатъ рѣ не понавѣтъ нико. мѣ шъ своѣмъ еписепни нерадити. но прѣ хитрѣти и потѣ въ еранѣи оутотоваитѣ, мрѣи бо мѣ не покорѣтѣ донде ииизложѣи и, пошедши оубо мене полезнаа ти вѣседѣю, иже оубо шъ дрѣга своѣго не прѣемѣ прѣятелна словеса постраждѣти тако и желѣа.

Глѣтъ бо тако в некоѣѣ источникѣ прѣ. бываху два норца и желѣа. и любѣлахъ дрѣ дрѣга. нѣкогда по днѣ мнозѣ шкъдѣ вода шъ источника и достѣживши си норци воз. хотѣша бежати шъ мѣста шного. и рѣ имъ желѣа вѣ оубо нѣ печали шъ шкъдѣни воды. вѣ бо тако лѣтающе крилы свои и шбрѣсти имѣте водѣ. [Глѣ. Постѣи ми рѣ и нѣ шкъдѣи. тако вѣ ра" текъ въ смѣ тебе и шъ шрѣ и азъ вѣ радѣ вѣждѣ шъ тебе млѣчаннѣ предѣлѣ.] Но мнѣ шкъдѣи го. оубо рѣ камѣ запльзѣти или гдѣ. молю вы е оубо возмѣте и мене съ собою и прѣнесете амѣ хощете норци рекоша аще не прѣ шѣщѣ. еши намъ тако да не проглѣши донде шнесѣтѣ та не имашѣ поити с нами. она съ клѣтвомъ шѣщѣасѣ и не проглѣти на пѣти. и възеше норци дрѣво право. повѣдѣша еи

повелѣше ѿи схвати дрѣ по половинѣ, и ѿгда схвати желѣка дрѣво. тогда норции краѣ дрѣвѣ възѣмше. възвѣнгоше съ собою на възѣхъ желѣкѣ. слѣднше нѣкыи члѣкомъ пд-темъ ѿнемъ минѣти. и вззорѣвше горѣ. и видѣше желѣкѣ посрѣде норицъ висѣ-щю оудивншесе глѣше. видите чюо и зна-меніе желѣка же посрѣ двою норицъ на възѣсе лѣгити. желѣка же се слышавши и ѿвръзе уста своѣа проглати пртивѣ бееде низъ. и тако ѿвръзшии оуста своѣа проглати. паде на землю и сокрѣшесе. тако събдетесе иже не съвршаѣтъ ѿбе-щаніа.

Телѣцъ же рѣ, нѣ тако вѣстѣдно начнѣ ѿ лвовѣ погнѣван. Ихнѣлатъ же рѣ, аще виднши на лавѣ знаменіа таковаа, верѣи моѣмъ словѣсемъ. Стрѣ днѣи и кровавѣ. стрѣмленіе недръжано, и колѣбаніе чег-то ѿпаши его. тогда раздѣи ѿко на те готовнѣсе.

Тажѣ виднѣтѣ телѣцъ къ лавѣ. и видѣвъ его и изменена ѿбразѣ. и знамени-нѣа всѣа тажѣ рѣ емѣ ихнѣлатѣ пока-зѣющѣ. стрѣсти иплзнівсе рѣ, болаша ѣ въ гнѣздѣ змиѣвѣ пребывати, нежели оу црѣа. и сѣа рѣкъ на противленіе лавѣ ста. видѣвъ же лавѣ таковаа. приплѣтесе съ нимъ на брань.

Бѣше и тамо стѣфанитѣ, и при-звалъ своѣго дрѣга ихнѣлатѣ рѣ. Еиже льстѣ и злобѣ еже еси слышалъ, и кончинѣ слыши. лавѣ бо посрамилъ еси. телѣца же погубилъ еси. и единомысленѣ наше дрѣ-жиннѣ раздрѣшилъ еси. не веси ли ѿко мѣд-ри прѣвослѣвѣгнѣкх црѣвѣ. нѣ ѿставѣтъ его на брань оустрѣмнѣтесе, аще мирѣо моцно ѣ оутакменіе быти. аще ли и врази немощнѣи вѣдѣтъ, мѣдростѣ бо многи

дрѣво схвати в поѣнне. и ѿгда оухапа желѣва дрѣво тогда норци краѣ дрѣвѣ възѣмше. възвѣнгоша на възѣдѣ съ собою и желѣвѣ. слѣднше нѣкои члѣкомъ пд-те ѿнемѣ минѣити. аще ктѣо похѣди лавѣ ѿко и здѣвѣро зрѣи и црѣкы. а не смнрѣнно ѿко ѿпынѣи. любѣ же ѿбѣяны. ѿко смѣхъ творѣ позорѣющѣи. и дрѣ дрѣугѣ за ланитѣу бѣющѣ. взорѣша горѣ и видѣша желѣвѣ между норецъ висѣщю. оудивнша глѣше видѣте чюдо и знамѣе желѣва бо посрѣдѣ двою норецъ на възѣдѣсе летѣи, желѣва же слышавши се ѿ-връзе оуста своѣа проглѣти пртивѣу бееде нѣмъ. и тако ѿвръзшии оуста своѣа про-глѣти паде на землю и сокрѣши, тако зѣдѣтеса иже не съвршаѣтъ ѿбѣщаніе.

Телѣцъ же рѣ не тако вѣстѣноу нач-ноу ѿ лвовѣ погнѣван. Ихнѣлатъ же рѣ аще виднши на лавѣ знаменіе таково вѣрѣи моѣ словѣсѣ, стрѣ ѿчн днѣи кровавыи оустрѣмленіе недръжано и колѣбаніе часто ѿпаши ѣ, тогда раздѣи ѿко на та готовнѣса.

Тѣ видѣ телеѣ ко лавѣ видѣвъ его и изменена ѿбразѣ. и знаменинѣа всѣа тѣ рѣ еиоу ихнѣлатѣ показѣющѣ. и стрѣсти на-полннѣса и рѣ болші ѣ въ гнѣздѣ зми-ѣвѣ пребывати нежели оу црѣа. и сѣа рѣ на противленіе лвоу ста. видѣвъ же лавѣ таковаа приплѣтѣ с нѣ на брань.

Бѣше же тамо стѣфанѣи призва своѣ дрѣга ихнѣлатѣ и рѣ. вѣи и лѣстѣ юже еси слыши и кончинѣу слыши. лавѣ бо по-срамилъ еси и телѣца погубилъ еси. не вѣ-си ли ѿко мрѣи прѣвословѣтнѣи црѣвѣ не ѿставлѣтъ его на брѣ оустрѣмнѣти. аще мирѣо моцно ѣ оутакменіе быти. аще и врази немощнѣи бѣдѣтъ. мрѣостѣ

сиани побѣждать. азъ же ѿнеи видехъ твою гордость и лакоми твою развѣихъ. познаю како не имаша добро сътворити. Ничтоже бо ино погубляетъ владалце. тѣи же послышатъ и примати словеса ѿ таковы, какоже еси ти. оукрашаютъ бо слова развѣмомъ, а развѣмъ правда. поданіе же тихости. благозрачіе же шбразъ душевнаа красота. богатство и млтина е къ трѣбующиимъ. а животъ зравне и веселіе. и развѣмъ и ѿ снй, како развѣмомъ бѣдръ и мдрин. и оупиваетъ неразвѣмни бдзвннѣмъ. Тако бо стражетъ и аназакони шчи. зане прѣзъ днѣ не могутъ видѣти. того ра в ноши лѣтають. вса бо црѣ иже таковы раби имать. побнѣ и воде чтней и краеней. испльнѣнїа же выдтрь іадовнтыи свѣрне иже воде. не смѣтъ никтоже приближити се, аще и сѣло вѣзводѣмъ шпалаетъ. ты бо никогоже вьсхотѣ еси присвоити паче тебе слава, ну црѣво съ множествомъ людїи составляетъ. Икоже и морѣ съ своиимъ вьналии. и тако бо и страшно плаваюцимъ гвалетъ бѣзвѣмно естъ еже временно лѣнтї кого. И радоватїе погыбелї дрдженїа а себе ползъ искати къ имъ же вѣль, како зане ти таковаа беседаю. и поучаю те тежакъ гвалю ти се. рѣ бо некто ѿ мдрый. не шблнчїа бѣзвѣмнїе де не вьзнѣнавїдетъ тебе.

Глѣтъ бо се како неціи пифїци, въ некои горѣ пребывающе въ зїмно врѣ. и тшкою зїмѣ шдржїмї бѣхъ трѣпетахъ, и некаковы каменї шбрѣтше сїающ. мнѣхъ како шїнь и. и начехъ дѣти неперстїанно. Гавранъ же мїмо лѣвъ. и виде и прїзно трѣдїеетъ

бо много сианїа побѣжаѣ. азъ же ѿнеи видѣ твою гордо и лакоство. и развѣмо познаю како не имаша добро сотворити. Ничто же бо ино не погубляетъ владалца тою еже примати словеса ѿ таковы како еси ты. Таковыи оупивенсїа сианїю чнетъ. выдтрь же сзгнншъ. и егда преломї и кто тога видѣтсїа нечїстота е тако. и ты оукрашаѣ словѣ развѣмо. а развѣмъ правдою, поданїе тихости. Благозрачїе шбразъ душевнаа красота. богатствѣо и млтнї е къ трѣбующи. а животъ зравне и веселїе. развѣмнї ѿ снй како развѣмо бодрѣ е мрїи, и оупиваетъ неразвѣмнѣмъ бѣзвѣмнн, тако бо стражѣ и лїнїаковнї о. чн. зане прїзннн не могутъ видѣти. того ра в ноши лѣтаю. вса бо црѣ и таковы рабы има. Пшвннѣ е водѣ чнетѣ и краенѣ испльнѣнѣ же вьнутрь іадовнтыи свѣрен, и еже водѣ не смѣт приближити се аще и сѣло безводнѣ шпалаетсїа. Ты бо никого вьсхотѣ еси присвоити паче тебе оу лѣа. но црѣво съ множествѣмъ лїо оставї еси. како море со своиимъ волнами и тако бо страшно плаваюцимъ гвалетъ. Бѣзвѣмно бо е еже временно лѣнтї кого и радоватї погыбелї дрдженїа а себе пльзї искати. советѣа блга ничто крѣпчїишн. и дѣла прогладїва ничто пакостнѣишн. К смї же вѣ како зане ти таковаа беседаю и поучаю та таже ти гвалю. Рѣ бо ѿ мрїи не шблнчїа бѣзвѣмнн да не возненавидї тебе.

Глѣтъ бо како неціи пифїци въ некои горѣ пребывахъ в зїмно время. престѣденно . . . . .

рече къ нимъ. не ластитесе ви, нѣ бо ѡгнь прѣлѣщеє вамъ нѣ камень ѣ. ѡни же не вероваше єго, ꙗко видѣ гаврань. ꙗко не послышашуть єго съниде къ нимъ. видѣ же єго некто къ нимъ съшѡдица рече. не трѣднсе гавранѣ, не можешѣ бо кривлѣ исправити. и безвѣрнаго оумдрити и наказати. никтоже бо свои мхъ на камень ипѣтѣтъ. Гавранъ же не покорнсе наказанію єго. приближнсе къ пѣнѣкомъ. иже похѣтнѣше єго рѣстрыгоше. Тако и ти грѣдостію и лѣкавѣтѣво побѣженъ бывъ не послышалеш наказанію. и поено постражеш лѣкаваго мѣжа. иже бше дрѣвѣ съ прѣпростѣмъ.

Глѣтъ бо се ꙗко лѣкава некто мѣжъ и прѣпростѣ, дрѣвѣ и мѣхъ къ себѣ. и некогда выхѣпѣ ходеще ѡбрѣтоше злато тнѣщѣ златица. прѣпростѣ же рѣ къ лѣкавомъ раздели ѡбрѣтенное на полѣ лѣкави же рѣ нѣ лѣпо. нѣ елико и трѣбе възмемъ ѡ злата. а прочее въ змѣлѣ да сакрѣнѣмъ. и гда трѣвѣмъ да възмѣмъ по малѣ, доѣже все и здриѣмъ. сѣмъ оубо ѡбразѣ дрѣвѣ и хъ на длѣго врѣмѣ прѣбѣ. вѣрова оубо прѣпростѣ лѣкаваго ѡного и погрѣбоше злато ѡно по дрѣвомъ некоимъ велѣе дрѣвомъ. и сакрѣвше възвѣвше се своѣа, по нѣкѣхъ же днѣ. и зиде тѣи лѣкави и прѣкраде злато все. И по врѣменѣ некоимъ рѣ прѣпростѣ къ лѣкавомъ поидемъ аще ти єсть годѣ. и възмѣмъ некою чѣсть ѡ злата иже имамѣ въ землѣ и зидѣше и землѣ раскопаше. и ничтѣ не ѡбрѣтоше. начѣ оубо лѣкави власи свое трѣзати. и прѣси свое бѣти. и выпити на прѣпростѣаго, ꙗко скрѣвице оукралъ єси. прѣпростѣ же тѣамѣ клѣтѣамѣ того оутѣрѣлаше ꙗко ничтоже тако сътвориѣ. Конѣчнѣе къ некоимъ оудѣи того прѣвѣде. оудѣа же рѣ аще тако на прѣпростѣаго ѡкавѣтѣешѣ, длѣжъ и полнѣче. ѡ же рѣ дрѣвѣ самъ свѣтѣлѣстѣвоѣтъ истинѣ. аще и вѣзглѣсѣ єсть. И шѣ же къ ѡцѣ своємъ лѣкавиѣ сказа ємъ ꙗже ѡ себе. и оумѣи єго ꙗко да вындѣтъ въ дрѣвѣ. вѣше бо дрѣвѣ ѡнъ дрѣпанъ, и да

. . . и обрѣтоша тѣ сокровице злата. ꙗко шѣ ѡтуду скрѣша в землѣ и совѣшаша совѣтѣ елико є трѣбѣ возмѣ ѡ злата а прочее в землѣ да скрѣе. и гда трѣвоѣ да възмѣ по малѣ дондѣ вѣ и зноурѣ. и сѣ оубо образомъ дрѣвѣ ба и на длѣго врѣмѣ прѣбѣ. вѣрова бо прѣпростѣмъ лѣкавомъ ѡномъ. и погрѣбоша злато ѡно по дрѣво нѣкоѣ велѣе дрѣво. и сакрѣвше възвратнѣа въ своѣа. по нѣкѣхъ же днѣ и зиде тѣи лѣкави. и прѣкраде злато все. и по врѣменѣ некоимъ. рѣ прѣпростѣмъ лѣкавомъ поидѣ аще ти є годѣ. и возмѣ нѣкѣю чѣсть ѡ злата єже имамѣ в землѣ. и шѣше и землѣ раскопаше ничтѣ обрѣтоша. начѣ оубо лѣкави власи своѣа трѣзати и прѣси своѣа бѣти. и выпити на прѣпростѣаго ꙗко скрѣвице оукралъ єси. Прѣпростѣмъ же тѣамѣ клѣтѣамѣ тѣо оутѣрѣлаше. ꙗко ничтѣже тако сътвориѣ. конѣчнѣе къ некоимъ оудѣи прѣвѣде єго оудѣа же рѣ аще тако на прѣпростѣаго ѡкавѣтѣешѣ. длѣжъ и полнѣче. ѡ же рѣ дрѣвѣ самъ свѣтѣлѣстѣвоѣтъ истинѣ аще и вѣзглѣсѣ єсть. и шѣ ко оцѣ своємъ лѣкавиѣ сказа ємъ ꙗже о себе. и оумѣи єго да вындѣ в дрѣвѣ. баше бо дрѣвѣ ѡнъ дрѣпанъ. и да про-

погнѣть изъ дѣла. тако прѣпрос-  
тн възель нѣ кровниче. шцѣ же  
ѣго рѣ. азъ же се сътворѣ. нѣ  
блдансе да не въ свой сѣтѣ ѣтъ  
блданшн. нѣ шѣ шцѣ ѣго нѣ взни-  
де въ дѣла. нѣ оудѣн пришьшѣ нѣ  
въпросишѣ дѣла глѣхъ изъ дѣла  
нѣзиде тако прѣпроситн възель нѣ  
кровниче. Се же сѣмъ сѣмъ сѣдѣа,  
раздѣлѣ лѣкавѣство. нѣ повѣле дѣла  
запалити шгнѣмъ. тако разгоресе  
шгнѣ, нѣ възиде днмъ на сконча-  
аго шного, напрасно възпн. нѣ  
нѣзвѣченъ бы, нѣ ластѣ неповѣда.  
нѣ сѣло мѣче бытъ съ шномъ  
своимъ. нѣ штеше ѣмъ злато.  
Тако бо сѣдѣа повѣле быти нѣ  
възвратнше все прѣпростомъ, та-  
коваго чѣлка кончина нѣ ластнѣаго.  
азъ бо всегда твоего ѣзыка боахъ-  
се тако зѣбѣ змнѣвъ. доврѣ бо рѣ  
рекнѣ. Бѣгайте лѣкавѣ мѣже, аще  
нѣ сродннцн нѣ блжннѣ штъ поб-  
но сътвориша еси юупшское.

Глѣтъ бо се тако кѣпнцѣ нѣ-  
кнн, хоте поити на кѣпнѣ. поло-  
жи полѣгъ оу нѣкоего желѣзо  
за. рѣ. сѣбѣрнннѣ. нѣ ѣга възра-  
тнше ш кѣпнѣ. понде к томѣ ш  
негоже баше полѣгъ положн. нѣ рѣ  
кнѣ дажѣ мн желѣзо неже положн  
ш тебе. шнѣ же рѣ въ некое. кѣте  
дома монго. погрѣбохъ твоѣ желе-  
зо. нѣзедоше мншкн нѣ не жалн ш  
тѣ. понеже ка нѣ здравѣ пришалъ  
кнн, нѣ прндн ка намъ днѣнѣ да  
шѣдѣемо. нѣ да порѣдѣемъ. ш тво-  
кнѣ доходе. Онъ же нѣ послѣшавъ  
нѣго обѣдова ш него по шѣдѣ нѣзшѣ

глѣтъ изъ дѣла. тако прѣпростн възѣ ѣ сѣкро-  
вниче. Оцѣ же ѣго снѣ рѣ азъ же снѣ створю.  
но блдан да не въ свой сѣтѣ мѣтѣ блданшн. нѣ  
шѣ шцѣ ѣго вннде в дѣла. не слыша ли снѣра  
глѣмъ. не вѣрѣнѣ вѣкомъ вѣтрѣ. се не пре-  
нонѣ кѣ въ всѣ дѣхъ шченнѣ нн постоимъ  
боу нн оудѣ приложнѣ нн ндн в пѣхъ распѣ-  
тна. но ѣдннѣ блгочнѣ црнѣмъ поутѣ. нѣ тои  
рѣ азъ оубо снѣ створю, но блдан да не въ  
свой сѣтѣ мѣ блданшн. нѣ шѣ Оцѣ ѣго нѣ вннде  
в дѣла нѣ сѣн пришьшѣ нѣ въпросишѣ дѣла.  
нѣ гла нѣзиде изъ дѣла. тако прѣпростн възѣ  
ѣ сѣкровниче. [ш. сѣбѣрнннѣ ѣ нѣдо шкло-  
неннѣ. невѣрѣствѣо днн. немошѣ нѣзвѣстннѣ  
старѣ волхѣ глѣдъ провозвѣстнѣ бѣдожнѣ възпо-  
мннатѣ сѣбѣрнннѣ ѣуальскнѣ рѣгатель. са-  
моволннѣ прѣстѣпннѣ.] Се оубо слыша оуѣа нѣ  
раздѣлѣ лѣкавѣство. нѣ повѣле дѣла  
запалити шгнѣ, нѣ тако разгорѣса шгнѣ нѣ възѣ дѣ на  
скрнѣа шного, нѣ напрасно възпн. нѣзвѣченъ  
бы нѣ лѣ неповѣда. нѣ сѣло мѣче бы нѣ съ  
шномъ своимъ нѣ оташа ш злато. тако бо по-  
велѣ оуѣа быти. нѣ възратнша все прѣпрос-  
томъ. таковаго бо ѣ лѣкавѣ чѣка нѣ ластнѣа  
кончина. азъ бо всегда твое ѣзыка боахъ  
тако нѣ зѣбѣ змнѣвъ, нѣ доврѣ бо рѣ  
рекнѣ. Бѣгайте лѣкавѣ мѣже аще нѣ  
сродннцн нѣ блжннѣ оу. подобно створи  
еси кѣпнѣское.

Глѣтъ бо се. Тако кѣпнцѣ нѣкнн хоте поити  
на кѣпнѣ. положи полѣ оу нѣкое желѣзо за  
рѣ. сѣбѣрнннѣ. нѣ ѣга възратнѣ ш кѣпнѣ  
прнде к томѣ оу негоже баше полѣ, нѣ рѣ  
ѣмъ даи мн желѣзо ѣ положн оу тебе. ш  
же рѣ в нѣкое кѣтѣ дома моѣ погрѣбо  
твоѣ желѣзо нѣ нѣзедоша ѣ мышкн. нѣ не жа-  
ли си ш тѣ понѣ к намъ зрѣвъ пришелъ  
еси. но прндн к нѣ днѣ да обѣдѣемъ нѣ  
порѣдѣемъ ш твоѣ прибитѣ нѣ доходе. Шн  
же послѣшавъ ѣго шѣдѣова оу него. нѣ по

поити въ домъ свои. и ерѣте сына чловека того кѣмѣже бе прѣдалъ желѣзо. и ꙗкоже нѣго и шѣведе и въ домъ свои. и съкрѣи нѣго въ кѣщи възвратисе. и шрете чѣка шого нже мѣ бешѣ прѣдалъ желѣзо въпашающѣи нгѣ шѣ снѣе своеѣ и рѣ ка нѣдъ аще сѣна своего ищешн. видѣхъ нѣго носила на въздѣсе шѣ шрѣла. шѣ же рѣ велики видѣсте ли кога шѣ шрѣла чѣва възносима на въздѣсе шнъ же рѣ ндеже мишеве желѣзо гадѣтъ тѣ и шрѣловн чѣва въхнщають на висотѣ шнъ же порамленъ вистѣ. възврати желѣзѣ. кѣнко бешѣ приемъ. а сѣна своего възетѣ.

Тако и ти порамниши шѣ и хнлаа за не лѣжна словеса плѣши нѣдъ зан нѣтоже нно пришрѣтатѣ тѣню да се зовѣ змѣ. горки бо плѣдъ аще и множицею помазѣсе мѣшми не шлагатѣ свою горчинѣ въз сласть. Похваино шѣо нѣ еше съ мѣдрини мѣжнн бесѣдовати и любитисе съ ннѣ а шѣ лѣкави же и лѣн. ви шѣбегати. ꙗкоже бо ветрѣ възмѣтъ сирадѣ и носитѣ повѣсѣдѣ и въсѣхъ прѣсиратѣтъ. тако нже съ лѣкавини чѣвкомъ бесѣдѣетѣ прѣсиратѣтѣ шѣ нѣго. вѣмъ же и нѣше мнѣ ми се ꙗко тѣкъ ти се гавлаи. зане тако тѣ повчаѣ ненавидѣтъ бо безвѣннн мѣжнѣ. мѣдрѣ прино а не наказаннѣ. наказаннѣ и зан незлобнѣнѣ. и развращенн бѣлгнѣ.

И снѣ бесѣдѣющннѣ посрѣтъ себе шѣн телѣца лѣвъ и по шѣнтинѣ, ѣго расказѣсе лѣвъ шѣ шѣнтинѣ нѣго. И хнлаатъ же шѣ ка лѣвѣ. и видѣвъ ѣго дрѣхла и рѣ. почтѣо расказѣсе еси шѣ телѣцѣи. не вѣси ли ꙗко оуклоснѣвшнн непрѣтка прѣстѣ шѣскаѣтѣ, да не въсе телѣ шѣннѣ. метѣ и погѣбитѣ. и не мнѣлѣетѣ своего

шѣвѣде и зѣде поити в доѣ свои. и стрѣте сѣна чѣка тѣо ѣмоу башѣ прѣдѣ желѣзо. и ꙗкоже ѣго шѣведе к домѣ свои, и скрѣвѣ ѣго в кѣщи. и възвратн шѣвѣте чѣка шного възпашающѣи вѣтѣ шѣ снѣе своеѣ. и рѣ к немѣу аще сѣна своего ищешн. видѣ ѣго на въздѣсѣ носима о орла. сѣнъ же възглави и рѣ видѣсте ли орла чѣкы носѣща по висотѣ, шнъ же рѣ ѣн. и дѣже мыше. вѣ желѣзо гадѣ. тѣу и орла чѣкы възхнщають на висотѣ. шѣ же позна оу мене бывшеѣ възврати желѣзо ѣнко башѣ приемъ. а сѣна своеѣ възѣ.

Тако и ты порамниши о и хнлаатѣ. зане лѣжнаа словеса плѣтешн, но змѣнн нѣтѣо не шѣвѣтатѣ тѣоу да се зовѣ зѣ горкнн бо плѣдъ аще и множицею помажетѣса мѣдѣо не шлагатѣ своѣи горчинн въз сласть. Похваино бо еше съ мѣдрини мѣжнн лѣнѣннѣи и бесѣдовати съ нннн. шѣ лѣкави же и занн шѣвѣгати ꙗкоже бо вѣтрѣ сирадѣ въземѣ и носн повѣсѣдѣ и прѣсиратѣ вѣтѣ. тако и съ лѣкавини чѣкы бесѣдовати прѣсиратѣтѣса шѣ нѣго. тѣеже и ѣше мнѣ ми се ꙗко тѣжѣ тн гавлаю зане тѣ тако повчаю. не навндалъ бо безвѣннн лѣо мрѣхъ прѣно. а ненаказанннн наказанннн, и слнн незлобннн. и развращенннн бѣлгнн.

И снѣ бесѣдѣющннѣ и посрѣтъ себе. и оуви телѣца лѣ и по оушѣннн ѣго расказѣса лѣ о оушѣннн ѣго. и хнлаатъ же шѣ ко лѣвѣ и видѣ ѣго драхла и рѣ почтѣо расказѣса ѣси шѣ телѣцн. не веи ли ꙗко оуклоснѣвшнн [непрѣтка.] прѣстѣ нѣтѣнн. напрасно прѣстѣ шѣскаѣтѣ да не все тѣло

прѣста за рѣ<sup>н</sup> всего тела своего. Оуслышавъ лъвъ оутѣшисе, и верова словесемъ его.

Тако оубо рѣ философъ злѣи и лъкави мѣжъ. аще себе примевитъ посрѣдъ дръговъ, имѣющѣи любовь и дръжебъ. въ вражбъ. и въ любовь.

шбонмѣ и погубѣи. и не мнѣтъ своего прѣста за рѣ<sup>н</sup> всего тѣла своего.

Тако оубо рѣ философъ злѣи и лъкави мѣжъ аще себе примекетъ посрѣдъ дръговъ любѣи и дръжебъ имѣющѣи. во вражбу и въ матѣ претворитъ любовь и.

## II

Цркъ же ка философъ рѣ, вззвестѣи ми ѡ ихнѣлате по збѣнѣи тѣлца.

Философъ же въспрѣимъ рѣ по збѣнѣи тѣлца. и зиде въ единѣ ноцѣ, лѣиѣнтопардось. иже беше оучитель лъвовъ и верниихъ свѣтнѣкъ. прѣстѣпи ка братѣ ихнѣлатѣмъ зблѣишавъ стѣфанѣнта крамо-лъжеица и понашающа ихнѣлатѣ. ѡ нѣже сътвори на тѣлца тако не оубѣкше рѣ ѡ лъвовѣ рѣкъ, аще такова збѣкть. И снѣа слышавъ лѣиѣнтопардось оуразумеве все подроенѣ. и вшѣ къ матерѣ лъвове, сказа ей все елоко слыша. и егда бы стро, прѣиде лъвова мѣти къ снѣа своему лъвѣ. и видеше дрѣхла и скрѣнаа, каицаше ѡ смърти тѣлца. рѣ къ немѣ ѡ чѣдо раскѣанѣе и печаль, ничтоже ино творѣтъ члѣв. тѣчѣю тѣлѣв и скѣшенѣе и оумѣ ѡмраченѣе, нѣ въдрѣ вѣдѣи и не съжалнсе. вѣмъ бо и безъ рѣ тво-его, тако за тѣлца жалнши и малодѣшствѣшнѣи. его безъ виннѣ погубѣилъ еси. и аще бы ти праведнн цркъ. побаше ти расѣднѣти ѡ немъ. Глѣтъ бо се ѣа ѡдавае дрѣгъ дрѣгѣ срѣца. рѣи оубо како имѣла еси оу себе тѣлца. лъвъ же рѣ прѣно оубо тѣлца любовьнѣ мнѣ беше, и верова его ѡ всемъ и наказанѣа его прѣемахъ,

Цркъ же рѣ к философъ и збѣкети ми ѡ ихнѣлатѣ по оубѣнѣи тѣчѣи.

Философъ же воспрѣи рѣ по оубѣнѣи тѣлца. и зиде вонъ лѣиѣнтопардѣ иже беше оучитель лъвовъ и вернынъ совѣтнѣи. и прѣстѣпи ко братѣ ихнѣлатѣмъ, и оуслыша стѣфанѣнта крамолаца и понашающа ихнѣлатѣ ѡ нѣже сотвори на тѣлца. тако не оубѣкшиши рѣ ѡ лъовѣ роукъ и аще такова оубѣк. снѣа слыша лѣиѣнтопардѣ оуразумѣе все подроенѣ. и вшѣ къ матерѣ лъовѣ и сказа ей все еанка слыша, и егда бы оутро прѣиде мѣти лъова къ снѣа своему. вѣдѣши его дрѣхла и скрѣнаа и каица-са ѡ смърти тѣлца. и рѣ къ немѣ ѡ чѣдо раскѣанѣе и печаль ничтѣо ино творѣтъ члѣв. тою тѣлѣв и скѣшенѣе и оумѣ ѡмраченѣе. но бодрѣ боуди и не жали си. вѣмъ бо и бѣ рѣча твоего тако и за тѣлца жалнши и малодѣшствѣшнѣи. егоже бѣ виннѣ погубѣи еси. аще бы ты прѣнѣ цркъ побаше ти расѣднѣти ѡ нѣ. Глѣтъ бо тако ѡдаванъ дрѣ дрѣгѣ срѣца. рѣи ми оубо тако имѣла еси оу себе тѣлца. Лѣ же рѣ прѣно оубо тѣлца любовьнѣ мнѣ беше. и вѣрова емоу ѡ все и наказанѣа его прѣемла. и не беше

и не беше ми ѿ поученїа его никоѣго зла. Нїа же пакы каюсе. и скръблю ѿ сьмьотїи его. зане познаваю іако неповинны бѣше. нѹ прѣльстїхусе словѣси льннїи мїи льстїваго и хнїлата. Скажеш ми оубо аще нїчто ѿ томз слышаша еси свїа бо истїннаа познаваѣтсе, и ѿ внѣшнїи повестей. лвова же матї рѣ. оуслышїа ѿ нѣкоѣго достоїновѣрнаго. іако завїстї рї и хнїлатъ ѡ тебе ѡблыга тѣлца. льв же рѣ и кто естѣ сказавї тебе таковое слово. ѡна же рѣ побѣтъ тайни свої любовнїкы съблюдати не хранѣи бо тайны ѡбесчестваѣтъ свою съвѣсть. и свою вѣрѹ порамлаѣтъ. льв же рѣ въ инехъ прїтчїахъ побѣтъ такова съблюдати. и идеже гл҃авна свѣтъ словеса. побѣтъ да гл҃внїсе истїннаа іако да ѡбиднїи ѡмьщенїе ѡверѣцїегѣ. темже не побѣтъ сьгрѣшенїе прїкрївагїи. Правѣднїи цр҃ь, не клеветамн мѣчитѣ, нї ѡблыганїемъ томїтъ. нѣ истїнною и правдою. бою бо се да не такоже раскаюсе ѿ и хнїлатѣ. іакоже и ѿ тѣлци. мїи же лвова рѣ, нѣ надеѣхусе да се боїши ѿ мой словѣсѣ. льв же рѣ не боїсе ѿ словѣсѣ твоѣ. нѹ хоцѹ истїннѹ на свѣтѣхъ и знѣстї ѡна же рѣ боїсе да не се сътвориши безчл҃вчнаа гл҃авносе.

Сїа оубо слышавъ льв ѿ мїре своеѣ прїзва все ѡколнее свое, прїзва же и и хнїлата. видѣв же лва и хнїлатъ дрехла. рече къ близьннїихъ своїихъ, что се зре бо лва скръбна и жалостнїи испльнїннаа. ѡвѣщавшїи же лвова мїи рѣ, нї за ино что жалуетѣ, тѣчїю зане те естѣ ѡставїль доселѣ съ нїи ходїти претвори ѿ еси льстїю ѡкланнааго тѣлца оубыгїи. И хнїлатъ же рѣ, видѣ іако всакъ тыщїсе на бл҃гое. готовъ е да заѡ постраждетѣ. того бо радї поустїннїцїи ѡстївнїше еже съ чл҃вкы прѣ-

ми ѿ поученїа его никое зло, нїѣ же пакы каю и оскръбляю о смр҃ти его. зане познаваю іако неповиннѣ ми беше. но прѣльстїеа словеса ложными льстїваго и хнїлата. лвова же мїи рѣ оуслышїа нѣ ѿ коѣго достоїновѣрнѣ іако завїстї рї ѡблыга оу тебе и хнїлатѣхъ тѣлца. Лев же рѣ кто е сказавшїи тебѣ. ѡна же рѣ пѹбаѣ тайны свої любовнїи съблюдати не хранїаи бо тайны ѡбесчестваѣтъ свою съвѣсть и свою вѣрѹ порамлаѣтъ. Лев же рѣ во инїихъ прїтчїахъ съблюдати таковаа. а и нѣ гл҃авна соу словеса. пѹбаѣ да гл҃внїи истїнна. іако да ѡбиднїи мїи не ѡбращїе тѣмже подобѣ согрѣшенїе прїкрївати. праведнѣ цр҃ь не клеветамн мѣчїи нї ѡблыганїемъ томї. но истїнною и правдою. бою да не такоже раскаю о и хнїлатѣ іакоже и ѿ тѣлци. мїи же лвова рѣ не надеѣса да се боїши ѿ мой словѣсѣ. Левъ рѣ не боїса словѣ твої но хоцѹ истїннѹ на свѣѣхъ и знѣстї ѡна же рѣ бою да створиши и безчл҃вчна гл҃авно.

Сїа оубо слышїа левъ ѿ мїри своеїа. прїзва все ѡколнїа своїа. Понзва же и хнїлата. видѣв же и хнїла лва драхла рѣ къ близьнїи своїи что се зрїю бо лва скръбна и жалостнїи исполнена. ѡвѣщавшїи мїи лвова и рѣ не за ино что жалѣе. тою зане тѣ е ѡставїнїи доселе съ живнїи ходїти. претвори бо еси льстїю ѡкланнѣ тѣлца оубнїти. И хнїла же рѣ вї іако всакъ тѣщїаї на бл҃гое готовъ е да зло постраждѣ. того бо рї ѡставнїша пѣстїннїцїи е



прѣста за рѣ" всего тела своего. Оубѣли-  
шавъ львѣ оубѣшнсе, и верова словесемъ его.

Тако оубо рѣ филозофъ злнн и  
лѣквн мѣжъ. аще себе примеситъ посрѣ  
дрѣговъ, и мѣщнн любовь и дрѣжбѣ. въ  
вражѣ. и въ любовь.

убоимѣ и погубн. и не мнѣтъ своего  
прѣста за рѣ" всего тѣла своего.

Тако оубо рѣ филозофъ злнн и лѣк-  
внн мѣжъ аще себе примеситъ посрѣ  
дрѣговъ любовь и дрѣжбѣ и мѣщнн. во вражю  
и въ матѣ претворитъ любовь и.

## II

Цркъ же ка филозофъ рѣ, вззвѣстн  
мн ѡ нхнмлатѣ по ѡбннн тѣла.

Филозофъ же въспрнн рѣ по ѡбннн  
тѣла. и зиде въ едннѣ ноцн, лѣкннто-  
пардосъ. иже беше оубѣитель львовъ и вер-  
нннхъ свѣтннкъ. прнстѣпн ка вратѣ нх-  
нмлатѣмъ злнншавъ стѣфаннта крамо-  
лѣжца и понашающа нхнмлата. ѡ нѣ-  
же сътвори на тѣла тако не оубѣше рѣ  
ѡ любовь рѣкѣ, аще такова зѣкъ. И  
снѣ смншавъ лѣкннтопардосъ оубрѣже  
есе подробенѣ. и вшѣ къ матери львоѣ,  
сказѣ еи всѣ елоко смнша. и егда бѣ  
стрѣ, прннде львоѣ мнн къ снѣ своенѣ  
львѣ. и видеше дрѣха и скрѣна, каю-  
щасѣ ѡ смрнн тѣла. рѣ къ немѣ ѡ  
чѣдо раскннннѣ и печаль, ничтоже ино  
творнн члѣкѣ. тѣчнѣ тѣлѣ нскншнннѣ  
и оубѣ ѡмрѣчнннѣ, нѣ бѣдрѣ бѣдн и  
не съжалнсе. вѣмъ бо и безъ рѣ тво-  
его, тако за тѣла жалншн и малодннн-  
ствѣшнн. его безъ вннн погубннл есн. и  
аще бѣ тн праведнн цркъ. побаше тн  
раскнннтн ѡ немъ. Глѣтъ бо се ѡ ѡдаѣе  
дрѣгн дрѣгѣ срѣца. рѣцн оубо како нмѣлѣ  
есн оубѣ себе тѣла. львѣ же рѣ прнѣ оубо  
тѣла любовь мн беше, и веровѣ его  
ѡ всѣмъ и наказаннѣ его прнѣмѣхъ,

Цркъ же рѣ к филозофѣ нзѣвѣстн мн  
ѡ нхнмлатѣ по оубѣннн тѣчн.

Филозофъ же воспрнн рѣ по оубѣннн  
тѣла. и зиде вонъ лѣкннтопардѣ иже бѣ-  
ше оубѣитель львовъ и вѣрннн совѣт-  
ннн. и прнстѣпн ко вратѣ нхнмлатѣмъ,  
и оубѣлнша стѣфаннта крамолаца и  
понашающа нхнмлата ѡ ннже сотвори  
на тѣла. тако не оубѣжншн рѣ ѡ  
львоѣ роуцѣ и аще такова оубѣ. снѣ  
смнша лѣкннтопардѣ сразѣмѣ все подро-  
бнѣ. и вшѣ къ матери львоѣ и сказа  
еи всѣ елннн смнша, и егда бѣ оубѣ  
прнде мнн львоѣ къ снѣ своенѣ. вн-  
дѣвшн его дрѣха и скрѣна и кающа-  
са ѡ смрнн тѣла. и рѣ къ немѣ ѡ  
чѣдо раскнннннѣ и печаль ничтѣ ино  
творнн члѣкѣ. тою тѣлѣ нскншнннѣ и  
оубѣмѣ ѡмрѣчнннѣ. но бодрѣ боудн и не  
жалн сн. вѣмъ бо и бѣ рѣчѣ твоеѣ тако  
и за тѣла жалншн и малодннннствѣ-  
шнн. егоже бѣ вннн погубнн есн. аще бѣ  
тн прѣнн цркъ побаше тн рѣсѣднтн ѡ  
нѣ. Глѣтъ бо тако ѡдаѣанн дрѣ дрѣгѣ  
срѣца. рѣцн мн оубо тако нмѣлѣ есн оубѣ  
тѣла. Лѣ же рѣ прнѣ оубо тѣла любовь  
мн беше. и вѣровѣ емоу ѡ всѣ и  
наказаннѣ его прнѣмѣлѣ. и не беше

и не беше ми ѿ поученїа его никоѣго зла. Нїта же пакы каюсе. и скрѣблю ѿ сьмьотїи его. зане познаваю іако неповиннъ бѣше. нѣ прѣльстїхусе словѣси льжнїи мїи льстїи бл҃го и҃хнїаата. Скажешїи ми оубо аще нї что ѿ томъ слышала еси свѣща бо истїннаа познаваѣтсе, и ѿ внешнїи повестїи. лвова же матї рѣ. оуслышїа ѿ нѣкоѣго достоїно вѣрнааго. іако заветїи рѣ и҃хнїаатъ ѡ тебе ѡбьлга тѣлца. лѣ же рѣ и҃ кто естъ сказавїи тебе таковоє слово. ѡна же рѣ побѣтїи тайни своїи любовнїи събл҃дати не хранѣи бо тайнїи ѡбесчестеваѣт свою свѣсть. и свою вѣрѣ порамлаѣт. лѣ же рѣ вх и҃нѣх прїтчахъ побѣтїи такова събл҃дати. и и҃деже гл҃авѣна свѣтъ слова. побѣтїи да гл҃внѣсе истїннаа іако да ѡбиднїи и҃и ѡмьщенїе ѡбрѣцетїи. темже не побѣтїи съгрѣшенїе прїкрїватїи. Правѣднїи цр҃ь, не клеветамїи мѣчитїи, нї ѡбьлганїемъ томїи. нѣ истїнною и҃ правдою. бою бо се да не такоже раскл҃юсе ѿ и҃хнїаатѣ. іакоже и҃ ѿ тѣлци. мтїи же лвова рѣ, нѣ надѣхусе да се боиши ѿ моїи словѣси. лѣ же рѣ не боюсе ѿ словѣси твоїи. нѣ хоцѣ истїннѣ на свѣтѣ и҃знѣстїи ѡна же рѣ боюсе да не се сътворїши безчл҃вчнїаа гл҃авїе.

Вїа оубо слышавъ лѣ ѿ мтїре своѣе прїзва все ѡколнѣе свое, прїзва же и҃ и҃хнїаата. видѣв же лѣ и҃хнїаатъ дрѣхл҃а. рече къ бл҃жннїи своїи, что се зре бо лѣ скрѣбна и҃ жалостїи испльнїеннїаа. ѡвѣщавшїи же лвова мтїи рѣ, нї за и҃но что жалуетїи, тѣчїю зане те естъ ѡставнїаа доселѣ ех нїи ходїтїи претворнїа бо еси льстїю ѡкланнїааго тѣлца оубїтїи. И҃хнїаат же рѣ, видѣ іако вьсакъ тѣрїеисе на бл҃гоє. готовъ е да злоу постраждетїи. того бо радїи поучїтннїицїи ѡстївїише еже съ чл҃вкы прѣ-

ми ѿ поученїа его никое зло, ннѣ же пакы каю и҃ обкрѣлаю о сїрѣти его. зане познаваю іако неповиннѣ ми беше. но прѣльстїиса словеси ложнїи льстїиваго и҃хнїаата. лвова же мтїи рѣ оуслышїа нѣ ѿ ко҃го достоїновѣрнѣ іако заветїи рѣ ѡбьлга оу тебе и҃хнїаатѣ тѣлца. Лѣ же рѣ кто е сказавїи тебѣ. ѡна же рѣ пѣбѣ тайны своїи любовнїи събл҃дати. не хранїаи бо тайны ѡбесчестиваѣт свою свѣсть и҃ свою вѣрѣ порамлаѣт. Лѣ же рѣ во и҃нїи прїтчїи събл҃дати такова. а и҃ндѣ гл҃авѣна соу слова. пѣбѣ да гл҃внѣтїи истїнна. іако да ѡбиднїи мїи ѡмьщенїе ѡбрѣцетїи тѣиже подобаѣ согрѣшенїе прїкрїватїи. праведнїи цр҃ь не клеветамїи мѣчитїи ннѣ ѡбьлганнїемъ томїи. но истїнною и҃ правдою. бою да не такоже раскл҃ю о и҃хнїаате іакоже и҃ ѿ тѣлци. мтїи же лвова рѣ не надѣлѣса да са боиши ѿ моїи словѣси. Лѣ же рѣ не боюса словѣ твоїи но хоцѣ истїннѣ на свѣтѣ и҃знѣстїи ѡна же рѣ бою да створїши и҃ бѣчл҃вчнїаа гл҃авїю.

Вїа оубо слышїа лѣ ѿ мтїри своѣе. прїзва все ѡколнїаа своїа. Понзва же и҃хнїаата. видѣв же и҃хнїаатъ лѣ дрѣхл҃а рѣ къ бл҃жннїи своїи что се зрїю бо лѣ скрѣбна и҃ жалостїи испльнїеннїаа. ѡвѣщавшїи мтїи лвова и҃ рѣ не за и҃но что жалдѣт. тою зане тѣ е ѡставнїаа доселѣ съ живьїи ходїтїи. претворнїа бо еси лѣстїю ѡкланнїааго тѣлца оубїтїи. И҃хнїаат же рѣ вї іако вьсакъ тѣрїаїи на бл҃гоє готовъ е да злоу постраждетїи. того бо рѣ ѡставнїаа пѣстїннїицїи е

бываніе, и ижеволише пубстину. азъ же бо тако гатель цркви, сказахъ емъ гаже въ телци и шблнчихъ зліи съвѣтъ его. аще бо испита его црвь въ томъ. и шбрѣщеть тако истиннъ сказахъ емъ гаже въ телци. шгнн бо съкрыве. ни въ крѣменіи железѣ ижегонитсе. и сьгрѣшеніа еинко испитвютсе ишправѣтсе толнко паче ишправлвютсе шкрываютьсе. аще бо бы вѣдѣль тако сьгрѣшилъ емъ. нѣ быхъ бо зѣ быль. нѣ въ кое мѣсто кровно прѣбывалъ быхъ молѣсе жебо црвскому величїю. тако да испитаѣтъ иже въ мнѣ. или самъ или иному да повѣлнть праведномъ испитателю. иже не имать истиннъ въ лъжѣ преложитї. и иже не на лица сднть. и иже не имать послѣшатї мое завистникїи. многи бо таковиѣ клеветникїи прише ретѣ. ннѣ за любовь иже имеше къ мнѣ црвь. аще ли се не сътворнѣсе въ мене не имамъ къ кому пренебннть. тчїю къ бжїю блгоутробию. иже испитвѣтъ срца и оутроби, къ сннїи же не боиѣ сьмрѣти. зане уставленна ѣ всакомъ сьмрѣти. и аще бы имель тмаин дшъ. не бы и пощеднль црва рѣ оутробиѣ швѣщав же некто ш бола рѣ. не беседн таковаа въ црвѣ любовн или въ свое работѣ. нѣ въ ныже безаконоваля еси швещан. иже ннѣ не вѣси ли въ безумнѣ. тако нѣ ничтѣ въ живннхъ чтнѣнше паче дшѣ и. и аще азъ въ себе не швѣщаву, кому естъ печаль въ мнѣ швѣщавати. нѣ прогавнль еси прѣ всеміи зависть иже еси ималь въ себе. и показале еси тако недрѣгъ любовн еси. и нѣтверды въ верѣ. шставн жебо иже прѣстоитн црвн. не днѣт бо ти таково шщвѣ завистлнв прнблнжатнсе црю. вїа слышавъ шнъ ижеде оуннль. лвова же мтн рѣ къ иже ннѣ. днвнсе твоѣмъ свѣрѣпст.

сѣ члкъ пребыванн и ижеволиша пубстїна. азъ бо тако прнѣтѣ лвова сказа емю гѣ въ телци. шгнн бо ськрывннн въ кремыцѣ желѣзѣ ижегоннѣ. и согрешенн еинко испитвютсе и ишправѣсе. толнко паче ишправѣсе и шкрываютьсе. аще бы вѣдалъ тако сьгрѣшн емъ не бы оубо здѣ бы. но в нѣкоѣ мѣсте ськрывнннн пребыва бы. Молю црволю величествню тако да испитаѣ иже въ мнѣ. или самъ или иному повелн праведномъ испитателю. иже не имать истиннъ въ лъжѣ претворннн на лица сьдннн, ннѣ имѣ послѣшатн моя завистникїи. многи бо таковиѣ клеветникїи прншбрѣтѣ ннѣ за любовь гѣ имаше къ мнѣ црвь. аще ли се не сотворнѣсе въ мнѣ. не имѣ къ кому пренебнннть тою къ бжнн блгоутробию и испитвѣтъ срца и оутроби. и к сннїи же не боу. еа сьрѣти зане шставленн ѣ всакомъ сьрѣти. и аще бы имѣ тмаин дшъ не бы пощадѣ и црва ради оутробиѣ. и швѣщав нѣкто ш бола рѣ. не бесѣдн таковаа въ црвѣ любовн. или въ своей работѣ. но ш ныже безаконоваля еси швѣщан, иже ннѣ не вѣси ли въ безумнѣ. тако нѣ ничтѣ въ живнн чьстнѣнше паче дшѣ и. и аще азъ о себѣ не швѣщаву кому печаль швѣщавати въ мнѣ. но прогавн еси прѣ всеміи завн гаже еси имѣла въ себѣ. и показале еси тако не дрѣголюбнн. и не тверды въ верѣ. шставн прѣстоитн црвн не достон бо ти таковоу завистлнв прѣстоитн црвн, снѣ слышавъ ш ижеде оуннн, лвова мтн рѣ ко иже ннѣ, днвн твоѣмъ све.

вѣ ш ѿ нѣхнѣмъ. ѿко таково дръзѣе  
 бе закона ѿтеорити еѿрадиннѣ гѣи ка  
 нѣмъ бѣсѣдѣши. Нѣхнѣмъ же въспрѣмъ  
 рѣ. пошто же единѣмъ ѿкома зрѣши не  
 вѣси ан ѿко нѣхнѣмъ дѣѣ ѿнѣи нѣмъ.  
 нѣ ѿко видѣ по прѣкѣ вѣси ѿкѣннѣсе  
 вѣкѣмъ и непотрѣбни еиѣ нѣ ни кѣни  
 ѿ лиѣнтѣ истинѣ. црѣ бо за нѣхнѣне  
 своѣ бѣгости. ни ѿбѣмѣмъ ни стра  
 шнѣтъ же. Она же рѣ. видѣмъ аѣкѣмъ  
 сѣгѣ неистовѣгъ. како тѣмъ бѣзаконнѣ  
 сѣдѣмъ. и въ вѣмъкѣ вѣпадѣ сѣгрѣшнѣи  
 прѣвратити начинѣмъ истинѣ и хоѣѣ  
 тѣи нѣмъ словесѣи нѣгѣ аѣкѣмъ прѣвратити.  
 онѣ же рѣ нѣ аѣпо жѣмъ въ мѣжѣ.  
 окнѣ вѣшнѣи вѣходити. ни мѣжѣ вѣ жѣмъ.  
 сѣ горѣ томѣ мѣжѣ и доѣ него. нѣже  
 жѣна ѿмѣмъ. бѣзѣмънѣ бо ѣ. нѣже  
 прѣ црѣмъ ѿвѣрѣмъ бѣзѣ вѣрошнѣи  
 нѣже за творити. ни прикѣтѣ нѣкомъ же.  
 нѣже ѿвѣрѣмъ приходѣи заѣ. Она же  
 рѣ да ти се не мнѣтѣ неверѣче. ѿко ѿсе  
 жѣти хоѣшнѣи ѿ ѿвѣдѣмъ мѣчнѣи.  
 аѣце и многѣмъ пѣтѣшнѣи. Нѣхнѣмъ  
 же рѣ. таково сѣтѣ нѣже аѣжѣ творѣтѣ.  
 и ѿ правнѣ ѿклѣмѣмъ. и ни въ сло  
 вѣсѣхъ и въ дѣлѣ ѿтверѣннѣи бѣдѣшнѣи  
 же аѣвола мѣти нѣкоже ѿ сѣ гѣмъ рѣ  
 сѣмъ гѣмъ мѣнѣ гѣмъ на нѣхнѣмъ. ѿвѣ  
 мѣтѣ бо се ѿко истинѣ бѣсѣдѣтѣ. нѣже  
 прѣ црѣмъ сѣ дръзновѣннѣмъ гѣтѣ. и  
 ни ѿ коже вѣзѣрѣмъ.

Тогда повѣлѣе аѣвѣ въ тѣмънѣи въ  
 вѣрѣшнѣи нѣхнѣмъ и ѿковати ѣгѣ донѣже  
 сѣже ѿ немъ испѣтѣтѣ. И по ѿкованнѣи  
 ѣгѣ испѣтѣдѣ аѣвѣ мѣти ѣ ѿко аѣмѣнто.  
 парѣосѣ сказа мѣи сѣже ѿ нѣхнѣмъ.  
 аѣвѣ же рѣ ѿставнѣи ѣгѣ, ѿзрѣшнѣи ѣгѣ что  
 хоѣѣтѣ пострѣти.

рѣстѣмъ ѿ нѣхнѣмъ. ѿко таково дръ  
 знѣмъ бѣзаконнѣмъ сотворити. бѣсѣрѣмъ  
 гѣмъ к нѣмъ бѣсѣдѣшнѣи. Нѣхнѣмъ же  
 въспрѣмъ рѣ, пошто ма единѣмъ ѿко  
 зрѣшнѣи не вѣси ан ѿко нѣхнѣмъ дѣѣ  
 ѿцѣтѣ нѣмъ. но ѿко по прѣкѣ вѣси  
 ѿкѣннѣмъ вѣкѣмъ и непотрѣбни бѣмъ.  
 нѣ ни единѣи ѿ правнѣмъ мѣшнѣи и истинѣ.  
 нѣмъ. црѣ бо за нѣхнѣнѣи своѣ бѣгѣи  
 не ѿбѣмъ ма ни страшнѣи. Она же  
 рѣ видѣмъ аѣкѣмъ сѣ и неистовѣи  
 како тома бѣзаконнѣмъ сѣдѣмъ и  
 въ вѣмъкѣ вѣпадѣ сѣгрѣшнѣи. прѣвратити  
 начинѣмъ истинѣи и хоѣѣ нѣмъ словесѣи  
 своѣгѣ аѣкѣмъ прѣвратити, ѿнѣ же  
 рѣ нѣ аѣпо жѣи вѣ мѣжѣмъ вѣрѣи вѣх  
 дити ни мѣжѣ вѣ жѣмъ. ѿ горѣ мѣ  
 жѣ и до мѣ то мѣ нѣжѣ жѣна вѣдѣтѣ.  
 бѣзѣмънѣ ѣ нѣже прѣ црѣмъ ѿвѣрѣмъ  
 бѣ вѣрошнѣи. нѣже за мѣ творѣи не.  
 прикѣтѣи нѣкомъ же. нѣ ѿвѣрѣмъ при  
 ходѣи заѣ. мѣти же аѣвола рѣ да  
 ти сѣ не мнѣи ѿ неверѣче ѿко бѣтѣ.  
 жѣти хоѣшнѣи ѿ ѿвѣдѣмъ мѣчѣ  
 нѣи. аѣце и многѣмъ пѣтѣшнѣи. Нѣх  
 нѣмъ же рѣ таковои сѣ нѣже аѣжѣмъ тво  
 рѣи и ѿ правнѣи ѿклѣмѣмъ. и ни въ  
 словесѣи своѣхъ ни вѣ дѣлѣ ѿтверѣшнѣи.  
 видѣмъ же мѣти аѣвола аѣ нѣкоже ѿ  
 сѣ гѣмъ ѣ рѣ сѣмъ гѣмъ ѣмъ гѣмъ на  
 нѣхнѣмъ, ѿко истиннѣмъ бѣсѣдѣтѣ нѣже  
 прѣ црѣмъ сѣ дръзновѣннѣмъ гѣтѣ. и ни  
 ѿ когѣ вѣзѣрѣмъ.

Тогда повѣлѣ црѣ вѣ тѣмънѣи вѣзѣрѣ  
 шнѣи нѣхнѣмъ и ѿковати ѣ. донѣ ѿ нѣ  
 испѣтѣтѣ. и по ѿкованнѣи ѣ испѣтѣдѣ аѣвѣ  
 мѣти ѣгѣ. ѿко мѣтѣ парѣосѣ сказа мѣи  
 сѣже ѿ нѣхнѣмъ. аѣвѣ же рѣ ѿставнѣи  
 ѣгѣ ѿзрѣи бо что хоѣѣтѣ пострѣти.

Ноцию же стѣфанитъ къ и҃хнїлатѹ  
прїишѣ. и ѿкованїа его видѣвъ пропла-  
каса и рѣ. сѧ сътъ г҃аже тѣи прѣже  
г҃лахъ. нѹ г҃рдостїю и високоумїемъ повеже  
бывъ не прїемаше мога словеса, зрн  
оубо свѣршенїе. и҃хнїлатъ же рѣ истин-  
ноу рекъ еси непрестанно наказываах  
ма еси полезнаа. но азъ не поладша  
тебѣ несытїе бо ѿдржїи бѣ ѿкан-  
ныи. поубо пострада колныи иже  
знають тако неполезно имъ естъ ѿ неко-  
его г҃стїа. нѹ лакомствѣо своимъ вкѹ-  
шающе поврѣжашуть себѣ. Нїта же не  
тъчїю ѿ себѣ боюса, нѹ ѿмншашюса и  
ѿ тебе. да нѣ за радї дръже, любовь  
юже имѣ етъ вѣдешї и тѣи. и нѹжею испо-  
вѣси г҃аже ѿ мене, и смръть неходатїиши  
мнѣ и себѣ. Стефанитъ же рѣ. и азъ та-  
коваа сынскыи. нѹ побчаю те тако да  
исповѣси свѣршенїе свое. боаше бо тѣи  
естъ здѣ мѹченѹ вѣтїи нежелї въ ѿнолї  
вещѣ. и҃хнїлатъ же рѣ да потрпаш донде-  
же вышѣ како хощеть бытїи. Стефанитъ  
прїскрѣвань и прїстрашанъ ѿшѣ. напои  
себе г҃да и и҃зъшѣ.

Наѹтрїа же лавъ прїзва сѣдїю. и лѣ.  
ѿнтопардоса, и҃хнїла. тако да вкѹпѣ  
сѣдѣ вѣдетъ. и сѣшїишиса вѣсѣ рѣ лѣѿне-  
пардосѣ. нашѣ цр҃ь ѿ воинїи, и дръжино,  
непрестанно печетсе ѿ оубѣнїи тѣца. и ѿ  
и҃хнїлатовѣ злѣсвѣтїи. прочен оубо аще  
кто нечто знаеть ѿ немъ да г҃летъ. не  
хощетъ бо цр҃ь безъ сѣда мѹкѹ нанести. сѣ-  
дїа же рѣ сѣи. да еже вѣстѣ кто ѿ тако-  
вѣи вѣщи да исповѣсѣтъ. азъ бо мѹжъ  
аще ѹбѣнїи вѣдетъ погубленїю злѣ  
бываеть. и на ползѹ прочїи наѹчаетьсе.  
и҃хнїлатъ же рѣ, почто мѹчїите ѿвїи.  
иже знаеть ѿ мнѣ нечто да г҃летъ. и

Ноцию же стѣфанитъ ко и҃хнїлатѹ  
прїишѣ и ѿкованїи его видѣвъ и про-  
плака и рѣ. си оуѣ сѧ тѣи прѣже г҃ла,  
но г҃рдостїю и високоумїемъ повеже  
бывъ не прїемаше мога словеса, зрн  
оубо свѣршенїе. и҃хнїлатъ же рѣ истин-  
ноу рекъ еси непрестанно наказываах  
ма еси полезнаа. но азъ не поладша  
тебѣ несытїе бо ѿдржїи бѣ ѿкан-  
ныи. поубо пострада болныи. иже знають  
такъ неполезна и естъ ѿ некоего  
г҃стїа. но лакомствѣо своѣи вкѹшающе  
поврѣжашуть себе, ннѣ же тою ѿ себѣ  
боюса но ѿмншашюса ѿ тебе. да не  
за ра<sup>а</sup> дръжею и любовь г҃аже имѣ-  
хѣ сѧ будешїи и ты, и нѹжею ис-  
повѣси сѧ ѿ мнѣ. и смръть неходатїиши  
себѣ и мнѣ. Стефанитъ же рѣ и азъ  
таковаа сынскыи. но побчаю те тако  
да исповѣси свѣршенїе свое. боашн бо  
е здѣ мѹченѹ быти нежелї бо ѿно  
вѣще, да трпѣ дондѣ видѣ что хощетъ  
быти. стѣфанитъ же рѣ прїскрѣвань  
и прїстрашѣ и шѣ напои себе г҃да и  
и҃зъшѣ.

Наѹтрїа же лавъ прїзва сѣдїю и лѣѿ-  
топардоса и҃хнїлата, тако да вкѹпѣ  
сѣдѣ сѣи, и сѣшїишиса вѣсѣ и рѣ лѣѿно-  
пардѣ нашѣ цр҃ь ѿ воинїи и дръжино,  
непрестанно печетъ ѿ оубѣнїи тѣца и  
ѿ и҃хнїлатовѣ злѣсвѣтїи рѣ, оубо аще  
кто нечто знаеть ѿ не да г҃летъ.  
не хощетъ бо цр҃ь безъ сѣда мѹкѹ нанесе-  
ти, сѣдїа же рѣ сын. да е вѣстѣ ктѹ  
ѿ таковоѣи вѣщи. да исповѣсѣтъ злѣвѣ  
мѹжа. аще оубѣнїи вѣдетъ погубленїе злѣ  
бываеть, и на ползѹ прочїи погублѣса. и҃х-  
нїлатъ же рѣ то мѹчїите оуби иже знаеть  
нечто мнѣ да г҃летъ. азъ ѿ себѣ да ѿ-

азъ ѿ себе ѿвещай. аще некто не вѣсть ничтоже и глѣтъ лъжѣ побно постражѣти неумѣтнаго врача.

Глѣтъ бо се тако некыи врачъ прѣиде въ некыи градъ. и приключи же се дщиѣи властелина того въ недугъ выпасти. и повелѣе некыи врачъ прѣидиши нѣ слѣпъ. тако да былиемъ врачуютъ болѣзнью ѿнѣ. призванъ же бо бы и странныи ѿнѣ врачъ. тако да расудитъ ѿ былин ѿнѣ. еже рече слѣпый ѿнѣ врачъ. ѿн же неведеніемъ въ ино быліе побно расворивъ да еи пити ѿна же испиши таковое. въ чрево болѣзни недугъ выпадши оумрѣ. Приидиши оубо родителю еи врача ѿного. питиши ѿ ѿного быліа. и пивъ смрътнаа стражааше. и тако же постражѣ иже бесѣдѣтъ и творитъ иже не вѣсть.

Въставъ же прѣвыи магеръ рече. послышайте мое слово ѿ дрѣвнино, раздѣино бо еси. и явлаетъ ми се ихнѣлатъ лѣстнѣх и лѣкавъ. Глѣтъ бо се тако имать лѣвоѣ ѿко мало, и мжгнѣво и вѣждѣ възвѣшене. и егда ходитъ. главѣ долѣ прѣкланаетъ тѣи клеветникъ естъ и лѣкавъ. зрѣно же оубо сего ѿкаанаго тако таково е. Ихнѣлатъ же рече вси ели ми по нѣбѣмъ. и никтоже възидеть прѣвише нѣбъ. а сынъ бесѣдѣ таковаа. минитъ тако мѣдрѣ естъ, нѣ минши се ѿ бездѣмнѣ тако иже въ ѿчию твою брѣвно не зрѣши. а еже въ ѿчию блѣжнаго соучьцѣ видѣши, и побно постражѣши бездѣмнѣ ѿное жены.

вѣщевая. и аще некто не вѣсть ничтоже и глѣтъ лъжѣ. побно постражѣти неумѣтнаго врача.

Глѣтъ бо тако врачъ некыи прѣиде въ некыи градъ. приключи же дщиѣи властелина того въ недугъ выпасти, и повелѣе некыи врачъ прѣидиши но слѣпъ. тако да быліе оубражѣ ѿнѣ, призванъ бо бы и странныи ѿнѣ врачъ тако да расудитъ ѿ былин ѿнѣ. еже рече слѣпый ѿнѣ врачъ. онъ же неведеніе во ино быліе. расворитъ дастъ еи пити. ѿна же испиши таковое въ чрево болѣзненный недугъ выпадши и оумрѣ. и приидиши родителю еи оубо врача ѿного испити ѿ ѿного зема и была и пи смрътнаа стражааше. Тако оубо стражѣ иже бесѣдѣтъ и творитъ иже не вѣ.

Въставъ же прѣвыи магеръ и рече. послышайте мое слово ѿ дрѣвнино. явлаетъ бо ми ихнѣлатъ лѣстнѣх и мѣкавъ. Глѣтъ бо тако иже имать лѣвоѣ ѿко мало и мжгнѣво и вѣжди възвышенѣ и егда ходитъ долѣ главѣ прѣкланаетъ, тои клеветни е и лѣка. зрѣно же оубо ѿкаанаго сего тако таково е. Ихнѣлатъ же рече вси ели по нѣбѣмъ, и никтоже възиде. превыше нѣбъ. а сынъ бесѣдѣ таковаа минитъ тако мѣдрѣ е. но минши се бездѣмнѣ тако и во ѿчию твою брѣвно не видѣши. а и во ѿчѣи блѣжнаго си соучьцѣ видѣши. побно постражѣши бездѣмнѣ ѿны жены.

## ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

... твою брѣвно не зрѣши а и въ ѿчию блѣжнаго соучьцѣ видѣши. такоже бездѣмна ѿна жена.

Гл҃тъ бо се тако жене две съ мѡужемъ ѿ плѣна иъзвѣгшѣ. назнѣ ходехѹ. едина ѿ ннѣ рабѣ некѣе ѡвѣрѣтшѣ. и свой стѣдъ покрѣиваше. възвратнѣши же се дрѡга жена рѣ, не стидѣши ли се нага ходещѣ къ ннѣже мѡжъ ѡнь рѣ. не блюдешѣ ли ѡ бездѣнна свою наготѣ. нѣ тѣжѣю наготѣ поносиши. Таково ѡбѡ и тѣ ѿ промагера гвѣнѣе еси. и не видѣши себе каковы смраднѣе стрѡпы въ телѣ имашѣ. и дрѡзае тѣ прѣстѡятѣ црѣви. и тогово рѣ. камн работѣ ѡсезаешѣ.

Сѣа слышавъ протомагерѣ. раскаясе ѡ ннѣ иъзрече естъ и проплакасе. и не правѣи ѿ некоего лѡва, тако истинна е гвѣе ѿ протомагерѣ. и ѡпѡди его ѡ себе. и назнаменасе въ писанѣ едѣ тѣи. и пакѣ затворенъ бѣ въ тѣмниці иъхнѣлатѣ.

Нѣкто же дрѡгѣ иъхнѣлатовѣ прѣиде къ немѹ въ тѣмниці. и сказа емѹ стѣфанитовѹ смръть. горко же плакѡв рѣ. не пѡбаетъ ми ѡже живѡтъ днѣ. зане таковоа дрѡга вѣрна и любовнаа лишихсе. добре оубо рѣ рекын, тако въ врѣме некъшенѣа сътичютесе вса лютаа. потомузѣ

Гл҃тъ бо тако женѣ двѣ ѿ плѣна иъзвѣгши сѣ мѡужѣ назнѣ ходехѹ. едина ѿ ннѣ некѣа рѣеы ѡвѣрѣтши и свой стѣдъ покрѣиваше. възвратнѣши же дрѡгаа жена и рѣ не стидѣши ли нага ходещѣ къ ннѣже мѡжѣ ѿ рѣ. не блюдешѣ ли ѡ бездѣнна свою наготѣ. но тѡужѣа наготѣ поносиши. тако и тѣ ѿ протомагерѣ гвѣнѣа еси. не видѣши ли себе каковы смраднѣа стрѡпы на себе имашѣ. дрѡзаешѣ прѣстѡятѣ црѣви и того работѣ рѣ. камн ѡсезаешѣ.

Сѣа слышавъ протомагерѣ раскаявѣа ѿ ннѣже рекаѣ е и проплака. и не правѣи ѿ некое лѣ тако истинна е гвѣа ѿ протомагерѣ и ѡпѡди его ѡ себе. и назнаменѣа въ писанѣи тоѣ соѹ. и пакѣ затворенъ бѣ въ тѣмниці иъхнѣлатѣ.

Нѣкто же и дрѡгѣ иъхнѣлатовѣ прѣиде къ немѹ въ тѣмниці и сказа емѹ стѣфанитовѹ смръть. Горко плака не пѡбаетъ ми рѣ оубо живѡ днѣ. зане таковоа дрѡга вѣрна и любовна лишиѣа. добре бо рѣ рекын. Гл҃ко во врѣме некъшенѣа стичѣа вса люта.

## ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

Гл҃тъ бо се гвѣе жене двѣ съ мѡужѣ ѿ плѣна иъзвѣгши и нага хѡжахѹ. едина бо ѿ ннѣ рѣеы некѣе ѡвѣрѣтши свой стѣдъ покрѣиваше възвратнѣши же ѡна и дрѡга рѣ еи не стидѣши ли се нага ходещѣ. къ ннѣже мѡжъ ѡнь рѣ не блюдешѣ ли ѡ бездѣнна свою наготѣ нѣ . . . . . машѣиши. Таково тѣ промагерѣ лѡ. . . . . не виши себе каковыѣ смрад. . . . . въ телѣ. имашѣи и дрѡзаешѣ прѣстѡятѣ ц. . . . . и тогово прѣстѡятѣа рѣ. камн ѡсезаешѣ.

Сѣа же слышавъ промагерѣ раскаясе ѡ ннѣже иъзрече и неправѣи ѿ некоего лѡва. гвѣа истинна е еже слыша ѿ промагерѣ, и ѡпѡусти е ѿ себе и назнаменасе въ писанѣи тѣ едѣ. и пакѣ затворенъ бѣ въ тѣмниці хнѣлатѣ.

Нѣкто дрѡгѣ хнѣлатовѣ прѣиде къ немѹ въ тѣмниці. и сказа емѹ ѡ смрти стѣфанитовѣ. ѡн же горко плакав рѣ. не пѡбаетъ ми прочее живѡтъ днѣ зане таковоа дрѡга вѣрна и любовна лишихсе днѣ. добре бо и рекаѣ рекын. тако въ врѣме некъшенѣа сътичютесе вса люта. и пѡмѣ

пакы прѣста оудниѹ. и видѣхъ его  
воевода рѣ. Разумѣ ѡ и҃хнѣла҃га дела  
твоя. и несть се ѡ҃таило ни еди́но  
ѡ ни́и. аще нѣ бы цр҃во бл҃гоу҃тробіе.  
нѣ и твое ср҃це проклето и жесто-  
сердо. видѣхъ бо твои́и похотѣхъ и же-  
ланіе, ꙗко прѣже ѡсужденіа моего  
смыртію ѡсуждаѣши мѧ. и не прои-  
цати́се ѡ сеи́ вещи́и. пр҃но бо лѣка-  
ви́и и зл҃и́и. добрі́и мь противѣтсе и  
ненавидѣти и́и и сѣдѣа рѣ дог҃отѣ  
боларѡмъ истинѹ бесѣдовати. и ѡбл҃-  
чати́и и запрѣцати́и ненаказаніе мѹже.  
нѣ поучаю́ те ѡ и҃хнѣла҃га. ꙗко и҃з-  
воли́и здѣ мѹче быти́и. нѣже въ бѹд-  
щемъ вѣщѣ. и исповежѣ истинѹ прѣ  
всемѣи на́ми. и҃хнѣла҃т же рѣ. истинѹ  
рекаѣ еси́, побѣетѣ оубо всакомѹ мѹд-  
ромѹ. и҃зврати́и ѡ временнѣи́и пр҃но  
прѣбываю́ща. нѣ повиннаѣ еси́мъ ѡ сего  
прѣгрешеніа, и не побѣетъ ми́и причест-  
никѹ быти́и съ вами́и ѡ проли́тии крови́и  
моєи́. аще бо и некоѹго лѣжетѣ мр҃-  
закѹ и бездѣмнѣи́и вса мѣлаѣтсе ко́л-  
ми́и паче еже себе лѣжетѣ. кою́ похвалѹ  
пришеврѣщѣте. Блюде́те оубо да не  
потомъ раскаѣтсе, егда не възможете

таа. потѣ прѣста оудниѹ. и видѣхъ его  
воевода рѣ. Разумѣѣ ѡ и҃хнѣла҃те дѣла  
твоя и нѣ ѡ҃таило ни еди́но ѡ ни́и  
и аще не бы цр҃во бл҃гоу҃тробіе ве́не  
и неисчетенно́. Не бы ѡ҃ставѣи́и тебе  
доселѣ въ живѣи, хнѣла҃т же рѣ. аще не-  
и҃зрѣнно е́и ѡного бл҃гоу҃тробіе. Но и  
твое ср҃це проклато е́и и жестосердо. ви-  
да бо твои́и похотѣи́и желаніе. како пре-  
же ѡсужденіа моего смѣрти оежаѣши мѧ.  
не порицаю́ ти ѡ сеи́ вещи́и пр҃но бо лѣ-  
кави́и и зл҃и́и добры́и противѣла҃т и нена-  
видѣти и́и. и оуба рѣ не дог҃отѣ боларѣ и҃с-  
тинѹ бесѣдовати, и ѡбл҃чати́и и за-  
прѣцати́и ненаказаннѣи мѹжа. Поучаю́  
те ѡ и҃хнѣла҃те ꙗко и҃зволи́и здѣ мѹченъ  
быти́и нежелан въ бѹдѹщѣи вѣщѣ, и испове́  
истинѹ прѣ все́ми на́ми. И҃хнѣла҃т же рѣ  
истинѹ рекаѣ еси́ пѣбѣет оубо всакомѹ  
и҃зврати́и мѹромѹ ѡ временнѣи́и пр҃но тре-  
бѹща. но неповиненъ е́и мѣи ѡ сего пре-  
грешеніа и не пѣбѣет ми́и причастникѹ  
быти́и съ вами́и ѡ проли́тии моєа крови́и, аще  
бо иже нѣкое солжѣ мерзѣи и бездѣмнѣи  
тавлѣса ко́ли паче иже себе лѣже кою́ ми  
пришеврѣщѣте похвалѹ блюде́те оубо да не  
потѣ раскаѣтѣ. егда ничѣи́и възможете

## ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

прѣста сѣднѣи́и пѣ хнѣла҃т. Видѣхъ е́и воевода рече разумѣхъ оубо дѣла твоя ѡ хнѣла҃те, и нѣ  
се о҃таило ни еди́но ѡ ни́и, и аще не бы цр҃во бл҃гоу҃тробіе ве́ле не бы ѡ҃ставляѣи́и тебе въ живѣи. хнѣла҃т  
же. аще неи҃зрѣнно цр҃во бл҃гоу҃тробіе нѣ твоѣ ср҃це проклато и́и и жестосердо. Видѣхъ бо твои́и  
похотѣи́и желаніе. Како прѣже ѡсужденіа мое ѡсуждаѣши мѧ ты смѣртію. И не порицаю́ ти ѡ сеи́ вещи́и.  
пр҃но бо мѹжа. . . и зл҃и́и, добры́и противѣтѣ. и ненавидѣти и́и. сѣдѣа же рѣ дог҃отѣ боларѣ истинѹ  
бесѣдова. и ѡбл҃чати́и и запрѣцати́и ненаказаніе мѹжи́и. нѣ поучаю́ те ѡ хнѣла҃те ꙗ . . . . .  
мѹченъ бы́и нежелѣи въ бѹдѹщѣи вѣщѣ. исп. . . . . лѣ прѣ все́ми на́ми. хнѣла҃т же . . . . . ма еси  
пѣбѣет бо всакомѹ мѹжа. . . . . бѹщѣа паче ли нежелан времен . . . . . ѡннѣ ес . . . ѡ  
прѣгрешеніи се. и не . . . . . ѡбл҃чѣи ѡ проли́и крови́и моєи́и . . . нѣ . . . . . жѣ . . . зькѣ и бездѣмнѣи  
тавлѣса ко́ли паче и́и себѣ лѣже, кою́ похвалѹ пришеврѣщѣте. Блюде́те да не потѣ раскаѣтсе,



ничто въспѣти. и блюди́тисе да не постраждете, ꙗко и лжеисведетеле.

Глѣтъ бо се ꙗко нѣкии крагдѣрх, выже лѣ женѣ гнѣа своего ꙗко лѣщи сь нѣю. ѡна же ни ѡбращашесе къ немѣ. прогнѣвав же се ѡ семх крагдѣрх. оулови нѣкы днѣ двѣ сои. и наѣчи еди́нѣ бесѣдовати перѣскыи ѣзыкомх, ꙗко видѣ гѣю свою спѣщъ сь вратарѣмх. дрѣгѣ же наѣчи глѣти ꙗко нѣ глѣти ни́что. въ еди́нѣ збо ѡ днѣи принаѣчисе гнѣ ѣго сь перѣи ѡбедовати. и слышаше сои перѣскыи ѣзыкомх глѣще полюбыше ихъ. таже и слово ѣже бесѣдовахѣ исповѣдаше перѣсене ѡни, крагдѣрх же вънѣ стое рѣ, и азъ свѣтѣльствѣю ꙗко таковоѣ дѣло видѣ. гнѣ же ѣго разѣмѣривсе, хотеше свою женѣ ѡбѣти. ѡна же ꙗко ѡ крагдѣри сказа своемѣ мѣжѣ. и ꙗко льсть на ме сышѣх ѣ. зане не послѣшѣ ѣго нь скверноѣ дѣло ѣго. инѣ бесѣдѣ не знаѣтъ сое перѣскѣю, кроме слова ѣже и наѣчи крагдѣрх. въпросише перѣсене сое ѡ нѣкыи рѣчехъ, и ѡбѣтоше и ꙗко ино ни́что не ведеть, тѣчию лѣквоѣ ѡно и льстиво слово. Пришѣ збо къ

оуспѣти. и блюди́тѣ да не постраждете ꙗко и лжеисведетеле.

Глѣтъ бо ꙗко нѣкии крагдѣрх ѡбѣ лѣ женѣ гнѣа своего ꙗко авши сь нею. ѡна не ѡбращашѣ к немѣ. прогнѣвав же ѡ семх крагдѣрх. оулови в нѣкыи днѣ двѣ сои и наѣчи еди́нѣ бесѣдовати перѣскыи ѣзыкомъ ꙗко видѣ гѣю свою со вратарѣ. дрѣгѣю оучи глѣти ꙗко не глѣ ни́чтоже. въ еди́нѣ оуко ѡ днѣи принаѣчи гнѣю сь перѣи ѡбѣдовати, и слышаша соа перѣскыи ѣзыкомъ глѣща и бесѣдѣюща и поамениша и таже и слѣ ѣже бесѣдовахѣ соа. исповѣдаша перѣсене ѡни. крагдѣрх же вънѣ стоа и рѣ и азъ свѣтѣльствѣю ꙗко таковоѣ дѣло видѣ, гнѣ же ѣго разѣмѣривсе хотеше свою женѣ оубѣти. ѡна же ꙗ ѡ крагдѣри сказа мѣжѣ своемѣ. ѣже льсть на ма сшѣ ѣсть зане не послѣшѣ ѣго на скверно дѣло и инѣ бесѣда не знаѣтъ соа перѣскыи кроме слова ѣже и наѣчи крагдѣрх. въпроса же соа перѣсене ѡ нѣкыи рѣчѣ. и ѡбѣтоша и ꙗко ино ни́что не ведѣтъ. тои лѣквоѣ ѡно и ложноѣ слово. пришѣши оуко крагдѣрху гѣа ѣго

## ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

ѣгда не възможете ни́чтоже оуспѣти. и блюди́тесе да не постраждете, ꙗкоже и льжи́и свидетеле.

Глѣтъ бо се ꙗ крагдѣрх нѣкыи выже лѣ женѣ гнѣа своего ѡна же ни ѡбращашесе къ нему. и прогнѣвавсе крагдѣрх, и оулови двѣ соице и наѣчи и перѣи ѣзыкѣ глѣти. еди́на и глѣше азъ видѣ гѣю спѣщъ сь вратарѣ. дрѣгѣю наѣчи глѣти азъ прочее не глѣю аще ли бѣ глѣла гѣю, гнѣ се смѣрты прѣдала немѣтливо. въ еди́нѣ же ѡ днѣи принаѣчисе гнѣю сь перѣи ѡбѣдовати. и слышаше перѣси ꙗко соице глѣю перѣкыи ѣзыкѣ, полюбыше и таже и соице шѣ поахѣ. исповѣдаше перѣи ѡны. крагдѣрх же вънѣ стое рѣ и азъ свѣтѣльствѣю, ꙗ тако и, и азъ свѣдѣтельствѣю, ꙗ тако и. и то азъ выдехъ, гнѣ ѣго разѣмѣривсе и хотеше гѣю свою смѣрты прѣдати. ѡна же гнѣю своемѣ повѣда все крагдѣрхѣ лѣквою бесѣдѣ къ ни. и проче льсть. иже на ме сышѣхъ и крагдѣрх занѣ не послѣшѣхѣ ѣго на скверноѣ дѣло. аще ли испитѣи ꙗ инѣ бесѣдѣ не вѣтъ сое тѣмъ же и ѣ наѣчѣ крагдѣрх лѣквоѣ словѣ. въпросише же перѣсене сое ѡ нѣкыи нѣчехъ рѣ. и ѡбѣтоше же и ꙗ ни́чтоже ино не ведеть глѣти, тѣчию лѣквоѣ ѡно и льстивоѣ сло.

крѣдѣрѣ гѣа ѳго, рѣ не боиши ли се бѣа. ꙗко такова на мѣ свѣтѣльствѣши тако ли естъ бѣаю дѣлаю. ѡнъ же рѣ тако естъ бѣаю, и сѣа рекшѣ емѣ напрасно въскочивъ крадѣи и звѣрѣте ѳ ѡчи ѳго тако оубо и ти постражѣши съ дръжнѣю своѣю, ꙗще льже свѣтѣльствѣете на ме. никомѣже оубо възмогшѣ и хнѣла та ѡсѣдѣти, пакы затворѣнъ бѣ въ тѣмници дѣи. 3.

Ити же лвова къ лавѣ рѣ, ꙗще нечѣстиваго сего ѡсѣдѣнѣа ѡпѣстиши, познаи ꙗко въси иже по тобою, еже хоцетъ сътворитъ бѣе печали и звѣстѣи бо прѣиметь, ꙗще и зло сътворитъ не постражѣтъ ни чѣгоже. видѣвъ оубо лвъ насилие мѣре свое поведе ꙗко да оубѣдитъ и погубѣтъ и хнѣла та.

Таже рѣ философъ, развѣмѣйте такова и познайте ꙗко всѣа мѣжь иже съшваѣтъ лѣтъ на своѣго дръгаа въпадѣтъ въ ровъ еже съдела.

и рѣ не боиши ли бѣа. ꙗко такова на ма свѣтѣльствѣши. тако ли ѳ было дѣло. ѡ же рѣ тако ѳ было. и сѣа рекши емѣ напрасно възкочн крадѣи. и и звѣрѣте емѣ ѡчи. тако и ты постражѣши съ дръжнѣю своѣю ꙗще льже свѣтѣльствѣши на ма. Никомѣ ко възмогшѣ и хнѣла та ѡсѣдѣти. пакы затворѣнъ бѣ въ тѣмници дѣи. 3.

Ити же лвова лавѣ рѣ, ꙗще нечѣстиваго сѣ ѡ осуженѣа ѡпѣстиши. Познаи ꙗко вси иже по тобою ѳ хотѣа сотворити бѣе печали сотворѣа. и звѣстѣи бо прѣиметь ꙗще и зло сотворитъ не постражѣтъ ни чѣго. видѣвъ оубо лвъ насилие мѣре своѣа. Поведе да оубѣдитъ и хнѣла та.

Таже рѣ философъ развѣмѣйте такова и познайте ꙗко всѣа мѣжь иже съшваѣтъ лѣтъ на дръга своѣго впадѣтъ въ ровъ иже съдела.

### III

Црѣ же рѣ развѣмѣхъ такови прѣимѣте. нѣ и еще скажи ми ити прѣимѣте ѡ дръжѣи иже любуѣте и въ любѣви прѣимѣте прѣстоѣиимъ.

Прѣ третѣ по оубѣнни и хнѣла товѣ възпрѣ. црѣхъ. философъ же възпрѣи рѣ. дръга вѣрна нѣ и змѣнѣнѣа сѣщи ничѣго да скажу се ꙗвѣ.

#### ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

во. и пришѣши къ крадѣрѣ гѣа ѳго рѣ. да не боиши ли се бѣа. ꙗ такова на ме свѣдѣтельствѣши, тако ли ѳ дѣлаю. ѡнъ ѳ. рѣ ѳи тако и. и сѣа рекшѣ емѣ. и ѳкѣе напрасно вкочивъ крадѣи, и икѣе покты ѡсѣе ѡчи ѳго. тако оубо и ты постражѣши. и съ дръжнѣю своѣю, ꙗще льже свѣтѣльствѣете на ме.

Никомѣже оубо възмогшѣ хнѣла ѡсѣдѣти пакы затворѣнъ бѣ въ тѣмнице за 3. днѣи.

Ити же лвова рѣ ꙗще нечѣстиваго сего ѡ осѣдѣнѣа ѡпѣстиши. познаи ꙗ въси и оубѣте ꙗ хоцетъ чѣо творѣтъ бѣе печали. всѣа къ и звѣстѣи прѣимѣ ꙗще зло сътвори и не постражѣтъ ни чѣгоже. видѣвъ оубо лвъ насилие мѣре своѣе поведе погубѣти хнѣла.

Таже рѣ философъ развѣмѣйте, и познайте. ꙗ всѣа мѣжь, иже съшваѣтъ лѣтъ на своѣго дръга выпадетъ въ ровъ еже съдела.

ничто въспѣти. и блюди́тисе да не постраждѣте, ꙗко и ѡбже свидѣтели.

Глѣтъ бо се ꙗко нѣкии крагдѣрѣ, въже-  
лъ женѣ гнѣа своего ꙗко лѣщи сь нею.  
ѡна же ни ѡбращашесе къ немѣ. про-  
гнѣвалъ же се ѡ семѣ крагдѣрѣ. оулови  
нѣкы днѣ двѣ сои. и наѡчи еди́нѣ  
беседавати перскыи ѣзыкомѣ, ꙗко видѣ  
гнѣю свою спещѣ сь вратарѣмѣ. дрѣгѣ  
же наѡчи глѣти ꙗко нѣ глѣти ничто. въ  
еди́нѣ же бо ѡ днѣи прилѡчи́се гнѣю его сь  
перскыи ѡбедовати. и слышаше сои перс-  
кыи ѣзыкомѣ глѡце полюбыше ихъ. таже  
и слово ѣже беседавахѣ исповѣдаше пер-  
сене ѡни, крагдѣрѣ же вънѣ стое рѣ,  
и азъ свѣтѣльствѣю ꙗко таковоѣ дѣло  
видѣ. гнѣю же его разы́рнѣсе, хотеше  
свою женѣ ѡбѣти. ѡна же ꙗко ѡ кра-  
гдѣрѣ сказа своемоу мѡжѣ. и ꙗко ѡбѣтъ  
на ме сышнѣхъ ѣ. зане не послѣши́а его  
нѣ скѣрнѣное дѣло его. инѣ беседа не  
знаитѣ сое перскыи, кроме слова ѣже и  
наѡчи крагдѣрѣ. въпроси́ше персене сое  
ѡ некыи речехъ, и ѡбѣтѣтоше и ꙗко  
ино ничто не ведеть, тѣчию ѡбказѡе  
ѡно и ѡбѣтѣно слово. Прии́ше же бо къ

оуспѣти. и блюди́тѣ да не постраждѣте  
ꙗко и ѡбже свидѣтели.

Глѣтъ бо ꙗко нѣкии крагдѣрѣ  
ѡбже женѣ гнѣа своего ꙗко лѣщи  
с нею. ѡна же ни ѡбращашѣ къ немѣ.  
прогнѣвалъ же се ѡ семѣ крагдѣрѣ. оуло-  
ви в нѣкыи днѣ двѣ сои и наѡчи  
еди́нѣ беседавати перскыи ѣзыкомѣ ꙗко  
видѣ гнѣю свою со вратарѣ. дрѣгѣю оучи  
глѣти ꙗко не глѣти ничтоже. въ еди́нѣ  
оуко ѡ днѣи прилѡчи́и гнѣю сь перскыи ѡ-  
бедовати, и слышаша сои перскыи ѣзыкомѣ  
глѣща и беседаѡща и полюбнѣша и таже и  
слово ѣже беседавахѣ сои. исповѣдаша  
персене ѡни. крагдѣрѣ же вънѣ стое и  
рѣ и азъ свѣтѣльствѣю ꙗко таковоѣ  
дѣло видѣ, гнѣю же его разы́рнѣсе хо-  
таше свою женѣ ѡбѣти. ѡна же ꙗко ѡ  
крагдѣрѣ сказа мѡжѣ своемоу. ꙗже ѡбѣтъ  
на ме сыи ѣтъ зане не послѣши́а его  
на скѣрнѣное дѣло и инѣ беседа не знаи́т  
сои перскыи кроме слова ѣже и наѡчи  
крагдѣрѣ. въпроси́ша же сои персене ѡ  
нѣкыи речѣ. и ѡбѣтѣтоша и ꙗко ино  
ничто не ведѣтъ. тѣчию ѡбказѡе ѡно и ѡб-  
ѣтѣно слово. прии́шѣмъ оубо крагдѣрѣ гнѣю его

## ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

ѣгда не възможете ничтоже оуспѣти. и блюди́тесѣ да не постраждѣте, ꙗкоже и ѡбже свидѣтели.

Глѣтъ бо се ꙗко крагдѣрѣ нѣкыи въже-  
лъ женѣ гнѣа своего ѡна же ни ѡбращышесе къ нему. и про-  
гнѣвалъ крагдѣрѣ, и оулови двѣ соице и наѡчи и перскыи ѣзыкѡ глѣти. еди́на и глѣше азъ видѣ гнѣю  
спещѣ сь вратарѣ. дрѣгѣю наѡчи глѣти азъ прочее не глѣю аще ли еѣ глѣла гнѣю, гнѣю еѣ смѣрты  
прѣдалъ немѡгнѣно. въ еди́нѣ же бо днѣи прилѡчи́ше гнѣю сь перскыи ѡбедовати. и слышаше пер-  
скыи ꙗко соице глѣю перскыи ѣзыкѡ, полюбнѣше и таже и соице цѡ поахѣ. исповѣдаше перскыи ѡни,  
крагдѣрѣ же вънѣ стое рѣ и азъ свѣтѣльствѣю, ꙗко тако и, и азъ свѣдѣтельствѣю, ꙗко тако  
и. и то азъ выдехъ, гнѣю его разы́рнѣсе и хотеше гнѣю свою смѣрты прѣдѣтѣ. ѡна же гнѣю  
своемоу повѣда всѣ крагдѣрѣ ѡбказѡю беседа къ ни. и прочее ѡбѣтъ. иже на ме сышнѣхъ и  
крагдѣрѣ зане не послѣшнѣхъ его на скѣрнѣное дѣло. аще ли испитѣи ꙗко инѣ беседа не ведѣтъ сое  
тъмѡни и ꙗко наѡчи крагдѣрѣ ѡбказѡю словѣ. въпроси́ше же персене сое ѡ некыи речѣ. и  
и ѡбѣтѣтоше же и ꙗко ничтоже ино не ведѣтъ глѣти, тѣчию ѡбказѡе ѡно и ѡбѣтѣное сло-

красѣмъ гжа его, рѣ не бойши ли се бѣ  
іако такова на мѣ свѣтѣльствѣши тако  
ли естъ бѣлоу дѣлау. ѡнъ же рѣ тако естъ  
былоу, и еѣа рекшъ емѣ напрасно въскочивъ  
красѣи извѣрте е ѡчи его тако оубо и ти  
постражѣши съ дръжиною своею, аще льже-  
свѣтѣльствѣете на ме. нѣкомѣже збо въз-  
могшъ нхнѣлаа ѡсвѣдѣти, пакы затво-  
рени бы въ тѣмници днѣн. 3.

Итѣи же лавова къ лавѣ рѣ, аще нечѣстна-  
ваго сего ѡсвѣженіа ѡпѣстиши, познаи іако  
всѣи ѣже по тобою, еже хоцетъ сътво-  
рѣти бѣе печали извѣстїе бо прїиметь,  
аще и зло сътворѣти не постражѣтъ нѣчѣго-  
же. видѣвъ збо львъ наснѣне мѣре свое пове-  
ле іако да збѣлютъ и погубѣтъ нхнѣлаа.

Таже рѣ философъ, развѣмѣйте та-  
кова и познайте. іако всѣкъ мѣжь  
ѣже съшнѣетъ льсть на своѣго дръгаа  
выпадѣтъ въ ровъ еже съдела.

и рѣ не бойши ли бѣ. іако такова на  
ма свѣтѣльствѣши. тако ли е было дѣ-  
ло. ѡ же рѣ тако е было. и снѣа рекши  
емѣ напрасно въскочи красѣи. и извѣртѣ  
емѣ ѡчи. тако и ты постражѣши съ  
дръжиною своею аще ѣже свѣтѣстѣши на  
ма. Нѣкомѣу бо возмогшъ нхнѣлаа  
ѡсвѣдѣти. пакы затворенъ бы въ тем-  
ници днѣн. 3.

Итѣи лавова лавѣ рѣ, аще нечѣстнаго  
сѣ ѡ осуженіа ѡпѣстиши. Познаи іако  
всѣи ѣже по тобою е хотѣа сотворѣти бѣ  
печали сотворѣа. извѣстїе бо прїиметь  
аще и зло сотворѣти не постражѣ ни-  
чѣо. видѣвъ оубо львъ наснѣне мѣри сво-  
еа. Повелѣа да оубѣю нхнѣлаа.

Таже рѣ философъ развѣмѣйте тако-  
ва и познайте іако всѣа мѣжь ѣже  
съшнѣа естъ на дръгаа своѣго впадѣ въ  
ровъ еже съдела.

### III

Црѣи же рѣ развѣмѣхъ таковыѣ прї-  
нѣте. нѣ и еще скажи ми нѣте прнѣте  
ѡ дръзкѣи ѣже любѣте и въ любѣви прѣно  
прѣстоѣицѣи.

Прїи третїа по оубѣнни нхнѣла-  
товѣ възпрѣ. црѣвѣ. Философъ же воз-  
прїи рѣ. дръгаа вѣрна нѣ измѣненіа  
сѣции ничѣо да скажу се іавѣ.

### ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

бо. и прнѣши къ красѣмъ гжа его рѣ. да не бойши ли се бѣ. іа такова на ме свѣдѣльствѣши,  
тако іан и дѣлау. ѡнъ е. рѣ еѣ тако и. и еѣа рекшъ емѣ. и аѣе напрасно ескочивъ красѣи, и ѣе-  
кнде похты ѡвѣ ѡчи его. тако оубо и ты постражѣши. и съ дръжиною своею, аще льжно  
свѣтѣльствѣете на ме.

Нѣкомѣже оубо възмогшъ хнѣла ѡсвѣдѣти пакы затворени бы въ тѣмнице за . 3. днѣи.

Итѣи же лавова рѣ аще нечѣстнаго сего ѡ осуженіа ѡпѣстиши. познаи іа всѣи ѣ оу тѣеѣ іа  
хоцетъ чѣо тѣворѣтъ бѣе печали. всѣкы кѣ извѣстїе прнѣмѣ аще зло сътвори и не постражѣтъ ни-  
чѣоже. видѣвъ оубо львъ наснѣне мѣре свое повѣле погубѣи хнѣла.

Таже рѣ философъ развѣмѣйте, и познайте. іа всѣкъ мѣжь, ѣже съшнѣа естъ на своѣго дръгаа  
выпадѣтъ въ ровъ еже съдела.

Философъ же рѣ, дръгаа вѣрнаа нѣ из-  
меніеніе оуцїи нїчтѣ. и да скажѣ се іавѣ:  
По оубити и хнила. прїи, іаже ѡ  
гавранѣ и ѡ миши и ѡ лиенци и  
жеіаце.

Гліетъ бо се іако въ некоѣмъ градѣ мес-  
то оугодно беше на ловъ. на немже ме-  
сте беше дѣвъ высокъ и дѣпнь въ немже  
выгнѣжашесе гаврань. въ єдинъ же ѡ  
днїи, видѣвъ гаврань ѡ дѣва ловца люта.  
на рамѣ оубо мрѣжѣ носеца и въ рѣкѣ  
жазъ дръжаца. тогда видѣвъ оустраши-  
се, и смншаше въ себе пребїти на тѣмъ  
дѣве иже гвозѣ иго беше. іако да ѡзрїтъ  
чтѣ хощеть сътворїти. ловць же мрѣжѣ  
прострѣ, поврѣже въ нѣ зръна пшенїчнаа.  
голѣе же нѣкїи ѡ иныи. видѣвъ зръна  
пшенїчнаа мрѣжѣ же не ѡзрѣвъ. впаде  
въ нѣ съ прочїи голѣи. ловць же се  
видѣвъ, възвѣли сїи вѣлии. начеше оубо  
голѣе склїчатїсе въ мрѣжї и къждѣ  
спнїе свое искати. првїи же на нїи гол-  
лѣе рѣ, не боїтесе нѣ въкѣпе дрѣгъ дрѣгѣ  
помоземъ іако да възможемъ крїи сво-  
иїи двїгнѣти мрѣжѣ. ѡнї же сътвори-  
ше. и възвїгоше на въздѣе мрѣжѣ. и се  
видѣвъ ловцѣ оудївнсе же. нѣ не ѡстави  
и послѣдовав же много по нїи. мнѣ іако  
не много имѣте лѣтати. Гавранъ же все  
сѣлѣдаше іаже ѡ нїи. болшїи же оубо  
голѣе видѣ ловца по нїи и дѣца, рѣ къ  
прочїи голѣомъ, ловць сїи послѣдѣтъ  
намъ. да іаже по полнѣмъ мѣстѣ лѣта-  
нїе теорїи не ѡставнѣтѣ іаже гоннѣ  
нѣ. іаже мїи же по горнїи, и непрохѣднїи  
мѣстѣ лѣтанїе сътворишъ скорѣе же ѡс-  
тавнѣтѣ нѣ. вїце іама на томъ пѣти  
мышя госта и іаже до него доїдемъ, ско-  
рое ѡзы наше растрѣгнѣтъ и нѣ всехѣ

Глѣтъ бо іако нѣ в коѣ гра-  
дѣ мѣсто беше на ловъ оутѣ.  
но, на немже мѣсте беше доубъ  
высокъ и дѣпнь. въ немже вгнѣ-  
жаше гавра. въ єди оубо ѡ днїи  
видѣ ловца оба люта. на рамѣ оубо  
мрѣжѣ носеца. въ рѣкѣ же жезъ  
дрѣжаца. и того видѣвъ оустра-  
ши. и смншл въ себе пребїти  
на тѣмъ доубѣ. и дѣже гнездо іа  
баше. іако да оузрїтъ чтѣ хоще  
сотворнѣти. ловць же мрѣжѣ про-  
стерѣ и поврѣже въ нѣ зръна пше-  
нїчна. голѣе же нѣкїи болшїи  
ѡ иныи. видѣвъ зръна пшенїчна  
мрѣжї же не оузрѣ. впаде въ нѣ с  
прочїи голѣи ловць же видѣ се  
возвѣселса велїи. начаша голѣи  
во мрѣжї смѣчатї. Првїи же  
на нїи голѣу рѣ. не боїтѣ  
но въкѣпе дрѣ дрѣгъ помозѣ,  
іако да възможе крїи свои  
мрѣжѣ двїгнѣти ѡнї же тако  
сътвориша и възвїгоша на въздѣу  
мрѣжѣ. се видѣ ловць оуднѣ-  
са оубо но не ѡстави и, послѣ-  
довав же по нїи мнѣ іако не мнѣ  
имѣтъ лѣтати. гавранъ же все  
сѣлѣдаше іаже ѡ нїи. болшїи го-  
лѣе видѣ ловца по нїи и дѣца. рѣ къ  
прочїи голѣе ловѣ сїи послѣдѣ-  
етѣ нѣ. да іаже по полнѣ мѣстѣ  
лѣтаннїе сотворнѣ. не ѡстави же  
гоннѣ нѣ. іаже ан же по горнїи  
и непрохѣднїи мѣстѣ лѣтаннїе со-  
творишъ скорѣе оубо ѡстави нѣ.  
іаже іама на тѣмъ пѣти мышя го-  
ста. и іаже до него доїде скорѣе  
оузвїи наша растрѣгнѣтъ и нѣ сво.

свободитъ. и виде збо ловца начинаніа ѿ.  
и вх недоуменіе выпаде възвратісе. Гав-  
рані же послѣдоваше тако да взрѣти делю  
спісѣніа нѣхъ. възвпѣ же и любимаго  
миша взрѣти. и тако доидоше до гнѣзда  
ѿго снѣдоше на землю. и мышъ же  
нзвѣшъ видѣвъ голуба. съ радостію пріеть  
ѿго рѣ. кто те таковѣми оузли и любѣ-  
миче приплѣте. онъ же рѣ чѣс ти ме тако-  
вѣимъ лютихъ приплѣте. и тако ѿслѣпѣ  
на зерна пшеничнаа. ѿблакомнѣсе и въ  
мрѣжи етъ быхъ. нѣ збо днево ѿ семъ.  
зане выпадѣ азъ въ таковое паденіе. бол-  
шій бо ѿ мене въ горша выпадаютъ. слнце  
бо лбно ѿмрачаемо ичезаетъ. лбна же  
сною земельною покрываѣт ме. и морска  
рыба нзъ гльбини нзвличтсе и птице  
нѣны съ въздухъ съводѣтсе. егда бѣдетъ  
нѣхъ повѣлно. вѣа рѣ начеть мишь гла-  
дти оузы мрѣжнѣ голубъ же рѣ, начині  
прѣже ѿслоботи сущемъ по мною, потомъ  
же менѣ разрѣши. мишь же не послѣша-  
ше раздрешити всѣхъ тѣхъ дрга сво-  
ѿго єдинога тако длго простираше слово  
голубъ. и не послѣшаше ѿго мишь. рѣ къ  
нѣмъ голубъ. Не порочи ми ѿ мише. ѿ  
нѣже ти вездѣю. понеже збо зане ми  
даль нѣ бѣ ѿбласть на тѣмъ голубѣ.  
всѣмин. дѣт ми тако да промишай ѿ  
нѣ. вѣрно бо и приятѣлно поработаше  
ми. и за пособствѣа ѿ и послѣшеніа ѿ,  
бѣ ѿсвободи на ѿ сети сѣ ловчнѣхъ. бою  
же се да нѣ менѣ прѣже развѣзавъ ѿ  
сѣи ѿленншесе болши бо ми нѣ да азъ  
вх ззд. нѣжелі єди ѿ нѣи. мышъ же  
рѣ вѣа твоа словеса твореть сущее по  
тобою. тако любѣти и приятти тѣбѣ.  
вѣа же рекъ разрѣши всѣхъ ѿ зъ и  
разрѣшени быше и ѿидоше.

боді. видѣ оубо лове въ недоуменіи на-  
чинанне ѿ и возврати. Гавра же послѣ-  
доваше по нѣ тако да оузри дѣло спісѣ-  
ннѣа ѿ. възвпѣ же и любимаго ѿ мыша  
оузрѣти. тако идоша до гнѣзда ѿго  
и снѣдоша землю ми же нзвѣшъ видѣ го-  
луба съ радостію приѣ ѿго и рѣ. кто та  
таковѣи хзаліх ѿ любиниче приплѣте.  
ѿ же рѣ чѣ ма таковѣи люти приплѣ-  
те, тако ѿслѣпѣ бѣ и на зерна пше-  
ничнаа ѿблакомнѣса и во мрѣжи та бѣ.  
нѣ оубо днево ѿ сѣ зане выпадѣ а въ  
таковое паденне. болши бо ѿ мене и  
въ горшаа выпадаютъ. слнце бо лбно  
ѿмрачаемо ичезаетъ лунѣ сѣнѣю зинною  
покрываѣтсе. и рыба морскаа нзъ гль-  
бини нзвличтсе. и птица нѣныа ѿ  
въздѣю съводѣса егда бѣдетъ и повѣлно.  
снѣа рекъ на ми гладти оузы мрѣжныа.  
голубъ же рѣ нани прѣ ѿслоботати су-  
щамъ по мною. потѣ же разрѣши и  
мене. ми же не послѣшаше та разрѣ-  
шити всѣ тѣмъ дрга своѿго єдинога.  
такъ на длго простираше слово голубъ.  
и не послѣшаше ѿго мышъ. и рѣ ємъ  
голубъ не порочи ми ѿ мышѣ ѿ нѣже  
ти вездѣю. понеже ми етъ да бѣ  
ѿбласть на тѣмъ голубѣ всѣмин.  
дѣтѣи ми. тако да промишай ѿ нѣ.  
вѣрно бо и приятѣлно поработаша  
ми и за пособствѣа ѿ и послѣшѣе  
бѣ ѿсвободи на ѿ сѣтѣи сѣ ловчнѣхъ.  
Молю же да не мене прѣ разрѣзѣ ѿ  
сѣи ѿленншій болши бо ми нѣ азъ бѣ-  
дѣ во оузѣ неже єдина ѿ сѣ, ми же  
рѣ снѣа твоа словеса творѣ и ехцаа  
по тобою, тако любѣ тѣба и приятти  
тѣбѣ. снѣа рекъ разрѣши всѣ ѿ ю. и  
разрѣшени быша и ѿидоша.

Видѣ же гаврань выѣше. снѣде къ мышѣ гнѣздѣ и пригласивъ его. ѿн же рѣ азъ есмь гаврань. видѣвъ твоѣ дѣла днѣ еже имашь къ дрѣгомъ своимъ. възхотѣ дрѣжебъ имѣти с тобою и ѿ семь придѣ тебе. мышь же рѣ кога нѣ ѡбѣщана мнѣ же и тебе. поѡбаетъ бо мудрѣмъ снана и скати, а немощнаа небрѣши, иже бо таковаа начинаа. оупоѡбанаа естѣ мѣжѣ. иже по воде възити кола. а по сѣхѣ же корабль. тако бо вѣдетъ тебѣ дрѣгъ. пица тебе снѣ. Гавранъ же рѣ развѣдъ свой промислѣ пользна себе. нѣ бо ми никога полза аще нземь тебе. пачѣ же ползно ми мне н аще ти въз живнѣ вѣдеш. и поспѣшьствѣши ѿ всемъ. нѣ поѡбаетъ ти дѣо тыща пѣстити ме ѿ чаанна моего. нзвѣстнѣ бо ми ѿ любви твоѣи еже яши къ дрѣгомъ своѣ. аще н не ашь ти показашъ ми мнѣ. мудра бо мѣжа добродѣтель телчнѣмъ уподобнѣе благоуханнѣ. иже наричетѣ гречьскнмъ кзико москоь. иже покрываѣ савлаѣтѣе благоуханнѣмъ своѣ. мишь же рѣ велиа н ѡнчнаа вражда. лъвь бо съ елѣфандѣмъ прѣно враждѣютѣе. тако н ми съ коткоь и не поѡбаетъ врагнъ веровати. вода бо аще н ѡгнѣ сьгрѣваѣтѣ нѣ свон ѡнча не ѡлагаетъ възанваѣа на ѡгнѣ погашаетъ нго аще н дѣроп нѣ. гавранъ же рѣ развѣмѣ еаже глѣши. нѣ моя любовь еаже нана с тобою творити. не такова вѣдетъ нѣ тверда нзвѣстна еаже бо н злати сѣдѣ трѣдомъ коветѣе н сьвершаѣтѣе н к томѣ н не сьвершаѣтѣе. сьдѣвннѣмъ добнѣе творитѣе и добнѣе раинѣтѣе. тако н и сѣца истинна любовь едѣа сьвершаѣтѣе нѣ нерѣшнма енаѣетъ. нечнста же н не.

Видѣвъ же гавра выѣше снѣде къ мышѣмъ гнѣздѣ и пригласивъ его. ѿ же рѣ кто ты еси аменнѣ. сѣи рѣ азъ есмь гавра. и видѣвъ твоѣ оуѣрднѣ е нана кз дрѣгѣмъ си. възхотѣ дрѣжбу имѣти с тобою, и ѿ сѣ придѣ к тебѣ. мы же рѣ кога естѣ ѡбѣщана и тебѣ и мнѣ. Пшдѣлѣ оубо мрѣшмъ снанаа и скати а немощнѣе небрѣши. иже бо токоваа начинаа. Оупоѡбанаа е мѣжѣ и по водѣ възити кола а по сѣхѣ корабль. како вѣдѣ тебѣ дрѣмъ пица тебѣ сын. гавранъ же рѣ развѣдъ свой помислѣ пользнаа сѣбѣ, нѣ бо ни каа полза аще зѣ тебе. пѣ же пользно ми е аще ты е живнѣ вѣдеш и поспѣшьствѣши ми ѿ все. не поѡбаетъ ти тыща пѣстити ма ѿ чаанна моего. нзвѣстнѣ бо ми ѿ любви твоѣи еже имашь кз дрѣгѣмъ си. аще ты сѣ показѣ еси мнѣ. Мрѣго бо мѣжа добродѣтели телчнѣмъ уподобнѣе благоуханнѣ. иже нариѣа гречьскнмъ кзико мѣхѣ, иже покрываѣено савлаѣтѣа своѣ благоуханнѣ. мы же рѣ велиа е ѡбѣщанаа вражда. лѣ бо бо елѣфандѣмъ прѣно враждѣютѣе, аѣко и мышь с кокомъ. и не поѡбаетъ врагнъ веровати. вода бо аще н ѡгнѣ сьгрѣваѣтѣа нѣ свон ѡнчаа не ѡлагаетъ възанваѣа на ѡгнѣ погашаетъ нго аще н дѣроп нѣ. гавра же рѣ развѣмѣ еаже глѣши но моя любовь не тако вѣдѣ еаже нмахо створити с тобою. но тверда н нзвѣстна. аѣко бо златнѣмъ сѣдѣ трѣдомъ коветѣа н сьвершаѣтѣа. и к томѣ не сьвершаѣтѣа сьдѣвнннѣмъ добнѣе творитѣа и добнѣе разсыпаетѣе. Тако истиннаа оуѣцаа любовь едѣа сьвершаѣтѣа но нерѣшнма пребываѣтѣе. нечнстѣмъ и нечнстѣмъ

нстовна любовь и скоро удобна съставляете и скорѣе распѣтее. и мѣи шѣщава рѣ приелию азъ любовь зане никога кого шѣ мѣицихъ ми се тѣща шѣвети. аще бо и веръ свою не съблюдиши. нѣ азъ твоимъ словесе верю. вѣми бо тако аще похвалишисе когда и рѣши. тако шрѣтохѣ миша безвѣнна и прѣлѣстихъ нѣ сънедѣ. възвѣстни ти бѣдетъ. и с снѣ рѣкъ мѣи излезе изъ гнезда своего нѣ не въсь изнде гавранъ же рѣ почѣ не въсь иѣходниши мѣи же рѣ, иже въ жити прѣбывающей. двоимъ вѣщамъ любети. шѣи шѣо заповѣди любовь твореть. дрѣвнѣи же тѣлѣстнѣи потреби любовь твореть. и побѣни сѣи лѣвицѣ. иже помѣтаеть пшеницѣ въ лѣщеннѣи птнцѣмъ не птнцѣмъ бо ползѣ творитъ нѣ себе. азъ же нѣ за ино что любовь твою с тобою. тѣию мѣниа рѣ твою. и ничтоже ино възвѣраетъ ми иѣити къ тебе, тѣию зане боице, единоплѣменнѣи ти гавранѣи. виденнѣи бо побѣни сѣи тебѣ. шѣицаемъ же не прикѣвни сѣи къ тебѣ. гавранъ же рѣ. не боице иѣхъ рѣ истиннаго бо любеннѣи се естѣ оубѣреннѣи, еже любети любовнѣи, и враждѣвати врагѣи. и аза же зане те люблю, и моя дрѣвнѣина възлюбѣи те илѣтѣ. шѣи рекшѣ гавранѣи. иѣиде мишь изъ гнезда своего въсь. и любовь посре иѣхъ съврѣшице.

Екъ едины шѣо шѣ дни рѣ гавранѣи къ мишѣ. зрѣ домѣ твой тако блѣзѣ пѣта естѣ. и боице да мѣне рѣ познѣ бѣдетъ и погнѣнешн. нѣ вѣмъ нѣгде мѣесто шѣлѣченно шѣ чѣлкѣ. на немъже сѣи раби доволни. и прочѣ различнѣи пице и шѣицѣи. имаи же на томъ мѣестѣ и гостѣи желѣкѣ. и хошѣи тако да и ти поидѣши тамѣи. птнцѣице и прѣбывати съ нами. мишь

любовь. скорѣе и удобнѣе съставляетъ. ел и скорѣе распѣтѣса. и мѣи шѣщава рѣ приелию ти любовь. зане никога кого шѣ молѣщи мѣи тѣща шѣпустѣи. иѣше бо и вѣроу свою не соблюдиши но азъ твои словесе вѣрѣю. вѣми бо тако и похвалиши когда и рѣши. тако шрѣто мѣиша безвѣнна и прѣлѣсти иѣго снѣдѣ бесчестнѣи ти бѣдетъ. и снѣ рѣ мѣи иѣиде изъ гнезда своего но не вѣ иѣиде. гавранъ же рѣе почѣ вѣ не иѣходниши. мѣи же рѣ иже въ жити прѣбывающей двоимъ вѣщамъ любети. шѣи бо заповѣди рѣ любовь твою. рѣ. дрѣвнѣи телѣстнѣи рѣ потреби. шѣени сѣи лѣвицѣ иже помѣтаеть пшеницѣ во лѣщеннѣи птнцѣи. не птнцѣи бо ползѣ творѣ но себе. азъ же не за ино что любовь твою с тобою твою молѣниа твою рѣ, и ничто ино възвѣраетъ ми иѣити къ тебѣ твою зане бою единомыслѣннѣи ти гавранѣи. виденнѣи бо побѣни сѣи тебѣ шѣицаемъ же не пѣени. гавранъ же рѣ не бои сѣи рѣ истиннаго бо любеннѣи оубѣреннѣи сѣи е. и илюбеннѣи любовнѣи и враждѣвати враги. и азъ зане те люблю и моя дрѣвнѣина любеннѣи те има. шѣи рекши гавранѣи иѣиде мишь изъ гнезда своего вѣ и любовь посре иѣ съврѣши.

Екъ едины шѣо шѣ дни рѣ гавранѣи къ мишѣ зрѣ домѣ твой тако блѣзѣ пѣта естѣ. и боице да не мене ради познанѣи бѣдѣши и погнѣнешн. но вѣ мѣесто нѣгде шѣлѣченно шѣ чѣлкѣ. на немъже сѣи рыбы доволны и прочѣи различнѣи пице. имаи же на томъ мѣестѣ те желѣкѣ гостѣи и хошѣи тако да и ти поидѣши тамѣи. птнцѣи и прѣбывати



же рѣ пойдѣ и азъ с тобою. възненавидѣ бо зѣшнее бѣваніе. вини ра" ѡ нейже скажѣ ти ѣгда до места ѡногоу доидеи мѡ. Еззихъ збо миша гавранъ за ѡпашь, ѡнѣсе къ источникѣ въ немже прѣбываше жѣлка. ѣже видѣвшїи гаврана мыша носѣца. мнѣше ѣко тѣжѣ ѣ, и оубоѣвшїе се скрїсе въ водѣ. гавранъ же положи мыша на земли на ѣме жѣлкѣ призва. ѡна же глѣ ѣго познавшїи. ѣзыде къ немѣ и въпросї ѣго. ѡкдѣ прїиде ѡнъ же сказа еи всѣ бѣвала.

Гавранъ же рѣ къ мишѣ. ѡбѣщѣа мѣ еси ѣко ѣгда до места доидеи, скажешї мнѣ нѣкаа ѡ себѣ. Онъ же рѣ азъ прѣбываніе прѣвѣе мнѣхѣ оу нѣкоѣго мнїха. и ѣдѣ ѣже ѣмеше оутоднаа снѣденїа и ѣгда насїщае прїемаа прочее ѡстанкї мое, и прочїихъ мнѣшихъ прѣставляа. и множицею мнїхъ разорїи келїю свою. ѣко да ѡбръщег мѣ. и не възможе ѡбръстї мѣ. ѣногда же повѣшаше пїицѣ свою. ѣко да збежеть моѣго врѣженїа. и не възможеть збежати. въ ѣдинъ оубо ѡ днїи странникѣ нѣкїи мнїи прїиде къ немѣ. и наче дрѣгъ дрѣгѣ бесѣдовати мнїси. и рѣками плѣщахѣ на страшеце. въпросї же и странникїи ѡнъ мнїи, винѣ ѡ ннїже плѣщахѣ. и сказа емѣ ѣко мышѣвъ ра плѣщенихъ. ѣ бо мишь бесрамнѣ и бѣстрашлива, ѣже много пакостї творїтї мнї. нѣ мѣю те възыщенихъ въхѡдѣ гнѣзда ѣго. и раскопанїхъ прѣбыванїе ѣго. слѣчїхъ же се азъ тогда въ гнѣзде мѡемѣ. и ѣга оумнїша таковое глї. ѣзбегохъ ѡтѣдоу и въ ѣнѣ дѣпаннѣ вънїдо. ѣмѣхъ же въ мѡемѣ гнѣзде платникѣ тнѣщѣ ѣже постнѣа по собою. и великомѣдрѣхѣ ѡ нї. раскопаше оубо

ѣ нами. мѣ же рѣ пойдѣ с тобою а. възненавидѣ бо зѣшнее прѣбыванїе вини ра". ѡ ней скажѣ ти ѣгда до места ѡногоу доидѣ. вземї же гавра мыша за ѡпашь и ѡнесе ѣго до источника въ немже прѣбываше жѣва. ѡна же видѣше гавранѣ мыша носѣца мнѣше ѣко тѣжѣ ѣ. и оубоѣвшїи скрїса въ водѣ. гавранъ же положи мыша на земли, на ѣма жѣлкѣ призва, ѡна глѣ ѣго познавшїи ѣзыде къ немѣ. и въпросї ѣго ѡиоудѣ прїиде. ѡ же сказа еи всѣ бѣвала.

Гавра же рѣ къ мышѣ ѡбѣщѣа мнѣ еси ѣко ѡ себѣ ѣко да ѣгда доидѣ до сего мѣста скажешї мнѣ нѣкаа. Онъ же рѣ а прѣбыванїе ѣмѣ прѣвнѣ оу нѣкоѣго мннїха. и ѣдѣ ѣже ѣмаше оутоднаа снѣденїа. и ѣгда насыщѣа и прїемаа прочѣа ѡстанкї моѣа и прочїи мышѣ прѣставляа и множицею разѣсна мннї кѣлїю ѣко да ѡбращѣ ма, и не възможе ѡбръстї ма. ѣногда же повѣшаше пнїцѣ свою ѣко да оубѣжїи врѣженїа моѣго и не възможе оубѣжати. въ ѣдинѣхъ оубо ѡ днїи страннїи нѣкїи. мннї прїиде къ немѣ. и начаша дрѣ съ дрѣгоу бесѣдовати мннїм, и рѣками плѣщахѣ на страшеце. въпросї и страннїи ѡ мннї винѣ ѡ ней плѣщахѣ. сказа емѣу ѣко мышѣ ради плѣщѣ ѣ бо мышѣ бесрамнѣ и бѣстрашїи. ѣже многы пакостї творїи нами. Молю та поїщѣ вѣхода гнѣзда ѣго и раскопанї прѣбыванїе ѣго, слѣчї же а тога въ гнѣзде мѡѣ. и ѣга оумнїша таковоа глї и ѣзбегѣо ѡтѣдѣ. и во ѣнѣ дѣпаннѣ винѣдо. ѣмѣ же ѣ моѣмѣ гнѣзде змѣтнїкы тыкаща ѣа постнѣа по собою. и великомѣурѣ ѡ ннї и раско-

минси землю. обертоше гнездо мое и платники. и възьмше золото съ радостю. рекоше си золото распалаше мнша. и пакостни намъ твораше. но шобѣе себѣ смѣрѣнь и некрѣпкъ бѣдетъ. и ѿ того ча ѿкоже и минси рекоше, шложи ми се гордостъ. и низложи ми се высокоумие, и прѣвѣдѣнь бѣи ѿ мншѣвѣ. и въ штръшнѣи днѣ възхотѣ вскочити въ хранниницѣ миншскаго шстѣа. и нѣ възмогѣ и се видѣвше прочи мншѣвѣ, възташе на ме и врази ми бѣше. азъ же шднѣише ѿ томъ. како злата ра и дрѣзи и сродници и раби съставляютьсе. и бо блага съвѣсть и мудрость. злата ра прѣбывають нѣ име же богатства скръбень и въсегда и мрзакъ всемъ швалѣтсе и бездѣнь и непотрѣбень. аще себѣ ници, и ѿбогити мѣжъ. храбръ шберѣщѣсе. богатни того наричють бездѣнна и бѣа. аще ли кроткъ и смѣрень бѣдетъ. немощи нарицаютьсе, аще ли бѣседѣтъ блдникъ именовѣтсе. аще ли млѣчалнѣв бѣдетъ. бездѣнь нарицаютьсе. и болше и ѿ сего житѣа прѣжѣ штити. нежелан шнце и мети срамъ свѣтѣла. и паче аще нѣкто къ некоемѣ, ш мхншѣи прошенѣ творитъ. шѣа ѿбо помншлѣ видѣ странаго шного минша. ѿко разѣли злато, и свою честь въ некоемъ влагалниче влажнѣшъ и се по главѣ свою положнѣшъ и скрѣишъ, и възхотѣ таи швлѣици злато. мнѣхъ бо ѿко шномъ шдржннѣ штъ. шн же провѣдѣнь си, и възетъ рѣкою своєю, шже пришберте блнзъ себѣ вѣику, и ѿдарн ме по главе: и поболѣвъ шѣло възвратнхѣ. тѣ пакъ на влагалниче злато дрѣзнѣхъ. и вѣдѣв мѣ пакы минш шнъ. и ѿдарн ме съ вѣкомъ по главѣ шѣло. и напра-

павше ѿбо минси землю и обертоша гнездо мое и златники, и възмше злато съ радю и рекоша си злато распалаше мнша и пакостни на твораше. но шселе ѿбо смиренъ и сраменъ и некрѣпѣ бѣдѣ ѿ того ча ѿкоже и минси рекоша. шложи ми крѣпѣи и низложи ми высокоумие. и прѣвѣдѣнь бѣи ѿ мншѣ. и въ штрѣшнѣи днѣ възхотѣ вскочити въ хранниницѣ миншскаго шстѣа и не възмогѣ, и се видѣвше прочи мншѣвѣ. възташа на ма и врази ми бѣша. азъ же ѿднѣиша ѿ тѣ ѿко злата ради и дрѣзи и сродници составляютьсе. и бо блага съвѣсть и мрѣсть злата ра пребываю. не и мѣи богатства скорбенъ и всегда и мрзѣо вѣи швалѣса и бездѣи и непотрѣбенъ. аще бо ници и ѿбогити моу храбръ шберѣща, богатни того наричѣ бездѣнна и бѣа. аще ли кротѣ и смиренъ бѣдѣ немощенъ нарицаютьсе. аще ли бѣседѣт блѣици именовѣтѣ. аще ли млѣчалнѣв ктѣо бездѣменъ нарицають и болше и прѣ ѿ сего житѣа шити. нежелан шнце и мети срамѣи швѣтѣла. и пакы аще нѣкто къ некоемѣ прошѣе творитъ ѿ меньшѣи. сиѣа ѿбо помншлѣи видѣ страннѣи шного минша ѿко разѣли злато и свою часть въ нѣкое влагалниче влѣшъ. и сиѣ по главѣ свою положнѣшъ и скрѣишъ, и възхотѣ таи швлѣици злато. мнѣ бо ѿко сиѣ шдржнѣ и. ш же провѣдѣнь си възѣ рѣкою своєю иже шберѣтѣ рѣкою своєю блн себѣ вѣику и ѿдарн ма по главѣ, и полѣвъ шѣло възвратнѣса. тѣ пакы на влагалниче злато дрѣзноу и видѣв ма пакы минш ѿ и ѿдарн ма се вѣикою шѣло по главѣ. и

яно кровь из ноздрь моих истече, и малодшнее ми бы. и едва влекши себе дойдох до дублинны шни и безгласен лежахъ часъ доволни. и възненавндохъ только золото. яко ни въ памяти имети еже слышати о злате. и развмие яко вземиз зиниз винамз, лакшмаа съвѣсть и началю. иже лакомяство имать. нѣ мѡжетъ шъ злаа дбѣжати. ни на земли, ни на моры. вѣрова же яко нѣ ничто болше кроме доволнаго имѣнїа. сего ра<sup>а</sup> оубо прѣменїи житїа своего. и пбстїннѡе възпрїехъ житїе. имѣхъ же и лубовнаго голуба иже прѣже гаврань сълюбисе съ мною. ибо нѣ въ мире нїкога красота кроме беседованїа дрвжнаго. познахъ бо азъ иксшнїемз. яко не побаетъ мдромъ мѡжъ ино ни чтоже множайше икати. тѣчю доволна именїа доволнѡе ино нѣсть ничто. развн хлѣбъ и вода. ище бо и рѣмь яко шнїца вѣка бы въемъ мнрѡ, нѡ не и тѣи равнъ естъ єдиношъ шъ мншїнїи. иже беспѣчально свои животъ проважа. сїа помїсанвз азъ въ себе послѣдова твѣе шъ гавране. и се напрасно и тебе дрвжв прїшверѣтѡ шъ желко.

Желка же възпрїемшїи рѣ. развмехъ єанка изрєкаъ єси доврѣ же и прѣмвдрѣ. нѡ внрѣ те яко нѣпрѣстанно имашїи въ себе память. шъ иже єси пострѣмъ. того ра<sup>а</sup> побаетъ ти видети, яко словеса оукрашанїи делю. и болнїи ище не врачевнаа вїаїа шѡрѣцїеть, вземѣ ємъ естъ развмз. зане не можеть себе легчїнѡ прїшверѣсти недвгъ. не пїцїсе оубо шъ богатствѣ, вїашнїи вш мѡжъ и безъ богатствѣа почнтѣтсе. и лвз ище и съномз спїть, нѡ страшнѣ и, такоже и безвмнѣ богатъ бесчстнѣ и. ниже шъ своимз странїетви помнш.

напрасно крш из ноздрь моих истече и малодшнее ми бы. и едва влекши себе дойдох до дублинны шноа. и безгласенз лежаъ часъ доволни. возненавидѣ толшко золото яко ни въ памяти ми имѣти єго ниже слышети о златѣ. и развмие яко вѣе змїи винїа лакомаа съвѣсть є. и начало и лакомяство имїа не можѣ шъ злата оубѣжати ни на земли ни на морн. вѣрова же яко нѣ ничто болше кроме доволна иманїа. вѣ ра<sup>а</sup> оубо прѣменїи житїе свое и пбстїннѡе възпрїа житїе, и имѣ же и лубовнїа голуба иже прѣ гавра възлюбїе со мною. ибо нѣ нїкога красота є мире кроме бесѣдованїа дрвжнїа. познаъ бо иксшнїе тако не пшбаѣ мршмъ мѡжъ ино ничтш множайше икати тою доволнаго иманїа. доволнѡе ино ничтѡ нѣ развѣе хлѣ и вода. ище бо и рѣе яко шнїца вѣка бы въемъ мнрѡ. но не тѣ равнз є шъ єдиношю мншїи иже беспѣчально жнвѡ свои проважаѣ. и сї помїсанвз азъ в себе послѣдова твѣе шъ гавране. и се напрасно дрѣка тебе прїшверѣтш шъ жѣво.

Жѣва же възпрїемшїи рѣ развмиѣ єанка изрєкаъ єси доврѣ и прѣмре. но видата яко непрѣстанно имашнїи памїа в себѣ шъ иже єси пострѣдѣ. того ра<sup>а</sup> пшбаѣ ти видѣти єа словеса оукрашанїи дѣло. и болнїи ище не врачевнаа бы. лна шѡрацїѣ вѣе ємъ є развмз зане не можѣ себе легчїнѡ сзтворити. не пїцїса оубо шъ богатствѣ влнковмнїи бо мѡ и вѣ богатствѣа почнтѣтѣ. и лѣ ище снѡ спїи но страшнз є. Тако и безвмнїи бога бесчстнз є. ниже шъ своѣ

лаи. никто бо ш мудры страннъ всть. не поминанъ део прьвела свои. и не глы яко брхз некогда славанъ. ннѣа бы не славанъ. елика бо свтъ въ жити семъ. въ тлѣни и въ мнмохуживнѣи свтъ. глѣт бо се яко сѣа свтъ ш ннѣ составнаа, шблачнаа сѣнь. и безвминнѣи мѣжѣи любовъ. и женскоѣ раченѣе. и льжное хваленѣе, и богатаство. мѣдрѣи бо мѣжѣи ннѣ шбн богатаства рѣчѣтсе, ннѣ ш маленнѣи скрѣбеть. яко гавранъ оуслыша есѣвдн желчиннѣи, възвѣсавнѣе ш ннѣи и рѣ. въ истинѣ нѣ нѣ ино ничтѣо болше тѣчѣю дрѣжное пособьствѣе и срадованнѣе. никтоже бо мѣдромѣ пособьствѣютъ, тѣчѣю мѣдръ. якоже и елѣфанда падшасе. не възвѣнжетъ инъ никтоже тѣчѣю пакы елѣфанда.

Такова и елѣфанда поенаа бесѣдѣющѣи гавранѣ. серна нѣкаа напрасно прѣиде юже видевъ гавранъ на древо възлѣте и желка въ воде скрѣсе и мышъ вниде въ дѣланнѣ. серна же мало водн напившиее. станѣ прѣстрашна само и шблани шчѣна шбращающѣи. гавранъ же възлѣте на висотѣ съматрашаше еда нѣкоѣи звѣрь срънѣ гоннѣтъ. и възсѣ съмѣтривъ ничтоже видевъ. сннѣде на землю и прѣзва желкѣ и мыша. сказа нмъ еаже ш сръне. срънѣ же вндевшѣи желкаа, яко не смѣетъ пити водн рѣ пнѣи любенна водн. никтоже бо сѣмо ннѣа прѣхѣднѣтъ. и скажи мнѣ шкѣдѣи идѣши. серна же рѣ гоннѣма еѣе доелѣ ш ловецъ ш места въ мѣсто бѣгающѣи и зде доидѣ. желка же рѣ дрѣзанѣи любеннаа. никогда бо ловецъ ка наиз не прѣхѣднѣтъ. и възкѣпѣ живнѣи съ нами. се бо прѣдѣлѣжетъ ти пнѣи шбнани и водн чнстѣе. и зволн део серна съпрѣбнѣватн съ нами. и твѣорахѣ бесѣдн оу некоѣго дѣва на всакъ днѣ.

страствѣи помышлаи. Никтѣо бо ш мрѣхъ страннѣи е. не поминанѣи прѣвела и не глнѣи яко бѣе инога славе и ннѣе же неславнѣи. елика бо сѣа въ жити сѣе въ тлѣннѣи, и въ мнмохуживнѣи сѣа. Глѣт бо яко снѣа оу ш ннѣи составнаа. шбланиа сѣнь и безвминнѣи люиѣи любовъ. и женскоѣ раченѣе и ложное хваленѣе и богатаство. Мирнн мѣжѣи ннѣ о шбнани богатаства рѣчѣтсе ннѣ о умолѣи скрѣбѣа. яко гавра оуслыша бесѣды жѣвннѣи возвѣсавнѣи ш ннѣи и рѣ. бо истиннѣи нѣе ино ничтѣо въ жити болшее тою дрѣжнѣе пособьствѣе и срадованнѣе. Никтѣо мѣдромѣ пособьствѣе тою пакы мрѣхъ. яко и елѣфанта пѣшиа не възвѣнжетъ инъ никтоже тою пакы елѣфатъ.

Такова и елѣфанда бесѣдѣющѣи гавранѣ. серна нѣкаа напрасно прѣиде. Яко видѣ гавранъ на древо възлѣтѣе и же въ водѣ скрѣи и мышъ вниде въ дѣланнѣ. серна мало водн напившии ста прѣстрашна само и шчѣи шбращающѣи. Гавра же на висотѣ възлѣтѣе и сматраше елѣа нѣкѣи звѣрь гоннѣ срънѣ. и вкѣдѣ смотривъ и сннѣде на землю, и прѣзва желва и мыша и сказа и еаже о срънѣ. срънѣи видѣвшн жѣва яко не смѣетъ пити воды. и рѣ пнѣи любеннаа яко никтѣо бо сѣмо не прѣхѣднѣ скажи мнѣ шкѣдѣи идѣши. Серна рѣ гоннѣма еѣе ш ловець до ннѣе ш мѣста въ мѣсто бѣгающѣи и зде доидѣ. жѣва же рѣ дрѣзанѣи любеннаа никогда бо ловець сѣмо прѣхѣднѣи и възкѣпѣ с нами живнѣи. Се бо прѣлежѣ ти пнѣи шбнани водн чнстѣи. и зволн бо серна прѣбыватн с нами. и твѣорахѣ бесѣды своа оу нѣкоѣго дѣва всѣ днѣ.

Бѣзъ единыиъ збоу ѿ днн събрахъсе по ѿбычаю на бесѣдѣ. гавранъ же и мншь и жѣлка, и срънѣ ѿждавшѣ не дочекаше ю, оуразумѣше ѿкоу вз сѣтѣ эта бѣ. и възлѣтѣ гавранъ вѣсоче. вѣде ю съплетѣнѣ вз сѣтѣ ловчѣи. възвратѣвсе сказа дрѣжнѣ своѣи вѣдѣнѣе еже вѣде. жѣлка же ка мншь рѣ. на тебе нѣма лѣжитъ наше сръне спсѣнне ѿ мнше. ѿнъ же ѣлко ѣмѣ моцѣно бѣше тече и срънѣ достѣже. и рѣ ка ней како мѣдраа свѣщаа любѣма такоу вѣмъхъ люгѣмъ себе съпаваа еси. ѿна же рѣ и кто мѣжетъ оумдрѣтѣи егда рѣнноѣ хѣмѣтѣ испальнѣтѣсе. сѣа бѣсѣдѣющѣиимъ доидѣ гавранъ вѣкѣпе и жѣлкаа. сръна же къ жѣлке рѣ. почто пришла еси самѣ. азъ бо вѣнегда разрѣшенаа бѣ ѿ мнша. побегнѣ и ѡбегнѣ. такоже и гавранъ на въздѣхѣ възлѣтѣтѣ. и мншь ѡбрѣщѣтѣ дѣпаннѣ и възидѣтѣ. тѣ же единая ѡстанѣши лѣвѣ сънеденѣе. жѣлка же рѣ болюше мнѣ естѣ оумрѣти, нѣжелѣи дрѣжнѣи своѣи лишнѣтѣсе. и сѣа бѣсѣдѣющѣиимъ имъ. разрѣши мншь срънѣ ѿ зѣ, и се напрасно доидѣ лѣвѣ. и сръна збоу ѡбѣжа. гавранъ же ѡлѣтѣ мншь вѣнѣде вѣ дѣпаннѣ. и днѣсе лѣвѣ ѿ бѣвшѣмъ. вѣдѣлѣвъ единыиъ жѣлкѣ и възлѣхъ ю свѣза. гавранъ же и мншь и сръна вѣдѣши сѣлоу печалнѣи бѣвшѣ. гавранъ же рѣ, ѿ како вѣ скръбѣи вѣсѣгда непрѣстанно вѣпадаю, нѣ довлѣашѣ бо мнѣ еже ѿ ѡчѣствѣа своѣго лишнѣтѣсе, и ѿ сѣроднѣи и ѿ богатѣства ѡпаднѣтѣи, нѣ лишнѣхъсе нѣма и лѣбеннѣи жѣлкѣи, ѿкоже добрѣ хранашѣ любовнѣи оуставѣи нѣ болюше естѣ, да не бн бѣло мрѣтѣвноѣ се мое тѣло. и многѣи бѣданѣи съставленно. сръна же вѣспрѣемѣши рѣ. наша нѣма печалъ и твоѣа прѣно скръбнаа словеса.

Бѣзъ единыиъ оубоу ѿ днн събрахъсе по ѿбычаю на бесѣдѣ гавра и жѣва и мѣ. и срънѣ ѿждавшѣ и не дожлѣашѣ ея. оуразумѣше ѿкоу в сѣтѣ та бѣ. възлѣтѣ гавранъ вѣсоко и вѣдѣ сплетѣнѣ в сѣтѣ ловчѣи. възвратѣи сказа дрѣжнѣ своѣи е вѣдѣ. жѣва се мншь рѣ на тѣбѣ лѣжи нашеа сръны спсѣнне ѿ мншь. ѿнъ же ѣлко моцѣно ѣмѣ башѣ тѣ и срънѣ достѣи и рѣ к нѣн. и како мѣраа свѣщѣи и лѣбеннѣа такоу лѣтѣи себе соплѣла еси, ѿна рѣ и кто можѣ оумрѣтѣи егда рѣнноѣ хѣмѣтѣ испальнѣтѣи. сѣа бѣсѣдѣющѣиимъ доидѣ гавра вѣкѣпѣ и жѣва сръна к жѣвѣ рѣ почто пришла еси сѣмо. азъ бо егда рѣрѣшенаа бѣдоу ѿ мнша побѣгнѣ и оубѣжѣ. такоже и гавра на въздоу ѡлѣтѣи. и мѣ ѡбращѣ дѣпаннѣ и вѣнѣдѣ. тѣ единая ѡстанѣши лѣвѣ на снѣденнѣе. жѣва же рѣ болюши мнѣ оумрѣтѣи нежелѣи дрѣжнѣи своѣа лишнѣтѣи. и сѣа бѣсѣдѣющѣиимъ и и разрѣши мѣ срънѣ ѿ ю и се напрасно наидѣ лѣвѣ, и сръна оубоу ѡбѣже, гавра же ѡлѣтѣ. мѣ же вѣнѣде в дѣпаннѣ. и оуднѣи лѣвѣ о бѣвшѣ. вѣдѣ единыиъ жѣвоу и зѣ ю свѣза. гавра же и сръна и мѣ вѣдѣвшѣ бѣвшѣе сѣло печалнѣи бѣвшѣ. гавра же рѣ ѿ како вѣ скорѣн вѣсѣгда непрѣстанно вѣпадаж. не довлѣашѣ бо мнѣ е ѿ ѡчѣствѣа своѣго лишнѣтѣи и ѿ сѣрѣннѣи и ѿ богатѣства ѡпаднѣтѣи, но лишнѣса нѣтѣ лѣбеннѣа моеа жѣва ѿкоу добрѣ хранашѣ любовнѣа оуставѣи. болюши мнѣ да не бѣ было смрѣтноѣ мое тѣло многѣи бѣданѣи съставлено, сръна вѣспрѣемѣши рѣ наша нѣтѣ пѣча и твоѣа прѣскорѣнаа словеса аще и

ѡще ѡ раздѣлаа сѡтъ нѡ жѣре не ползѡ-  
 ѣтъ никакѡ не ѡстави сѡа беедованѡа ѡ  
 ѡзѡбръкшешѡ хлѡтрость ѡ ней спенѡа.  
 глѡтъ бо се ѡко храбрыѡ въ време бранѡ  
 ѡскѡшлѡтъсе. вѣрнѡй же дрѡзѡн въ бѣдѡ.  
 мѡшь рѣ сѡдѡ оубо нѡа бѡтѡ ползѡно  
 ѡко да поѡдешѡ ты сѡрно да легнешѡ  
 ѡко мѡртѡва лѡвѡцѡ на пѡтѡ. ѡ да седѡтъ  
 на тебе гавранѡ, ѡ да ѡстъ плѡтъ твоѡ  
 хлѡтростѡю ѡ минѡтъ ми се ѡко ѡще та-  
 ко видѡтъ лѡвѡцѡ. вѡмѡнѡтъ ѡко мѡрт-  
 ва ѡнѡ по ѡстиннѡѣ. ѡ ѡложѡвъ лѡкъ своѡ  
 ѡ тѡва, кѡ тебе поѡдетѡ. ѡ ѡгда оубо  
 ѡзрѡшѡ прѡблѡжѡющѡго сѡго. вѡстави мѡдро  
 побѡгнѡ, да надеѣтѡсе лѡвѡцѡ ѡко достѡг-  
 нѡтъ те ѡмѡтъ. ѡ ѡгда достѡгнѣтъ те.  
 ѡбѡѣ ѡскѡчѡнѡ бѡстрѡсти своѡ ногѡ. дѡнѡ-  
 же ты бѡгаѡши гѡнѡмаа. азѡ разрѣшѡ  
 ѡ ѡзѡ жѡлкѡ. бѡрна же повѡлѡнно сѡтво-  
 рѡ, ѡ сѡмѡз ѡбразѡмѡз разрѣшѡсе  
 ѡ мѡша жѡлкаа. ѡ целѡи вѡсѡи въ  
 домѡз своѡ вѡзвратѡшѡсе. тако оубо ѡже  
 правѡ лѡбѡщѡеѡсе своѡмѡз дрѡгомѡз по-  
 сѡбѡтъ.

раздѣлаа сѡ но жѣре не ползѡтъ ника-  
 коже. Но ѡстави сѡа бееды ѡзѡбѡра-  
 цѡи хлѡтѡ ѡ ней спенѡа. Глѡтъ бо ѡко  
 храбрыѡ во време скрѡбенѡ ѡскѡшлѡтъ.  
 вѣрнѡй дрѡзѡн въ бѣдѡ. мѡшь же вѡспрѡ-  
 ѣмѡши рѣ сѡдѡ оубо нѡѣ бѡтѡ ползѡно.  
 ѡко да поѡдешѡ ты сѡрно, ѡ да лег-  
 нешѡ ѡко ѡ мѡртѡва лѡвѡцѡ на пѡтѡ ѡ  
 да седѡтъ на тебе гаврѡ. ѡ да ѡстъ плѡтъ  
 твоѡа хлѡтростѡю. ѡ минѡтъ мѡ ѡко ѡще  
 такоѡваа видѡтъ лѡвѡцѡ. вѡмѡнѡтъ ѡко мѡрт-  
 ва ѡнѡ по ѡстиннѡѣ. ѡ ѡложѡтъ тѡу своѡ  
 ѡ лѡу кѡ тебе поѡдѡ, ѡ ѡгда оубо  
 прѡблѡжѡющѡ ѡго. вѡстави побѡгнѡ мѡу-  
 дноѡмѡз ходѡ да надеѣтѡса лѡвѡцѡ ѡко  
 поѡтѡгнѡтъ та ѡмѡтъ ѡ ѡгда достѡг-  
 нѡтъ та ѡ ѡбѡѣ ѡскѡчѡнѡ бѡстрѡстѡю  
 своѡ ногѡ. дѡнѡѣ ты бѡгаѡши гѡнѡ-  
 ма, ѡ ѡ разрѣшѡ ѡ ѡ жѡлкѡ. сѡрнѡ по-  
 вѡлѡнно сѡтвори. ѡ сѡмѡз ѡбразѡмѡз ра-  
 зрѣшѡ ѡ мѡша жѡлкаа. ѡцѡлѡвшѡ  
 вѡнѡ вѡ домѡз своѡ вѡзвратѡша. Тако  
 оубо ѡже правѡ лѡбѡщѡеѡ своѡ дрѡгѡ по-  
 собѡтъ.

## IV

Црѡ же фѡлософѡ рѣ раздѣлѡхѡ прѡчѡѣ  
 сѡе. ѡже ѡ ѡстиннѡѡ лѡбѡвѡ прѡчѡѣ оубо  
 скажѡ мѡ прѡчѡѣ. како побѡлѡтъ блѡстѡсе ѡ  
 врага. ѡже лѡцѡмерѡемѡз прѡлѡтель ѡвалѡтъсе.

Фѡлософѡ же рѣ. ѡже врага вѣрѡ-  
 ьтъ, поѡстражѡтъ ѡже поѡстрашѡе вѡплѡвѡтъ.  
 глѡтъ бо се ѡко въ неѡкѡѡ горѣ бѡше  
 дрѡво прѡвѡлѡѣ неѡкѡѡ ѡ вѡсоѡко. въ неѡже  
 гавранѡ прѡвѡлѡвахѡ тѡмѡщаа. ѡмѡже бѡ-  
 ше старѡѡ гавранѡ ѡдѡнѡ. вѡхѡ же ѡ  
 блѡзѡ того мѡста вѡплѡвѡе тѡмѡщаа. ѡмѡхѡ

Раздѣлѡ прѡчѡю сѡю ѣ ѡ ѡстиннѡѡ  
 лѡбѡвѡ. Прѡчѡѣ оубо скажѡ мѡ прѡчѡю  
 како побѡлѡтъ блѡстѡнѡ ѡ врага ѡже лѡ-  
 цѡмѡрнѡ прѡлѡтѡ ѡвалѡтъ.

ѡже врагѡ вѣрѡѣ поѡстражѡѣ ѣ по-  
 страдаша вѡплѡвѡе. Глѡтъ бо сѡ ѡко въ  
 неѡкѡѡ горѣ бѡше дрѡво прѡвѡлѡнѡ  
 ѡ вѡсоѡко неѡкѡѡ, въ неѡже гавранѡ  
 прѡвѡлѡвахѡ тѡмѡщаа, ѡмѡже бѡ старѡѡѡ  
 гаврѡ ѡдѡнѡз. вѡхѡу блѡ того мѡста  
 вѡплѡвѡе тѡмѡщаа. ѡмѡхѡ же ѡ ты

же и ти единого выпла старейша себе. и всега ижехъ жъ всега вражъ съ гавранн. единою жебо нападоше на гавраны ношнѣю. и многѣи жеише ѿ ннѣ. дрѣгнѣ же ранише. Заѿра же гавраномъ црѣ събра свои воѣ. и събра сътворишь рѣ, видесте ли елика выплвѣ родъ на ны съдеа како нашъ смѣл победнше. и колѣкы жеише и колѣкы оуѣзвнше. и колѣцѣмъ пѣрѣа истрѣгоша и се ѣ горше и оукорѣно намъ. еже дрѣзвѣти на ны и прѣшѣдети на, размотрѣте жебо послѣднѣа. Бѣхъ же ѣ того црѣ прѣви съветнѣици. ѣ. ѿ ннѣже едины рѣ. ничтѣже ино спѣсть на ѿ таковаго нахѣжнѣа. тѣчѣю еже ѿ места сего бѣжатѣ. и ѡставитѣ зѣшнѣе прѣшѣванѣе. зане не можемъ прѣшѣитѣсе врагѣмъ. дрѣгнѣ же рѣ неполезно ѣ тако бити, еже ѿ дѣнои побѣде смѣрѣитѣсе. и ѡчѣство свое ѡставитѣ, и въ тѣжѣи землѣ битѣ. нѣ готовнѣсе и въ мѣжѣство ѡблѣцѣнѣсе. и аще когдѣ вразѣи нашѣ нападоутѣ на ны да саразѣнѣсе съ ннѣ. и аще победимъ бѣ блѣготѣ. аще ли же пакы победѣтъ на, бѣзъ срама прѣви съвѣтъ да съвершнѣмъ. Третѣи же рѣ недобрѣ ѡ црѣ снѣ глѣтъ. нѣ поблѣтъ намъ добрѣ ѡвѣтѣи, аще хѣтѣтъ вразѣи наше любѣитѣсе съ нами. и сътворишъ мирнѣе почѣсти дарѣ. и послѣмъ къ ннѣмъ. и сего рѣ бѣспѣчѣално жѣтѣе поживѣмъ, прѣно бо црѣ ѿ землѣи свои пѣкѣцѣ. и златѣмъ съблѣдають сѣще по ннѣмъ. Четвертѣи же рѣ недобрѣ съвѣтъ дѣшнѣ. нѣ болше естъ въ тѣшѣнѣи жѣтѣи и въ бѣдѣ. нежелѣи толѣко врагомъ положитѣсе. ѿ ннѣже болшѣи есмѣи мы и чѣстнѣишѣи. нѣ аще и дарѣ принѣсѣмъ илѣ недоболнѣи бѣтъ и ѿ снѣ. нѣ и выше смѣе наше възышѣтъ. Глѣтъ бо се,

единого выпла старейша себе. и всега вражѣю илѣмѣхѣу з гавраны. единою жебо нападоша на гавраны ношнѣю и много оуѣнша ѿ ннѣ. дрѣгнѣ раниша. а ичѣ пернѣа истрѣгоша. достѣжнѣ же сн гавранѣмъ црѣ. и зборѣ сотвориша и рѣ. видѣсте ли елика рѣ выплвѣ на содѣшѣа. и како нашѣ смѣл победнша. колѣкы оуѣнша и колѣкы оуѣзвнша. и колѣцѣ пернѣа истрѣгоша. И се ѣ горше и ѣкорно на еже дрѣзвѣти на ны прѣшѣдети на. размотрѣте жебо послѣднѣа. Блѣхѣу оуѣ того црѣ прѣвосовѣтнѣици. ѣ. ѿ ннѣже едины рѣ ничтѣже ино спѣсть на ѿ таковаго нахѣжнѣа. Тою еже ѡставѣи зѣшнѣе пребыванѣе. зане не можѣ прѣшѣитѣ врагѣмъ. дрѣгнѣ же рѣ неполезно ѣ тако бити ѣ ѿ единой побѣде смѣрѣитѣи. и ѡчѣство свое ѡставитѣи и въ тѣжѣи землѣ бити и жѣтѣи. Но въ мѣжѣство ѡблѣцѣнѣса и оуѣготовнѣса на бранѣ, и аще когдѣ вразѣи нашѣи нападѣ на ны да сразнѣса сннѣи. аще побѣдѣи и блѣготѣ. аще ли же пакы победѣ на бѣ срама прѣви совѣ да съвершнѣи. Третѣи же рѣ недобрѣ ѡ црѣ снѣ глѣтъ. но поблѣтъ на добрѣ оуѣвѣдати. аще хѣцѣ вразѣи нашѣи любѣитѣи с нами, и сотворѣи мирнѣа почѣсти, и дарѣ послѣ к ннѣмъ. И сего рѣ бѣспѣчѣално жѣтѣе поживѣи. прѣно бо црѣ ѡ свои землѣ пѣкѣтъ и златѣмъ съблѣдають сѣща по ннѣи. Четвертѣи рѣ. недобрѣ совѣ дѣшнѣ, но болши ѣ въ тѣшѣнѣи и въ бѣдѣ жѣтѣи, нежелѣи колѣко врагѣмъ прѣшѣитѣи и положитѣи. ѿ ннѣже болши есмѣи мы и чѣстнѣишнѣи. но аще и дарѣ принѣсѣи илѣ. недоболнѣи бѣдѣ ѡ снѣ но и выше смѣе нашия възышѣтъ. Глѣтъ бо. Ико прѣже

побѣдѣ прѣже рати врагы оукрашати дарми. аще ли оупальчѣтсе на те не оукланѣтсе. побѣдѣ оубо смѣннѣ и трыпѣнѣ имѣти, нѣ и брань. Петн же рѣ, нѣ мѣщѣно нѣ протѣвѣтѣсе силнейши бо оуть ѿ на. иже бо на болаше своѣ протѣвляѣтсе, себе вѣрѣдѣтъ. бѣзвѣднѣ бо всегда враги своѣ немошнѣи наричѣтъ азъ же всегда и нѣна и прѣже врага боюсе, нѣбо нѣ побѣдѣт мѣдромѣ мѣжѣ врага своѣго боитѣсе: аще и далече прѣбываѣтъ. въ васакоу бо вѣщѣи гѣстѣе и пѣтѣе и богачество ищѣтсе. а въ брани ѿ честоужке мѣслѣтъ. тѣчѣю ѿ дѣши своѣи конѣю. црѣ же рѣ. аще брань нѣ даѣши бѣтѣи. что нѣно повѣлевайши. ѿн же рѣ побѣдѣтъ тѣи ѿ црѣ съвѣтнѣи имѣтѣи ѿ своуѣхъ развѣднѣе. добры бо съвѣтъ болаши етъ тѣмъ воинѣ. нѣбо въспоминаѣтъ съмѣтрѣнѣа ползѣла црѣю. познаваѣтъ бо мѣдрѣи мѣжѣ вражнѣи силѣ и нѣмѣощѣ. и мѣдрѣи съвѣтомѣ и начинанѣмъ нѣизлагатѣ егѣ, и понѣ съвѣтнѣика поставѣи мѣ еѣи ѿ црѣю. хоуѣю на еднѣе бѣседовати и прѣ народѣмъ. и се оубо прѣ нарѣю бѣседѣютъ, тако нѣи нѣ ползѣно брани творѣтѣи, что нѣи даннѣ даѣтѣи въ повинованѣи бѣтѣи. великоушнѣи бо мѣже избѣрѣдѣтъ паче славноѣи смѣрѣтъ, нѣжели бѣсѣноное житѣе, сама траѣи оубо ѿ еѣи. на еднѣе тѣи имѣхъ беседавати. и елика слыша ѿ вѣтѣхѣихъ мѣжѣ глѣмаа.

И сѣа слышавѣ црѣ възста. и на еднѣе бѣседова емѣ. и вопроѣи егѣ ѿ нѣнѣхъ имѣтъ бѣседовати. ѿн же и рѣ, начелѣ вражнѣе же имамѣи съ вѣплѣви. се естъ тако нѣкогда брасе въсь рѣи пѣтѣицамъ, и нѣзбрахѣ себе црѣа вѣпла. и поставише

рати подобѣ оукрашати враги дарми. аще ли оупальчѣа на та не оукланѣтѣи. Пѣбѣ оубо смѣрѣннѣ и трыпѣннѣ имѣтѣи но и любовь но и брань. Патѣи рѣ. Не мѣщѣно е протѣвѣтѣи смѣнѣиши бо оуть ѿ на. иже бо на болаша своа протѣвляѣтъ себе вредѣи. бѣзвѣднѣи бо всегда врагы своа немошны наричѣю азъ же всегда и прѣже врага бою. Ибо не подобѣтѣи мѣрѣмъ мѣжѣ врага своѣго не боитѣи аще и далече прѣбываѣтъ. васакоу бо вѣщѣи гѣстѣе и пѣе и богачество ищѣса. а въ брани ни ѿ чѣе же тоу ѿ дѣши своѣи конѣю. Црѣ же рѣ аще брань не даѣши бѣтѣи что нѣно повѣлевайши, ѿн же рѣ пѣбѣа тѣи ѿ црѣю ѿ своѣи съвѣтнѣи имѣтѣи развѣднѣа. добрыи съвѣтѣи мѣшнѣи етъ тѣмъ воинѣ: нѣбо воспоминаѣтѣи смѣтрѣнѣа ползѣла ѿ црѣю. Познаваѣтѣи бо мѣжѣ вражнѣи силѣ и немошнѣ. и мѣрѣмъ съвѣтѣю и начинаннѣи нѣизлагатѣи.

Начало вражѣи гѣже имамѣи кѣ выплѣ. сѣи е. Ибо нѣкогда оубо въсь рѣи пѣтѣица. и нѣзбрахѣ себе выплѣ црѣа. и поставиша

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

..... мѣжѣ силѣи и немошѣи вражнѣи. въ мѣдромѣ съветомѣ начинаннѣемъ нѣизлагатѣи егѣ. И понѣже съветнѣика сътворѣла мѣ еѣи ѿ црѣю. хоуѣю на еднѣе беседавати тѣи. и прѣ народомѣ и се оубо прѣдѣ нарѣю глѣю тѣи. тако неже нѣ ползѣно брани еѣи. ни даннѣ даѣтѣи. и пакѣи въ повинованѣи еѣи. великоушнѣи бо мѣжѣ избѣрѣдѣтъ славноѣю смѣрѣ. нежели бѣсѣноное житѣе. сама траѣи оубо ѿ еѣи. на еднѣе тѣи имамѣи беседавати елика слышѣхъ ѿ вѣтѣхѣихъ мѣжѣ глѣмаа.

И сѣа слыша црѣ възста на еднѣе беседавати нѣ немѣ. И вопроѣи егѣ ѿ нѣнѣе нѣма беседавати. ѿн же рѣ начело вражнѣе же имамѣи съ враги нашѣи се нѣ. некогда бо събрасе въсь родѣ пѣтѣицамъ. нѣзбраше себе црѣа выплѣа и поставише га црѣговати надѣи нѣмѣи тога бо гавранѣи неки тамо при-



ѣго црѣтовати на нѣмн. гавранѣ же нѣкы тѣмѣ прилѣчивсе рѣ. почто ѡставистѣ чьстнѣе птницѣ и нѣ постависте ѡ нѣи на црѣтво, нѣ избрасте смраднѣю сѣю птницѣ. ѣже и дѣвѣнѣ добротѣ погубѣн. и бездѣмнаа ѣ и мѣдраа. и гнѣванѣа и нѣоставѣнаа и ластѣва еже горше естѣ все. сѣа слышавше птницѣ все рѣ. нѣзложн выплѣвъ власть. ѣко нѣзложн бѣ выплѣвъ, рѣ ка ка гавранѣ. нѣ вемѣ ѡ гавранѣ ѣще сътвори тебѣ некогѣ зло нѣкое. ѣко да таковоѣ възданѣе намѣ покажешн. нѣ познаѣ ѣще дрѣво посечено бѣдетѣ секирѣю, пакы сѣрацаѣтѣе и ѣзва стрѣлнаа нѣцѣлѣваѣтѣ и сѣглажаѣтѣе нѣ ѣзычнаа стрѣла нѣнѣцѣлнаа естѣ ѣко касѣтѣе посрѣ самого срѣца. нѣко ѡгнь погашѣтѣе вода. и ѣдѣ врачевнѣи нѣмн бѣлѣмн ѡгонитѣе, нѣ зѣвѣннѣ ѡгнь прѣно живѣтнѣ естѣ иже се всеѣлѣю посрѣ вѣ и на ѡ гавранѣ. дѣвѣ вѣлѣннѣ бѣдѣ никогѣ нѣкорнѣвалѣмн. сѣа рѣкѣ выплѣвъ, ѡтѣде ѣротнѣ и пѣлннѣннѣ сѣн, и раскаѣсе гавранѣ и ѡпечаалѣе сѣло, и ѡтолѣ до нѣи прѣбывѣетѣ посрѣ нѣ.

Црѣ же рѣ раздѣлѣхѣ ѡ сѣх, прочеѣ дѣо рѣцѣ мѣи ѡ прѣлѣжещѣи нѣх. что

ѣго црѣтовати на нѣмн. гавраѣ же тѣмо прилѣчѣи нѣкыи рѣ. Почтѣ ѡстави- стѣ чѣнѣнѣа птница и не постависте ѡ нѣи на црѣтво. но избрасте смраднѣа сѣнѣа птница. иже и дѣвѣнѣю добротѣу погубѣн. к сѣмѣ же бездѣмнаа ѣ и нѣмѣра и гнѣванѣа. и неоставѣнаа и лѣстѣва, и ѣще же горше ѣ все. Снѣа слышавше птницѣннѣ все рѣ нѣнѣзложнѣа выплѣвъ вѣла. и ѣко нѣнѣзложнѣ бѣ выплѣвъ. и рѣ к гавранѣ не вѣ ѡ гавранѣ. ѣще сътвори тебѣ нѣкогѣа зло нѣкое. ѣко да таковоѣ възданнѣе на мѣ покажешн. но познаѣ ѣко дрѣво ѣще посечено бѣдетѣ секирѣю пакы ерацаѣтѣе. и ѣзва стрѣлнаа нѣцѣлѣваѣтѣ и заглажаѣтѣе. Но ѣзычнаа стрѣла нѣнѣцѣленаа ѣ. ѣко касѣтѣе посрѣ самого срѣца. нѣко вода погашѣтѣе ѡгнь и ѣа врачевнѣи бѣлѣмнѣ ѡгонитѣе. Но злобннѣннѣ ѡгнь прѣно живѣтнѣннѣ ѣ и жѣ ѣ естѣ всеѣлѣа посрѣ вѣ и на ѡ гавраннѣ. доу вѣлѣннѣ бѣдѣ никогѣа нѣкорнѣвалѣмн. Снѣа рѣ выплѣвъ ѡтѣде ѣротнѣ напоалѣе сѣн. и раскаѣ гавраѣ и ѡпечаалѣ сѣло. и ѡтолѣ и до нѣѣ вражѣа прѣбывѣетѣ посрѣ нѣ.

Црѣ же рѣ раздѣлѣ ѡ сѣ прочеѣ оубо рѣцѣ ѡ прѣлѣжещѣи, что поѣлѣтѣ нѣѣ

## ПО СПИСКУ ТРИГОРОВИЧА.

кѣчѣивсе рѣ многи соутѣ чьстнѣе птнице. и почто ѡ нѣи не постависте. единѣу на црѣтво. нѣ избрасте сѣю смраднѣю птницѣу выплѣвъ ѣже и дѣвѣнѣю добротѣу погубѣн и бездѣмна естѣ. и нѣмѣдра и гнѣванѣа и неоставѣнаа и страшанѣа и лѣстѣва иже бо горыша естѣ все птницѣ. снѣа же слышавшн птницѣ и разроушнше выплѣвъ власть ѣкоже нѣзложено бѣ. рѣ к гавранѣ ѣще сътвори нѣхѣи тебѣ . . . е зло ѣко да . . . . . во възданнѣе на мѣ покажешн но знанѣ ѣще дрѣво секирѣю посечено бѣдетѣ и пакы зарѣтаѣтѣе и ѣзва стрѣлнаа нѣцѣлѣетѣ езычнаа же стрѣла нѣнѣцѣлнаа и касѣтѣе бо се посрѣ моего срѣца нѣко ѡгнь погашѣтѣе вода, а ѣдѣ врачевнѣи бѣлѣмнѣ ѡгонитѣе. нѣ злобннѣ же ѡгь прѣсто живѣтнѣннѣ и и еже се гавранѣа мѣжѣу нами вами гавраннѣа злоба великаа зело и никогѣа некорнѣнитѣе. и снѣа рѣкѣ выплѣвъ ѡтѣде ѣротнѣ и пѣлннѣннѣе и раскаѣсе гавранѣ и ѡпечаалѣе зело и ѡлае и до нѣи прѣбывѣе вражѣа мѣжѣу нѣмн.

Црѣ же рѣ раздѣлѣ ѡ теѣхѣ прочеѣ рѣцѣ мѣи ѡ прѣлѣжещѣи что поѣлѣтѣ створити ѡнѣ же рѣ

побѣтъ нѣмѣ творити. ѿн же рѣ, еже ѿ рати нѣ пристаю ти. нѣ повѣлѣваю быти. нѣ инако можѣ успѣти хитростію некою. много бо мѡтъ нѣ хитростъ, съде оубо ползно быти. іако да прогнѣваеѣе вѣлствіе твоѣ на мѡе, всѣмъ зрѣщіймъ. нѣ повѣлѣ быти мѣ прѣ всѣмъ нѣ мѣмѡстнѣно. іако ѡкрываѣти мѣ се ѿ мнѡства ранъ таже нѣ порѣмъ да нѣзвѣкѡтъ нѣ ѡпашъ. нѣ да поврженъ вѣ близъ дрѣва сего. егда сѣ вѣдетъ на мѣ. тогда ты ѡтнѣи ѿ мѣста сего въкѡпѣ съ своимъ вѣемъ. мѣне же ѡстави лѣжеца ти зѣ. еже нѣ сътвори црѣ съ своимъ ѡтнѣе.

Ноцію же выплѣкъ къ дрѣвѣ дошѣше нѣ ѡбрѣтоше никогоже. тычю бѣеного гаврана лѣжеца. нѣ сказахъ ѿ немъ своѣмъ црѣ. ѿн же приближѣе къ нѣмъ, въпроси егѡ ѡнѣде еси. гавранъ же рѣ азъ есомъ ѡнѣнца. где же сътъ гаврани не съвѣмъ. како бо въ тавѣи бѣдѣ могъ развѣмѣти ѿ нѣнѣи тайнѣи. Црѣ же рѣ, по истинѣ съи нѣ прѣви съвѣтнѣкъ гавранѣ. въпросите оубо егѡ кое вѣни рѣ таковаа люта пострадѣ нѣ. гавранъ же рѣ мое злосвѣтѣе таковоимъ злѣмъ приплѣте мѣ. егда повѣженѣи быше ѿ вѣ

творити. ѿ же рѣ хоцѣ оубо на единѣ вѣсѣдовати ти. нѣ повѣлѣ емѣ лѣне на единѣ глѣти. ѿн же рѣ ѣ ѿ рати не пристаю ти ни повелеваю быти. но инако можѣ успѣти хитрости нѣкѣмъ мнѡ бо можѣ нѣ хитрѡтъ. Съда оубо ползно быти іако да прогнѣваеѣа на мѣ вѣмѣство твоѣ вѣ зрѣщій. И повелѣ быти мѣ прѣ всѣмъ немѡстнѣно. іако ѡкрываѣти мѣ ѿ мнѡства рѣ. та нѣ пернѣ моѣа да нѣзвѣкѡу нѣ ѡпѣ. нѣ да поврженъ боудѣ вѣн дрѣва сего, нѣ егда сѣ боудѣ на мѣ. тогда ты ѡтнѣи ѡсѣдѣ со всѣмъ своимъ вѣкѡпѣ. менѣ ѡставите лѣжати зѣ, еже сътвори црѣ съ своимъ ѡтнѣе.

Ноцію выплѣкъ къ дрѣвѣ дошѣше не ѡбрѣтѡ никогоже. тою вѣнѣа гаврана лѣжеца. нѣ сказаша ѿ нѣ своѣмѡу црѣ ѿ же приближи к немъ нѣ въпроси егѡ ѡнѣдоу еси. гавранъ же рѣ азъ есимъ ѡнѣнца гдѣ же съ гаврани не съвѣ. како бо могъ в тавѣи бѣдѣ развѣмѣти ѡнѣ тайнѣи. Црѣ же рѣ во истинѣ сѣи прѣвѡсвѣтнѣи гавранѡ. въпросите егѡ оубо коѣа рѣ вѣни таковаа лютаа пострадѣ е. гавранъ же рѣ к немѡу мое злосвѣтнѣе таковоѣ лютеѣи приплѣте мѣ. егда повѣженѣи быша ѿ вѣ га-

## ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

ѡ рати не пристаю ти нѣ инако можѣмъ успѣти хитростію некою много бо можѣтъ хитростъ. нѣ мнѣти мѣ се семѡу пользномѣ бѣ. іако да прогнѣваеѣе на мѣ вѣмѣство твоѣ вѣемъ зрѣщіймъ нѣ повелѣ быти мѣ немѡстнѣно іако ѡкрываѣи мѣ се ѿ мнѡства ранъ даже мѣ нѣ пернѣ извѣчѣе нѣ ѡпашъ ѡсѡвѣеѣе нѣ да поврженъ боудѡу близъ дрѣва сего нѣ егда сѣ вѣдетъ на мѣ тогда ты ѡтнѣи ѿ мѣста сего нѣ въкѡпѣ съ вѡи своимъ мѣне же ѡстави нѣ лѣжати зѣ. Сътвори же црѣ нѣ ѡтнѣе ѿ мѣста ѡного.

Ноцію же выплѣкъ приходѡу къ дрѣвоу нѣ ѡбрѣтоше никого тычю ѡного бѣеного гаврана лѣжеца нѣ сказаши ѡ немъ своѣмѡу црѣ. ѡнъ же приближѣе нѣ въпроси егѡ ѡнѣде еси нѣ гѣ соу прочи гаврани. Гавранъ рѣ азъ есмъ ѡнѣнца. ѡ гавранѣхъ же вѣемъ ничѣеже. како въ тавѣи бѣдѣ могъ развѣмѣти сѣ ѡнѣ тайнѣи. Црѣ же рѣ по истѣне съи нѣ прѣви свѣтнѣкъ гавранѡмъ въпросите егѡ кое ради вѣни тавѡа лютаа пострадѣ нѣ. Гавранъ же рѣ мое злосвѣтнѣе сѣмъ злѣи приплѣ мѣ егда бо повѣженѣи быше ѿ вѣсѣ гаврани нѣ

гавраны. съвѣтъ съставише. и кѣждо еан-  
ко разумѣаше съвѣтоваше, азъ же дрѣзноу  
ѡ ва и рекѡ. тако силнейши сѣтъ ѡ гавранъ  
выплавѣ бл҃городный, того ра<sup>а</sup> не побаетъ  
протнвнѣе имъ. нѣ миръ нескати. и да-  
ни дати имъ. и аще примѣтъ даннѣ и  
смиретесе с нами, бѣ слава ѡ томъ. сѣа  
слншавше гавраны, мнѣше тако ѡ вашей  
ползѣ таковаа бѣседѣю. гартн напальн-  
шесе, таковымъ ѡсѣженіемъ мѣне ѡсѣ-  
днше. сѣа слншавъ црѣ. рѣ къ некоемѣ ѡ  
прѣвосвѣтннкъ свой. что побаетъ ѡ семь  
сѣтворнті. ѡнъ же рѣ скорѣе да оубеннѣ  
бѣдетъ пособіе бо намъ веліе зененнѣ егѡ  
бѣдетъ. нзбавнмъ бо се ѡ лѣкавствѣа и  
хнтростн егѡ. еже всгда хнтростъ ѡ нѣ.  
Глѣтъ бо се тако нже не раднті ѡ своен  
ползѣ, егда врѣме ползчнті. ннога нѣ  
възможетъ достннгнті. дрѣгн же рѣ нѣ  
кто ѡ свѣтннкъ црѣвѣ, не побаетъ то-  
го зеннті пнсанно бо е, трѣсть сѣкрѣшенъ  
да не ннзложншн. паче же правѣдно н  
млшаватн н шедрнтн егѡ. занѣ таковынѣ  
постра бѣдн. и таковаа злоушеннѣа н по-  
баѣтъ оубо того храннтн. еже бо пнтатн  
врагн веліа н похвала. повѣлѣ бѣо црѣ  
съ чьстнѡ н говѣннѣемъ прѣбыватн га-

вранн. Совѣтъ составнша и кождо еан-  
ко и разумѣ съвѣтоваше. а же дрѣз-  
ноу ѡ ва и рекѡ. тако силнѣншн соу  
ѡ гавранъ выплаве. и бл҃городнн. и то-  
го ра<sup>а</sup> не пѣбаѣ протнвнті и. Но мнрх  
нескати и данн даати и, и аще прн-  
нмоутъ ѡ таковы мнратѣ с нами боу  
слава ѡ то. Снѣа слншавше гавранн  
мнѣша тако ѡ вашей ползѣ бѣсѣ-  
дѣю таковаа. гартн напальншѣ тако-  
вы ѡсѣженнѣ мене ѡсѣднша. Снѣа слн-  
шѣ црѣ рѣ къ некоемѣ ѡ прѣвосвѣт-  
ннъ свой что пѣбаѣ ѡ се творнтн,  
ѡ же рѣ скорѣе да оубеннѣ бѣдетъ.  
нзбавнса ѡ лѣкавствѣа и хнтростн е.  
е всгда хнтрнѣ ѡ нѣ. пособне бо нѣ боу-  
дѣ велне оубеннѣ егѡ. глѣтъ бо са тако  
и не раднті ѡ своен ползѣ егда врѣме  
ползчнті. ннога бо не можетъ по-  
лзчнті. дрѣгннѣ ѡ прѣвосвѣтннѣ црѣвѣ  
рѣ не пѣбаѣ того оубнтн. Пнсанно бо е  
трѣо сѣкрѣшѣ да не ннзложншн. Па  
же прѣвнъ естѣ мншаватн и шедрнтн егѡ.  
занѣ таковынѣа постада бѣды и злоуше-  
ннѣа. Пѣбаѣ оубо того храннтн, еже бо  
пнтатн врагн велна е похвала. повѣлѣ  
оубо црѣ с чьстнѡ и говѣннѣ прѣбыватн

## ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

съвѣтъ съставише и кѣждо еанко разумѣше сътоваше азъ же ѡ васъ дрѣзноу и рекѡ тако силнѣннѣ  
соу паче насъ и бл҃городннѣа того радн не побаетъ намъ протнвнѣе имъ, нѣ паче мнр нескати. и  
данн даати имъ и аще примѣтъ даннѣ и смиретесе съ нами бѣ слава ѡ всемъ ѡ то. Снѣа же  
слншавше гавранн. и мнхоу тако ѡ вашей ползѣ глѣу и гартн напальннѣшесе и таковы ѡсѣ-  
женнѣмъ мене ѡсѣднше Снѣа же слншавъ црѣ. и некоемѣ ѡ прѣвосвѣтннѣ рѣ. что побаетъ ѡ семь  
сѣтворнті ѡнъ же рѣ скоро да зененнѣ бѣдетъ и пособне нѣ велне бѣдѣ оубеннн егѡ нзбавнмъсе ѡ  
лѣкавствѣа и хнтростн егѡ. е всгда хнтрнтѣ ѡ нѣ глѣтъ бо се. нже не радн ѡ своен ползѣ  
ега врѣме ползчнті и того бо врѣмене не можетъ ползчнті и постннгнѣтн. дрѣгн же рѣ не  
побаетъ егѡ зеннті трѣстн сѣкрѣшенѣа да не прѣломншн паче правѣдно мншаватн егѡ и шедрнтн.  
занѣ таковынѣа постада бѣдн и таковаа злоушенннѣа. побаетъ егѡ храннті еже бо пнтатн врагн велннѣа  
естѣ ползѣа и повѣлѣ црѣ съ чѣстнѡ прѣбыватн и говѣннѣ гавранѣу Прѣвосвѣтнннкъ же ѡнъ. нже

бранѣ. Прѣвосвѣтнѣи же ѡнь, иже  
 ѡбѣщати его повелѣви рѣ понѣже того  
 нѣ оубѣити его повелѣви нѣ ѡбещати. понѣ  
 да бѣдѣти въ сохраненіи и да прѣбываѣтъ  
 оу на тако врагъ назыраѣмъ. азъ бо вѣмъ  
 тако люте и гавранъ съ и льстивъ,  
 и мнитъ ми се тако прѣщениа рѣ зѣ  
 пришлаѣ еси. начеть оубо гавранъ съ  
 вилий беседовати на единѣ. и льстити  
 съ нимъ, въ единъ део ѡ дни рѣ къ  
 нимъ, оуслиша ѡ древнѣи мѣжи глѡ-  
 щѣи. тако аще кто себе нѣмѣтливо въ  
 ѡгнь вложитъ скорѣе еже проситъ ѡ бѣ  
 прѣимѣтъ. хѡщѣ бо азъ таковое сътво-  
 рити и оумолити бѣ, тако да прѣложитъ  
 и твоѣ мое на вилюво виденіе. тако да сѣ  
 вами на гавранѣи брань сътворѣ. и възамъ  
 имъ ѡ нѣже намъ съдѣлаше. Бѣ же тѣ  
 иже ѡбещаніе его съвѣтоваше. и рѣ побѣла  
 етъ твоѣ сѣа словеса питію исплнѣнѣ  
 адѣ. аще бо нѣ съжежѣтъ ме ѡгнемъ,  
 нѣ възложѣмъ ие твоѣ прѣложити.

Прѣвѣи оубо гавранъ тамо саматрае  
 начинаніа вилюмъ вѣа. и оутѣстѣ и  
 ѡтѣчѣ. и възрастоше емѣ періа. и  
 некога времѣ ѡбрѣтъ ѡбѣже. и ка  
 гавранѣи пришѣ рѣ ка црѣю и. рѣише ѡ

гавранѣ. Прѣвосвѣтнѣи ѡ иже оубѣ-  
 ти его повѣлѣви рѣ. понеже то не  
 оубѣсти поне да бѣдѣ въ сохраненіи.  
 и да прѣбываѣтъ оу насъ тако врагъ на-  
 зираѣ. азъ бо вѣмъ тако люте и гавранъ  
 съ и льстивъ. и мнитъ ми се тако прѣ-  
 щениа рѣ пришлаѣ етъ здѣ. Начѣ оубо  
 гавранъ бесѣдовати сѣ выплн на единѣ  
 и льстити сѣ нимъ. Бо едѣи оубо ѡ дни  
 рѣ къ нимъ гавранъ оуслиша ѡ древнѣи  
 мѣжи глѡщѣи тако аще что себе во ѡгнь  
 вложитъ скорѣе еже проситъ оу бѣа при-  
 имѣтъ. Хощѣ оубо и азъ таковое со-  
 творити и оумолити бѣа. тако да прѣ-  
 ложитъ естество мое на выплѣвско ви-  
 деніе. Иако да сѣ вами на гавранѣи брань  
 сотворѣ. и въздѣ имъ ѡ нѣже ѡни  
 мене содѣлаше. Бѣше же тѣ иже на  
 оубѣщеніе его съвѣтоваше. и рѣ побѣла  
 етъ сѣа твоѣ словеса питію исплнѣнѣ  
 адѣ. аще бо не съжежѣмъ тебе не мо-  
 жѣ естество твоѣ прѣложити.

Прѣвѣи оубо гавранѣ тамо саматраѣ на-  
 чинанна выплѣ вѣа и тѣстѣ и оутѣчѣ-  
 нѣ. и възрастоша емѣ періа. и нѣког-  
 да время ѡбрѣтъ и ѡбѣже. тако га-  
 вранѣи пришѣ рѣ къ црѣю и. рѣише ѡ црѣю

## ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

ѡ ѡбещаніи его съвѣтоваше рѣ бѣа же его не оубѣсти поне да бѣдѣ въ сохраненіи и да прѣбываѣтъ  
 оу насъ тако врагъ назираѣ. азъ бо вѣмъ тако люте и гавранъ съ. и мнитъ ми се тако прѣль-  
 щениа ради сѣа пришлаѣ и Н начѣ део гавранъ съ нимъ беседовати на единѣ и льстити съ ни-  
 ми въ единъ део ѡ дни рѣ къ нимъ. слыша оубо ѡ древнѣи мѣжи глѡщѣи. тако аще кто себе  
 немѣтливо въ ѡгнь вложитъ скорѣе еже проситъ ѡ бѣа прѣимѣ . . . . .  
 моѣи бѣа тако прѣложитъ . . . . . естество . . . . . паже виденіе тако да сѣ вами на гавранѣи . . . . . оу  
 и възамъ имъ ѡ нѣже ми сътворише бѣше же что нѣже ѡ оубѣщеніи его съвѣтоваше и рѣ побѣ-  
 ла сѣа твоѣ словеса . . . . . питію не . . . . . аще бо и съжежѣмъ те ѡгнемъ не можемъ естество  
 твоѣ прѣложити.

Прѣвѣи же део тамо гавранъ саматрае вилюмъ вѣа и ѡтѣстѣ и ѡтѣчѣне и възрастоше  
 емѣ періа и некога время виде ѡбѣже и пришѣ къ гавранѣи и рѣ къ црѣю и. и рѣ рѣише ѡ

црѣю, се бо ти желаніе съвершии оуже бо вси выплѣвъ въ дрѣвѣхъ некое съкрише. се. възстанѣмъ же бо вси и поидемъ, и възмѣзимъ къжо на свѣча елико можемъ носитъ. и положиимъ и на свѣтии гѣзвѣнии и огнь вложиимъ и крили раздѣлимъ, како быти пламени въздуши, и сѣмъ шѣразомъ шѣмъ въздѣтръ димъмъ оудавленнъ бѣдѣтъ. шѣмъ же неходѣще шѣпаленнѣ бѣдѣтъ. еже и сътворише гавраннѣ до конца врагѣ погубише. И възвратише гавраннѣ црѣ въ своѣ сѣ шѣнтелнѣица победоносѣ.

И рѣ къ гавраннѣ шномѣ и како трѣпелъ еси выплѣ бѣседованнѣи и непобѣа. гавранъ же рѣ мудровѣннѣи мѣжъ. аще въ бѣдѣи некии выпаднѣтъ. покарѣтъ се и хѣдѣмъ, донѣже желаніе свое съвершитъ. Црѣ же рѣ, скажи ми раздѣмъ выплѣвъ каковъ ѣ. гавранъ же рѣ, не бѣ видѣ ни единого выпла раздѣмѣа. тѣмъ рѣшаго свѣтъ на мое шѣннѣи. прочи же далече бѣхѣ шѣ мудростѣи. Побѣатъ оубо црѣмъ свое събѣдѣти тайни, и не шѣтавати тѣмъ жаго некоего, ка писаннѣмъ егѣо приближнѣтъ. или ка

се бо желаніе съвершии. оуже бо вси выплѣвъ въ дрѣвѣхъ некое съкриша. възстанѣ оубо вси поидѣ оубо възѣше койжо на свѣча елико можѣ понести. и положи на свѣтѣ гѣзвѣнни и огнь вложѣ и крили и раздѣмѣако быти пламени въздуши. И сѣ шѣразомъ шѣмъ въздѣтрѣ димѣ оудавленнъ бѣдѣтъ. шѣмъ же неходѣще шѣпаленнъ бѣдѣтъ. Иже и сътворише гавраннѣ до конца врагѣ своѣ побѣдѣнша. и възврати гавраннѣ црѣ въ своѣ сѣ шѣнтелнѣи победоносѣ.

И рѣ ко гавраннѣ шномѣ како трѣпѣ еси выплѣ бѣседованнѣи непобѣа. гавранъ же рѣ мудровѣмѣ моу аще и въ бѣдѣи некии выплѣ покораѣтъ и хѣдѣ. донѣ съвершии желаніе свое. Црѣ же рѣ скажи ми раздѣмъ выплѣ каковъ ѣ, гавра же рѣ не видѣ ни единого выпла раздѣмѣа тою рѣша советѣ на мое оубѣненнѣ. прочи же далече бѣхѣ шѣ мѣрѣи. Побѣа бо црѣмъ своѣ събѣдѣти тайни, и не шѣтавати тѣмъ жа некоего. Въ писаннѣи прикидѣти или къ водѣ сѣ шѣи хѣи мѣи, или къ постѣан

## ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

црѣю се бо ти желаніе сътворишъ юже бо се выплѣвъ въ дрѣвѣхъ некоемъ съкрише възстанѣ оу вси да да възмѣмъ сочнѣа. елико кто можѣтъ носѣи и положише на свѣтѣхъ гѣзвѣ шномъ и огнь въ сочнѣ вложишъ и крили раздѣмѣмъ тако быти пламени въздушноу. и сѣмъ шѣразомъ едннѣ димѣмъ шѣдавленнъ бѣдѣтъ. оубо же неходѣще пламенемъ шѣпаленнѣ бѣдѣтъ. еже се и сътворише гавраннѣ. и до конѣца врагѣ своѣ погубѣи и възвратише црѣ гавраннѣ въ своѣ шѣнтелнѣица победоносѣ.

И рѣ къ гавраннѣ шномѣ. како трѣпелъ еси выплѣвъ бѣдѣ. и непобѣа. Гавранъ же рѣ мудровѣмъ моужѣ. аще и въ бѣдѣи выпадѣи и покораѣтъ се и хѣдѣмъ. донѣже свое желаніе съвершии. црѣ же рѣ скажи раздѣмъ выплѣвъ каковъ ѣ. Гавранъ рѣ не видѣхъ никого шѣ ни хѣ раздѣмѣа. тѣмъ едннѣмъ шѣ свѣтовашѣ на мое оубѣненнѣ прочи же далече бѣхѣ шѣ мудростѣи. Побѣатъ бо црѣмъ събѣдѣти своѣ тайни. и не шѣтавати неверна къ писаннѣи егѣо приближнѣе или къ водѣ въ неже хѣи мѣи или къ постѣан егѣо или къ шѣдѣи егѣо и къ шѣрѣи или къ гѣстию или

воде съ нѣюже хощеть мнѣнсе. или къ постели. или ка ѡдежи. или ка ѡрѣжю. или къ гасѣю и пѣтѣю. Нѣ бо мѡщно съ грьдостѣю свое враги побѣдѣти малѡ бо побѣдѡ съставляеть грьдеанвн. и иже съвѣтннкы творѣтъ вѣзѡмнѣе, нѡ здобне ѡ погнѣен спѣетсе. азъ же смирихсе и покорихсе врагѡ. іако да полѡчу такѡшѡ исправленію. іакоже змиѣ положивше оубежа.

Глѣтъ бо се іако змиѣ нѣкы заматорѣвъ и състарѣвъ не възмо ловити. и ѡ пици нѣдоумѣаше. и поплъзевъ доиде до блата нѣкогого, испальнѣнно жавъ. иже прѣвѣ ловѣше понилъ и скръбанъ себѣ тамѡ блнзѡ прострѣ. жаба же некаа рѣ къ немѡ почто змиѣ скорѣвшн. ѡнъ же рѣ и како да нѣ скръбанъ. прѣно бо ѡ сего и блата пицу себе възнма. ннѣа же прокла ме нѣкто ѡ постннкъ. и не мѡгѡ ловити. хощѡ да бѡдѡ іако и конь гзѡдѡнн црю нашемѡ. се слышавъ жабама црѣ, прѣемъ гзѡдеш на немъ. и давше емѡ на всакъ днѣ на пицу, двѣ жавѣ. тако и азъ таковне рѡ работн съвршеннѣа, врѣмѣна зла пострада.

или ко ѡдежи. или ѡрѣю. или къ гасѣю и пѣю. Нѣ мѡщно съ гордостю свое враги побѣдѣти. малѡ бо побѣдѡ съставляеть гордынвын. иже съвѣтннкы творѣтъ безѡмнѣе. се оубо добнѣ ѡ погнѣен спѣетсе. азъ же смирихсе и покорихсе врагѡ іако да полѡжу таково исправление. іако змиѣ положивши жавѣ.

Глѣтъ бо се іако змиѣ нѣкы заматорѣвъ състарѣвъ и не възмо ловити. и ѡ пици недоумѣаше. и поплъзевъ доиде блата нѣкогого испальнѣнна жавъ: иже прѣвѣ ловѣше. оуби и скръбѣ себе тамѡ блнзѡ прострѣ. жаба же нѣкаа рѣ къ немѡ почто се ѡ змиѣ скорѣвшн. ѡнъ же рѣ и како да не скръба. прѣно бо ѡ се блата пицу себе възнма. ннѣ же прокла ма нѣкто ѡ постннкъ и не мѡгѡ ловити. оубе бо хощѡ да бѡдѡ іако и конь гзѡдѡнн црю нашемѡ. се слышавъ жаба црѣ и прнѣ его гзѡдеш на нѣ, и давше емѡ на всѣ днѣ на пицу двѣ жавѣ. тако и азъ таковыа работы рѡ и съвршеннѣа. временнаа зла пострада.

## ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

къ пию. неетъ бо мѡщно съ грьдостю свое враги побѣдѣти. малѡ бо побѣдоу съставляеть грьдеанвн. такоже иже съвѣтннкы творѣтъ безѡмнѣе. и не здобно ѡ погнѣен спѣетсе азъ же покорихсе и смирихсе и смирихсе . . . . се врагомъ іако да полѡчю таково исправление іакоже змиѣ некога приложнсе жавѣ.

Глѣтъ бо се заматорѣвъ и състарѣвъ не възможе ловити и пицу себе не имаше и поплъзевъ доиде блѡ некогого. испальнѣнна жавъ и скръбъ и оубнѣа и прострѣе объскран бл. . . шного. жаба же некаа рѣ почто скръвшн ѡ змиѣ онъ же рѣ како да не скрълоу прѣно бо прнмахъ ѡ блата сего пицу и ннѣа проклаеть нѣкто постннкъ и не мѡгѡ юже лови и хощѡ да бѡу конь гзѡнн вашемоу црю се же слышавъ црѣ жабама прнѣтъ его и гзѡдеш на немъ и давше емѡ пицу на всакъ днѣ две жавѣ. такоже и азъ таковне ради ради работн и съвршеннѣа временнаа зла пострадахъ.

Црѣ же рѣ развѣихъ и видѣ. ꙗко хитротѣю и развѣио болше естъ побѣжати нежели противленіемъ. ѡгнь бо горещъ и и сѣхъ. нѣ тѣчїю ꙗже сѣ на земли погубляеть. вода же стѣдена и и тиха. и вхнѣтръ по земли вхѣтъ, и и скореневаеть ꙗже на ней. Глѣтъ бо се, ꙗко нѣ поблеть нерадѣти ѡ четирѣ сѣ вещьхъ. сирѣ ѡгнь болезнь врага дльгъ. гавранъ же рѣ елика нѣна исправленнаа быше твоимъ нарочїимъ ѡ црѣю бѣ благодетъ ѡ тѣмъ. црѣ же рѣ ѡверѣто те и слово и делѣ прїятела своего. прочїи же словеса безумнїи хвалѣтсе, те бо радѣ великаа блгть намъ бы. снъ бо слака и пица тобою да намъ. Глѣтъ бо се. ꙗко ѡрадѣ велию ѡверѣтають, иже ѡ ѡгнице изъбавише. и иже време тешкоѣ ѡложивїи. и иже ѡ врагъ свой изъбегїи. ѡбаче скажи ми како видѣлъ еси вїплевьскаго црѣ прѣбыванїе. ѡнъ же рѣ скопачко и и лѣкаво и негладко и бѣзъчїнно. и иже по нїмнъ побнїи сѣтъ емѣ. развѣи единаго иже на мое оубѣненїе съветовавшѣ едо, тѣи бо ѡ вхсѣ гавнѣ ми се мѣдрѣншїи.

Црѣ же рѣ рѣсмотрѣи и видѣ ꙗко хитро и развѣио болши е побжати нежели противленїемъ. ѡгнь бо горашъ е и оу но тою ꙗже сѣ на земли погубляеть. вода же е стѣдена и тиха. и на вѣтрѣхъ по землю вхѣди, и скореневае ꙗже на ней. Глѣтъ бо са ꙗ не пѣблѣ радити ѡ четирѣ сѣ вещьѣ. сирѣ ѡ ѡгнѣ болезни врага дльга. Гавра же рѣ велика нѣ исправленїа быша нарочѣ твоѣ црѣю бгѣу блгть ѡ тѣмъ. Црѣ же рѣ ѡверѣто та слово и делѣ. прїятела своего. прочїи словеса безумнїи хвалѣтъ. Тебе бо радѣ велика блгть на бы. бѣ бо слакїи и пица тобою дасть на. Глѣтъ бо са ꙗко ѡрадѣ великѣ нма иже ѡ ѡгница изъбавїса. и иже время тиѣчно ѡложивїи. иже ѡ вра свой ибѣгни. ѡба скажи ми вїплевьска црѣ прѣбыванне како видѣ еси. ѡ же рѣ скоцко е и лѣкаво и неслако и бесчїнно. и иже пѣбнн сѣ емоу. развѣе единаго на мое оубѣненне советовавшѣ. Тои бо ѡ вхсѣ мнѣ ми мѣрѣншїи.

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

Црѣ рѣ разумн и домыслхсе. и всако оубѣдехъ ꙗко хитротїю больше и побѣдѣти нежели съпротивленїемъ ѡгнь бо ѡгнь горещъ и и сѣхъ нѣ ꙗже соцѣоу на земли погубляеть прикоснѣвшасѣ емоу. вода же тиха е ноу вхнѣтръ подѣ землоу проходи и скоренеаеть ꙗже на на ней. Глѣтъ бо се ꙗко подблеть нерадѣи ѡ четирѣ сѣ вещьхъ ѡгнь болезнь. врага и дльгъ. гавранъ же рѣ елика исправленнїа быше нѣ твоѣ нарочїомъ црѣ. бгѣу благодетъ ѡмомъ црѣ же рѣ ѡверѣтохъ те и деломъ и слово прїятела моего прочїи же словеса безумнїи хвалѣтсе. тебе же прѣбываннїа благодетъ елѣмъ. снъ бѣс печалн. и пица свободна. тобою дастьсе намъ. Глѣтъ бо се ꙗко великоу ѡрадоу нма иже ѡ ѡгнице . . . нтѣе иже ѡ врагъ свободнтсе се. . . скажи како видѣлъ еси црѣ вїплемъ прѣбыванне ѡнъ же рѣ скопачко и лѣкаво и бесчїнно и всн иже подѣ нїи. побнн соцѣтъ емоу развѣе единаго иже на мое оубѣненне съветоваше чѣ бо ѡ вхсѣ гавнѣ ми се мѣдрѣншїи.

## V

Црѣ же къ философу рѣ, развѣихъ рѣнїе прїтче. прочее же скажи ми, како кто достигъ желанїа своего. и не могѣ добрѣ съдрѣжати е. аѣне погублѣ пакїи.

Философъ же рѣ, глѣтѣе. ꙗко пїфїцїи нѣцїи црѣ ѡмѣше състарѣвша и заматорѣвша лѣтїи того старости рѣ ꙗко своѣи жалости ѡзгаше. ѡнъ же възлкъ недомѣнїемъ ѡдрѣжїмъ бы ка некоеи смоковницїи при бреге морѣце прїде и пребываше оу неѣ. и ꙗдѣше ꙗко плода еѣ. въ єдинъ же ꙗко днїи ꙗдоушѣ. паде ѡз рѣкѣ его єдина смоква, еже днѣ ꙗко желѣка прїемїши ѡзѣде ѡ немже пїфїкѣ просїиѣвше не престаше желѣкѣ пїтѣе смоквѣи. ѡна же сладкѣю ѡверѣтїши пїцѣ. своего дома забы. и сего рѣ подрѣжъ еє малодѣтѣвѣюшїи. велин ѡскаше прїтче, како бы пїфїка погубнѣ, и подрѣга своего възметъ. єдиною же шѣшїи желѣка въ дѣи своѣи скрѣбнѣа своего подрѣга ѡверѣтїши, и рѣ къ немѣ почто дрѣхла вїжѣ те и болнѣа. ѡнъ же рѣ въ болѣзнь лѣтѣю выпадо и не ми ѡцѣленїе ѡверѣтї, аще не полѣчу

Црѣ же рѣ к философу развѣихъ рѣнїю прїча. прочее скажи ми како кто достигъ желанїе свое и не могѣ добрѣ съдрѣжати е. аѣне погубнѣ пакїи. Прїча ѡ пїфїцѣ. б.

Философъ же рѣ глѣтѣе ꙗко пїфїцїи нѣцїи црѣ ѡмѣше състарѣвша и заматорѣвша лѣтїи многими с то. и старости рѣ ꙗко власти его ѡгнаша. ѡ же възлкъ недомѣнїемъ ѡдрѣжї бы. к некоеи смоковницѣ при бреге морѣце прїде. и пребываше оу неѣ и ꙗдѣше ꙗко плода еѣ. въ єдинъ же ꙗко днїи ꙗдоушѣ емѣ паде ѡз рѣкѣ е єдина смоква. иже прїемїши днѣи жѣва ѡзѣде. ѡ немже пїфїкѣ посмѣлѣса. не престаше жѣва пїтѣюшїи смоквѣи. ѡна же сладкѣ пїцѣ ѡверѣтїши дома своего забы. и сего рѣ подрѣжъ еє малодѣтѣвѣшѣ. велин ѡскаше прїчу како бы пїфїка погубнѣ. и подрѣга своего възметѣ. єдиною же шѣшїи жѣва въ дѣи своѣи. и скрѣбнѣа видѣвшїи своего подрѣга и рѣ къ немѣ. почто вїжѣ тѣ драхла и бѣна. ѡ же рѣ въ болѣзнь лѣтѣю впа єемъ и не ми ѡцѣленїа ѡверѣтї. аще не полѣчу

## ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

Црѣ же рѣ скажи како кто достигъ желанїе и не съвершїи е (вверху: елоуде е) и аѣне погублѣ е желанїе ѡноѣ.

Философъ рѣ прїемъ рѣ ꙗко пїтїци неки ѡмѣше црѣ състарѣвшае и что старости рѣд ѡзгаше ꙗко власти его ѡнъ же възлкъ недомѣнїемъ ѡдрѣжїми бы и понде къ брегоу мора. и шѣрѣ смоковницѣ. и пїтѣше ꙗко пада еє въ днїи же ꙗко днїи ꙗдоушѣ емѣ. непаде и рѣкѣ его смоква єдина. и шѣрѣтїши смокѣю днѣи жѣва ѡзѣ ю видѣвѣ же ю пїтїкѣ и непрѣтѣно пїтѣше ю смоквѣи жѣва ѡна же шѣрѣтїши слѣтѣюу пїцѣю своего домоу забн и въ домоу еє подрѣже малодѣтѣвѣшѣ велин ѡска же. . како пїтїка погубнѣла а подрѣга свое поела къ себе. єдиною же прїде жѣва въ домъ своѣи. и подрѣга своего шѣрѣ скрѣбнѣа и рѣ къ немѣ что скрѣбнѣа те вїжѣи и болнѣа ѡнъ же рѣ въ болѣзнь выпадохѣ лютоу и не ми ѡцѣленїа шѣрѣтї аще не полѣчѣу ерѣ пїнѣо ѡна же помїшалѣе въ себе. ꙗко не имѣмъ нно ерѣ шѣрѣтї развѣ



срце пификово. она же недоумѣвшисе  
 ѿ всемъ поминшаше въ себѣ. ꙗко ѿно  
 срце нѣ имамъ. ѿбрѣсти тѣлю госта  
 своего, еже престѣпление быти раз-  
 мѣши дѣлаше поминшениемъ. и при-  
 шѣши къ пификѣ пригласи его. ѿн  
 же въпроси е ѿ казенн и желка ѿвѣ-  
 ца. ни ѿ чесоу же оукасиѣ, тѣлю зане  
 срамляюсе тебе и не имамъ доѣнное въз-  
 даніе ѿ багодѣанн въздати тебе. пифик  
 же рѣ. нѣ поминшаша таковаа. нѣ емъ азъ  
 такы, еже ѿ своихъ любовный искати  
 възданіа. Па же ти мнѣ багодѣанница  
 была еси такѡвнмъ бедани ѡдрѣжилаа  
 и изгнана еси ѡтѣшашющій. желка же  
 рѣ хоуцѣ и еже ѡтвердѣтисе посрѣдѣ на  
 еси любовъ. ѡтвердѣтисе посрѣдѣ на  
 еси любовъ. ѡтверждаѣто ео се трѣмъ  
 вѣщамъ. срѣдѣ еже въ двѣмъ дрѣвномъ  
 зреніе. и сродникомъ зреніе и посещеніе и  
 еже въкупѣ пребывати. Пифик же рѣ,  
 тако съставляють любовъ ѿ дрѣвко. иже  
 въ слабости житія сего живѣщій. желка  
 же рѣ истинѣ рекъ еси. доитъ бо дрѣ-  
 гомъ съвершеноу любовъ истинноу ѿ  
 свои дрѣговъ искати. а иже за неки  
 ради житейскыи потреба любовъ състав-  
 ляеть на нетвердемъ ѡснованн снѣ съзи-

срце пификово. она недоумѣвши ѿ  
 семъ и поминшаше въ себѣ. ꙗко ѿно  
 срце не имѣ ѡбрѣсти тою госта сво-  
 его. еже престѣпление быти раз-  
 мѣше дѣлаше поминшени. и пришѣши  
 къ пификѣ и пригласивъ его. ѿн же  
 въпроси его ѿ казенн. и желка ѡвѣща  
 ни ѿ часѣ же оукасиѣ. тою зане срам-  
 ляюса тебе. и не имѣ доѣнно въз-  
 данне ѿ багодѣанн въздати тебе. Пифик  
 же рѣ не поминшаша таковаа. нѣ емъ а  
 такы. еже ѿ свои любов-  
 ны искати възданіе. Па же ты мнѣ  
 багодѣанница была еси. такѡвнмъ  
 вѣданн ѡбрѣжилаа и изгнана еси  
 ѡтѣшашющій мнѣ. желка же ѡвѣ-  
 щавъ рѣ хоуцѣ еже ѡтвердѣти любѡ  
 посрѣдѣ на еси ѡтверждаю ео тре-  
 мъ вѣщамъ, срѣдѣ еже въ двѣмъ дрѣвномъ  
 вхоженне и сродникомъ зреніе и посѣ-  
 щеніе. и еже въкупѣ пребыванне. Пи-  
 фик же рѣ тако съставляю любѡ ѿ дрѣ-  
 ко. и въ слабости житія своего. живѣщен.  
 желка же рѣ истинноу рекъ еси. доѣноу  
 бо дрѣгомъ съвершеноу любовъ истиннѣ  
 иискати ѿ свои дрѣго. а иже за неки  
 ради житейскыи потреба любѡ съставля-  
 етъ на нетвердемъ ѡснованн зижеть. ꙗко

## ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

гостота моего и разоумевши престѡупленне. оубѣви и мишаше въ себе что имѣ сътвори и  
 пришѣши къ пификѣ и пригласи его. она же въпроси ю ѿ казенн еи. желка рѣ нио ничто оубѣ-  
 снѣхъ тѣлю зане срамляюсе тебе и не имамъ доѣнно възданне ѿ багодѣанн твоёмъ Пификъ  
 же рѣ штави не поминшаша таковаа ницѣ бо азъ ѿ оубѣви мой възданна. пачѣ ти мене пользе-  
 ваа еси и сръена ѿ мое власти изгнанаа ѡтѣшила м еси желка же рѣ хоуцѣ и ѡтвердѣ  
 посрѣдѣ на еси истинноу любовъ. и ѡтверждаѣть ео се трѣмъ вѣщамъ иже въ домоу дрѣвннн  
 вхоуцѣ и сродникомъ зренне и посещенне. иже въкупѣ пребывати. Пификъ же рѣ Тако съставляю оубѣ-  
 вовъ и е въ слабости житія сего живѣщюше. желка же рѣ истинноу рекъ еси и доѣноу бо дрѣ-  
 гомъ истинноу оубѣвовъ и съвершеноу ѿ своихъ дрѣговъ иискати. а иже за неки ради житейскыи  
 потреба оубѣвовъ съставляють еи же на нетвердемъ ѡснованн съставляють. ꙗко тебѣ.

дасть. Глѣтъ бо, ꙗко нѣ побѣдѣтъ ѿ лю-  
бовныхъ ѿно ничто ꙗскаѣти. телѣцъ бо  
лице безъ лава мѣръ свою съестъ про-  
гнѣваѣтъ ю, ꙗко прогнана бѣдетъ ѿ  
ней. азъ же хощу ꙗко да прїидеши въ  
домъ мой. и живѣице азъ въ ѿстрѣвѣ  
водоноснѣхъ и травноноснѣхъ. и тѣмѣми  
испавнѣнѣмъ плодѣмъ. азъ бо на рамиѣ сво-  
ѣмъ възмѣши те тѣмѣмъ ѿнѣсе.

И вѣровавъ пифіи. възиде на жел-  
къ и ношаше ѿ ней по пѣчинѣ, и  
ѣгда бѣше посредѣ пѣчинѣ. еѣ помнѣшаю-  
щїи како погубѣти пифіа. видѣвъ же  
пифіа желкъ и желчно кыснѣнїе оу-  
разѣме лѣсть. и въ себе глѣше, едѣ на  
мѣне что замѣсли желка. таже къ  
ней рѣ видѣ те въ попеченїи и въ раз-  
мнѣшенїи и боюсе ѿ тѣмъ что оубо естъ  
попеченїе твоѣ она же рѣ печѣлѣ ми естъ  
велѣа и да не дошѣ въ домъ мой нѣ  
ѿверѣшиши вѣ дойна, ꙗкоже бо хощеши  
на ѿдрѣ бо лежитъ колѣнъ поддрѣгъ мѣи.  
Пифіа же рѣ не пеще ѿ семѣ ничто-  
же ползѣтъ печѣлазъ. нѣ пеще паче  
ѿ врачевнїи бѣлѣхъ. желка же рече  
глѣтъ врачевнїи ѿтроцїи ꙗко пифіа-  
во срѣце можетъ исцѣлѣти болѣзнь ѿнѣ,

не побѣдѣтъ ѿ любовнѣхъ ѿно ничто ꙗска-  
ѣти. точкѣмъ срѣца прѣста, и чиста. и вѣ-  
ры правы, и истинны. телѣцъ же а и  
кѣ мѣла мѣръ своѣхъ есе. прогнѣваѣт-  
са ꙗко прогнана бѣти ѿ неѣ. азъ же хо-  
щѣ ꙗко да прїидеши въ домъ мой живѣ же  
азъ въ ѿстрѣвѣхъ травноноснѣхъ, тѣмѣми  
испавнѣнѣмъ плодѣмъ. азъ бо на рамиѣ ѿнесѣ  
тѣмъ.

И вѣрова пифіи възиде на желѣ  
и ношаше по пѣчинѣ ѿ неѣ. ѣгда  
бѣша посредѣ пѣчинѣ еѣ помнѣшаю-  
щїи како бѣ погубѣти пифіа. ви-  
дѣвъ пифіа кыснѣнїе желчно оуразѣмѣ  
еѣ лѣсть. и въ себе глѣше ѣгда на ма-  
нѣчто зло помнѣсли желка. И рѣ тако  
вижѣ тѣ въ попеченїи и размнѣшенїи  
велѣце, и бою теѣмъ ѿ тѣмъ что оубо  
есть попеченїе твоѣ. Она же рѣ печѣлѣ ми  
есть велѣка. да не дошѣ въ домъ мой.  
и не ѿверѣшиши вѣ достойна ꙗкоже  
хощѣ а на ѿдрѣ бо лежитъ поддрѣгъ мой.  
Пифіа же рѣ не пещи ѿ семѣ ничто бо  
ползѣтъ печѣлѣ. но пещи паче ѿ врачевнїи  
бѣлѣхъ, желка же рѣ глѣтъ врачевнїи  
ѿтроцїи. ꙗко пифіа срѣце можетъ ис-  
цѣлѣти болѣзнь ѿнѣ. И се слышавъ

## ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

лице и слепъ подѣ матерѣ свою. смѣлетъ прогнѣваѣтъ ю. ꙗко и прогнаноу бѣти емоу ѿ неѣ.  
азъ же хощу азъ же хощу да прїидеши въ домъ мой живѣ бо азъ въ ѿстрѣвѣ водоноснѣхъ. и  
травноноснѣхъ и тѣмѣми испавнѣнѣмъ плодѣмъ. азъ же на рамо мое възмѣши ѿнесѣ те.

Вѣровавъ же ю пифіи и възиде на рамо еѣ. и видѣ съ нѣ въ пѣчинѣ. еѣ бѣше посредѣ  
пѣчинѣ. еѣ желка помнѣшающїи како погубѣти пифіа видѣвъ же пифіа желчно кыснѣнїе. и раз-  
зоуе лѣсть еѣ. глѣше въ себе едѣ нещѣ на мѣ замѣсли желка. и помѣ къ ней рѣ вижѣ те  
въ размнѣшенїи. и мышлѣнїи. и боюсе ѿ тѣмъ что оубо есть попеченїе твоѣ. она же рѣ печѣлѣ ми е  
велѣка. да не дошѣ въ домъ мой. и не ѿверѣшиши вѣ достойно. ꙗкоже хощу. на ѿдрѣ бо  
ми лежитъ болѣнь мой оупрѣгъ. Пифіа же рѣ не пеще ничто бо ползѣтъ печѣлѣ. нѣ проми-  
шлѣ ѿ врачевнїи бѣлѣхъ. желка же рѣ глѣтъ врачевнїи ѿтроцїи ꙗко срѣце пифіа можетъ ис-  
цѣлѣти болѣзнь ѿноу дрѣга моего. Она же слышавъ пифіи и въ себе свою погубѣла рѣде глѣше.

ѣ слышавъ пиѳи́къ, въ себе свою погы-  
бѣль рѣдаше глѣ. ѡлѣ моѣ вѣзвѣннѣ  
како неситѣ моя свѣсть. паче ѿ ста-  
рѣ ми сѣмѣ. въ таковѣи злы́ мене вло-  
живъ иже бо въ малы́ прѣбываю. вѣс-  
печално житїе живѣть. таже къ желѣ  
рѣ, въскзю́ любимаа не сказа ми тако-  
вое слово. прѣже даже изъ ду́ма моѣго  
нѣ изыдохъ ꙗко да ѿ срѣце мое съ со-  
бою възмѣ законъ бо естъ на мѣ да егда  
къ любовно идемъ, срѣце моѣ дома ѡстав-  
лаѣ. да нѣа что помислѣтъ ѡ дрѣ-  
зе протнѣно. ѿ сѣа слышавши́ жел-  
ка въспѣть раѣющнѣ плавѣше ѿ пиѳи́ка  
на брегъ принѣсе. ѡна же на сѣшѣ на-  
стѣпнѣвъ тѣюно на смоковннцѣ възидѣ.  
желѣка же долѣ вѣаше. снннѣ скоро  
дрѣже ꙗко да ду́ма поидемъ. пиѳи́къ же  
ѡвѣщавъ рѣ аще се сътворѣ. срѣце до конца  
не приѡвѣрѣцѣ. тако иже вѣрѣне ѡвѣрѣт-  
ше блго не исплннѣше свое хотѣннѣ.  
ѿ вѣременнѣ мннѡвѣткшѣ нѣ полѣчаюгѣ.

пиѳи́къ ѿ в себе свою погыбѣль рѣдаше  
глѣ. ѡлѣ моѣго вѣзвѣннѣ како нѣснѣ  
оузналъ тамо, пѣ ѿ старѣ ми сѣмѣ  
въ таковѣи злы́ мене вложн, иже въ  
малы́ прѣбываю́ беспечално жнѣ живѣ  
такоже се жѣвѣ рѣ въскзю́ любимаа не  
сказа мнѣ таковое слово. Прѣже даже  
не изыди́ ѿзъ дома моѣго ꙗко да ѿ  
срѣце свое съ собою возноу. законъ бо нма  
да егда къ любовноу идемъ срѣце свое  
дома ѡставлѣемъ. да нѣчто ѡ дрѣ-  
зѣ помислѣтъ лукавое, ѿ сѣа слышавши  
желѣка възпѣтъ раѣющнѣ плавѣше. ѿ пиѳи́ка  
на брегъ донесе. ѡна же на сѣшѣ на-  
стѣпнѣ, тоюно на смоковннцѣ възиде.  
желѣка же долѣ възпнѣаше снннѣ скоро  
дрѣже ꙗко да поидѣ. Пиѳи́къ же ѡвѣ-  
щавъ рѣ. аще снннѣ къ тебѣ до кон-  
ца срѣце свое не приѡвѣрѣцѣ. Тако иже  
время ѡвѣрѣтше блго не исплннѣше  
свое хотѣннѣ. ѿ времени мннѡвѣткшѣ ѿ  
не полѣчаю.

## ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

ѡлѣ безоумна моѣго. и паче ѿ старѣ ми соуцоу. како неситѣ моя свѣсть въ снѣ ме зло вло-  
жив. иже бо въ малы́ прѣбываѣтъ беспечално жнѣ живѣ. Таже къ желѣке рѣ ѡ лѣбнма. како не  
сказа мнѣ прѣже изнннѣа ѡ дома моѣго. ꙗко да ѿ срѣце мое съ собою възноу. законъ бо ми нма-  
мо питннѣ. да егда къ лѣбннмоу идемъ на лоуево. срѣце свое дома ѡставлаемо. да не како  
нѣчто помислѣтъ ѡ дрѣзѣ своемъ соупротивно. ѿ снѣ слышавши́ желѣка раѣющнѣ плавѣше  
въспѣть. ꙗ да питнѣ срѣце свое възме съ собою. и егда питнѣка принесе къ брегѣ. шнѣ же на соухѣ  
стоупнѣвъ. и скоро на смоковннцѣ стоупнѣвъ възиде. желѣка же вндевши́ ꙗ не хошетъ съести  
въпнѣаше ѡ лоуенннѣ снннѣ да ꙗко да иде въ домѣ нашѣ. Питнѣкъ же рѣ ѡ нелоуеннѣ на  
паче лѣстнѣа и лѣкава. соуцоу же мнѣ старѣ и седоу. и аще би ме ти прѣвѣстнѣвшнѣ погѣ-  
бнла. вѣ за тоу не емѣхъ сединѣ моѣ възрастнѣа. веде моя старѣ:тъ непоугреена бнла бнла ми въ  
чтоже. соуцоу же носѣу моѣмоу шоуплоу. и главѣ ли мою помншалаше шоуплоу ꙗко шѣла ꙗ.  
ꙗко да ꙗко ме прѣвѣстнѣвшнѣ погѣбн. аще цѣтво моѣ погѣбнѣ и ѡ власти моѣ изыгнѣа емѣхъ.  
да память и сѣмнѣа мѣ не нмаемъ мнѣ. прочѣе проетнѣ ме. никѣе же ѡщннѣ. ѡннѣа съ тобою не  
нмаемъ. смоковнннѣа снѣ. грѣбъ мнѣ боудѣтъ. ѡна же вѣставши́ нде въ домѣ свои. Филѣсофѣ  
же рѣе тако и вѣсннѣ иже время ѡвѣрѣтѣтъ блгопотреено къ съврѣшеннѣ. своего хотѣннѣ. егда же  
врѣ ѡно мннѣтъ ѡномоу хотѣннѣ непоугрѣвшнѣшоу. мно врѣ не ѡвѣрѣтѣтъ ꙗко съврѣши́ свое  
хотѣннѣ.

## VI

Црь же рѣ, развѣдѣхъ таковѣю прѣтчю. прочее ѡбо скажи ми. колиѣ еѣ побѣнь ѡже тѣжшнѣе на еѣнко делѡ, ѡ нѣ прѣ. же начинѣнѣа нексѣаѣтъ делѡ ѡно.

Фѣлѡсофъ же рѣ, глѣтѣе ѡко мѣжъ некѣи въкѣпѣ съ своѣю женою на еѣнне живѣши. ѡ въ некоѣ врѣме рѣ къ некѣ блѣнадежнѣ еѣмъ жено. ѡко мѣжскѣи поль ѡтроче роднѣе намъ, ѡже на ѡсрѣдно порабѡтаетъ, съмотрѣмъ ѡбо каково ѡме емѣ нарѣмъ.

Жена же еѣго рѣ. прѣстанѣ мѣжъ блѡднѣти. побѣнь еѣи ѡномѣ мѣжъ пролиѣшѣмѣ мѣдѣ ѡ маслѡ въ нѣкоѣмъ съсѣде нѣмѣше ѡдеже вѣше ложе еѣго. Бъ еѣннѣ ѡбо ноцѣ, въ себе помышлѣше глѣ. хѡцѣ маслѡ сѣе ѡ медѣ продати за пенець ѡ кѣпнѣти козѣ десѣтъ еѣже родѣтъ толѣко же коза ѡ шѣ за. е. лѣ, ѡ пѣгнѣи лѣтѣи съставлѣюѣе четѣрѣста. ѡ ннѣи кѡпѣлю волоѣи. р. ѡ съ ннѣи ннѣи посею. ѡ ѡ плода жнѣтнаѣо ѡ ѡ прочѣи плодѣ. прѣбогатѣ напраѣно вѣдѣ. ѡ домъ възвѣнгнѣ четѣворѡкровнѣ ѡ златѡврѣхъ, ѡ раѣнъ разнѣчнѣе нексѣпнѣи ѡ жене прѣнѣрѣтѣе. ѡко ѡтрока роднѣт мнѣ ѡ нарѣкѣнѣ нѣмѣ емѣ пѣнѣкалѣ, сѣрѣ вѣседѡврѣ, ѡ накажѣ еѣго ѡко побѣнѣтъ. ѡ ѡце нѣрадеѣца внѣе еѣго съ снѣмъ жазлѡ внѣю еѣго снѣце. ѡ възьмѣ прѣлѣжѣщнѣ емѣ жьзлѣ. ѡ съсѣу съ ннѣи оѣдрнѣвъ развѣю еѣго. ѡ пролѣае медѣ ѡ маслѡ по брадѣ еѣго.

Таже роднѣ ѡтрока жена еѣго. ѡ по некѣи днѣ рѣ жена къ мѣжъ своѣмѣ прѣсѣднъ заѣ оѣ трока донѣже възвѣратѣе. ѡ

Црь же рѣ развѣдѣхъ таковыа прѣча. ѡ прочее оѣбо скажи ми ѡже тѣщнѣ на нѣ. коѣ люѡе дѣло ѡно.

Фѣлѡсофъ же рѣ глѣтѣе ѡко мѣжъ нѣ. кѣи вѣкѣпѣ съ своѣю женою на еѣннѣ живѣше. ѡ въ нѣкоѣ днѣ рѣ къ менѣ, блѣнадеженъ еѣми ѡ жено. ѡко мѣжскѣи по ѡро роднѣса нѣ. ѡже со ѡсрѣднѣ порабѡтаетъ намъ, съотрѣ како ѡма нарѣмъ емѣ.

ѡна же рѣ прѣстанѣ мѣжъ блѡднѣти, пѣвѣ еѣи ѡномѣ мѣжъ пролиѣшѣмѣ мѣ ѡ маслѡ. Глѣтѣе ѡко мѣжъ нѣкѣи ѡ оѣбогѣи мѣ ѡ маслѡ въ нѣ. коѣ съсѣдѣ нѣмѣше ѡдѣже вѣе ложнѣе еѣго. ѡ во еѣннѣ оѣбо ноцѣ вѣ себе помышлѣше глѣ, хѡцѣ маслѡ снѣ ѡ мѣ продати за пѣназа, ѡ кѣпнѣти кѡ. е. еѣже родѣтъ толѣко козѣицѣ за. е. мѣцѣ. ѡ пѣтѣмнѣи лѣгѣи съставѣю. ѣ. ѡ ннѣже кѣпѣлѣ волоѣ. р. ѡ съ ннѣи погѣю ннѣи. ѡ плода жнѣта того ѡ ѡ прочѣи плодѡвъ напраѣно прѣбогѣтѣ вѣдѣ, ѡ домъ възвѣнгнѣ четѣворѡкровнѣи златѡврѣхнѣ. ѡ раѣнѣ разнѣчнѣи нексѣпѣлѣ ѡ женѣ прѣнѣрагѡса. ѡже рѣтѣ мнѣ ѡро ѡ нарѣкѣнѣ ѡма емѣ пѣгале. сѣрѣ вѣседѡврѣ, накажѣ еѣго ѡкоже подобѣе. ѡце нерѣдѣца еѣго внѣжѣ, снѣ жезлѡ внѣю еѣго снѣце, ѡ вѣе прѣлѣжѣщнѣ емѣ жезлѣ съсѣ снѣ оѣдарѣ ѡ развѣи е. ѡ пролѣа мѣ ѡ маслѡ по брадѣ еѣго.

Таже роднѣ ѡрока жена еѣго, ѡ по нѣкѣи днѣхъ рѣ жена къ мѣжъ своѣмѣ, прѣднѣ сѣднъ заѣ оѣ ѡтрока, ѡ тоѣи ѡшѣши. прѣ

тои ѡшѣши прѣзванъ бы ꙗко властелинъ мѡжъ, и ѡста дѣтищъ единыхъ. Прилѣчи же се ѡбѣе приискикатисе зми на дѣтище. и видѣвши его невѣстка вскочивши и зѣви съече его. дошѣши мѡжъ видѣ невѣсткѣ ѡкрѣвѣленѣ зминою кровію мнѣше ꙗко ѡтрочища его съела естъ, и не потрѣпе донѣже видѣти ѡтрока. по главѣ сїю немилостивно ѡдаривъ оубѣ. възвѣши и ѡтрока цѣла ѡбрѣте, и змиа ѡбѣена, зело раскаѣсе, и плака горце. и тако ѡбо тыщашесе, и на многы вѣщи безз расжѣнїа съгрѣшають.

Званъ бы ꙗко властелинъ мѡжъ ѡ. и ѡста дѣтищъ единыхъ. и прилѣчисе ѡбѣе приискикатисе зми на дѣтища. и видѣвши е невѣстка вскочивши зѣви съече его, дошѣши мѡжъ и видѣ невѣсткѣ ѡкрѣвѣлена зминою кровію, и мнѣше ꙗко ѡтроча его съела естъ, и не потрѣпѣвъ дондѣ видѣи ѡтрока, по главѣ сїю немилостивно ѡударивъ оубѣ. възвѣше же ѡтрока цѣла ѡбрѣте. и змиа здровленна, сѣло и раскаѣвса плакѣ горко. и тако оубо тыщаше на многы вѣщи въ расжѣнїа согрѣшашѣ.

## VII

Црѣ же рѣ развѣхъ таковоѣ, прѣвоѣ ѡбо скажи ми како побѣте црѣ свое црѣтво съблѡдати невѣрѣженно и въ кѣ паче незлобивши ли наравѣи или блгоу съвѣстїю или паденїемъ.

Философъ же въспрїемъ рѣ. ꙗко всего болше естъ мѡдрость, и трѣпѣнїе. и къ сїмъ блгїи съвѣтнїкъ поспешенїе. таже и зрѣдна ли мѡдраа жена. е же семѣ притечно еже црѣ индїекомѣ прилѣчїшесѣ Глѣт бо се ꙗко тыи црѣ. въ единѣ ноцѣ ѡмнѣ сыновъ видѣвъ страшии оубоасе. и пробѣдївсѣ, при-

Црѣ же рѣ развѣхъ таковоѣ, прочее оубо скажи ми како побѣте црѣ свое црѣтво съблѡдати невѣрѣженно. и въ кѣ паче, незлобившихъ ли наравѣи и блгоу съвѣстїю и поданїемъ.

Философъ же въспрїемъ рѣ. ꙗко всего болше естъ мѡдрость и трѣпѣнїе. и къ сїмъ добрѣи совѣтнїкъ поспешенїе таже и зрѣднаа и мѡдраа жена, естъ же и мѣ и притечно, еже црѣ индїекомѣ прилѣчїшесѣ естъ. Глѣт бо се сїце ꙗко тои црѣ въ единѣ ноцѣ видѣ, и. сыновъ страшии и оубоасѣ пробѣдї.

## ПО СПИСКУ ТРИГОРОВИЧА.

Црѣ же рѣ къ философу рѣ скажи ми. како побѣте црѣ съблѡдати црѣтво невѣрѣжено и въ кнѣхъ дрѣжатисе незлобивши ли наравомъ и блгоу съвѣстїю. или поданїемъ.

Въспрїемъ же философъ рѣ. паче всего болше и мѡдѣ, и трѣпѣнїе и къ сїмъ блгїи съвѣтнїкъ поспешенїе. таже и зрѣднаа и мѡдраа жена. семѣ же и притечно еже црѣ индїекомѣ прилѣчїшесѣ. Глѣт бо се ꙗко црѣ въ единѣ ноцѣ видѣ и. сыне. видѣ. в. рнѣе на ѡпашїи ходѣше. и пакѣ видѣ в норѣца летѡуща ѡкрѣе себе. и пакѣ видѣ змию презмѣкающѣ по немъ. и пакѣ видѣ кровно себе кръщанма. и пакѣ видѣ водою емоу ѡмнѣющѣ и пакѣ видѣ себе на горѣ белоу идѡуща и пакѣ видѣ на главѣ на главѣ свое ѡгнѣ и пакѣ видѣ птица кнѡщасѣ ѡ главѣ его. И пробѣдївсѣ оубоасѣ зело и призва все философе свое и сказа имъ видѣнїе ѡно

зѣа своѣ филозофн. и такоже видѣвъ  
 сань сказа имъ, ѡни же реше видѣнїе  
 оузрѣлъ еси досточудне. и побѣеть намъ.  
 3. днѣ тако ѡ немъ расматрѣти. и зѣ-  
 шьше бесѣдовахъ другъ къ другу и ре-  
 ше не много миноудѣ времѣ. ѡнелже  
 съи црѣ тѣмъ ѡ на оуби ннѣ оубо бжтвнѣ  
 промышленїе вложи его въ рѣкахъ нашѣ.  
 и побѣеть намъ подвизатисѣ тако да по-  
 гвѣнїи его. сна оубо мѣдрнть свѣтовати  
 кмѣ. тако да женѣ свою оубнеть и снѣа  
 бѣ къ снѣмъ же и приженнѣа своего и  
 прѣвосвѣтннѣа и прѣвонотарнѣа нже нѣ.  
 старен книжннѣомъ. кѣже же бѣлаго елѣ-  
 фантѣа на немъже гаднїи и другѣа два ве-  
 лнѣа кѣлѣфантѣа и конѣа и бѣлѣбѣда и кровъ  
 ѣ въ сѣбѣ сѣбрати тако да съ нею ѡмнѣ-  
 кмѣ его. и припоѣмъ врачеванїѣа пѣсеннѣе.  
 тако да избавнтьсѣ всего зѣла. и снѣа свѣ-  
 товаше, прнстѣпнше къ црѣвнѣи и реше нс-  
 пнѣтахѣмъ въ пнсанннѣи, и ѡбрѣтѣхѣмъ тѣ ѡна  
 и нѣтѣ тѣ ннѣ пѣтъ спсѣнїѣа тѣчнѣю же тво-  
 рнѣти снѣа. црѣ же рѣ хоцнѣмъ азъ снѣа. цѣлѣы  
 бытнѣи. и мнѣ едннѣомѣмъ погнѣнѣнѣтнѣи, ѡннѣ  
 же реше. ннѣчѣо болшеѣ творнѣи ѡ своѣнѣ  
 дшѣе. слышѣа же црѣ, прнскрѣбнѣнъ бѣ,

и прнзѣва своѣа филозофн. и та видѣвъ  
 во снѣе сказа имъ. ѡннѣ же рѣша вн-  
 дѣннѣе еже видѣтъ еси досточудно е. и  
 пѣбѣеть нѣа. 3. дннѣ еже ѡ нѣ снѣо-  
 трнѣтн. ншѣе бесѣдоваше другѣи сѣ другѣ-  
 гомъ. и рѣша не много миноудѣ вре-  
 мѣ ѡннѣ црѣ тѣмъ ѡ на нѣзѣн. и ннѣе  
 оубо бжтвннѣе промышленїе вложнѣ е въ  
 рѣкѣа нашѣи. и поѣлѣ нѣа пѣвнзѣтнѣи да  
 погвѣнїи его. снѣа оубо достонѣтъ совѣто-  
 вати емѣ. тако да снѣа своѣе погвѣнїи.  
 и женѣ своѣю. к снѣи же и прнженнѣа  
 своѣго. и прѣвосвѣтннѣа е етѣе ста-  
 рѣннѣи книжннѣомъ. еше же и бѣлаго елѣ-  
 фантѣа еже гадннѣи на нѣе. и другѣа два  
 елѣфантѣа велнѣаа. и конѣа и бѣлѣбѣда. и  
 кровъ ѣ въ сѣбѣ сѣбрати. тако да съ нею  
 оумѣе еѣго и прнпоѣмъ врачевннѣа пѣсеннѣи.  
 тако да избавнтьсѣ ѡ всего зѣла. и прнстѣ-  
 пнша къ црѣи и рѣша: нспнѣтахѣмъ въ пн-  
 санннѣи. и ѡбрѣтѣхѣмъ снѣа и ѡна. и нѣтѣ  
 тнѣи ннѣ пѣтъ спсѣнїѣа тѣою е сотворнѣти  
 снѣа. црѣ оубо рѣ хоцнѣмъ оубо азъ снѣа цѣ-  
 лы бытнѣи и мнѣ едннѣомѣмъ погнѣнѣнѣтнѣи.  
 ѡннѣ рѣ ннѣчѣо болшеѣ дшѣа своѣа тво-  
 рнѣти. слышѣа же снѣа црѣ прнскрѣбнѣнъ бѣ.

## ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

ѡннѣ же реше емоу видѣннѣе оузрѣлъ еси досточудное и подѣбѣеть намъ седѣмъ дннѣи ѡ немъ  
 расматрѣти и шнѣдѣше ебѣсѣдоваше другѣи другѣоу и реше не много нѣ. мнѣошло времѣ ѡнел-  
 же съи црѣ оубнѣа и тѣмоу ѡ нѣа и нннѣа оубо бжтвнѣе промышлѣе вложи его въ рѣкѣа нашнѣхъ и  
 подѣбѣеть намъ пѣвнзѣтнѣе тако да погѣемъ его снѣе оубо достонѣтъ его свѣтовати тако ѣснѣ-  
 етъ женѣоу своѣю и снѣа и съ снѣмъ же и прнженнѣеа своѣго и прѣвосвѣтннѣа и прѣвонотарнѣа  
 нже нѣ старен книжннѣомъ и бѣлаго своѣго елѣфантѣа на немъже гаднѣтъ и другѣаго велнѣаго  
 елѣфантѣа и конѣа и бѣлѣбѣда и кровъ нѣхъ въ сѣбѣ сѣбрати тако да съ нею ѡмнѣмъ его и прн-  
 поѣмъ же и врачевннѣе пѣсеннѣа глѣголуцнѣе. тако да избавнтьсѣ ѡ всего зѣа и снѣи тако свѣщѣавшѣе.  
 прнстѣпнше къ црѣи. и реше нспнѣтахѣмъ и ѡбрѣтѣхѣмъ. въ кннѣгахъ снѣа и ѡва. и нестѣ ннѣ  
 поутѣе спѣсеннѣа. тѣчнѣю да сотворншнѣи нже тнѣи речѣмъ и рекоше емоу снѣа таже свѣтовашѣе. црѣ же  
 рѣ хоцнѣмъ да сотѣе снѣи тнѣи целнѣи. а мнѣе едннѣомѣмъ погнѣнѣтнѣи въ ето нѣхъ. ѡннѣ же реше ннѣчѣоже

и на своемъ ѿдрѣ леже ниць. и помнѣшляю что сътворити.

Слышано же бы по вѣѣ ѿ црѣви печали. и се ѿвѣдѣвъ прьвосвѣтнникъ его леть раздѣлѣвъ. не възможе ѿ снѣ бесѣдовати црѣви самъ. нѣ къ црци прьвоѣ пристѣпнѣвъ рече. зрѣ црѣ прискрѣнаа сѣщаа, и боюсе еда како льживи вѣлого филозофи леть сътворише злобы ра<sup>а</sup>, еже потребѣти его до конца. съвѣтѣюще, нѣ въпроси его что ѣ вина. еиже ра<sup>а</sup> толѣко днѣи скрѣбѣтъ. и егда скажетъ ти, тога ти мнѣ повежѣ.

Она же шѣши къ црѣи и седѣше при главѣ его. рѣ възвестнѣ ми ѿ црѣи, что ти свѣтоваше филозофи. црѣ же рѣ не прилаган къ гзваннѣ мой гзвѣи. нѣ побѣе ти ѿ таковнѣи въпрашатн. нѣбо не можешн таковѣ злобѣ раздрѣшитн. она же рѣ не надѣхсе тако да ѿгнѣши тайнѣ кога ѿ мѣнѣ. аще бо мѣне не ѿкрыѣши таковоѣ не ведѣ како инѣмъ свѣриши. онъ же рѣ къ ней что мѣ въпрашаешн ѿ своѣи погыбѣаннѣ ѿ жено. и всѣ любезнѣи мой. она же рѣ, азъ жебо и прочнѣи нѣ свѣриши еже быти ѿ тебе и змѣненнѣе. что бо ѣ намъ

и на своеѣ ѿдрѣ лежа ниць и помнѣшляше что сътворити.

И слышано бы по вѣѣ ѿ црѣви печали. и се ѿвѣдѣвъ прьвосвѣтннѣ его и леть раздѣлѣвъ. не възможе ѿ снѣ бесѣдовати црѣви. но къ црци пристѣпнѣ рѣ зрѣ црѣ прискрѣнаа сѣщаа. и боюса еда како льживи дилозофи леть створиша злобы ра<sup>а</sup>. ѣ потребнѣи его до конца свѣтѣюще. но въпроси его что ѣ вина еиже ра<sup>а</sup> толѣко скрѣбнши. егда скажетъ ти тога повѣ мнѣ.

Она же шѣши къ црѣи и седѣши при главѣ его и рѣ. възвестнѣ ми ѿ црѣи. что ти свѣтоваша дилозофи. црѣ же рѣ не прилаган къ гзвѣи гзвѣи. не побѣе бо ти ѿ таковнѣи въпрашатн мене. нѣбо не можешн таковѣю злобѣ раздрѣшитн. она же рѣ не надѣхсе тако да ѿгнѣши тайнѣ никогда ѿ мене. аще мнѣ не ѿкрыѣши таковоѣ не ведѣ како инѣ ѿкрыѣши. ѿ же рѣ что ма въпрашаешн ѿ своѣи погыбѣаннѣ ѿ жено, и всѣ любезнѣи мой. она же рече а ѿубо и прочнѣи не ѿвѣжнѣ еже быти ѿ тебе и змѣненнѣе. что бо ма ѣ чѣнѣише па тебе.

## ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

Большѣ сътвори ѿ твое доуше слышавъ же црѣ прискрѣбнѣи естѣ и на своемъ ѿдрѣ леже ниць и мнѣшляше что сътворити.

И слышано бо естѣ създѣ ѿ црѣви скрѣби и се ѿвѣдѣвъ прьвосвѣтнннѣ его и лѣвъ разоумѣвъ и не възм. шѣ ѿ снѣ црѣи бесѣдовати самъ зрѣ црѣ прискрѣнаа знаа а боюсе да како льживи филозофнѣ леть сътворише злоби ради. нѣ проши его что несть вина. ѿ немже толѣко днѣи скрѣбнѣ егда ти скажетъ ти мнѣ повеси.

Она же шѣши къ црѣи и проши его что те свѣтоваше филозофнѣи шнѣи ѿ црѣи. црѣ же къ ней. не прилаган ми гзвѣе къ гзвѣе не побѣетъ ти ѿ таковнѣи въпрашатн мене. понеже не можн. тавоу злобоу. раздрѣшитн. она же рѣ не надѣхсе да ѿгнѣши истиноу ѿ мене аще бо снѣ не ѿкрыѣ како се инѣмъ ѿвѣриши. црѣ же рѣ къ ней како ме въпрашаешн ѿ своѣи погыбѣаннѣ ѿ жено и всѣ любезнѣи мой. она же рѣ азъ жебо прочѣе еже быти ѿ тебе и змѣненнѣе что ѣ намъ чѣнѣише

чнейшее паче тебе. нѣ млю тѣ се ѿ црю по моеи смьрти, ни-кого ѿ снѣ филозофъ не вѣрѣи. ниже свѣвай никого. донѣже сво-имъ пригательмъ проавниши съветѣ. и свѣси ли тако враждѣтѣ тѣ фило-зофи. зане множество доволно ѿ нѣи прѣже мала погубилъ еси. и не мни тако забыванъ еси ѿ оубенни. не побаше ти ни начало снѣ сказати и. но аще послышаешъ ма. взпроси еша оу на погтника старца ѿ снѣ. оутврѣ-жаа хртѣаны по реченномъ въ евалѣи. емѣже лопата въ рѣцѣ е, и чистѣ гдино свое. не токмо тако ѿгнь. или тако лопата. но тако ножъ да порѣжѣ коренне злобы еретнския, тѣмъже единочлдое слово вѣне. ѿбрѣте по-борника. стѣи дхъ за него дышѣщѣ. ѿ ѿ. паденѣ множицеѣ лютыя оуцѣломудри. не-воно тѣ епѣенне. и незлобне подавѣ.

Онъ же двѣ на конь вышъ поиде къ погтнику ѿномъ и. и гаже видевъ въ снѣ сказа емѣ. онъ же рѣ емѣ. да нѣ двоишисе ѿ црѣ. ничто бо тебе зло бѣдѣть. повѣдѣтѣ бо двѣ рыбе нѣ же виде на ѿпаше ходѣиѣи. тако посланникъ придѣтъ к тебе ѿ великы. и црѣ, и два елѣфанта привѣдѣтѣ тѣ. Два же норца гаже оузре лѣ-тающа ѿкртѣ тебе назнаменѣють тако перѣци посланницѣ два коня и з-рѣдѣнаа приводеще прѣемнѣемѣи же по тѣбѣ землѣи, мѣчь принесеги-се сказаѣтъ, гакѣ же никтоже не

но молю тѣ ѿ црю по моеи смьрти никоимъ ѿ своѣ филозофъ не вѣрѣи. ни оубенан нико-го. дондѣ. своѣ пригательмъ проавниши совѣтѣ. не вѣси ли тако враждѣтѣ та филозофи. зане доволно толноко множество ѿ нѣи прѣ мала вре-мени погубѣи еси. и не мни тако забыванъ еси ѿ оубенни. не побаше ти ни начало снѣ сказати и. но аще послышаешъ ма. взпроси еша оу на погтника старца ѿ снѣ. оутврѣ-жаа хртѣаны по реченномъ въ евалѣи. емѣже лопата въ рѣцѣ е, и чистѣ гдино свое. не токмо тако ѿгнь. или тако лопата. но тако ножъ да порѣжѣ коренне злобы еретнския, тѣмъже единочлдое слово вѣне. ѿбрѣте по-борника. стѣи дхъ за него дышѣщѣ. ѿ ѿ. паденѣ множицеѣ лютыя оуцѣломудри. не-воно тѣ епѣенне. и незлобне подавѣ.

Црѣ же двѣ на коѣ вѣ и поиде к погтнику ѿномъ. и гаже видѣ сказа емѣ црѣ. Погтнѣ же рѣ да не оубошисе ѿ црю. ничтѣмъ бо тебе зло бѣдѣ. Повѣдѣтъ бо двѣ рыбе еже видѣ на ѿпаше ходѣиѣи. тако посланницѣ придѣтъ к тебе ѿ великы црѣи. и два елѣфанта приводеу ти. а два норца гаже видѣ лѣтающа ѿкртѣ тебе на-знаменѣтъ. тако перѣстѣи посланницѣ два коня и зрѣдѣна. приводеще. Прѣемнѣемѣи змиѣи по тѣбѣ сказаѣтъ. мѣчь приносѣтѣ гѣ тако никтоже и

а  
б  
г

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

паче тебе ѿ црю нѣ молюсе тебе по моеи смьрти. никого ѿ филозофъ вероуи дондѣже своимъ пригательмъ проавниши съвети. не вѣси ли ѿ црю тако филозофи враждѣють на те. зане мно-жество ѿ нѣи погоуенанъ еси ѿт нихъ въ мало време. и не мни тако забыванъ соутѣ ѿ оубенни ихъ. не побаше тебе ни начала оуоу сказовати имъ послышанъ мнѣ ѿ црю и въпроси ѿ снѣхъ соу-цаго оу насѣ погтника старца.

Црѣ же введѣ на коня своего иде къ немюу соуцоу погтнику и сказа емюу всѣа. погтникъ же рѣ къ немюу да не оубошисе ѿ црю ничтоже тебе боудѣтъ злое. Две рыбе же . . . видѣлѣ на ѿпашн ходѣеще посланницѣ придѣуть к тебе ѿ великы црѣи и два елѣфанта привѣдѣтъ ти многѣ и . . . на. Два норци еже оузрѣа еси ѿкртѣ тебе летающа знаменаютѣ . . . посланницѣ ѿ перѣнди придѣуть къ тебе. два коня и зрѣдѣнаа приводеутъ ти. И прѣемнѣемѣе по тебе змиѣи. два мѣча принесеутъ ти се. гакѣже . . . а е . . . вню



не видѣ. а ѿже кровію твоеѣ крѣчатісе, гавлаѣ. послѣ  
 крѣчатісе, гавлаѣтъ іако по-  
 саетъ тѣ се даръ, рѣза ба-  
 грѣна снѣгѣи въ тѣмѣ. а  
 ѿже водою смѣватісе провѣ-  
 цаѣтъ. іако различна ѡдѣанна  
 принѣсѣтъ твоеѣ, а еже на  
 горѣ белѣ възиті оубѣрѣнті  
 истинно ѣ. іако на белѣ елѣфан-  
 та всѣдши. а еже на главѣ  
 твоеѣ ѡгнь. пропнѣсѣтъ іако  
 венѣць многоцѣнныі принѣ-  
 ши. ѡ црѣа некоѣго великаго.  
 главѣ же твоеѣ еже выѣши  
 птици. нѣта нѣ проѣвѣтъ тѣ ска-  
 зѣтъ ко некою малѣ скръбѣ.  
 ѿ ѡбращеніа любвѣмаго ѡбра-  
 за. сіа вѣса събѣдѣтъ тѣ се по  
 седмѣи днѣ, еже ѿ по сед-  
 мѣи днѣ быт. прѣидоше посла-  
 нѣици носѣше вѣса аже рѣ поѣ-  
 ныи. іаже видѣвъ црѣа ѿ ѡужанѣ  
 бывъ рѣ. побѣлетъ мѣдромѣ ѡ  
 любовныи своѣи принѣти словѣ-  
 са тѣчѣю. таже видѣвъ дарѣ. рѣ  
 не побѣлетъ мѣ ѡ сѣи възети, нѣ  
 вѣ принѣтелѣ моѣ възметѣ  
 сіа. възвѣтъ сѣ благоумною мо-  
 еѣю съжитицию свою бо дшѣ за

видѣ. а ѿже кровію твоеѣ крѣчатісе гавлаѣ. послѣ  
 тѣ даръ. рѣза багрѣна снѣгѣи въ тѣмѣ. а еже  
 водою ѡмытѣи провѣцаѣ. іа различнаа ѡдѣанна  
 принѣсѣтъ тѣ са. а ѿже на горѣ белѣ възити. оу-  
 вѣрѣнне истинно ѣ іако на белѣ елѣфанта всѣдши.  
 а ѿже на главѣ твоеѣ ѡгнь пропнѣсѣтъ. іако вѣнѣць  
 многоцѣнныи принѣмши ѡ црѣа нѣкоѣ велика.  
 а глава твоя іако птици. нѣтъ не проѣвѣтъ тѣ ска-  
 зѣтъ ко малѣю нѣкою скорѣбѣ, ѿ ѡбращеніа любвѣма-  
 го ѡбразѣа. соломонъ повѣлаѣваѣ. ѿ. оубо гла на-  
 стоѣици вѣ. ѡмыи же коуджѣи чѣ вѣща. богѣ-  
 ство даѣмо нѣици. ѿ никога же истѣици бѣгомъ даѣ-  
 маго дара. аще вѣса даѣн. любо ѿ сіа са даѣн бѣ.  
 не да ѣси но пѣ възмѣ. іако не можѣ кто своѣго  
 стѣна ѡблѣтити. аще скоро поидѣ ѡ прѣварѣ. нѣ  
 ѣ величѣство тѣла выше главы. тѣа нѣ мы можѣ  
 истѣици даѣше бѣгомъ даѣмы. своѣго бо ничто-  
 же нѣа. мѣра мала ѿ велика гнѣсѣ. прѣ бѣгомъ.  
 по соломонѣ. кто мѣдрѣ ѿ развѣтѣ си. ѡ нѣ-  
 ци хѣ. въ еѣвалѣи. богѣтомѣ жноше аще хоѣиши  
 свѣрѣшенъ быти. ѿ прочѣа по пѣлѣнѣ. ѡбвѣзе  
 зѣта моѣа ѿ дѣа вѣна ѿпѣлѣнѣи ѿ многи пѣлѣзова.  
 ѿ сна вѣса звѣдѣ тѣ по сѣи днѣ, іаже ѿ по седмѣи  
 днѣ быт. ѿ прѣидоша послѣнѣици носѣше вѣса. іаже  
 прѣрѣ постѣнѣи. іаже видѣвъ црѣа ѡ любовныи своѣи. сло-  
 вѣса ѡбѣцаѣ принѣмѣти точѣж. таже видѣвъ дарѣ.  
 ѿ рѣ не пѣваѣ мѣ ѡ сѣи възети ничтоже. но  
 вѣ принѣтелѣ моѣ възмѣтѣ сна. възвѣтъ сѣ блѣго-  
 оумною моѣю съжитицию свою бо дшѣ за ма

А  
 Е  
 С  
 З  
 И

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

крѣчатісе тебе знаменуѣ. . . іако пошлѣ. . . тѣ се рѣза багрѣна снѣгѣи въ тѣмѣ. а еже ѡмн-  
 батісе водою тебе сказѣтъ іако различнаа ѡдѣанна принѣсѣтъ тѣ. а еже на горѣ белѣ  
 възѣженне тебе оубѣрѣнне истинное іако на белѣ дельфѣа всѣдѣши. а еже на главѣ твоеѣ  
 ѡгнь пропнѣсѣтъ тѣ іако принѣмши венѣць. многоцѣнныи ѡ црѣа некоѣго велика . . . виде  
 птица еѣшлѣ ѡ гла. . . твоеѣ нѣа пропнѣсѣтъ тѣ скръбѣ некою малѣю сказѣтъ. ѡ.  
 ѡбращеніе любвѣмаго ѡбразѣа. ѿ сна събѣдѣтъ тѣ се ѡ црѣа по седмѣи днѣ. сѣ вѣсе по седмѣи  
 днѣ быт ѿ прѣидоше. послѣнѣи іакоже рѣ постѣнѣи ѡнѣ. сна же снѣжавѣ црѣа ѿ ѡужанѣ  
 бывъ. ѿ рѣ побѣлетъ мѣдромѣ ѡ своѣхъ любовныи принѣмѣти словѣса таже виде дарѣ. . . не побѣ. . .  
 мѣ ничтоже . . . ѡ нѣ. нѣ вѣ вернѣ . . . . . житѣлицию

мѣ положитѣ. прѣвосвѣтныи же рѣ нѣ побѣтъ нѣ ракоѣ таковиѣ дарѣ прїиѣматѣ. нѣ паче праведно ѣ сѣродникоѣ твоѣ. ѣ црѣ же рѣ ты моѣмѣ спсѣнїю повинниѣ еси ѣ тмаинѣ дѣннѣ еси бгѣоданїи. та възѣ црѣ белаго ѣлѣфанѣта. еиѣ же своѣмѣ да ѣдиногѣ конѣ прѣвосвѣтныи же многоцѣннѣ мачѣ. ѣ прочаѣ ѣже повѣ прѣвосвѣтныи же принестѣ по нѣмѣмѣ ка женѣ.

Бѣхѣ же ѣмѣ двѣ женѣ любѣменѣ. ѣдина свѣтовавшѣ ѣ постѣнцѣ, ѣ дрѣга. ѣ прїиѣ црѣ кз ннѣ прѣложнѣ прѣ нннѣ вѣнецѣ ѣ багрѣ н рѣ кз свѣтннѣ. ѣзвѣрнѣ ѣ ѣубою ѣже хѣщешнѣ. ѣлнѣ венцнѣ ѣлнѣ багарѣ. ѣ ѣставшеѣ да възмѣ дрѣга. ѣна же недоумѣвшѣ коѣ възетнѣ възрѣкѣ кз прѣвѣ свѣтннѣ. ѣнѣ же помава ѣнѣ ѣко мѣ възетнѣ багрѣ. слѣчнѣ же се тогда црѣ възвнѣнѣтнѣ ѣчнѣ своѣ ѣ видѣтѣ прѣвосвѣтныи помававшѣ женѣ ѣго ѣ багрѣннѣннѣ. ѣна же раздѣлѣвшнѣ ѣко нѣ стѣннѣ црѣви помаваннѣ. ѣ нѣ възетѣ багарѣ нѣ вѣнецѣ. Прѣвосвѣтныи же прѣклоннѣ ѣко своѣ ѣтолѣ до. ѣ. лѣ. ѣко да мннѣ црѣви ѣко ѣко ѣго стѣннѣ таковоѣ ѣмачѣ. ѣ ѣще не бнѣ тако сѣтворнѣ. жнѣвѣтѣ свонѣ погѣбѣтѣ.

Бѣ ѣдинѣ же ѣбо ѣ дннѣ. ѣже вѣнецѣ въземшнѣ. рѣжнѣсѣ ѣ немѣ прїиѣсѣ

положитѣ. прѣвосвѣтннѣ же рѣ не по-добѣ нѣ равоѣ таковоѣ дарѣ прѣѣматнѣ, но пѣ правѣно ѣ сѣрѣнннѣ твоѣ. црѣ же рѣ ты моѣмѣ спсѣнннѣ повинннѣ еси. ѣ тмаинѣ достоиннѣ еси бгѣодѣаннѣ. таже възѣ црѣ бѣлаго ѣлѣфѣта. еиѣ же своѣмѣ даѣтѣ ѣдинагѣ конѣ. ѣ прѣвосвѣтннѣмѣ многоцѣнннѣ мачѣ. прочаѣ же повѣ прѣвосвѣтннѣмѣ принестнѣ. принестнѣ по нѣмѣмѣ кз женѣ.

Бѣхѣ же ѣмѣ двѣ женѣ любннѣ. ѣдина свѣтовавшнѣ ѣ постѣнцѣ, ѣ дрѣга. ѣ прїиѣ црѣ к ннѣ. прѣложнѣ прѣ ннннѣ вѣнецѣ ѣ багрннѣннѣ. ѣ рѣ кз прѣвосвѣтннѣннѣ. ѣзвѣрнѣ свѣтѣ ѣ ѣубою ѣже хѣщешнѣ, ѣлнѣ вѣнецѣ ѣлнѣ багрѣ. ѣ ѣставшеѣ да възмѣ дрѣга, ѣна же недоумѣвшнѣ коѣ възетнѣ. ѣ възрѣ кз прѣвосвѣтннѣмѣ. ѣ же помава ѣко ѣже възетнѣ багрѣ. слѣчнѣ же тогѣ црѣ възвнѣнѣтнѣ ѣчнѣ своѣ ѣ видѣтѣ прѣвосвѣтннѣннѣ помававшѣ женѣ ѣго ѣ багрннѣннѣ. ѣна раздѣлѣвшнѣ. ѣко не ѣстѣннѣ црѣ помаваннѣ. ѣ не възѣ багрѣ но вѣнецѣ. прѣвосвѣтннѣ же ѣтолѣ прѣклоннѣ ѣко своѣ до чѣтырнѣ десѣ лѣтѣ. ѣко да не мннѣ црѣ. ѣко ѣко ѣго стѣннѣ таковоѣ ѣмачѣ. ѣ ѣще не бнѣ тако сѣтворнѣ жнѣвѣтѣ свонѣ погѣбѣ бнѣ.

Бѣ ѣдиннѣ же же ѣбо ѣ дннѣ, ѣже вѣнецѣ въземшнѣ, нѣкоторннѣмѣ спсѣннѣтелемѣмѣ мѣраѣ

ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

нѣе свою дшѣ за мѣ . . . . . ложи . . . . . тнннѣ рѣ не добаѣтъ намѣ такови . . . . . рн прн-мачн нѣ паче праведно ѣ сѣроднн . . . . . црѣ же рѣ ты моѣмоѣ спсѣнннѣ хѣданнѣ ѣ . . . . . мѣ досто-пннѣ еси бгѣодеаннн . . . . . тѣ белаго ѣлѣфанѣта ѣ еиѣ своѣмоѣ . . . . . ѣдиногѣ ѣ конѣ прѣсвѣтннѣкоѣ . . . . . многоцѣнннѣ мачѣ. прочаѣ же повѣ . . . . . прѣсвѣтннѣкоѣ принестнѣ кз црѣ . . . . . мѣ.

ѣмашѣ бо црѣ двѣ женѣ. прнѣ црѣ . . . . . нннѣ ѣ прѣложнѣ вѣнецѣ ѣ рѣ ѣноннѣ нѣе советѣова-ѣго ѣ поеннѣнѣ извѣрнѣ ѣже хѣщешнѣ багрѣ лн ѣлнѣ вѣнецѣ. ѣ ѣставѣ . . . . . . змѣтѣ дрѣ-га ѣна же недоумѣше ко . . . . . възетннѣ . . . . .

црѣви ѡрнѣ въ блюдѣ. видѣвшн жена ѡна дрѣгаа жена. ѡблѣчесе въ багрѣ и выиде къ црѣ. исплани свѣта мѣсто ѡно. рѣ же црѣ къ свѣтннцѣ ѡнои. что ти бы и ѡстави багрѣ, и вѣнцѣ възє. ѡна же жалостн напльнившнсе, поврже на главѣ црѣвѣ блюдѣ съ ѡрнѣшѣ и ѡблѣа егѡ. ѡ немже сѣлѡ прогнѣвалєсе црѣ. повѣле прьвосвѣтннкѣ главѣ еи ѡсецн и никако пошедти є, ѡнь же снѡ прѣемь. и нѣшѣ помншлѣашє въ себе. да нѣ потѣ немкакѡ црѣ раскѣтєсе, ѡ зблєннѣю. того рѣ женѣ нѣкѣмѣ снѡ прѣдавѣ чьстѣю храннті повѣле. црѣ же абѣе раскѣтєсе помншлає прнѣтєлєствѣ еѣ еже къ немѣ. и тѣжашє сѣлѡ. развѣтѣ збо прьвосвѣтннкѣ црѣвѣ скрѣвь. и рѣ къ немѣ ннкогѡ полѣза прѣбывѣтѣ ѡ пѣчальн. тѣчнѣ здрѣченнє тѣлѣ. ѣакоже рѣ некто ѡ мѣдрнѣ. оумь печальнѣ чрѣвь сынѣдаєн кѡстн. оутешнєсе збо ѡ црѣю и не поѣно постражєшн еже и голѣкарѣ.

Глѣтѣ бо се ѣако прѣгѣ гдѣбеннн мѣжскѣи полѣ и женѣскѣи своего гнѣзѣа напльннше пшєннцѣ мѡкрѣн, и слово сътворнше не выкѣсннн ѡ неѣ доѣе знѣма дойдѣтѣ ѣаже выѣшѣ снѣцѣ мѡкрѡтѣ пшєннчнѣ нѣдшнѣшѣ, ѡмалѣ пшєннцѣ съхнѣвшнсе, еже видѣ мѣжскѣи полѣ голѣвь. мнѣше ѣако голѣвь женѣна сѣлѣ нѣ пшєннцѣ. и ѡтолѣ нѣпрѣстѣннѡ начетѣ бытн ю доѣеже сконча ю. знѣма же выѣшн и пшєннцѣ пакѣ наюдрѣвшн. развѣтѣ голѣвь ѣако подрѣга своего нѣсправѣднѡ оубѣмь еѣ. и сего рѣ плачєшн прѣно и печальнѣ нѣзшѣ.

Тако вьсн нѣтрьпєлнѣнн и гѡротнннн стражѣтѣ. почѣто ѡ єднѣноѣ женѣ пѣчальнѣ маши ѡ црѣю и не рѣвєшнсе ѡ прочнѣи своѣи женахѣ, нѣ вьсѣе за ѡшѣшѣю рѣдаєшн. ѣако збо таковаа слыша сѣлѡ прнскрѣбанѣ бы къ нѣмѣ рѣ. ѣако єдннѣо сѣлѡвѣо толнѣ мрхзѡстѣ сѣдѣа. ѡн же рѣ мѣдрнѣи словѣса неспрнѣшѣна єѣ. Црѣ же рѣ, ннкто вь вьсѣ безгрѣшнѣнн и съврѣшеннє нн вь єднѣномѣ члѣвцѣ нѣ и по многѣи вѣсѣдѣ и по ѡчѣлѣнѣ црѣвѣ. вѣнцѣоноцѣ прнѣвѣ црѣцѣ. и снѡ вндєвѣ црѣ радѡстѣннѣнн бы сѣлѡ многѡчѣстнннн дѣрѣнн почтє прьвосвѣтннкѣ.

снѣ прнѣча не (не — вычищено) допнсана. И зже время, възлюбєннє. и мѣ сѣлѣкѡю, ѡтѣчєскнхѣ сократнтіи бєсѣдѣ. Бѣгѣ члѣкѡмѣ бнвнн, да покрѣтѣ наєѣ своѣю блѣтннѣю мѣтѣвннн сѣлѣ свѡнхѣ. ѣако Бѣлѣословєнѣ єсн вѣ вѣкн ѣмннѣ.

И пнсана сѣа прнѣча послѣднѣа сего сѣлѣ, сѣлѣмѣа тѣлѣсаца. пѣ: ѡкѣтѣврѣна. трнѣа іагѣа. дозѣа єн. з грѣчєскнхѣ кннѣгѣ. на рѣскнн, ѣазыкѣхѣ прєвєдєнѡ.

## VIII (IX)

Црѣ же рѣ къ филозофѣ възвѣстѣ мнѣ како побѣдѣтъ вражнѣ боитнѣсе, и поминанїа злѣ прѣзыратнѣ.

Филозофъ же рѣ. црѣ некоїи имѣше птица нарицаемїи ѡита мѣдраа и крѣпа. и имѣше же птенца имже повѣле црѣ. съпрѣбнѣвати сна и радости и грахѣ въздѣ, тако доѣше и тоюже пнцѣ възвшахѣ. ѡитакоѣ же на всакѣ днѣ на горѣ възхѣжаше. и двѣ ѡвоци нѣка прїиношаше и даше єдино своємѣ птенцѣ а дрѣго же црѣвѣ снѣ. и ѡ того ѡвоцїа ѡбоймѣ скоро възрасть бѣвшѣ и крѣпостнѣ прилюженїе. вѣ єднѣ же ѡ днѣ ѡшѣшѣ пнтакѣсѣ. и птенцѣ єго на птнцѣ дрѣга црѣва сна възкочнѣшѣ и ѡстрѣпнѣшѣ ю. ѡ немже ѡтрочнцѣ прогнѣвалѣсе, зѣлї єго пнтакѣсѣ же прїише и своєго птенца ѡубѣена вѣдѣвъ. прїскрѣпанъ зѣлїу бѣвъ рѣ. ѡ горѣ црѣмѣ имже нѣ ѡбещанїа съблюдаютѣ нѣ любовнїе зѣтавнѣ. ѡ горѣ и работающнмѣ имѣ тн бѣ не почитаютѣ. нѣ назрїаютѣ кого. аще нѣ зѣлїу вѣдѣ потрепанъ и єгда же не трѣбѣетѣ кого нѣ прїглашаютѣ єго. нѣ ведетѣ добродѣтелнѣ възданїа. нѣже простннѣ грѣхѣ. тн бѣ всако прѣгрѣшенїе творетѣ. и ннчтоже вѣмѣнаю. та рѣ ѡмнѣстѣ днѣ, нѣмнѣстнѣ єго и гѣбнѣтелѣ. и възкочнѣ двѣтнцѣ на ѡбразѣ. своїмнѣ ноктнмѣ ѡчнѣ знннцн єго нѣзвѣртѣ и таковоє дрѣзнѣвъ, вѣ нѣкоє внсоко и твѣрдѣ мѣсто възвѣдѣ.

Црѣ ѡубѣ бѣвшѣ зѣведѣвъ ѡрогннѣ напльннѣсе. и поїде къ ѡнтакѣсѣ и прнзѣвалѣ єго. ѡнтакоѣ же рѣ. познаї ѡ црѣ, имже ѡбещанїемѣ прѣстѣпнннѣ. єтъ бѣвалѣтъ своїмѣ прѣстѣпнѣнїемѣ, и аще вѣрѣмнѣно прѣстѣпнѣтъ, ємоу вѣжѣннѣ

## ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

Црѣ же къ филозофу рѣ како побѣдѣтъ вражнѣ боитнѣсе и помннѣе злѣ прѣзыратнѣ.

Рѣ же филозофѣ. црѣ же некоїи, имаше птица, нарицаемаго ѡнтакоѣсѣ. мѣдра, и краєнѣ; имаше же ѡнтакоѣсѣ. єдино птенца, и повѣле ємѣ црѣ прѣбнѣвати ѡу сна єго. и и грахѣ ѡба въздѣпѣ таже ѡбѣчнѣ имашѣ. и єдннѣ пнцѣ възвшахѣ. ѡнтакоѣсѣ же на всакѣ днѣ на горѣ некою ѡхожахѣ и двѣ ѡвоци некоє прнношаше. и давалѣ єдино своємѣ птенцѣ дрѣго же црѣвѣ снѣ. и ѡ того ѡвоцїа скоро ѡбоймѣ възрасть бнвалѣ и крѣпостнѣ приложенїе. вѣ єдннѣ же днѣ ѡшѣшѣ ѡнтакоѣсѣ и птенцѣ єго на птнцѣ дрѣгѣ потеншѣ. на црѣва сна възкочнѣшѣ, и тѣ ѡстрѣпннѣшѣ ю. и прогннѣвалѣ же ѡтрочнцѣ. аѣсе ѡубѣлѣ є. ѡнтакоѣсѣ же прнше ѡ горнѣ, и своє птенца ѡбѣрѣ ѡубѣена и прнскрѣпнѣ бѣвъ рѣ ѡ горѣ црѣмѣ имже ѡбещанїа не прнсьблюдаютѣ. и любовннѣе зѣтавнѣ ѡ горѣ же и работающнмѣ нѣ. тн бѣ нн почитаютѣ кого нн назрїаютѣ, аще не зѣлїу и потрепанъ єгда же не трѣбѣетѣ кого, нн прнглашаютѣ єго не вѣтѣ бѣ добродѣтелнѣ възданїа. нн простнннѣ грѣхѣ. тн бѣ всако прѣгрѣшенїе знѣ творѣ и ннчтоже вѣмѣннѣю таже рѣ ѡмнѣстѣ днѣ нѣмнѣстнѣ єго гѣбнѣтелѣ. и къ мнѣосрднѣю нѣпрѣклоннѣго и съпрѣбнѣваннѣю зѣнтѣтелѣ. и възкочнѣ снѣ црѣвѣ на ѡбразѣ и своїмнѣ ноктнѣ знннцѣ ѡчнѣ є нѣкнѣде. и тѣ ѡсѣтворѣвъ вѣ некоїи твѣрдѣ мѣсто ѡнѣде.

Црѣ же ѡубѣхѣ єже сътвори ѡнтакоѣсѣ, и ѡрогннѣ напльннѣсе рѣ поїде къ ннмѣ, и прнзѣвалѣ є прнїднѣ къ мнѣ. ѡнтакоѣсѣ же рече познаї ѡ цроу тако нѣже ѡбещаннѣмѣ и прѣстѣпнннѣ. єтъ



вѣсто вѣсть сѣ стемь болѣзніи. и азъ бо имамь нѣкаа въ дшн показаніа. гаже въ дшн твоєи ласканіа, и не пазна ми єсть прѣбывати с тобою. єлико бо тѣ мѣшлалешн сѣа своєго стрѣ. и азъ своєго птенца. и змненіе веліе въ срци бываєть. црѣ же рѣ не блго мѣжь иже не могу потревити. гаже свѣтъ въ дшн страсти. гажо нѣ поминати ни єдиноєго ш ннѣ. шнтакоє же рѣ, иже ногѣ болєи. аще и начинаеть скоро хѣтѣ вѣз болѣзніи не бѣдѣть. и болєи шчнмаа, аще и протнвѣ вѣтрншнмѣ днхннїю възреть. вѣдє шелѣпеть и аще помннлѣтѣл завьмастннкѣ своимѣ бесєдн, прїлагатн страстн къ страстемѣ. побаеть бо мѣдршмѣ. єгда имать времѣ спєсєнїа шхѣднть, ш сєгѣ, глєтѣ бо сє гажо хѣдо єсть богаєтѣво єже не подаєтѣє ннцїннѣ. и хѣда жена гаже не повннѣтѣє мѣждѣ своємѣ. хѣдѣ штрокѣ непокорнвн. хѣдѣ дрѣгѣ невѣрнѣ и нетвердн. хѣдѣ црѣ єгоже боє боєтѣє неповннн. и хѣдн странннн и страшннвїє и сьгрѣшлннвїє. и азъ шбо аще покорѣє тѣбє. прѣно прїстрашнѣ бѣдѣ и сїа рекѣ и штндє.

## IX (X).

Црѣ же къ фисафѣ рѣ, прнче шбо ненавндѣцїи дрѣгѣ дрѣга оазвнѣ. какшѣ побаеть оубо покажн мн црѣмѣ възвратн прнїє своє, юже некогда завнѣннѣемѣ неправѣднє мѣчншн и шгнашє.

Фнлѣосѣ же вьспрїємѣ рѣ глєтѣє. гажо въ нѣнєкшѣ мѣстє вѣшє свѣрѣ ш вьлка рѣжє. вѣшє целомѣдрѣ и блгочєстнє вх нншплѣмєнннкѣ своѣ, и вѣ лнсїцѣ, и не прнмєшашє бо сє къ дѣлшмѣ и, ннжє кровѣ неповннѣ пролнвалє. нн мѣсѣнѣдцѣ єїн. и сєгѣ рѣ и прочн свѣрїє разьтѣрнѣшєсє рєшє ємѣ. познан вратє гажо не шгѣдно є намѣ твоє прѣбыванїє. и жнїтїє иже и зволнл є. ннчтѣ бо ползѣтѣтѣ добродѣтѣлн. понєжє не моцнѣно є єжє сѣ намн бѣи, и дєлѣ нашннѣ не творнтн. свѣрѣ же рѣ, вѣша шбо вѣсєдѣ и сьпрѣбыванїє, некѣн грѣ мнѣ хѣдѣтѣнствѣтѣ. занє не мєстѣ и вѣдворѣнїа вьшѣражѣтѣ грѣхн, нѣ срца и дѣла. обачє аще и вѣдворѣюєє сѣ вѣмнн тѣлш. нѣ дшншю далѣчє єємѣ. прѣбывашє оубѣ такошн свѣрѣ добродѣтєлншю. лѣвѣ жє нѣкнн црѣ свѣрємѣ. свѣдєвѣ гажє ш немѣ. и прнзва єгѣ къ сєбѣ. и рѣ къ немѣ вѣлїа є моѣа сїла, и прѣстрѣннннн моє стрѣнн. и трєбшю

## ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

єнвалю. и пострѣвн такошѣ. нзвѣстнѣ тѣ вѣстѣ стрѣтемѣ болѣзнѣ, и азъ бо нмамѣ въ дшн моєї показанїа. гѣ вѣ твоєї дшн ласканїа. и не пользнѣно мн и прѣбывати с тобѣ. єлико бо тѣ помншлалєшн єнѣ своєго стрѣтѣ. тоанко жє и азъ своєго птенца и змѣннн вєлє єнѣ вѣ срци. црѣ жє рѣ не блгѣ и моцѣ и не можєтѣ потревити нжє соѣ въ дшн єгѣ страстн гажо не помннати нн єдннѣє ш ннхѣ. шнтакоє жє рѣ. и ногою болнть и начинаеть скоро ходнть, сошцн . . . по немѣщнє. . . и пакн бєз болєзнн не бѣдєтѣ и болєн жє нтѣ ш. . . .

вѣрныи савгъ, и слышѣѣ ꙗже ѡ тебѣ и ѡ твоѣ добродѣтели. и хощѣ тебе прославити. и некое власть вървчи велю. свѣр же рѣ побѣдѣ црѣмь. хощѣщѣ и звѣратнѣ, и датнѣ и мз властнѣ. зане иже неволѣю дръжитѣ коѣ либо делѡ. не дерздна творитѣ е, и азъ збо властнаа ѡмѣтаю начинанѣа и неискъенъ въ ны. оу тебѣ ѡ црѣ сѣтъ мнозе свѣрѣ рѣ. и на вьсако делѡ оуереднѣи иже тебѣ оугоднѣи и себе ползѡютѣ иже рѣ ѡставнѣ нѣа не ѡставлю тебѣ безъ дела свѣрѣ же рѣ, дваа тѣчию могѡтъ работатнѣ црѣмь, лѣквнѣ мѣжѣ и малѡдѣмнѣ. ꙗко да соилнѣ малѡоумнѣемъ, оубежитѣ ѡ завѣсти многнѣи. иже целѡмѡдрно и блгочестнѣно работатнѣ покѡшаютѣсе. скѡдне ѡ вражѣ и ѡ завѣсти звѣжетѣ, готовѣ ет збо таковнѣ сѣ рѣ погвѣбитнѣ. црѣ же рѣ не консе ѡ моѣ савгѣ. кошѣа бо те ѡ ныи покажѣ почѣстнѣю. свѣр же рѣ велѣе твоѣ блгочестнѣе ѡ црѣ. аще ѡставнѣши мѣ въ пѣстнѣнѣи сѣи прѣвѣватнѣи кѣе печалнѣ доволнѣо мнѣ и водноѣ и травноѣ причещенѣе. слышѣ збо ꙗко въ еднѣно временнѣи и мьгновѣннѣи страждѣтъ дшѣю иже црѣмь работаютѣ. и ѡ страѣ толнѣко сѣдрѣзаетѣсе, елнѣко дръгы въ вьсемъ жнѣвоте своѣмъ не побѣтъ. и иже смѣреннѣемъ жевѣнѣ, много кошнѣи и славнѣи и, иже тѣмнѣи и пѣчальнѣи ѡдрѣжнѣи сѣтъ. лѣвѣ же рѣ, раздѣмѣхъ ꙗкоже рѣ и не консе, прилежно бо ти и пороботатнѣ намъ. свѣр же рѣ, понеже не моцнѣно и исплнѣитнѣ моѣ прошенѣе прочее молѣсе. аще кто ѡ твоѣ ѡклеветѣемнѣи. да не прѣстанѣши словѣсемъ егѡ. акѣе нѣ потрѣпнѣ испнѣтаи, и по испнѣтаннѣ сѣтъ нанесѣи. лѣвѣ же ѡ семь ѡбѣщѣасѣ звѣрѣ. и прѣдѣ елѣ свое доми, и свѣтнѣика сѣтвори егѡ, и говѣнѣемъ и чѣстнѣю того имѣше.

И не иноѡ же пострѣ и достѣжнѣше сѣ прочнѣи рабѣи лѣвовнѣи и завѣсти напальнишесѣ свѣщѣашѣ ꙗко да рѣзарѣтъ лѣва на свѣрѣа и некогда въ еднѣнѣ днѣ прѣдастѣ лѣвѣ пѣстнѣе свое сладко ꙗко да сахранитѣ до зѣтра, и таи зѣкрадѣше въ дшѣ свѣрѣовѣ ѡнесоше и сѣкрише. възыска же лѣвѣ пѣстнѣе и не ѡбрѣтъ. сѣла ѡ ꙗростнѣ напальнишесѣ. звѣр же тѣмѡ тогда нѣе прилѣчнѣсе. еднѣнѣ же бѣше иже жалѣсть сѣтвори, иже ꙗростнаа видѣбѣше лѣва. дръгы къ дръгѣ глахѣ. нѣжно и намъ възвестнѣтнѣ црѣвнѣ. пользѣнаа елѣ и неползѣнаа. аще и нѣцнѣи ѡ семь нѣдѣлѣ ютъ. оубѣдѣхѡ бо ꙗко тои зверь. въ сво дшѣ пнѣщѣ ѡнесѣ некѡ ѡ ннѣ рѣ прилѣчно и дѣлау се ꙗко ѡного е, нѣ испнѣтайте и звѣсто ѡ немъ. дръгы рѣ аще бѣдетѣ снѣ сѣтворнѣа, истнѣна сѣтъ вьса елнѣка ѡ немъ слышѣхѡ. дръгнѣ же рѣ нѣктоже лѣстнѣа и лѣквнѣ снѣ можѣтъ сѣтанѣтнѣсе. дръгы же рѣ ѡ семь свѣрнѣи вѣлнѣко прѣгрешнѣе слышѣ нѣ не вершѣа донѣже ваше слово ннѣа слышѣа. дръгы же рѣ не оутѣаи мнѣ се ѡнѣаи того прѣвѣе зѣрѣхѣ. многацнѣи бо рекѡ къ ѡнѣснѣи ѡнѣаи, ꙗко вьса елнѣко ѡ немъ лнѣцемѣрѣа сѣтъ. дръгы же рѣ, аще се ꙗвнѣтъ истнѣнно, нѣе грага тѣчию доселѣ дѣлау еѣе, нѣ невѣрнѣемъ и дръзѡсть. дръгы же рѣ аще възыщѣе црѣ доми егѡ ѡбрѣметѣ истнѣнѣ. дръгы рѣ прочее скорѣе, да вѣи бѣи ѡ възысканѣа. дръгы рѣ вьсемъ ꙗко свѣрѣ своимъ лѣквѣство, свѣщѣаетѣ црѣа празннѣи ѡветнѣи. и тако бѣседѡа дръгы къ дръгѣ. донѣже лѣва на ꙗростѣ

възглагоше. прѣзва збо къ себѣ свѣра ѡного и въпросихъ его ѡ гасгѣи ѡномъ. ѡнъ же рѣ ѡнѣнци прѣдадѣ. тако да съхрани и съблюдегь. въпрашенъ же бывъ и ѡнъ, и ѡрече. клеѣбникъ ко бѣше клеветникомъ ѡнемъ. послани збо бѣше ѡ црѣ неци въ дѣи звѣровъ, и ѡверѣтоше въ немъ гасгѣе. и възмѣше е црѣви принесе. бѣше и тамъ вѣкъ. его имѣхъ правѣднаа и блгаа. иже тогда прѣстѣпнивъ рѣ. нѣ побѣе тѣи ѡ црѣ дати прогнни злотвореникъ семѣ. аще ко съи прощень бѣдетъ ниже лѣтъ сѣю ѡкрѣти твоѣи дръжавѣ повѣле збо црѣ и згнати его. и блѣсти его твердо и некто ѡ прѣнѣи рѣ емѣ днѣсе како досеа станише лѣквѣствѣа его лѣвоѣ прѣмѣдростѣи. и дрѣгѣ рѣ, днѣнѣше тако испитати хѣщеть по гвѣнѣи съгрѣшенѣа. посла збо лавъ къ звѣрѣ нектѣе. тако да въпросигь его како нѣ ѡнѣи же възвѣщашѣсе, и и зрекѣше лѣжна словеса и прѣтѣвнаа. и разгѣрише лавѣ. и абѣе гнѣвиъ своиъ повѣле збѣнѣи бѣти зверѣ.

Зже зведѣши лѣвоа мѣти. и ласноѣ дѣлаъ познавиши. пожити повѣле зкѣринѣе збѣнѣе. и къ лавѣ шѣши въпроси его, коѣ рѣи виши ѡубѣвѣите звѣра. ѡнъ же сказа еи бывшаа. ѡна же рѣ ѡускорѣа е чедѣи на дѣлаъ иже не побѣетъ мѣдрѣи скоро бѣти. тако да збѣжитъ послѣднаго раскаиѣа и паче вѣгъ црѣмъ побѣетъ трѣпѣнѣи бѣти. жена бо своиъ мѣжѣ съставляетъсе, и ѡтрокѣ родѣтелѣи. и ѡуѣнѣи ѡуѣнтѣлѣиъ. и воѣнѣи воѣводоѣ. и поѣнѣи вѣроѣ и прочѣе люѣ црѣли. и црѣе законѣи. и законѣи мѣдрѣсти. и мѣдрѣсть трѣпѣнѣи. и начелѣи разгѣи црѣви, еже знати ѡуѣи по нѣи. и комѣжо по стѣи дати и вѣдетѣ тако не прѣстанѣи дрѣгъ дрѣгъ зѣвѣти. и дрѣгъ дрѣга ѡквѣвѣетъ. и тѣи збо множиѣи и скѣбѣи еи звѣра и ѡверѣа еи верѣнѣша. нѣга же хѣдѣ рѣи пише, нѣжно съмѣтнаа съдѣвѣши его. и ѡквѣвѣнѣе некий лѣквѣи чѣвѣ. дѣи тѣи збо ра-сиотрѣти ѡ немъ. днѣи бо се тако толѣко вѣреме не възмѣа мѣе, и твоѣе, гасгѣе зкѣраде. како збо вѣи аще клеветници ѡнѣи, таи гасгѣе въ дѣи его скрѣише зѣвѣсти рѣи. сѣа матерѣи лѣвоѣе бѣедѣише, вхнѣдѣ некто ѡ лѣквѣи ѡнѣхъ клеѣбниѣи и възвѣсти лѣвои все злѣсѣтѣе ѡно еже зразгѣвиши мѣти лѣвоа, рѣ къ немѣи понеже познаа еи истѣнѣи, ѡженѣи злѣрѣе сѣе клеветниѣи, и про-сѣи пакѣи звѣра и бо на и прѣвише. прѣгѣтелѣво настанѣтѣ. црѣ же прѣзѣвѣ звѣра ѡбѣише емѣ. тако дѣ въ бошѣи чѣсти бѣдетъ. свѣрѣ же рѣ тако вѣлѣа е похѣлаа властѣнѣи, аще и мѣтѣ трѣпѣнѣе къ своиъ равиъи. дрѣвиши истѣнѣи. и азъ блгѣи тѣи гѣи. тако нѣ побѣетъ тѣи иже емѣи и мѣти мѣе. побѣетъ бо црѣмъ блѣстише. ѡ неправѣдно прѣвѣдѣнѣи. коѣ же се да не пакѣи лѣквѣоѣ еи съборѣше, съшѣтѣ абѣе лѣтъ ѡ мнѣ. лѣ же рѣ, разгѣи твоѣ нество тако блгѣесть. и вѣсакоѣ прѣтѣвнаго разгѣи лишенѣи, и блгѣоѣ мѣжа едѣно блгѣданѣе творѣти. многа ѡзлѣвѣнѣа зѣвѣти. прочѣе зѣрѣно нами емѣитѣи. и нагѣа збо свѣрѣ на прѣе своѣ ѡблѣсти и чѣсти.



## X (XIV)

Црѣ же къ филозофѣ рече развѣдѣхъ ѿже рекашъ еси прочее збо притче покажи ми. како поблаегъ црѣмъ приимати свѣтннѣи благоумнѣе. и кога ѿ ннѣ полза естъ.

Филозофъ же рече гл҃аетсе, ѿко неки црѣ мишеми. имеше првосвѣтнника миша, развѣмъ и мударостію оукрашеннаа сего раѣ приени быше црѣ. егѡ заповѣдали и набычени велии црѣ и же съ ннѣмъ ползѣваху ни же емѣ бѣ сиротѣдѣцѣ. бѣхѣ же еще два свѣтнника оу тогои црѣ. име единомѣ мѣсогѣдѣцѣ. дрѣгомѣ же зверо-согѣдѣцѣ. имѣхѡу же градъ въ пѣстиннѣи нѣкоѣи възвѣдѣ ѡгражень. и тмами красотами оукрашеннаа. и въ ннѣмъ црѣствоваше црѣ нхѣ мишь нарицаишъ дѣланнѣ. влазителѣ. Бѣ едины збо ѿ днѣи сышѣшише рѣннѣи свѣтннѣи къ црѣ своеѣмѣ. оукражахѣ свое житіе. и настоѣе благопрѣбываніе сказахѣ. нѣ гл҃ахѣ на ино нѣкоѣ прѣпинантѣ сладостіи. тѣчїю множество котѣкамъ, и свѣтовати нѣчтѡ ѡ ннѣ поблаегъ на. рече црѣ и. поблаегъ црѣмъ прѣвее искати свое бл҃гоѣ. тѣ и свое стадо. по томѣ же попѣцишѣе и ѡ спани дѣтїи и сродникѣи своѣи. дѡитѣ збо и намѣ тѣмѣ сїю ѿ нашего свѣта ѡгнати. възпрїемѣ же месогѣдѣцѣ, и оубрѣсогѣдѣцѣ рекоше, ѿко добро зѣлаѡ свѣтованіе сышѣтѣи еси ѡ своѣмъ стадѣ. писано бо и поблаегъ къ крѣмѣмѣ. мдароумнѣи мѣждѣ быти и разоумнѣи и честїи деснѣе. и лии збо вси по тебе пропѣтїи еси. и по нарѣномѣ твоѣмѣ развѣмѣ. поблаегъ всемѣ мишеми сътецише и болѣзненнѣи и трѣдомѣи прїѡбѣщїишѣе. ѿко исправитїи великоѣе сїе начинаніе.

## ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

Црѣ къ филозофѣ рече како поблаегъ црѣмъ приимати свѣтннѣи. . бл҃гоумнѣе и кол ѿ ннѣ полза.

Филозофъ же рече ѿко црѣ нѣкии ноции чрѣвемѣ имаше прѣ. . . . . тннѣи. единого ѿ ннѣ развѣ. . . . . момѣ и мдар. . . . . шена. и того радѣи прїи бѣ црѣ. . . . . и мѡученїемѣи црѣ. и. . . . . вахѣе. име же бѣ чр. . . . . мѣ. . . . . гадѣцѣ. чрѣви же ноции нариче. . . . . шѣ. Бѣхѡу же оу црѣи того. и еще два свѣтннѣи. име единомѣи месогѣдѣцѣ име дрѣгомѣи зверо-согѣдѣцѣ. имѣхѡу же и градъ въ пѣстиннѣи нѣкоѣи. възѡу ѡгражень и тмами красотами оукрашенъ. въ ннѣмѣи црѣвоваше црѣ нхѣ мишь. Бѣ едины же днѣи сышѣшише рѣннѣи свѣтннѣи къ црѣи своеѣи. оукражахѡу свое житіе и настоѣище бл҃гопрѣбываніе сказахѡу и гл҃а нѣ намѣ печаль вѣка сего ни едины нам прѣпинантѣи нѣкоѣи сладостїи мнрѣскїи тѣкѣи множеи мнѣи. Нѣ свѣтовати нѣчтѡ ѡ ннѣ поблаегъ. рече црѣ и поблаегъ црѣмъ свое прѣво искати бл҃гоѣ, тѣже и своего стада. по томѣ же попѣцише ѡ спани дѣтѣи. и сродникѣи своѣи. дѡитѣ и намѣ тѣмѣ сїю ѿ нашего свѣта ѡгнати. рече же месогѣдѣцѣ и оубрѣсогѣдѣцѣ. рѣчїе ѡ црѣи ѿ добрѣи зело свѣтованіе сотворилъ еси, и бл҃гоумнѣи ѡ своѣи промислѣи еси стадѣ. пнїи бо и поблаегъ къ крѣмѣи. мдароумнѣи и развѣмѣи и честїи деснѣе бы. и мы оуешъ вси пропѣтїи еси по тебе и по нароч. . . . . развѣмѣ. поблаегъ всемѣи . . . . . оукрастїю. твоѣи сътеции и боле. . . . . и трѣдомѣии прїѡбѣщїише ѿ исправн . . . . . великоѣе сїе начинаніе.

Сѣа рекшіииз двѣма прьвосвѣтникома. сирогадцѣ мьчаше. къ нѣмѣже црѣ рѣ что мьчнши и не гадешн намѣ еже развѣшн. или не вѣси гакѣ члѣци свѣтъ составляють, и ѡ вѣдѣшии вѣсѣдѣють. и нѣ имь нѣкое поношеніе ѡ томь. Сѣа слышавь сирогадцѣ рѣ, нѣ порѣчи ми дръжавни црѣ ѡ мьчнши. ни ѡ чниа же бо мьчашѣ. тѣчю промишлати ми что ѡвѣщай. вѣже ѡбо ѡ црѣ, гакѣ дѣло сѣе тѣготно естѣ, и за тежести егѣо. ни дѣди наши ни преродителне наше ѡбо, гакѣ нѣмоцнѣ быты прѣзрѣше.

---

## ПО СПИСКУ ГРИГОРОВИЧА.

Сѣа же рекшима прьвима двѣма свѣтникома сирогадцѣ мьчаше. къ нимѣже црѣ рѣ. что мьчнши не гавлаши на и развѣшн. или не вѣси гакѣ члѣци свѣтъ составляють, и ѡ вѣдѣшии вѣсѣдѣють. и нѣ имь нѣкое поношеніе ѡ томь. Сѣа слышавь сирогадцѣ рѣ не порѣчи ми дръжавни црѣ ѡ томь мьчнши. ни ѡ чем же мьчашѣ тѣчю промишлати ми что имѣ ѡвѣщати ми. вѣже оуѣо ѡ црѣ, гакѣ дѣло сѣе тѣготно и. и за тего ни дѣды наше ни родителне нши нчеше. нь и имь бы нѣмоцно сътвори прѣзрѣше. тѣмѣже ѡстави гнѣ свѣтовати ѡ црю. нѣмоцно бо и намь ѡ что.

---

















495

Списание Сидла Антонова <sup>дн</sup> <sup>жк</sup> <sup>жк</sup>  
 шатакой снана дла дитина. с влопъ по  
 Зарца. е о з в р е на рнцл е мн е стефа  
 нидану ннла. прнччл пръ в а л в ъ проу р в о.  
 Ц р ѣ н н д ѣ н е к н ѣ в ѣ прашаше н ѣ ко е го  
 б е в о н ф н л о с ѣ г л а х о ц ѣ ж ѣ ко д а прн  
 т ч е т п о к а ж е ш н и м и , к а к о л ѣ к л ѣ в н ѣ  
 м ѣ л ѣ т н ѣ в н ѣ п о с р е д ѣ с е б ѣ в л о ж н ѣ в  
 в ѣ в р а ж ж п р е л а г а е т ѣ . е ж е п o c p e д ѣ  
 н ѣ в ѣ к ѣ с o c т a в л e н ѣ о л ѣ б o в ѣ ж е н д р ѣ  
 ж е ж . с ѣ н ѣ ж e в ѣ с п р н e м ѣ р e . г л e c a  
 т ѣ к o k o y п e ц ѣ м ѣ к ѣ м н o г o c л a в e н ѣ c ѣ .  
 и ж н e д o б p o в o л н o п o c o з p e н н ѣ o n ѣ м ѣ .  
 и д ѣ т н ѣ м ѣ o y м o в p e ш ѣ н e x o т л a ш e  
 л ѣ н o c т н ѣ p a x ѣ д o c ѣ з o н ѣ k o e г o p ѣ k o д ѣ  
 л ѣ . н a в ѣ ш н ѣ ж т н ѣ . и н a k a з a т e л н ѣ м н o т ѣ ц ѣ  
 к н ѣ н e б e д ѣ в o в a ш e c л o в e c ѣ г л ѣ . o ч e д ѣ  
 и ж e в ѣ ж н т n e c e в ѣ з p a ш e м ѣ . г . в ѣ ш н  
 p e б o y e . д o в o л н o б o г a т ѣ c ѣ z o n e л a b o  
 з ч a c e . и п o л o y ч e н н e б л a г ѣ c ѣ n ѣ e ж e c e b  
 п p a в e н ѣ m ѣ . o n . г . в ѣ ш n ѣ m a k o n e п p e  
 б ѣ в a т ѣ m ѣ n ѣ c o m o y . т a k o . ж . m ѣ в e  
 ц ѣ m ѣ . o ж e c e b ѣ n p a т n ѣ в o г a т ѣ c ѣ z o m ѣ

Врѣтешъ иже оуцѣмъ ерѣтикамъ  
 пѣснь оуцѣмъ мѣмъ оуцѣмъ мѣмъ

ж е р к ѣ ж e d ѣ c e b ѣ л e i n t a c o v k a b a i n c z k o r ѣ  
 i n t a c o v e d ѣ c e b ѣ l e i n t a c o v k a b a i n c z k o r ѣ

